ЧИСТАЯ
компания

Чистая Компания - официальный дистрибьютор немецкого концерна Alfred KARCHER GmbH

8 (800) 250-39-39

www.chisto.ru

BR 40/25 C Ep
BR 40/25 C Eco Ep
BD 40/25 C Ep
BD 40/25 C Eco Ep

Deutsch	3
English	14
Français	25
Italiano	36
Nederlands	47
Español	58
Português	69
Dansk	80
Norsk	90
Svenska	100
Suomi	110
Ελληνικά	120
Türkçe	131
Русский	141
Magyar	152
Čeština	162
Slovenščina	172
Polski	182
Românește	193
Slovenčina	204
Hrvatski	214
Srpski	224
Български	234
Eesti	245
Latviešu	255
Lietuviškai	266
Українська	276

Register and win!
www.kaercher.com

59651490 08/13

Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	DE	1
Funktion	DE	1
Bestimmungsgemäße Verwendung	DE	2
Umweltschutz	DE	2
Bedienelemente	DE	3
Vor Inbetriebnahme	DE	4
Betrieb	DE	4
Pflege und Wartung	DE	7
Störungen	DE	9
Technische Daten	DE	10
EG-Konformitätserklärung	DE	11
Garantie	DE	11
Ersatzteile	DE	11

Sicherheitshinweise

Lesen und beachten Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes diese Bedienungsanleitung und beiliegende Broschüre Sicherheitshinweise für Bürstenreinigungsgeräte und Sprühextraktionsgeräte, 5.956-251.0

⚠ ***Warnung***

Gerät nicht auf geneigten Flächen benutzen. Anschlussleitung nicht mit den sich drehenden Bürsten in Berührung kommen lassen.

Sicherheitseinrichtungen

Sicherheitseinrichtungen dienen dem Schutz des Benutzers und dürfen nicht außer Betrieb gesetzt oder in ihrer Funktion umgangen werden.

Schaltbügel

Für eine sofortige Außerbetriebnahme des Bürstenantriebs: Schaltbügel loslassen.

Symbole in der Betriebsanleitung

⚠ ***Gefahr***

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

⚠ ***Warnung***

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.

Vorsicht

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

Funktion

Diese Scheuersaugmaschine wird zur Nassreinigung oder zum Polieren von ebenen Böden eingesetzt.
Das Gerät kann durch Einstellen eines Reinigungsprogramms und der Wassermenge leicht an die jeweilige Reinigungsaufgabe angepasst werden.
Eine Arbeitsbreite von 400 mm und ein Fassungsvermögen der Frisch- und Schmutzwassertanks von jeweils 25 l ermöglichen eine effektive Reinigung.
Der Netzbetrieb ermöglicht ein hohes Leistungsvermögen ohne Arbeitszeitbegrenzung.

Hinweis

Entsprechend der jeweiligen Reinigungsaufgabe kann das Gerät mit verschiedenem Zubehör ausgestattet werden.
Fragen Sie nach unserem Katalog oder besuchen Sie uns im Internet unter www.kaercher.com.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie dieses Gerät ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Betriebsanleitung.

- Das Gerät darf nur zum Reinigen von nicht feuchtigkeitsempfindlichen und nicht polierempfindlichen Hartflächen benutzt werden.

  Der Einsatztemperaturbereich liegt zwischen +5°C und +40°C.
- Das Gerät ist nicht geeignet zur Reinigung gefrorener Böden (z. B. in Kühlhäusern).
- Das Gerät ist nicht geeignet zur Reinigung gefrorener Böden (z. B. in Kühlhäusern).
- Das Gerät darf nur mit Original-Zubehör und -Ersatzteilen ausgestattet werden.
- Das Gerät ist für die Reinigung von Böden im Innenbereich bzw. von überdachten Flächen entwickelt. Bei anderen Anwendungsgebieten muss der Einsatz alternativer Bürsten geprüft werden.
- Das Gerät ist nicht bestimmt für die Reinigung öffentlicher Verkehrswege.
- Zulässige Flächenbelastung des Bodens berücksichtigen.

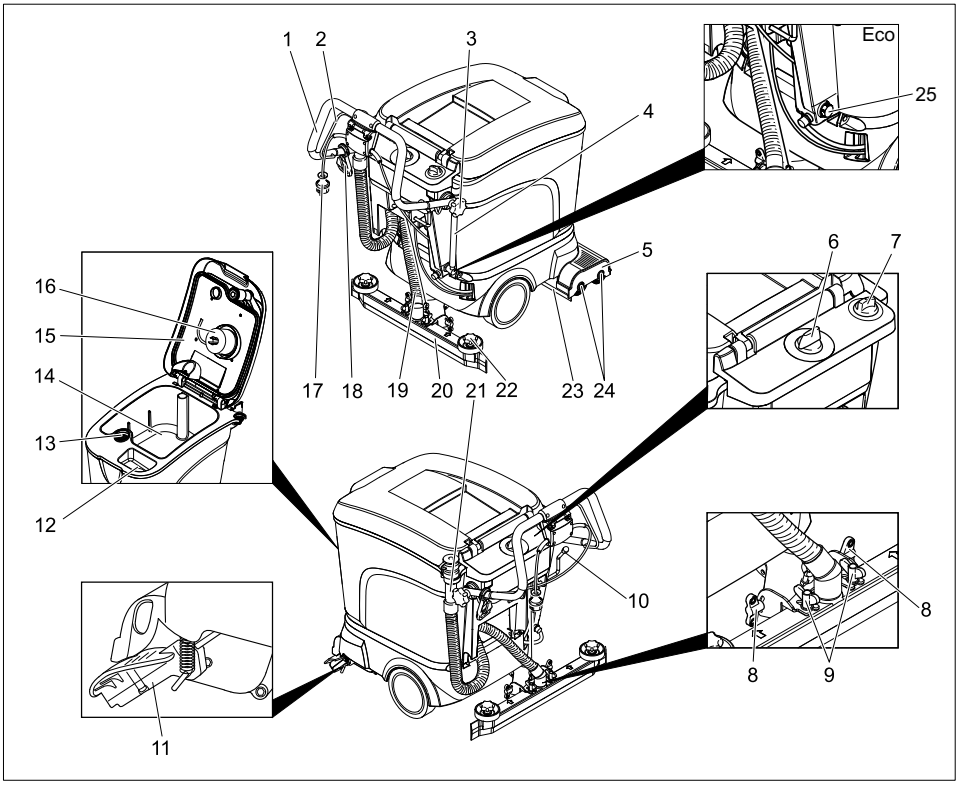
  Das Gerät ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Umgebungen geeignet.

Umweltschutz

	Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.
	Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)
Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter:
www.kaercher.de/REACH

Bedienelemente



1 Schubbügel
2 Schaltbügel
3 Sterngriff Schubbügelbefestigung
4 Füllstandsanzeige und Ablassschlauch Frischwasser (nicht bei ECO-Variante)
5 Reinigungskopf
6 Programmwahlschalter
7 Regulierknopf Wassermenge
8 Flügelmuttern zum Neigen des Saugbalkens
9 Flügelmuttern zum Befestigen des Saugbalkens
10 Hebel Saugbalkenabsenkung
11 Fahrwerk für Transportfahrt
12 Einfüllöffnung Frischwassertank
13 Flusensieb
14 Schmutzwassertank
15 Deckel Schmutzwassertank
16 Schwimmer
17 Netzstecker
18 Zugentlastungshaken
19 Saugschlauch
20 Saugbalken *
21 Ablassschlauch Schmutzwasser
22 Sterngriffe zum Auswechseln der Saugllippen
23 Spritzschutz
24 Bürstenwalzen (BR-Variante) Scheibenbürsten (BD-Variante)
25 Ablasschraube Frischwasser (nur bei Eco-Variante

* nicht im Lieferumfang (außer bei ECO-Variante)

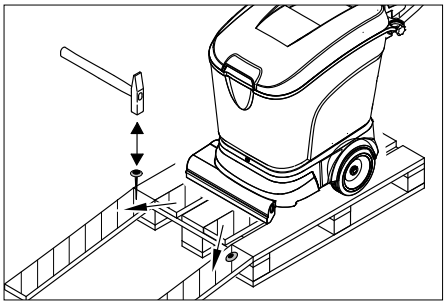
Farbkennzeichnung

– Bedienelemente für den Reinigungsprozess sind gelb.
– Bedienelemente für die Wartung und den Service sind hellgrau.

Vor Inbetriebnahme

Abladen

➔ Sterngriffe der Schubbügelbefestigung lösen.
➔ Schubbügel nach hinten schwenken und Sterngriffe festziehen.



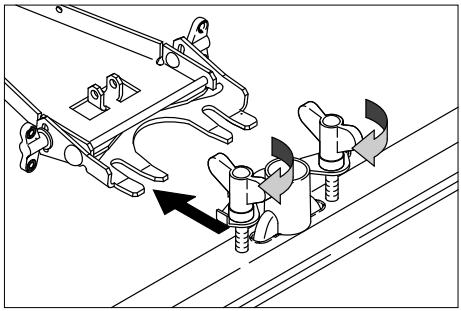
➔ Lange seitliche Bretter der Verpackung als Rampe an die Palette legen.
➔ Rampe mit Nägeln an der Palette befestigen.
➔ Kurze Bretter zur Abstützung unter die Rampe legen.
➔ Holzleisten vor den Rädern entfernen.
➔ Gerät von der Palette über die Rampe herunterschieben.

Bürsten montieren

Vor Inbetriebnahme müssen die Bürsten montiert werden (siehe „Wartungsarbeiten“).

Saugbalken montieren

➔ Saugbalken so in Saugbalkenaufhängung einsetzen, dass das Formblech über der Aufhängung liegt.Flügelmuttern festziehen.



➔ Saugschlauch aufstecken.

Betrieb

⚠ ***Warnung!***

Beschädigungsgefahr. Saugbalken vor dem Rückwärtsfahren anheben.

Hinweis

Für eine sofortige Außerbetriebnahme des Bürstenantriebs Schaltbügel loslassen.

Betriebsstoffe einfüllen

⚠ ***Warnung***

Beschädigungsgefahr. Nur die empfohlenen Reinigungsmittel verwenden. Für andere Reinigungsmittel trägt der Betreiber das erhöhte Risiko hinsichtlich der Betriebssicherheit und Unfallgefahr.
Nur Reinigungsmittel verwenden, die frei von Lösungsmitteln, Salz- und Flusssäure sind.

Hinweis

Keine stark schäumenden Reinigungsmittel verwenden. Dosierhinweise beachten.
Empfohlene Reinigungsmittel:

Anwendung	Reinigungsmittel
Unterhaltsreinigung aller wasserbeständigen Böden	RM 745 RM 746
Unterhaltsreinigung von glänzenden Oberflächen (z. B. Granit)	RM 755 es
Unterhaltsreinigung und Grundreinigung von Industriefussböden	RM 69

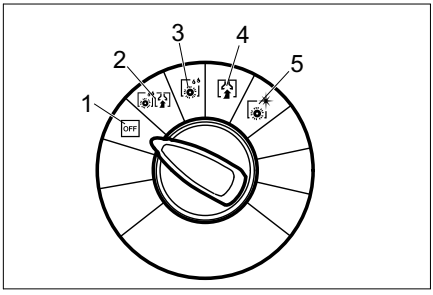
Unterhaltsreinigung und Grundreinigung von Feinsteinzeugfliesen	RM 753
Unterhaltsreinigung von Fliesen im Sanitärbereich	RM 751
Reinigung und Desinfektion im Sanitärbereich	RM 732
Entschichtung aller alkalibeständigen Böden (z.B. PVC)	RM 752
Entschichtung von Linoleumböden	RM 754

➔ Deckel des Frischwassertanks öffnen.
➔ Wasser-Reinigungsmittel-Gemisch bis zur MAX Markierung der Füllstandsanzeige einfüllen. Höchsttemperatur der Flüssigkeit 60 °C.
➔ Deckel des Frischwassertanks schließen.

Zum Einsatzort fahren

Mit vorgeschwenktem Fahrwerk kann das Gerät zum Einsatzort geschoben werden, ohne dass die Bürsten den Boden berühren.
➔ Saugbalken anheben.
➔ Gerät am Schubbügel nach unten drükken.
➔ Fahrwerk mit dem Fuß nach vorne schwenken.
➔ Gerät am Schubbügel zum Einsatzort schieben.

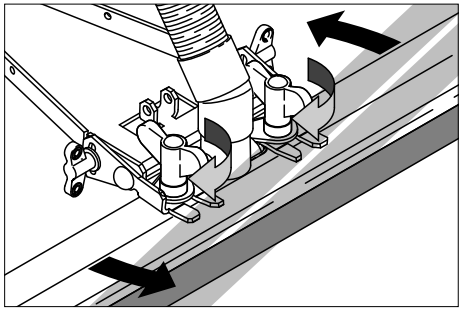
Reinigungsprogramme



1 OFF
Gerät ist außer Betrieb.
2 Scheuersaugen
Boden nass reinigen und Schmutzwasser aufsaugen.
3 Nassschrubben
Boden nass reinigen und Reinigungsmittel einwirken lassen.
4 Saugen
Schmutzflotte aufsaugen.
5 Polieren
Boden ohne Flüssigkeitsauftrag polieren.

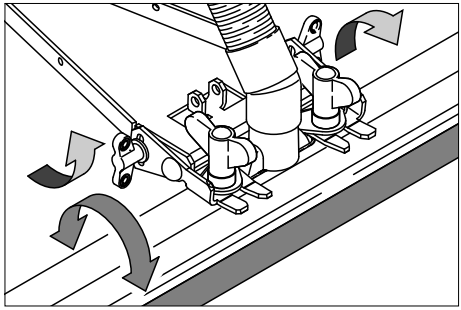
Saugbalken einstellen

Schräglage
Zur Verbesserung des Absaugergebnisses auf gefliesten Belägen kann der Saugbalken um bis zu 5° Schräglage verdreht werden:
➔ Flügelmuttern lösen.
➔ Saugbalken drehen.



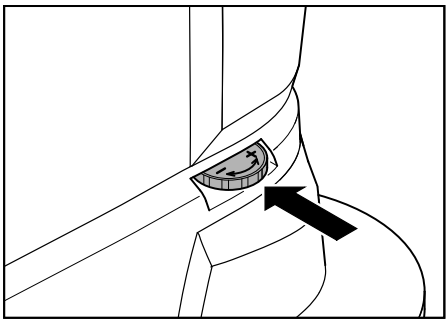
➔ Flügelmuttern festdrehen.

Neigung
Bei ungenügendem Absaugergebnis kann die Neigung des geraden Saugbalkens geändert werden.
➔ Flügelmuttern lösen.
➔ Saugbalken neigen.



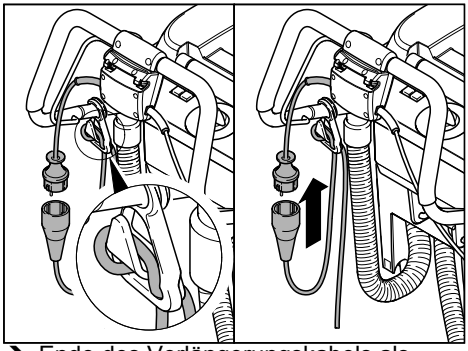
➔ Flügelmuttern fest drehen.

Vortriebsgeschwindigkeit einstellen (nur BD-Variante)



➔ Fahrwerk mit dem Fuß nach vorne schwenken.
➔ Geschwindigkeit drosseln: Knopf in Richtung – drehen.
➔ Geschwindigkeit erhöhen: Knopf in Richtung + drehen.

Netzanschluss herstellen



➔ Ende des Verlängerungskabels als Schlaufe in Zugentlastungshaken einhängen.
➔ Netzstecker einstecken.

Reinigen

➔ Fahrwerk mit dem Fuß nach hinten schwenken.
➔ Programmwahlschalter auf gewünschtes Reinigungsprogramm drehen.
➔ Wassermenge entsprechend Verschmutzung und Bodenbelag einstellen.
➔ Saugbalken absenken.
➔ Bürsten durch Ziehen des Schaltbügels einschalten.

Vorsicht

Beschädigungsgefahr für Bodenbelag. Gerät nicht auf der Stelle betreiben.

Anhalten und abstellen

➔ Regulierknopf Wassermenge schließen.
➔ Gerät noch 1-2 m vorwärts fahren, um Restwasser abzusaugen.
➔ Programmwahlschalter auf „OFF“ drehen.
➔ Saugbalken anheben.
➔ Fahrwerk mit dem Fuß nach vorne schwenken.

Vorsicht

Gefahr der Deformierung der Bürste/n. Beim Abstellen des Gerätes Bürste/n durch vorschwenken des Fahrwerks entlasten

Schmutzwassertank entleeren

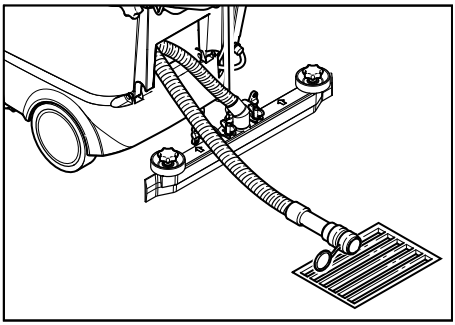
Hinweis

Bei vollem Schmutzwassertank verschließt der Schwimmer den Saugkanal. Die Absaugung wird unterbrochen. Schmutzwassertank leeren.

⚠ ***Warnung***

Örtliche Vorschriften zur Abwasserbehandlung beachten.

➔ Ablassschlauch Schmutzwasser aus Halterung nehmen und über einer geeigneten Sammeleinrichtung absenken.



➔ Wasser durch Öffnen der Dosiereinrichtung am Ablassschlauch ablassen.
➔ Anschließend Schmutzwasserbehälter mit klarem Wasser ausspülen.

Frischwassertank entleeren

➔ Kupplung am oberen Ende der Füllstandsanzeige lösen.
➔ Schlauch der Füllstandsanzeige über einer geeigneten Sammeleinrichtung absenken und Flüssigkeit ablaufen lassen.
➔ Kupplung wieder am Gerät einrasten.

Eco-Variante:

➔ Ablassschraube Frischwasser herausdrehen und Flüssigkeit ablaufen lassen.
➔ Ablassschraube Frischwasser wieder einschrauben und festziehen.

Transport

Vorsicht

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes beim Transport beachten.

➔ Zum Transport auf einem Fahrzeug, Gerät mit Spanngurten/Seilen gegen Verrutschen sichern.

Zur Verringerung des Platzbedarfs kann der Schubbügel nach vorne geschwenkt werden:

➔ Sterngriffe der Schubbügelbefestigung lösen.
➔ Schubbügel nach vorne schieben.

Lagerung

Vorsicht

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes bei Lagerung beachten.

➔ Dieses Gerät darf nur in Innenräumen gelagert werden.
➔ Abstellplatz unter Berücksichtigung des zulässigen Gesamtgewichts des Gerätes wählen, um die Standsicherheit nicht zu beeinträchtigen.

Pflege und Wartung

⚠ ***Gefahr***

Verletzungsgefahr. Vor allen Arbeiten am Gerät Programmwahlschalter auf „OFF“ drehen und Netzstecker ziehen.

➔ Gerät auf einer ebenen Fläche abstellen.
➔ Schmutzwasser und restliches Frischwasser ablassen und entsorgen.

Wartungsplan

Nach der Arbeit

Vorsicht

Beschädigungsgefahr. Gerät nicht mit Wasser abspritzen und keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden.

➔ Schmutzwasser ablassen.
➔ Flusensieb prüfen, bei Bedarf reinigen.
➔ Gerät außen mit feuchtem, in milder Waschlauge getränktem Lappen reinigen.
➔ Sauglippen und Spritzschutz säubern, auf Verschleiß prüfen und bei Bedarf austauschen.
➔ Bürsten auf Verschleiß prüfen, bei Bedarf austauschen.

Monatlich

➔ Dichtungen zwischen Schmutzwassertank und Deckel auf Zustand prüfen, bei Bedarf austauschen.
➔ Bürstentunnel reinigen. (nur BR Variante)

Jährlich

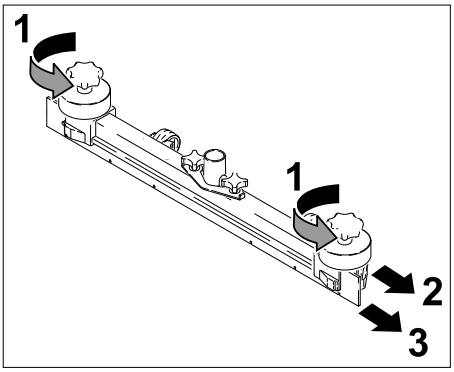
➔ Vorgeschriebene Inspektion durch Kundendienst durchführen lassen.

Wartungsarbeiten

Sauglippen austauschen

➔ Saugbalken abnehmen.

➔ Sterngriffe herausschrauben.



➔ Kunststoffteile abziehen.

➔ Sauglippen abziehen.

➔ Neue Sauglippen einschieben.

➔ Kunststoffteile aufschieben.

➔ Sterngriffe einschrauben und festziehen.

Bürstenwalzen austauschen

➔ Schmutzwassertank leeren.

➔ Gerät am Schubbügel nach unten drükken.

➔ Fahrwerk mit dem Fuß nach vorne schwenken.

➔ Bürste eindrücken und nach unten entnehmen.

➔ Neue Bürstenwalze einsetzen und einrasten.

➔ Fahrwerk mit dem Fuß nach hinten schwenken.

Scheibenbürsten austauschen

➔ Schmutzwassertank leeren.

➔ Gerät am Schubbügel nach unten drükken.

➔ Fahrwerk mit dem Fuß nach vorne schwenken.

➔ Knopf zur Einstellung der Vortriebsgeschwindigkeit in Richtung – drehen.

➔ Scheibenbürsten anheben.

➔ Scheibenbürsten um ca. 45° drehen.

➔ Scheibenbürsten nach unten abnehmen.

➔ Einsetzen der neuen Scheibenbürsten in umgekehrter Reihenfolge.

➔ Vortriebsgeschwindigkeit einstellen.

➔ Fahrwerk mit dem Fuß nach hinten schwenken.

Wartungsvertrag

Für einen zuverlässigen Betrieb des Gerätes können mit dem zuständigen Kärcher-Verkaufsbüro Wartungsverträge abgeschlossen werden.

Frostschutz

Bei Frostgefahr:

➔ Frisch- und Schmutzwassertank entleeren.

➔ Gerät in einem frostgeschützten Raum abstellen.

Störungen

⚠ ***Gefahr***

Verletzungsgefahr. Vor allen Arbeiten am Gerät Programmwahlschalter auf „OFF“ drehen und Netzstecker ziehen.

➔ Gerät auf einer ebenen Fläche abstellen.

➔ Schmutzwasser und restliches Frischwasser ablassen und entsorgen.

Bei Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht behoben werden können, Kundendienst rufen.

Störungen

Störung	**Behebung**
Gerät lässt sich nicht starten	Prüfen, ob Netzstecker eingesteckt ist.
Ungenügende Wassermenge	Frischwasserstand prüfen, bei Bedarf Tank auffüllen.
	Schläuche auf Verstopfung prüfen, bei Bedarf reinigen.
Ungenügende Saugleistung	Dichtungen zwischen Schmutzwassertank und Deckel auf Zustand prüfen, bei Bedarf austauschen.
	Flusensieb reinigen
	Sauglippen am Saugbalken reinigen, bei Bedarf wenden oder austauschen.
	Saugschlauch auf Verstopfung prüfen, bei Bedarf reinigen.
	Saugschlauch auf Dichtigkeit prüfen, bei Bedarf austauschen.
	Überprüfen ob der Deckel am Schmutzwasser-Ablassschlauch geschlossen ist
	Einstellung des Saugbalkens überprüfen.
Ungenügendes Reinigungsergebnis	Bürsten auf Verschleiß prüfen, bei Bedarf austauschen.
Bürsten drehen sich nicht	Prüfen, ob Fremdkörper die Bürsten blockiert, gegebenenfalls Fremdkörper entfernen.

Technische Daten

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Leistung			
Nennspannung	V/Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Mittlere Leistungsaufnahme	W	1880	1580
Saugmotorleistung	W	780	780
Bürstmotorleistung	W	800	800
Saugen			
Saugleistung, Luftmenge	l/s	40	40
Saugleistung, Unterdruck, max.	kPa	180	180
Reinigungsbürsten			
Arbeitsbreite	mm	400	390
Durchmesser Bürste	mm	96	385
Bürstendrehzahl	1/min	1050	140
Maße und Gewichte			
Theoretische Flächenleistung	m^2/h	1600	1600
Volumen Frisch-/Schmutzwassertank	l	25	25
Länge (ohne Schubbügel)	mm	800	870
Breite (ohne Saugbalken)	mm	575	575
Höhe (ohne Schubbügel)	mm	830	830
Transportgewicht	kg	55	61
Zulässiges Gesamtgewicht	kg	80	86
Ermittelte Werte gemäß EN 60335-2-72			
Schwingungsgesamtwert Arme	m/s^2	<2,5	
Unsicherheit K	m/s^2	0,2	
Schalldruckpegel L_{pA}	dB(A)	70	
Unsicherheit K_{pA}	dB(A)	1	
Schallleistungspegel L_{WA} + Unsicherheit K_{WA}	dB(A)	85	

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Bodenreiniger
Typ: 1.515-xxx
Einschlägige EG-Richtlinien
2006/42/EG (+2009/127/EG)
2004/108/EG
Angewandte harmonisierte Normen
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

H. Jenner
CEO

i.V. S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentationsbevollmächtigter:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Zubehör beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Ersatzteile

- Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.
- Eine Auswahl der am häufigsten benötigten Ersatzteile finden Sie am Ende der Betriebsanleitung.
- Weitere Informationen über Ersatzteile erhalten Sie unter www.kaercher.com im Bereich Service.

Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.

Contents

Safety instructions	EN	1
Function	EN	1
Proper use	EN	2
Environmental protection	EN	2
Control elements	EN	3
Before Startup	EN	4
Operation	EN	4
Maintenance and care	EN	7
Faults	EN	9
Technical specifications	EN	10
EC Declaration of Conformity	EN	11
Warranty	EN	11
Spare parts	EN	11

Safety instructions

Before using the appliance for the first time, read and observe these operating instructions and the accompanying brochure: Safety information for brush cleaning units and spray-extraction units, 5.956-251.0

⚠ ***Warning***

Do not use the appliance on inclines.
Do not let the mains cable come in contact with the rotating brushes.

Safety Devices

Safety devices serve to protect the user and must not be rendered in operational or their functions bypassed.

Control handle

To put the brush drive out of operation immediately: release the control handle.

Symbols in the operating instructions

⚠ ***Danger***

Immediate danger that can cause severe injury or even death.

⚠ ***Warning***

Possible hazardous situation that could lead to severe injury or even death.

Caution

Possible hazardous situation that could lead to mild injury to persons or damage to property.

Function

The scrubber vacuum is used for wet cleaning or polishing of level floors.
The appliance can be easily adjusted to the cleaning task by setting a cleaning program and the water quantity.
A working width of 400 mm and a capacity of 25 l each of the fresh and dirt water reservoirs enable an effective cleaning.
The power supply operation allows a high capacity without a restriction of the working time.

Note

The appliance can be equipped with various accessories depending on the cleaning task. Please request our catalogue or visit us on the Internet at www.kaercher.com.

Proper use

Use this appliance only as directed in these operating instructions.

- The appliance may only be used for the cleaning of hard surfaces that are not sensitive to moisture and polishing operations.

  The application temperature ranges from +5°C to +40°C.
- The appliance is not suited for the cleaning of frozen grounds (e.g. in cold stores).
- The appliance is not suited for the cleaning of frozen grounds (e.g. in cold stores).
- The appliance may only be equipped with original accessories and spare parts.
- The appliance has been designed for the cleaning of floors inside or covered surfaces. With respect to other applications the usage of alternative brushes must be checked.
- The appliance is not intended for the cleaning of public traffic routes.
- Please consider the allowed load per surface unit of the floor.

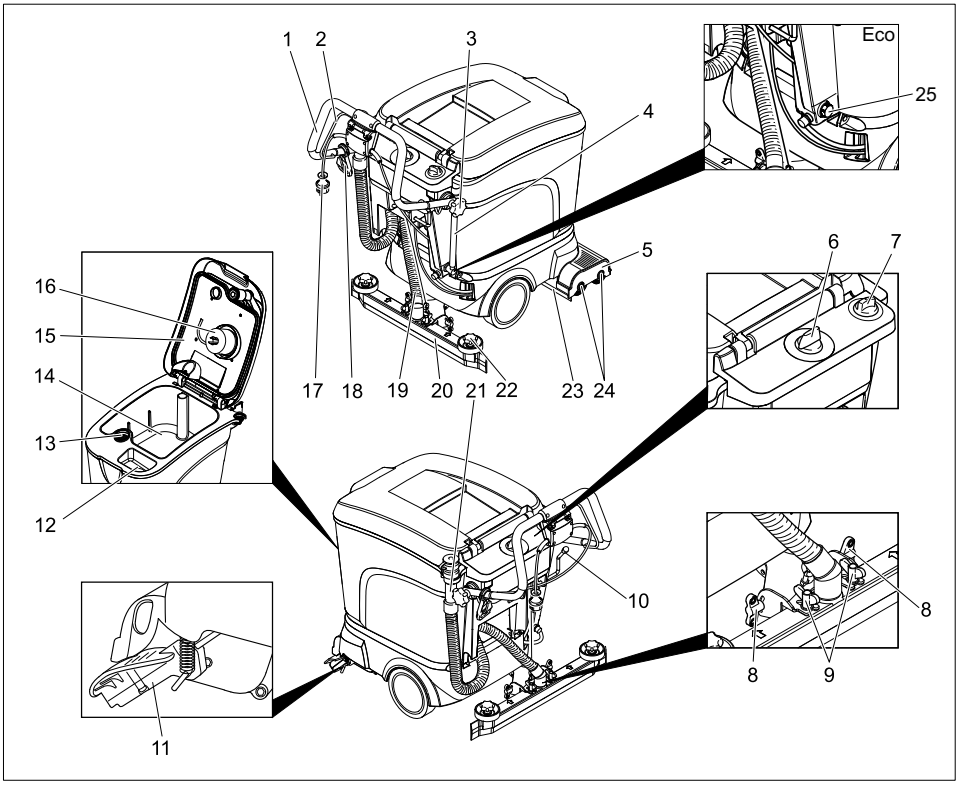
  The appliance is not suited for the use in potentially explosive environments.

Environmental protection

	The packaging materials are recyclable. Please do not throw packaging in the domestic waste but pass it on for recycling.
	Old units contain valuable recyclable materials. Batteries, oil and similar substances may not be released into the environment. Therefore please dispose of old units through suitable collection systems.

Notes about the ingredients (REACH)
You will find current information about the ingredients at:
www.kaercher.com/REACH

Control elements



1 Push handle
2 Control handle
3 Star grip pushing handle fastening
4 Filling level display and fresh water discharge hose (not with ECO model)
5 Cleaning head
6 Program selection switch
7 Water quantity regulator
8 Wing nuts for tilting the vacuum bar
9 Wing nuts for fastening the vacuum bar
10 Vacuum bar lowering lever
11 Running gear for transport travel
12 Fresh water reservoir filler neck
13 Fluff filter
14 Dirt water reservoir
15 Cover dirt water reservoir
16 Float
17 Mains plug
18 Strain relief clamp
19 Suction hose
20 Vacuum bar *
21 Dirt water discharge hose
22 Star grips to exchange the vacuum lips
23 Splash guard
24 Brush rollers (BR model) Disk brushes (BD model)
25 Fresh water drain screw (with ECO model only)

* not included in the delivery (except with ECO model)

Colour coding

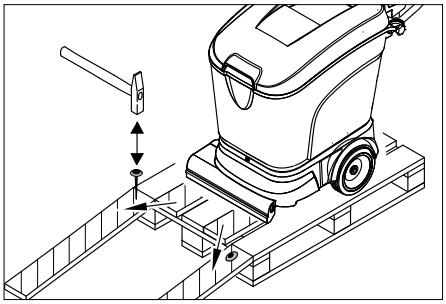
– The operating elements for the cleaning process are yellow.
– The controls for the maintenance and service are light gray.

Before Startup

Unloading

➔ Release the star grips of the pushing handle fastening.

➔ Turn the pushing handle backwards and tighten the star grips.



➔ Place long lateral boards of the packaging as a ramp next to the pallet.

➔ Fix the ramp on the pallet with nails.

➔ Place short boards as a support underneath the ramp.

➔ Remove the wooden bars in front of the wheels.

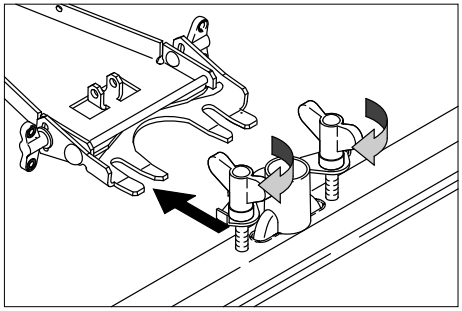
➔ Push down the appliance through the ramp from the pallet.

Installing the Brushes

The brushes must be installed before the initial operation (see "Maintenance works").

Installing the Vacuum Bar

➔ Insert the vacuum bar into the vacuum bar suspension in such a manner that the profiled sheet is positioned above the suspension. Tighten the wing nuts.



➔ Insert the suction hose.

Operation

⚠ ***Warning!***

Risk of damage. Raise the vacuum bar before reversing.

Note

To put the brush drive out of operation immediately release the control handle.

Filling in Detergents

⚠ ***Warning***

Risk of damage. Only use the recommended detergents. With respect to different detergents the operator bears the increased risk regarding the operational safety and danger of accident. Only use detergents that are free from solvents, hydrochloric acid and hydrofluoric acid.

Note

Do not use highly foaming detergents. Observe the dosing notes.

Recommended detergents:

Application	Detergent
Routine cleaning of all water resistant floors	RM 745 RM 746
Routine cleaning of glossy surfaces (e.g. granite)	RM 755 es
Routine cleaning and basic cleaning of industrial floors	RM 69
Routine cleaning and basic cleaning of fine stoneware tiles	RM 753
Routine cleaning of tiles in sanitary areas	RM 751
Cleaning and desinfection in sanitary areas	RM 732
Removal of coating from all alkali-resistant floors (e.g. PVC)	RM 752
Removal of coating from linoleum floors	RM 754

➔ Open the cover of the fresh water reservoir.

➔ Fill in the water detergent mixture up to the MAX marking of the filling level display. Maximum temperature of the liquid 60°C.

➔ Close the cover of the fresh water reservoir.

Driving to the place of use

When the running gear is turned to the front, the appliance can be pushed to the place of use without the brushes touching the floor.

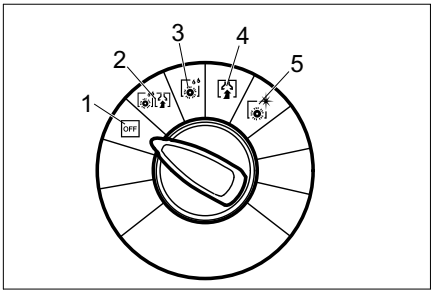
➔ Raise the vacuum bar.

➔ Press the appliance down using the push handle.

➔ Turn the running gear to the front with your foot.

➔ Use the push handle to push the appliance to the place of use.

Cleaning Programs



1 OFF
Appliance is out of operation.

2 Scrubbing suction
Wet clean the floor and vacuum up dirt water.

3 Wet scrubbing
Wet clean the floor and allow the detergent to react.

4 Vacuuming
Suck in the dirt fleet.

5 Polishing
Polishing the floor without the application of liquid.

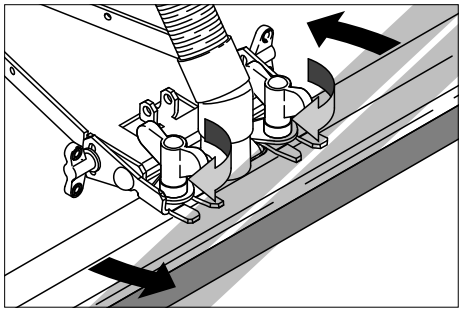
Setting the Vacuum Bar

Oblique position

To improve the vacuuming result on tiled floors the vacuum bar can be turned to an oblique position of up to 5°.

➔ Release the wing nuts.

➔ Turn the vacuum bar.



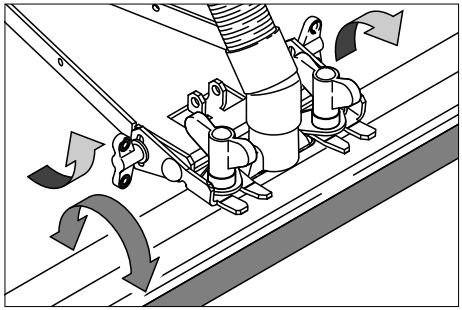
➔ Tighten the wing nuts.

Inclination

If the vacuum result is unsatisfactory the inclination of the straight vacuum bar can be modified.

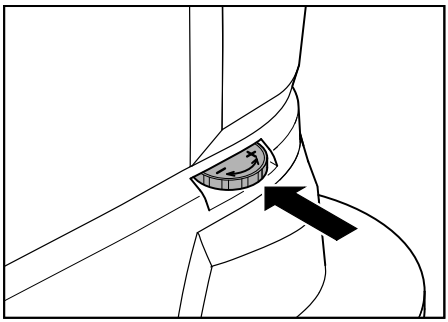
➔ Release the wing nuts.

➔ Tilt the vacuum bar.



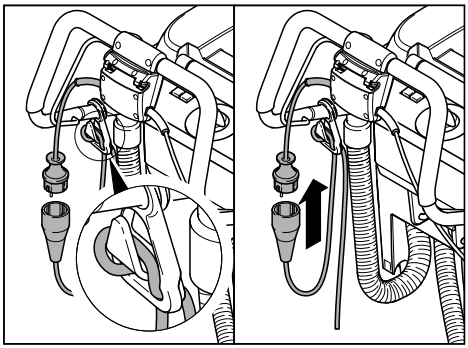
➔ Tighten the wing nuts.

Setting the advance speed (BD model only)



➔ Turn the running gear to the front with your foot.
➔ Reducing the speed: Turn the wheel in – direction.
➔ Increasing the speed: Turn the wheel in + direction.

Establish mains contact



➔ Insert the looped end of the extension cable in the strain relief hook.
➔ Plug in the mains plug.

Cleaning

➔ Turn the running gear to the back with your foot.
➔ Turn the program selection switch to the desired cleaning program.
➔ Set the water quantity according to the degree of dirt accumulation and the floor covering.
➔ Lower the vacuum bar.
➔ Turn on the brushes by pulling the control handle.

Caution

Risk of damage to the floor covering. Do not operate the appliance on the spot.

Shutting Down the Appliance

➔ Close the water quantity regulator.
➔ Drive the appliance forward for another 1-2 m to draw off residual water.
➔ Turn the program selection switch to "OFF".
➔ Raise the vacuum bar.
➔ Turn the running gear to the front with your foot.

Caution

Danger of deformation of the brush(es). When shutting down the appliance relieve the brush(es) by turning forward the running gear.

Emptying the Dirt Water Reservoir

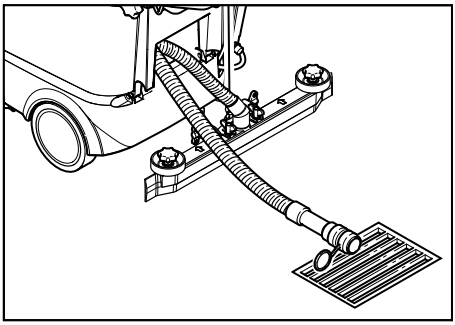
Note

If the dirt water reservoir is full the float closes the suction channel. The suction operation is interrupted. Empty the dirt water reservoir.

⚠ ***Warning***

Please observe the local provisions regarding the wastewater treatment.

➔ Take the dirt water discharge hose from the support and lower above a suited collection device.



➔ Let off water by opening the dosage device at the discharge hose.
➔ The rinse the dirt water reservoir with clear water.

Emptying the fresh water tank

➔ Release the coupling at the upper end of the fill level display.
➔ Lower the hose for the fill level display into a suitable collector and drain off liquid.
➔ Engage the coupling on the appliance again.

ECO model:

➔ Unscrew the fresh water drain screw and drain the liquid.
➔ Screw in the fresh water drain screw and tighten it.

Transport

Caution

Risk of injury and damage! Observe the weight of the appliance when you transport it.

➔ If you want to transport the machine on a vehicle secure it from slipping using belts/ ropes.

To reduce the required space the pushing handle can be turned to the front:

➔ Release the star grips of the pushing handle fastening.
➔ Push the pushing handle to the front.

Storage

Caution

Risk of injury and damage! Note the weight of the appliance in case of storage.

➔ This appliance must only be stored in interior rooms.
➔ Select the storage site for the appliance taking into consideration the permissible total weight of the appliance in order not to impact its stability.

Maintenance and care

⚠ ***Danger***

Risk of injury. Turn the program selection switch to "OFF" and disconnect the mains plug before performing any work on the appliance.

➔ Place the appliance on an even surface.
➔ Drain and dispose of the dirt water and the residual fresh water.

Maintenance schedule

After the work

Caution

Risk of damage. Do not wash down the appliance with water and do not use aggressive detergents.

➔ Drain off dirt water.
➔ Check the fluff filter, clean if required.
➔ Clean the outside of the appliance with a damp cloth which has been soaked in mild detergent.
➔ Clean the vacuum lips and the splashguard, check for wear and replace if required.
➔ Check the brushes for wear, replace if required.

Monthly

➔ Check the condition of the seals between dirty water tank and cover, replace if required.
➔ Clean the brush housing. (BR model only)

Yearly

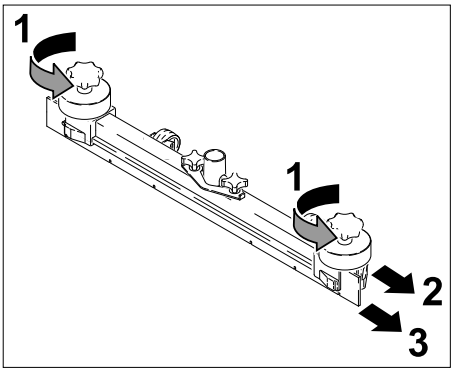
➔ Have the prescribed inspection carried out by the customer service.

Maintenance Works

Replacing the vacuum lips

➔ Remove the vacuum bar.

➔ Unscrew the star grips.



➔ Remove the plastic parts.

➔ Remove the vacuum lips.

➔ Insert new vacuum lips.

➔ Insert the plastic parts.

➔ Screw in and tighten the star grips.

Replacing the roller brushes

➔ Empty the dirty water tank.

➔ Press the appliance down using the push handle.

➔ Turn the running gear to the front with your foot.

➔ Push in the brush and remove it downwards.

➔ Insert and lock the new roller brush into place.

➔ Turn the running gear to the rear with your foot.

Replacing the disk brushes

➔ Empty the dirty water reservoir.

➔ Press the appliance down using the push handle.

➔ Turn the running gear to the front with your foot.

➔ Turn the button for setting the advance speed in – direction.

➔ Raise the disk brushes.

➔ Turn the disk brushes through approximately 45°.

➔ Remove the disk brushes downwards.

➔ Insert the new disk brushes in reverse sequence.

➔ Set the advance speed.

➔ Turn the running gear to the rear with your foot.

Maintenance contract

To ensure a reliable operation of the appliance maintenance contracts can be concluded with the competent Kärcher sales office.

Frost protection

In case of danger of frost:

➔ Empty the fresh and dirt water reservoirs.

➔ Store the appliance in a frost-protected room.

Faults

⚠ ***Danger***

Risk of injury. Turn the program selection switch to "OFF" and disconnect the mains plug before performing any works on the appliance.

➔ Place the appliance on an even surface.

➔ Drain and dispose of the dirt water and the residual fresh water.

In case of faults that cannot be remedied using the table below please contact the customer service.

Faults

Fault	Remedy
Appliance cannot be started	Check if the mains plug is connected.
Insufficient water quantity	Check fresh water level, refill tank if necessary.
	Check hoses for blockages; clean if required.
Insufficient vacuum performance	Check the condition of the seals between dirt water reservoir and cover, replace if required.
	Clean the fluff filter
	Clean the vacuum lips on the vacuum bar, turn or replace if required
	Check suction hose for blockages; clean if required.
	Check the suction hose for tightness; replace if required.
	Check if the cover on the dirt water discharge hose is closed
	Check the setting of the vacuum bar.
Insufficient cleaning result	Check the brushes for wear, replace if required.
Brushes do not turn	Check if foreign matters block the brushes; remove foreign matter if required.

Technical specifications

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Power			
Nominal voltage	V/Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Average power consumption	W	1880	1580
Suction engine output	W	780	780
Brush engine output	W	800	800
Vacuuming			
Cleaning power, air quantity	l/s	40	40
Cleaning power, negative pressure, max.	kPa	180	180
Cleaning brushes			
Working width	mm	400	390
Brush diameter	mm	96	385
Brush speed	1/min	1050	140
Dimensions and weights			
Theoretical surface cleaning performance	m^2/h	1600	1600
Fresh/dirt water reservoir volume	l	25	25
Length (without pushing handle)	mm	800	870
Width (without vacuum bar)	mm	575	575
Height (without pushing handle)	mm	830	830
Transport weight	kg	55	61
Permissible overall weight	kg	80	86
Values determined as per EN 60335-2-72			
Vibration total value on arms	m/s^2	<2,5	
Uncertainty K	m/s^2	0,2	
Sound pressure level L_{pA}	dB(A)	70	
Uncertainty K_{pA}	dB(A)	1	
Sound power level L_{WA} + Uncertainty K_{WA}	dB(A)	85	

EC Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: Floor cleaner
Type: 1.515-xxx
Relevant EU Directives
2006/42/EC (+2009/127/EC)
2004/108/EC
Applied harmonized standards
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

The undersigned act on behalf and under the power of attorney of the company management.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Authorised Documentation Representative
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Phone: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Warranty

The warranty terms published by our competent sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of your accessory within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in fabrication. In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service center. Please submit the proof of purchase.

Spare parts

- Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and trouble free.
- At the end of the operating instructions you will find a selected list of spare parts that are often required.
- For additional information about spare parts, please go to the Service section at www.kaercher.com.

Lire ces notice originale avant la première utilisation de votre appareil, se comporter selon ce qu'elles requièrent et les conserver pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire futur.

Table des matières

Consignes de sécurité	FR	. . .1
Fonction	FR	. . .1
Utilisation conforme	FR	. . .2
Protection de l'environnement	FR	. . .2
Eléments de commande . .	FR	. . .3
Avant la mise en service . .	FR	. . .4
Fonctionnement	FR	. . .4
Entretien et maintenance . .	FR	. . .8
Pannes	FR	. . .9
Caractéristiques techniques	FR	. . 10
Déclaration de conformité CE	FR	. . 11
Garantie	FR	. . 11
Pièces de rechange	FR	. . 11

Consignes de sécurité

Lire la présente notice d'instructions ainsi que la brochure ci-jointe Consignes de sécurité pour les nettoyeurs à brosses n° 5.956-251.0 avant d'utiliser l'appareil et respecter les instructions.

⚠ ***Avertissement***

Ne pas utiliser l'appareil sur des plans inclinés. Ne pas laisser la conduite de raccordement entrer en contact avec des brosses en rotation.

Dispositifs de sécurité

Les dispositifs de sécurité ont pour but de protéger l'utilisateur et ils ne doivent donc jamais être désactivés ni évités.

Etrier de commande

Pour une mise hors service immédiate de l'entraînement des brosses : relâcher l'étrier de commande

Symboles utilisés dans le mode d'emploi

⚠ ***Danger***

Pour un danger immédiat qui peut avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.

⚠ ***Avertissement***

Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures corporelles graves ou la mort.

Attention

Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures légères ou des dommages matériels.

Fonction

L'aspirateur à abrasion sert au nettoyage humide ou au polissage de sols plans. Grâce au réglage d'un programme de nettoyage et du débit d'eau, l'appareil peut être aisément adapté aux opérations de nettoyage correspondantes.
Une largeur de travail de 400 mm et une capacité respective de 25 l pour le réservoir d'eau propre et le réservoir d'eau sale sont les garants pour un nettoyage efficace.
Un fonctionnement par courant permet d'obtenir une capacité élevée sans limitation de la durée de travail.

Remarque

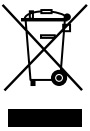
L'appareil peut être équipé de différents accessoires en fonction de l'application respective. De plus amples détails figurent dans notre catalogue ou sur notre site Internet www.kaercher.com.

Utilisation conforme

L'utilisation de l'appareil doit être faite en conformité avec les consignes figurant dans les instructions de service.

– L'appareil doit uniquement être utilisé pour nettoyer des surfaces dures non sensibles à l'humidité ni au polissage.
  La plage de température pour l'utilisation est de +5°C à +40°C.
– L'appareil n'est pas approprié pour nettoyer des sols gelés (par exemple dans des entrepôts frigorifiques)
– L'appareil n'est pas approprié pour nettoyer des sols gelés (par exemple dans des entrepôts frigorifiques)
– L'appareil doit uniquement être équipé d'accessoires et de pièces de rechange d'origine.
– L'appareil est conçu pour le nettoyage de sols dans le domaine intérieur ou bien de surfaces couvertes d'un toit. Pour d'autres domaines d'application, il faut contrôler l'éventuelle nécessité d'utiliser d'autres brosses.
– L'appareil n'est pas destiné au nettoyage de voies publiques.
– Tenir compte de la sollicitation concentrée admissible du sol.
  L'appareil n'est pas approprié pour l'application dans des environnements à risque d'explosion.

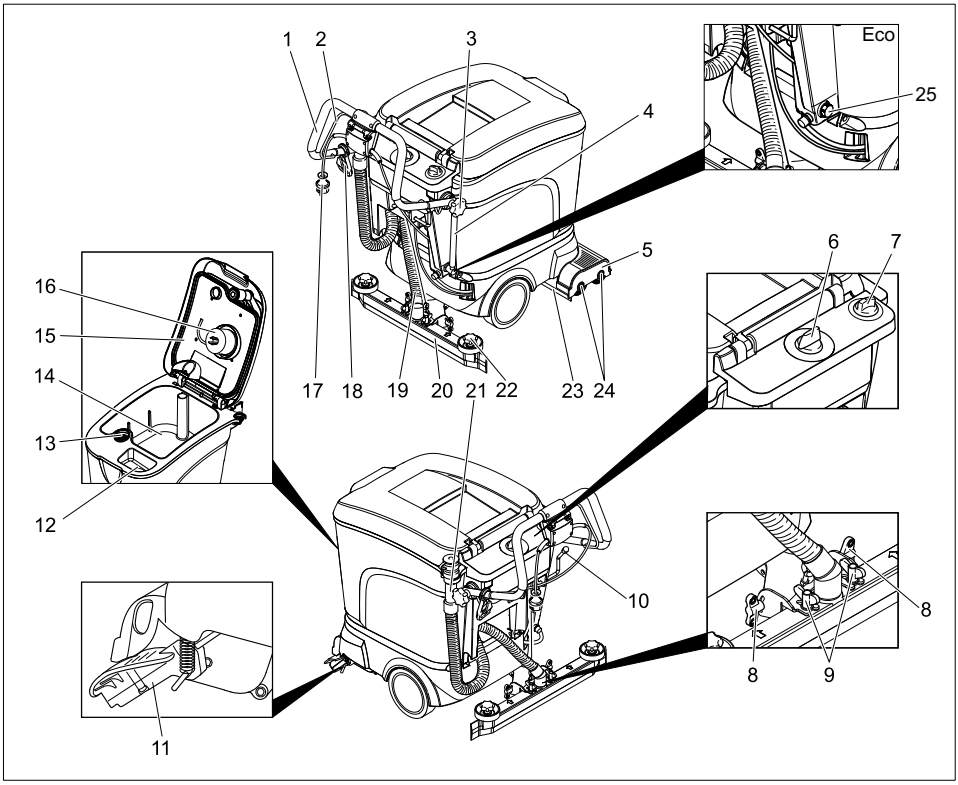
Protection de l'environnement

	Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les rendre à un système de recyclage.
	Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être rendus à un système de recyclage. Des batteries, de l'huile et d'autres substances semblables ne doivent pas être tout simplement jetées. Pour cette raison, utiliser des systèmes adéquats de collecte pour éliminer les appareils usés.

Instructions relatives aux ingrédients (REACH)

Les informations actuelles relatives aux ingrédients se trouvent sous :
www.kaercher.com/REACH

Eléments de commande



1 Guidon de poussée
2 Etrier de commande
3 Bouton cannelé pour la fixation du guidon de poussée
4 Affichage de niveau et flexible d'écoulement eau fraîche (pas sur version ECO)
5 Tête de nettoyage
6 Bouton sélecteur de programme
7 Bouton de régulation pour la quantité d'eau
8 Ecrous-papillon pour incliner la barre d'aspiration
9 Ecrous-papillon pour fixer la barre d'aspiration
10 Levier pour abaisser la barre d'aspiration
11 Train de roulement pour le transport
12 Orifice de remplissage pour réservoir d'eau propre
13 Crible à peluches
14 Réservoir d'eau sale
15 Couvercle du réservoir d'eau sale
16 Flotteur
17 Fiche secteur
18 Crochet de soulagement de traction
19 Flexible d'aspiration
20 Barre d'aspiration *
21 Flexible de vidange pour eau sale
22 Bouton cannelé pour le remplacement des lèvres d'aspiration
23 Couvercle anti-éclaboussures
24 Rouleaux-brosses (variante BR) Disques-brosses (variante BD)
25 Vis d'écoulement eau fraîche (uniquement sur version Eco

*pas inclus dans la fourniture (hormis version ECO)

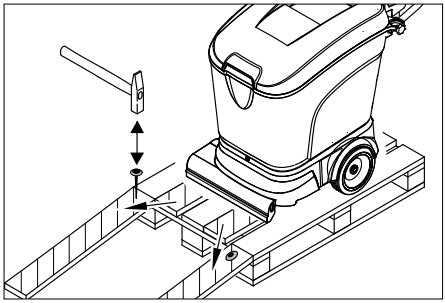
Repérage de couleur

– Les éléments de commande pour le processus de nettoyage sont jaunes.
– Les éléments de commande pour la maintenance et l'entretien sont en gris clair.

Avant la mise en service

Déchargement de la machine

➔ Desserrer les boutons cannelés pour la fixation du guidon de poussée.
➔ Pivoter le guidon de poussée vers l'arrière et serrer à fond les boutons cannelés.



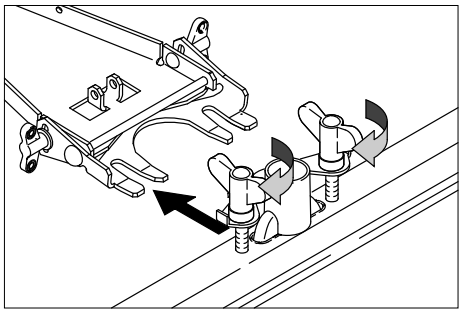
➔ Poser les longues planches latérales d'emballage sur la palette pour qu'elles servent de rampe de descente.
➔ Clouer la rampe sur la palette.
➔ Poser les planches courtes sous la rampe pour qu'elles servent d'appui.
➔ Retirer les listeaux en bois figurant devant les roues.
➔ Descendre l'appareil de la palette en le poussant sur la rampe.

Montage des brosses

Les brosses doivent être montées avant la mise en service (voir 'Travaux de maintenance').

Montage de la barre d'aspiration

➔ Placer la barre d'aspiration dans la suspension de barre d'aspiration de manière à ce que la tôle moulée figure au-dessus du dispositif de suspension. Serrer à fond les écrous-papillon.



➔ Emmancher le flexible d'aspiration.

Fonctionnement

⚠ ***Avertissement !***

Risque d'endommagement. Toujours soulever la barre d'aspiration avant de rouler en marche arrière.

Remarque

Relâcher l'étrier de commande pour mettre immédiatement l'entraînement des brosses hors service.

Remplissage de carburant

⚠ ***Avertissement***

Risque d'endommagement. Utiliser uniquement les détergents recommandés. Pour tout autre détergent, l'exploitant prend des risques plus élevés quant à la sécurité du travail et au risque d'accident. Utiliser uniquement des détergents exempts de solvants, d'acide chlorhydrique et fluorhydrique.

Remarque

Ne jamais utiliser de détergents extrêmement moussants. Tenir compte des consignes de dosage.

Détergents recommandés :

Application	Détergent
Nettoyage d'entretien de tous les sols résistants à l'eau	RM 745 RM 746
Nettoyage d'entretien de surfaces brillantes (par exemple du granite)	RM 755 es
Nettoyage d'entretien et nettoyage minutieux de sols dans le secteur industriel	RM 69
Nettoyage d'entretien et nettoyage minutieux de carrelages en grès cérame fin	RM 753
Nettoyage d'entretien de carrelages dans le secteur sanitaire	RM 751
Nettoyage et désinfection dans le secteur sanitaire	RM 732
Enlèvement d'une couche sur tous les sols résistants aux alcalis (par exemple PVC)	RM 752
Enlèvement d'une couche sur des sols en linoléum	RM 754

➔ Ouvrir le couvercle du réservoir d'eau propre.

➔ Remplir du mélange eau-détergent jusqu'au repère MAX de l'indicateur de niveau de remplissage. Température maximale du liquide, 60°C.

➔ Fermer le couvercle du réservoir d'eau propre.

Déplacement vers le lieu d'utilisation

Si le train de roulement est pivoté vers l'avant, l'appareil peut être poussé sur le lieu d'utilisation sans que les brosses ne touchent le sol.

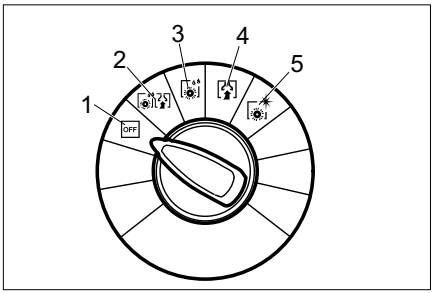
➔ Soulever la barre d'aspiration.

➔ Pousser l'appareil vers le bas au moyen du guidon de poussée.

➔ Pivoter le train de roulement vers l'avant avec le pied.

➔ Pousser l'appareil sur le lieu d'utilisation au moyen du guidon de poussée.

Programmes de nettoyage



1 OFF
L'appareil est hors service.

2 Aspiration de récurage
Nettoyage humide du sol et aspiration de l'eau sale.

3 Brossage humide
Nettoyage humide du sol et laisser agir le détergent.

4 Aspiration
Aspirer la saleté.

5 Polissage
Polir le sol sans appliquer de liquide.

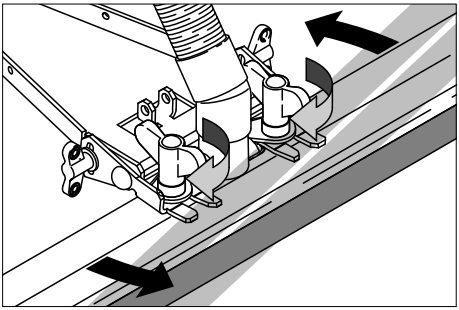
Réglage de la barre d'aspiration

Position inclinée

Pour améliorer le résultat de l'aspiration sur des revêtements carrelés, il est possible de tourner la barre d'aspiration jusqu'à une position inclinée de 5°.

➔ Desserrer les écrous-papillons.

➔ Tourner la barre d'aspiration.



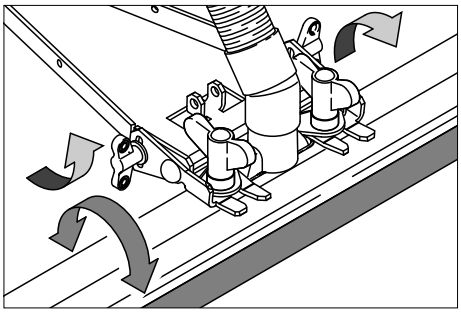
➔ Serrer à fond les écrous-papillons.

Inclinaison

Si le résultat de l'aspiration n'est pas suffisant, il est possible de modifier le degré d'inclinaison de la barre d'aspiration.

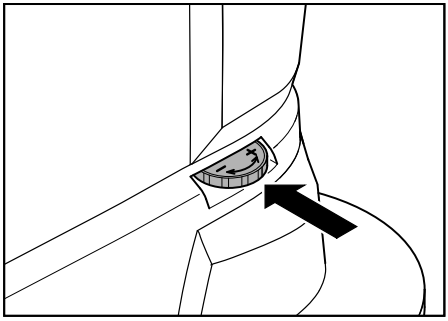
➔ Desserrer les écrous-papillons.

➔ Incliner la barre d'aspiration.



➔ Serrer à fond les écrous-papillons.

Réglage de la vitesse de traction avant (uniquement variante BD)

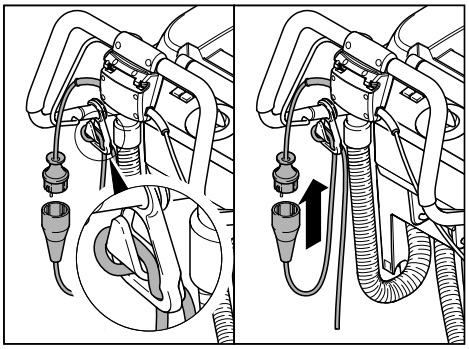


➔ Pivoter le train de roulement vers l'avant avec le pied.

➔ Pour réduire la vitesse : tourner le bouton dans le sens –.

➔ Pour augmenter la vitesse : tourner le bouton dans le sens +.

Établir le raccordement de réseau



➔ Accrocher l'extrémité de la rallonge comme boucle dans le crochet de soulagement de traction.

➔ Brancher la fiche secteur.

Nettoyage

➔ Pivoter le train de roulement vers l'arrière avec le pied.
➔ Tourner le sélecteur de programme sur le programme de nettoyage souhaité.
➔ Régler la quantité d'eau en fonction de l'encrassement et du revêtement du sol.
➔ Abaisser la barre d'aspiration.
➔ Mettre les brosses en marche en tirant sur l'étrier de commande.

Attention

Risque d'endommagement pour le revêtement de sol. Ne pas exploiter l'appareil sur place.

Arrêt et mise hors marche de l'appareil

➔ Fermer le bouton de régulation pour la quantité d'eau.
➔ Encore avancer l'appareil de 1 à 2 m pour aspirer toute l'eau restante.
➔ Tourner le sélecteur de programme sur la position 'OFF'.
➔ Soulever la barre d'aspiration.
➔ Faire basculer le train de roulement vers l'avant avec le pied.

Attention

Risque de déformation de la/des brosse(s). Lors de la mise hors marche de l'appareil, délester la/les brosse(s) en pivotant le châssis vers l'avant.

Vidange du réservoir d'eau sale

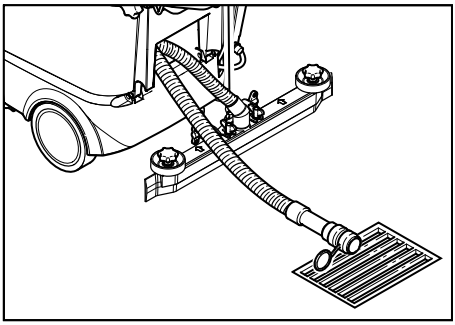
Remarque

Si le réservoir d'eau sale est plein, le flotteur ferme le canal d'aspiration. L'aspiration est alors interrompue. Vider le réservoir d'eau sale.

⚠ ***Avertissement***

Tenir compte des prescriptions locales pour le traitement des eaux usées.

➔ Sortir le flexible de vidange pour l'eau sale du dispositif de maintien et l'abaisser au-dessus d'un collecteur approprié.



➔ Vider l'eau en ouvrant le dispositif de dosage sur le flexible de vidange.
➔ Puis rincer le réservoir d'eau sale à l'eau propre.

Vidange du réservoir d'eau propre

➔ Desserrer le raccord figurant sur l'extrémité supérieure de l'indicateur du niveau de remplissage.
➔ Abaisser le flexible de l'indicateur du niveau de remplissage au-dessus d'un collecteur approprié et laisser écouler le liquide.
➔ Enclencher de nouveau le raccord sur l'appareil.

Version Eco :

➔ Dévisser la vis d'écoulement eau propre et laisser s'écouler le liquide.
➔ Revisser la vis d'écoulement eau propre et serrer.

Transport

Attention

Risque de blessure et d'endommagement ! Respecter le poids de l'appareil lors du transport.

➔ Pour le transport sur un véhicule, bloquer l'appareil avec des sangles pour tendre/ cordes pour l'empêcher de glisser.

Pour réduire la place nécessaire, il est possible de pivoter le guidon de poussée vers l'avant :

➔ Desserrer les boutons cannelés pour la fixation du guidon de poussée.
➔ Pousser le guidon de poussée vers l'avant.

Entreposage

Attention

Risque de blessure et d'endommagement ! Prendre en compte le poids de l'appareil à l'entreposage.

➔ Cet appareil doit uniquement être entreposé en intérieur.

➔ Choisir l'emplacement en tenant compte du poids total de l'appareil, afin de ne pas porter préjudice à la stabilité.

Entretien et maintenance

⚠ ***Danger***

Risque de blessure. Avant d'effectuer tout type de travaux sur l'appareil, tourner le sélecteur de programme sur la position 'OFF' et débrancher la fiche secteur.

➔ Placer l'appareil sur une surface plane.

➔ Vider et éliminer l'eau sale et le reste d'eau propre.

Plan de maintenance

Après le travail

Attention

Risque d'endommagement. Ne pas laver l'appareil au jet d'eau et ne jamais utiliser de détergents agressifs.

➔ Vider l'eau sale.

➔ Contrôler le tamis à peluches et le cas échéant, le nettoyer.

➔ Nettoyer l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide et imbibé de détergent doux.

➔ Nettoyer les lèvres d'aspiration et la protection anti-éclaboussures, puis contrôler leur degré d'usure et le cas échéant, les nettoyer.

➔ Contrôler le degré d'usure des brosses et le cas échéant, les remplacer.

Tous les mois

➔ Contrôler les joints entre le réservoir d'eau sale et le couvercle ; le cas échéant, les remplacer.

➔ Nettoyer le tunnel de brosse. (uniquement variante BR)

Tous les ans

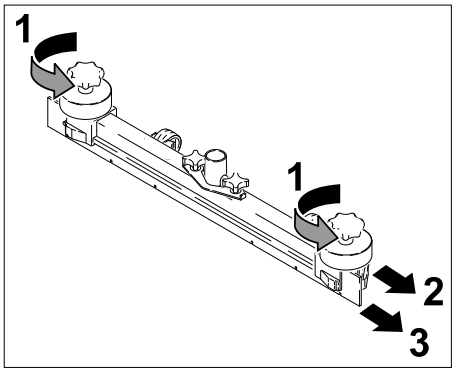
➔ L'inspection prescrite doit être effectuée par le service après-vente.

Travaux de maintenance

Remplacer les lèvres d'aspiration

➔ Retirer la brosse d'aspiration.

➔ Dévisser le bouton cannelé.



➔ Retirer les pièces plastiques.

➔ Retirer les lèvres d'aspiration.

➔ Mettre de nouvelles lèvres d'aspiration en place.

➔ Mettre en place des pièces plastiques.

➔ Visser le bouton cannelé et le serrer à fond.

Remplacement des rouleaux-brosses

➔ Vider le réservoir d'eau sale.

➔ Pousser l'appareil vers le bas au moyen du guidon de poussée.

➔ Pivoter le train de roulement vers l'avant avec le pied.

➔ Enfoncer la brosse et la retirer par le bas.

➔ Mettre un nouveau rouleau-brosse en place et le faire enclencher.

➔ Pivoter le train de roulement vers l'arrière avec le pied.

Remplacement des disques-brosses

➔ Vider le réservoir d'eau sale.

➔ Pousser l'appareil vers le bas au moyen du guidon de poussée.

➔ Pivoter le train de roulement vers l'avant avec le pied.

➔ Tourner le bouton de régulation de la vitesse de traction avant dans le sens –.
➔ Soulever les disques-brosses.
➔ Tourner les disques-brosses d'env. 45°.
➔ Retirer les disques-brosses par le bas.
➔ Pour la mise en place des nouveaux disques-brosses, procéder dans l'ordre inverse.
➔ Régler la vitesse de traction avant.
➔ Pivoter le train de roulement vers l'arrière avec le pied.

Contrat de maintenance

Afin de pouvoir garantir un fonctionnement fiable de l'appareil, il est possible de conclure des contrats de maintenance avec le bureau de ventes Kärcher responsable.

Protection antigel

En cas de risque de gel :
➔ Vider le réservoir d'eau propre et le réservoir d'eau sale.
➔ Déposer l'appareil dans une pièce à l'abri du gel.

Pannes

⚠ ***Danger***

Risque de blessure. Avant d'effectuer tout type de travaux sur l'appareil, tourner le sélecteur de programme sur la position 'OFF' et débrancher la fiche secteur.

➔ Placer l'appareil sur une surface plane.
➔ Vider et éliminer l'eau sale et le reste d'eau propre.

En cas de pannes ne pouvant pas être résolues grâce aux instructions de ce tableau, appeler le service après-vente.

Pannes

Panne	Remède
Il est impossible de mettre l'appareil en marche	Vérifier si la fiche secteur est branchée.
Quantité d'eau insuffisante	Contrôler le niveau d'eau propre et en cas de besoin, remplir le réservoir
	Contrôler si les flexibles sont bouchés, en cas de besoin nettoyer.
Puissance d'aspiration insuffisante	Contrôler les joints entre le réservoir d'eau sale et le couvercle ; le cas échéant, les remplacer.
	Nettoyer le tamis à peluches
	Nettoyer les lèvres d'aspiration sur la barre d'aspiration et en cas de besoin tourner ou remplacer.
	Contrôler si les flexibles d'aspiration sont bouchés, en cas de besoin nettoyer.
	Contrôler si les flexibles d'aspiration sont étanches et en cas de besoin remplacer.
	Vérifier si le couvercle sur le flexible de vidange d'eau sale est fermé
	Vérifier le réglage de la barre d'aspiration.
Résultat de nettoyage insuffisant	Contrôler le degré d'usure des brosses et le cas échéant, les remplacer.
Les brosses ne se tournent pas	Vérifier si des corps étrangers bloquent les brosses et le cas échéant, éliminer les corps étrangers.

Caractéristiques techniques

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Performances			
Tension nominale	V/Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Puissance absorbée moyenne	W	1880	1580
Puissance du moteur d'aspiration	W	780	780
Puissance de moteur de brosses	W	800	800
Aspiration			
Puissance d'aspiration, débit d'air	l/s	40	40
Puissance d'aspiration, dépression, max.	kPa	180	180
Brosses de nettoyage			
Largeur de travail	mm	400	390
Diamètre de la brosse	mm	96	385
Vitesse des brosses	t/min	1050	140
Dimensions et poids			
Surface théoriquement nettoyable	m^2/h	1600	1600
Volume du réservoir d'eau propre/réservoir d'eau sale	l	25	25
Longueur (sans guidon de poussée)	mm	800	870
Largeur (sans barre d'aspiration)	mm	575	575
Hauteur (sans guidon de poussée)	mm	830	830
Poids de transport	kg	55	61
Poids total admissible	kg	80	86
Valeurs déterminées selon EN 60335-2-72			
Valeur totale d'oscillation des bras	m/s^2	<2,5	
Incertitude K	m/s^2	0,2	
Niveau de pression sonore L_{pA}	dB(A)	70	
Incertitude K_{pA}	dB(A)	1	
Niveau de pression sonore L_{WA} + incertitude K_{WA}	dB(A)	85	

Déclaration de conformité CE

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit: Nettoyeur de plancher
Type: 1.515-xxx
Directives européennes en vigueur :
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2004/108/CE
Normes harmonisées appliquées :
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

Les soussignés agissent sur ordre et sur procuration de la Direction commerciale.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Responsable de la documentation:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Téléphone : +49 7195 14-0
Télécopieur : +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Les éventuelles pannes sur les accessoires sont réparées gratuitement dans le délai de validité de la garantie, dans la mesure où celles-ci relèvent d'un défaut matériel ou d'un vice de fabrication. En cas de recours en garantie, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente agréé le plus proche munis de votre preuve d'achat.

Pièces de rechange

- Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange autorisés par le fabricant. Des accessoires et des pièces de rechange d'origine garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.
- Une sélection des pièces de rechange utilisées le plus se trouve à la fin du mode d'emploi.
- Plus information sur les pièces de rechange vous les trouverez sous www.kaercher.com sous le menu Service.

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni originali, seguirle e conservarle per un uso futuro o in caso di rivendita dell'apparecchio.

Indice

Norme di sicurezza	IT	. . .1
Funzione	IT	. . .1
Uso conforme a destinazione	IT	. . .2
Protezione dell'ambiente . .	IT	. . .2
Dispositivi di comando	IT	. . .3
Prima della messa in funzione	IT	. . .4
Funzionamento	IT	. . .4
Cura e manutenzione.	IT	. . .7
Guasti.	IT	. . .9
Dati tecnici	IT	. .10
Dichiarazione di conformità CE	IT	. .11
Garanzia.	IT	. .11
Ricambi	IT	. .11

Norme di sicurezza

Prima di usare l'apparecchio per la prima volta si prega di leggere attentamente e di osservare le presenti istruzioni per l'uso e l'accluso opuscolo "Norme di sicurezza per dispositivi di pulizia spazzole e apparecchi a spruzzo-estrazione" 5.956-251.0

⚠ ***Attenzione***

Non usare l'apparecchio su superfici inclinate.
Non far toccare il cavo di collegamento con le spazzole rotanti.

Dispositivi di sicurezza

I dispositivi di sicurezza servono alla protezione dell'utente e non devono essere messi fuori servizio o essere utilizzati al di fuori della loro funzione.

Staffa di azionamento

Per un'interruzione immediata dell'azionamento spazzole: rilasciare la staffa di azionamento.

Simboli riportati nel manuale d'uso

⚠ ***Pericolo***

Per un rischio imminente che determina lesioni gravi o la morte.

⚠ ***Attenzione***

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

Attenzione

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare danni leggeri a persone o cose.

Funzione

La lavasciugapavimenti è impiegata per la pulizia ad umido o per la lucidatura di superfici piane.
Mediante l'impostazione del giusto programma di pulizia e la regolazione della quantità d'acqua esso può essere reso idoneo a soddisfare le diverse esigenze di pulizia.
Una larghezza massima di lavoro pari a 400 mm e la capienza dei serbatoi di acqua pulita e sporca - rispettivamente pari a 25 l - consentono un'efficace pulizia.
L'alimentazione a corrente permette di ottenere un alto rendimento senza alcuna limitazione dei tempi di lavoro.

Avvertenza

L'apparecchio può essere equipaggiato da diversi accessori in relazione ai diversi lavori di pulizia. Richiedete il nostro catalogo o visitate il nostro sito Internet alla pagina www.kaercher.com.

Uso conforme a destinazione

Utilizzate questo apparecchio esclusivamente in conformità alle indicazioni fornite da questo manuale d'uso.

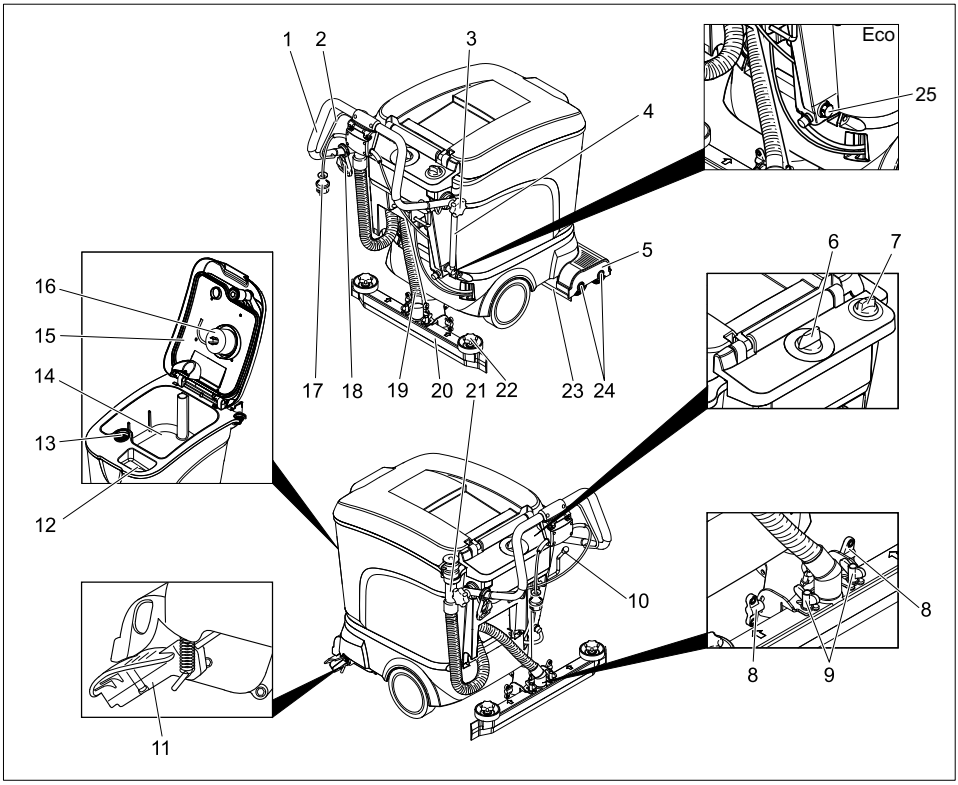
- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente per la pulizia di superfici dure resistenti all'umidità e alla lucidatura.
  Temperatura di esercizio: da +5°C a +40°C.
- L'apparecchio non si adatta alla pulizia di pavimenti gelati (per es. in magazzini frigoriferi).
- L'apparecchio non si adatta alla pulizia di pavimenti gelati (per es. in magazzini frigoriferi).
- L'apparecchio dev'essere equipaggiato solo da accessori e pezzi di ricambio originali.
- L'apparecchio è stato sviluppato per la pulizia di pavimenti in interni risp. di superfici coperte. Per impieghi diversi è necessario provare l'efficacia di spazzole alternative.
- L'apparecchio non è previsto per la pulizia di percorsi pubblici di maggior utilizzo.
- Rispettare il carico unitario ammesso per i rispettivi pavimenti.
  L'apparecchio non si adatta all'impiego in ambienti a rischio d'esplosione.

Protezione dell'ambiente

	I materiali dell'imballaggio sono riciclabili. Non smaltire l'imballaggio con i rifiuti domestici, ma conferirlo al riciclaggio.
	Gli apparecchi usati contengono materiali riciclabili preziosi, che dovrebbero pertanto essere conferiti al riciclaggio per assicurare il loro riutilizzo. Batterie, olio e sostanze simili non devono essere dispersi nell'ambiente. Smaltire pertanto gli apparecchi usati attraverso idonei centri di raccolta.

Avvertenze sui contenuti (REACH)
Informazioni aggiornate sui contenuti sono disponibili all'indirizzo:
www.kaercher.com/REACH

Dispositivi di comando



1 Archetto di spinta
2 Staffa di azionamento
3 Manopola a crociera dispositivo di fissaggio dell'archetto di spinta
4 Indicatore di livello e tubo di scarico acqua pulita (non per variante ECO)
5 Testa di pulizia
6 Selettore di programma
7 Pulsante di regolazione della quantità d'acqua
8 Dadi ad alette per l'inclinazione della barra di aspirazione
9 Dadi ad alette per il fissaggio della barra di aspirazione
10 Leva abbassamento barra di aspirazione
11 Carrello per trasporto
12 Foro di rabbocco serbatoio acqua pulita
13 Filtro pelucchi
14 Serbatoio acqua sporca
15 Coperchio serbatoio acqua sporca
16 Galleggiante
17 Spina di alimentazione
18 Gancio fermacavo
19 Tubo flessibile di aspirazione
20 Barra di aspirazione *
21 Tubo di scarico dell'acqua sporca
22 Manopole a crociera per sostituzione labbra di aspirazione
23 Protezione antispruzzo
24 Rulli spazzole (modello BR) spazzole a disco (modello BD)
25 Vite di scarico acqua pulita (non per variante ECO)

* non compreso nella fornitura (tranne per variante ECO)

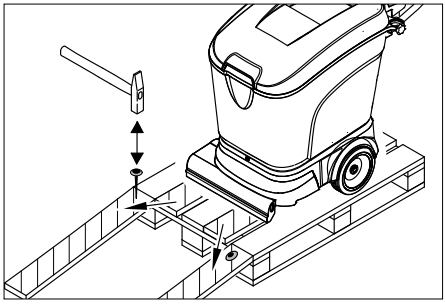
Contrassegno colore

– Gli elementi di comando per il processo di pulizia sono gialli.
– Gli elementi di comando per la manutenzione ed il service sono grigio chiaro.

Prima della messa in funzione

Operazione di scarico

➔ allentare le manopole a crociera del dispositivo di fissaggio dell'archetto di spinta.
➔ Fare arretrare l'archetto di spinta e stringere le manopole a crociera.



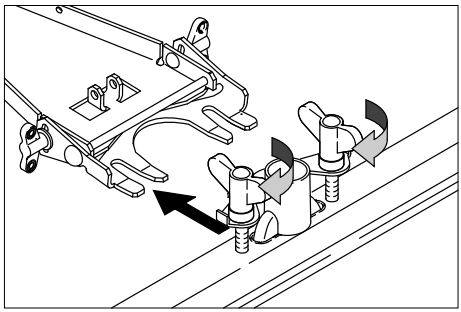
➔ Appoggiare le assi lunghe laterali dell'imballaggio al pallet formando una rampa.
➔ Fissare le assi con delle viti.
➔ Sistemare sotto la rampa le assicelle corte come sostegno.
➔ Rimuovere i listelli di legno che bloccano le ruote.
➔ Rimuovere l'apparecchio dal bancale facendolo scorrere lungo la rampa.

Montare le spazzole

Prima della messa in funzione occorre montare le spazzole (vedi „Interventi di manutenzione“).

Montare la barra di aspirazione

➔ Inserire la barra di aspirazione nella sospensione per la barra di aspirazione in modo tale che la lamiera sagomata si trovi sopra la sospensione. Stringere i dadi ad alette.



➔ Inserire il tubo flessibile di aspirazione.

Funzionamento

⚠ ***Attenzione!***

Pericolo di danneggiamento. Prima di effettuare spostamenti all'indietro sollevare la barra di aspirazione.

Avvertenza

Per un'interruzione immediata dell'azionamento spazzole rilasciare la staffa di azionamento.

Riempire il serbatoio con gli appositi prodotti

⚠ ***Attenzione***

Pericolo di danneggiamento. Utilizzare solo i detergenti consigliati. In caso di utilizzo di altri detergenti spetta all'operatore rispondere del maggior pericolo sussistente in relazione alla sicurezza di funzionamento e al rischio incidenti. Utilizzare esclusivamente detergenti privi di solventi, di sale e di acido fluoridrico.

Avvertenza

Non utilizzare detergenti fortemente schiumogeni. Attenersi alle raccomandazioni per il dosaggio.

Detergenti consigliati:

Uso	Detergente
Pulizia di manutenzione di tutti i pavimenti resistenti all'acqua.	RM 745 RM 746
Pulizia di manutenzione di superfici lucide (per es. granito)	RM 755 es
Pulizia di manutenzione e pulizia di fondo di pavimenti industriali	RM 69
Pulizia di manutenzione e pulizia di fondo di piastrelle in porcellanato	RM 753
Pulizia di manutenzione di piastrelle nelle zone sanitarie	RM 751
Pulizia e disinfezione nelle zone sanitarie	RM 732
Destratificazione di tutti i pavimenti resistenti agli alcali (per es. PVC)	RM 752
Destratificazione di pavimenti in linoleum	RM 754

➔ Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua pulita.

➔ Versare la miscela di acqua e detergente fino al raggiungimento dell'indicazione MAX sull'indicatore di livello. Temperatura massima del liquido pari a 60 °C.

➔ Chiudere il coperchio del serbatoio acqua pulita.

Raggiungere il luogo d'impiego

Quando il carrello si trova in posizione avanzata è possibile spingere l'apparecchio fino al luogo d'impiego senza che le spazzole tocchino il pavimento.

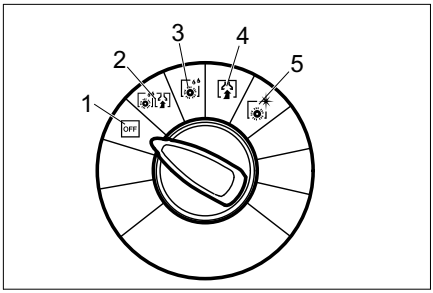
➔ Sollevare la barra di aspirazione.

➔ In corrispondenza dell'archetto di spinta esercitare pressione verso il basso.

➔ Fare avanzare il carrello servendosi del piede.

➔ Spingere l'apparecchio fino al luogo d'impiego afferrandolo in corrispondenza dell'archetto di spinta.

Programmi di pulizia



1 OFF
L'apparecchio è fuori funzione.

2 Pulitura ad aspirazione
Pulire ad umido il pavimento ed aspirare l'acqua sporca.

3 Sfregamento ad umido
Pulire il pavimento ad umido e lasciare agire il detergente.

4 Aspirazione
Aspirare il liquido sporco.

5 Lucidatura
Lucidare i pavimenti senza l'apporto di liquidi.

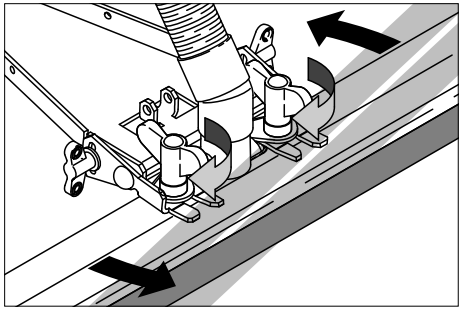
Regolare la barra di aspirazione

Inclinazione

Per migliorare il risultato dell'aspirazione su pavimenti piastrellati è possibile sottoporre la barra di aspirazione ad una torsione pari fino a 5°:

➔ Allentare i dadi ad alette.

➔ Ruotare la barra di aspirazione.



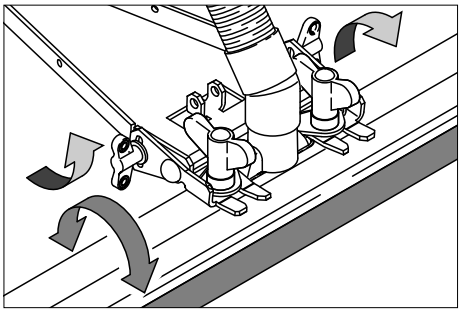
➔ Stringere i dadi ad alette.

Inclinazione

In caso di aspirazione insufficiente l'inclinazione della barra di aspirazione diritta può essere modificata.

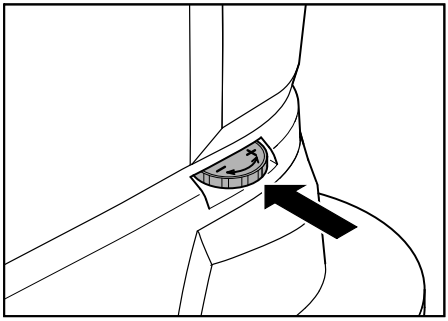
➔ Allentare i dadi a farfalla.

➔ Inclinare la barra di aspirazione.



➔ Stringere i dadi ad alette.

Impostare la velocità di avanzamento (solo per la variante BD)

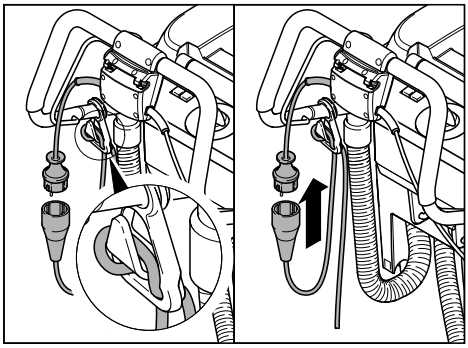


➔ Fare avanzare il carrello servendosi del piede.

➔ Ridurre la velocità: ruotare il selettore in direzione –.

➔ Aumentare la velocità: ruotare il selettore in direzione +.

Effettuare l'allacciamento alla rete



➔ Fissare l'estremità del cavo di prolunga appendendola ad anello al gancio fermacavo.

➔ Inserire la spina.

Pulizia

➔ Fare arretrare il carrello servendosi del piede.

➔ Posizionare il selettore di programma sul programma di pulizia desiderato.

➔ Impostare la quantità d'acqua in base all'intensità dello sporco da rimuovere e del tipo di pavimentazione.

➔ Abbassare la barra di aspirazione.

➔ Attivare le spazzole tirando la staffa di azionamento.

Attenzione

Pericolo di danneggiamento della superficie da pulire. Non utilizzare l'apparecchio fermandosi a lungo sullo stesso punto.

Arresto e spegnimento

➔ Ruotare il regolatore della quantità d'acqua fino a che risulti posizionato su "MIN".

➔ Spingere l'apparecchio in avanti per altri 1-2 m, così da aspirare l'acqua residua.

➔ Ruotare il selettore di programma su "OFF".

➔ Sollevare la barra di aspirazione.

➔ Girare in avanti il telaio aiutandosi con un piede.

Attenzione

Pericolo di deformazione della/e spazzola/e. Nello spegnere l'apparecchio fare avanzare il carrello, così da scaricare il peso gravante sulla/e spazzola/e.

Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca

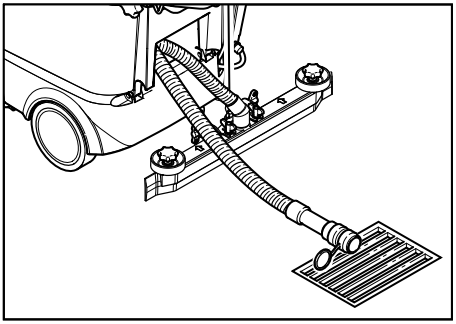
Avvertenza

Quando il serbatoio dell'acqua sporca risulta pieno il galleggiante ottura il canale di aspirazione. L'operazione di aspirazione viene interrotta. Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca.

⚠ ***Attenzione***

Osservare le disposizioni locali sul trattamento delle acque di scarico.

➔ Rimuovere dal supporto il tubo di scarico dell'acqua sporca e abbasssare su di un dispositivo di raccolta adeguato.



➔ Scaricare l'acqua aprendo il dispositivo di dosaggio del tubo di scarico.

➔ Sciacquare infine il contenitore dell'acqua sporca con acqua pulita.

Svuotare il serbatoio dell'acqua pulita

➔ Allentare il giunto ubicato all'estremità superiore dell'indicatore di livello.

➔ Abbassare il tubo flessibile dell'indicatore di livello su un dispositivo di raccolta adeguato e far defluire il liquido.

➔ Inserire nuovamente il giunto sull'apparecchio.

Variante Eco:

➔ Svitare la vite di scarico dell'acqua pulita e far scaricare il liquido.

➔ Avvitare la vite di scarico dell'acqua pulita e stringere.

Trasporto

Attenzione

Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante il trasporto.

➔ Per trasporti su veicoli assicurare l'apparecchio con cinghie elastiche/corde in modo da evitare scivolamenti.

Al fine di ridurre l'ingombro è possibile spingere in avanti l'archetto di spinta:

➔ allentare le manopole a crociera del dispositivo di fissaggio dell'archetto di spinta.

➔ Spingere in avanti l'archetto di spinta.

Supporto

Attenzione

Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante la conservazione.

➔ Questo apparecchio può essere conservato solo in ambienti interni.

➔ Scegliere un posto di lavoro considerando il peso complessivo consentito dell'apparecchio per non pregiudicare la stabilità.

Cura e manutenzione

⚠ ***Pericolo***

Pericolo di ferimento. Prima di svolgere qualsiasi lavoro posizionare il selettore di programma su "OFF" e staccare la spina.

➔ Depositare la spazzatrice su una superficie piana.

➔ Scaricare e smaltire l'acqua sporca e la restante acqua pulita.

Schema di manutenzione

Dopo il lavoro

Attenzione

Pericolo di danneggiamento. Non rivolgere il getto d'acqua sull'apparecchio e non utilizzare detergenti aggressivi.

➔ Svuotare l'acqua sporca.
➔ Controllare il filtro pelucchi, eventualmente pulirlo.
➔ Pulire l'apparecchio esternamente con un panno umido imbevuto di liscivia.
➔ Pulire le labbra di aspirazione e la protezione antispruzzo, verificarne l'usura e, qualora necessario, provvedere alla sostituzione.
➔ Verificare l'usura delle spazzole, eventualmente sostituirle.

Mensilmente

➔ Controllare lo stato delle guarnizioni tra il serbatoio dell'acqua sporca e il coperchio e, se necessario, sostituirle.
➔ Pulire il tunnel delle spazzole. (solo per la variante BR)

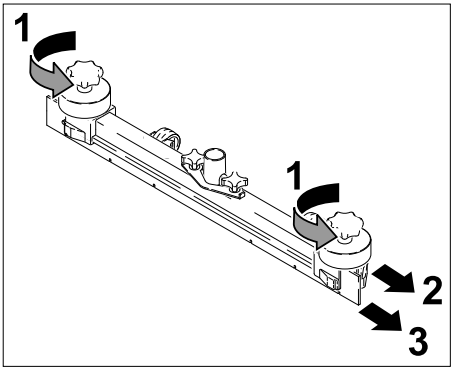
Annualmente

➔ Affidare al servizio assistenza lo svolgimento della prevista ispezione.

Interventi di manutenzione

Sostituire le labbra di aspirazione

➔ Staccare la barra di aspirazione.
➔ Svitare le manopole a crociera.



➔ Staccare le parti in plastica.
➔ Sfilare le labbra di aspirazione.
➔ Inserire le nuove labbra di aspirazione.
➔ Inserire le parti in plastica.
➔ Avvitare e stringere le manopole a crociera.

Sostituire i rullispazzola

➔ Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca.
➔ In corrispondenza dell'archetto di spinta esercitare pressione verso il basso.
➔ Fare avanzare il carrello servendosi del piede.
➔ Spingere la spazzola verso l'interno ed estrarla muovendola verso il basso.
➔ Inserire il nuovo rullospazzola facendolo scattare.
➔ Fare arretrare il carrello servendosi del piede.

Sostituire le spazzole a disco

➔ Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca.
➔ In corrispondenza dell'archetto di spinta esercitare pressione verso il basso.
➔ Fare avanzare il carrello servendosi del piede.
➔ Ruotare il regolatore della velocità di avanzamento in direzione –.
➔ Sollevare le spazzole a disco.
➔ Ruotare le spazzole a disco di ca. 45°.
➔ Rimuovere le spazzole a disco con movimento diretto verso il basso.
➔ Seguire il procedimento inverso per montare le nuove spazzole a disco.
➔ Impostare la velocità di avanzamento.
➔ Fare arretrare il carrello servendosi del piede.

Contratto di manutenzione

Per garantire un utilizzo affidabile dell'apparecchio è possibile stipulare dei contratti di manutenzione con l'ufficio vendite Kärcher competente.

Antigelo

In caso di pericolo di gelo:

➔ Svuotare il serbatoio dell'acqua pulita e dell'acqua sporca.
➔ Collocare l'apparecchio in un locale protetto dal gelo.

Guasti

⚠ ***Pericolo***

Pericolo di ferimento Prima di svolgere qualsiasi lavoro posizionare il selettore di programma su "OFF" e staccare la spina.

➔ Depositare l'apparecchio su una superficie piana.

➔ Scaricare e smaltire l'acqua sporca e la restante acqua pulita.

In caso si presentino guasti che non possono essere risolti grazie a questa tabella, chiamare il servizio clienti.

Guasti

Guasto	**Rimedio**
L'apparecchio non si accende	Verificare se la spina è inserita.
Quantità di acqua insufficiente.	Controllare il livello di acqua pulita, riempire eventualmente il serbatoio
	Controllare che i tubi flessibili non siano otturati, eventualmente pulirli.
Potenza di aspirazione insufficiente	Controllare lo stato delle guarnizioni tra il serbatoio dell'acqua sporca e il coperchio, sostituirle se necessario.
	Pulire il filtro pelucchi
	Pulire i labbri di aspirazione sulla barra di aspirazione, eventualmente girarli o sostituirli
	Controllare che il tubo flessibile non sia otturato, eventualmente pulirlo.
	Verificare la tenuta stagna del tubo flessibile, eventualmente sostituirlo.
	Controllare se il coperchio del tubo di scarico di acqua sporca è chiuso
	Verificare le regolazioni della barra di aspirazione.
Risultato di pulizia insufficiente	Verificare l'usura delle spazzole, eventualmente sostituirle.
Le spazzole non ruotano	Controllare se corpi estranei bloccano le spazzole, eventualmente rimuoverli.

Dati tecnici

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Potenza			
Tensione nominale	V/Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Medio assorbimento di potenza	W	1880	1580
Potenza del motore di aspirazione	W	780	780
Potenza del motore delle spazzole	W	800	800
Aspirazione			
Potenza di aspirazione, quantità d'aria	l/s	40	40
Potenza di aspirazione, pressione negativa, max.	kPa	180	180
Spazzole pulenti			
Larghezza della superficie di lavoro	mm	400	390
Diametro della spazzola	mm	96	385
Numero giri spazzole	1/min	1050	140
Dimensioni e pesi			
Potenza di superficie teorica	m^2/h	1600	1600
Volume del serbatoio di acqua pulita/sporca	l	25	25
Lunghezza (senza archetto di spinta)	mm	800	870
Larghezza (senza barra di aspirazione)	mm	575	575
Altezza (senza archetto di spinta)	mm	830	830
Peso di trasporto	kg	55	61
Peso totale consentito	kg	80	86
Valori rilevati secondo EN 60335-2-72			
Valore complessivo oscillazione bracci	m/s^2	<2,5	
Dubbio K	m/s^2	0,2	
Pressione acustica L_{pA}	dB(A)	70	
Dubbio K_{pA}	dB(A)	1	
Pressione acustica L_{WA} + Dubbio K_{WA}	dB(A)	85	

Dichiarazione di conformità CE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Lavasciuga pavimenti
Modello: 1.515-xxx
Direttive CE pertinenti
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2004/108/CE
Norme armonizzate applicate
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

I firmatari agiscono su incarico e con la procura dell'amministrazione.

H. Jenner
CEO

i.V. Reiser
S. Reiser
Head of Approbation

Responsabile della documentazione:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Garanzia

Le condizioni di garanzia valgono nel rispettivo paese di pubblicazione da parte della nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti agli accessori, se causati da difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.

Ricambi

- Impiegare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore. Accessori e ricambi originali garantiscono che l'apparecchio possa essere impiegato in modo sicuro e senza disfunzioni.
- La lista dei pezzi di ricambio più comuni è riportata alla fine del presente manuale d'uso.
- Maggiori informazioni sulle parti di ricambio sono reperibili al sito www.kaercher.com alla voce "Service".

Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze originele gebruiksaanwijzing, ga navenant te werk en bewaar hem voor later gebruik of voor een latere eigenaar.

Inhoud

Veiligheidsinstructies	NL	1
Functie	NL	1
Reglementair gebruik	NL	2
Zorg voor het milieu	NL	2
Bedieningselementen	NL	3
Voor de inbedrijfstelling	NL	4
Werking	NL	4
Onderhoud	NL	7
Storingen	NL	9
Technische gegevens	NL	10
EG-conformiteitsverklaring	NL	11
Garantie	NL	11
Reserveonderdelen	NL	11

Veiligheidsinstructies

Lees en neem voor het eerste gebruik van het apparaat deze bedieningshandleiding in acht en de bijgeleverde brochure Veiligheidsaanwijzingen voor borstelreinigingsapparaten en sproeiextractieapparaten, 5.956-251.0

⚠ ***Waarschuwing***

Apparaat niet op hellende oppervlakken gebruiken.
Aansluitkabel niet in contact laten komen met de draaiende borstels.

Veiligheidsinrichtingen

Beveiligingselementen dienen ter bescherming van de gebruiker en mogen niet buiten gebruik gesteld worden of in de functie omgaan worden.

Schakelbeugel

Voor een directe buitengebruikstelling van de borstelaandrijving: Schakelbeugel loslaten.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing

⚠ ***Gevaar***

Voor een onmiddellijk dreigend gevaar dat leidt tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

⚠ ***Waarschuwing***

Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die zou kunnen leiden tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

Voorzichtig

Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die kan leiden tot lichte lichamelijke letsels of materiële schade.

Functie

Deze schuurzuigmachine wordt gebruikt voor de natte reiniging of het polijsten van vlakke vloeren.
Door het instellen van het reinigingsprogramma en de hoeveelheid water kan het apparaat makkelijk aan de betreffende reinigingsopdracht aangepast worden.
Een werkbrede van 400 mm en een capaciteit van de schoon- en vuilwatertanks van elk 25 l maken een effectieve reiniging mogelijk.
De aansluiting op het elektriciteitsnet maakt een hoog vermogen mogelijk zonder werkbegrenzing.

Opmerking

Afhankelijk van de overeenkomstige reinigingsopdracht kan het apparaat met verschillende accessoires worden uitgerust. Vraag naar onze catalogus of bezoek ons op het Internet onder www.kaercher.com.

Reglementair gebruik

Gebruik dit apparaat uitsluitend volgens de gegevens in deze gebruiksaanwijzing.

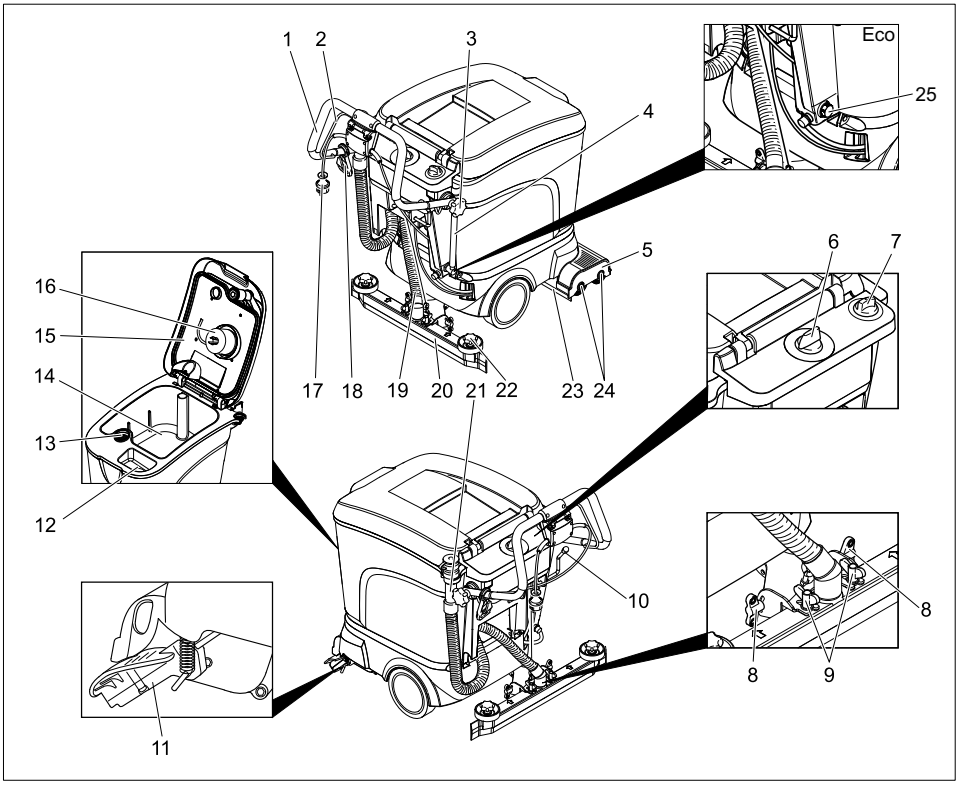
– Het apparaat mag alleen voor het reinigen van niet vochtgevoelige en niet polijstgevoelige harde oppervlakken gebruikt worden.
  Het gebruikstemperatuurbereik ligt tussen +5°C en +40°C.
– Het apparaat is niet geschikt voor de reiniging van bevroren vloeren (bijv. in koelhuizen).
– Het apparaat is niet geschikt voor de reiniging van bevroren vloeren (bijv. in koelhuizen).
– Het apparaat mag alleen uitgerust worden met originele toebehoren en reserveonderdelen.
– Het apparaat is ontwikkeld voor het reinigen van vloeren binnen, resp. overdekte oppervlakken. Bij andere toepassingsgebieden moet het gebruik van alternatieve borstels gecontroleerd worden.
– Het apparaat is niet bestemd voor de reiniging van openbare verkeerswegen.
– Rekening houden met de toegelaten oppervlaktebelasting van de vloer.
  Het apparaat is niet geschikt voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen.

Zorg voor het milieu

	De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Gooi het verpakkingsmateriaal niet met het huisvuil weg, maar zorg dat het gerecycled kan worden.
	Oude apparaten bevatten waardevolle materialen die gerecycled kunnen worden. Batterijen, olie en gelijksoortige stoffen mogen niet in het milieu terechtkomen. Geef oude apparaten daarom bij een geschikte verzamelplaats af.

Aanwijzingen betreffende de inhoudsstoffen (REACH)
Huidige informatie over de inhoudsstoffen vindt u onder:
www.kaercher.com/REACH

Bedieningselementen



1 Schuifbeugel
2 Schakelbeugel
3 Stervormige handgreep bevestiging duwbeugel
4 Vulpeilindicatie en aftapslang schoon water (niet bij ECO-variant)
5 Reinigingskop
6 Programmakeuzeschakelaar
7 Regelknop waterhoeveelheid
8 Vleugelmoeren voor het verstellen van de zuigbalk
9 Vleugelmoeren voor het bevestigen van de zuigbalk
10 Hendel omlaag zetten zuigbalk
11 Rijgedeelte voor transport
12 Vulopening verswaterreservoir
13 Pluizenzeef
14 Vuilwaterreservoir
15 Deksel reservoir vuil water
16 Vlotter
17 Netstekker
18 Snoerontlastingshaak
19 Zuigslang
20 Zuigbalk *
21 Aftapslang vuil water
22 Stergreep voor het vervangen van de zuiglippen
23 Spatbescherming
24 Borstelrol (BR-variant) schijfborstel (BD-variant)
25 Aflaatschroef schoon water (alleen bij Eco-variant)

* niet meegeleverd (behalve bij ECO-variant)

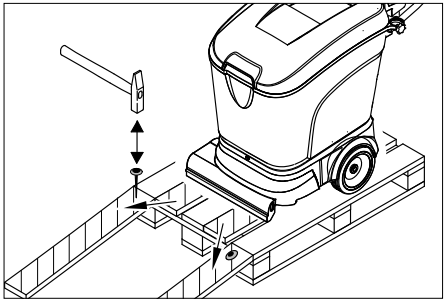
Kleurmarkering

– Bedieningselementen voor het reinigingsproces zijn geel.
– Bedieningselementen voor het onderhoud en de service zijn lichtgrijs.

Voor de inbedrijfstelling

Afladen

➔ Stergreep van duwbeugelbevestiging lossen.
➔ Duwbeugel naar achteren draaien en stergreep vastdraaien.



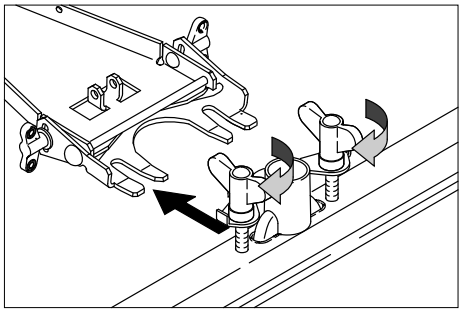
➔ Lange zijplanken van de verpakking tegen het pallet leggen en zo een losplank maken.
➔ Losplank met nagels aan het pallet bevestigen.
➔ Korte planken ter ondersteuning onder de losplank leggen.
➔ Houten latten voor de wielen verwijderen.
➔ Schuif het apparaat van de pallet over de helling naar beneden.

Borstels monteren

Voor de inbedrijfname moeten de borstels gemonteerd worden (zie „Onderhoudswerkzaamheden“).

Zuigbalk monteren

➔ Zuigbalk zo in de zuigbalkophanging zetten, dat de vormplaat boven de ophanging ligt. Vleugelmoeren vastdraaien.



➔ Zuigslang opzetten.

Werking

⚠ ***Waarschuwing!***

Gevaar voor beschadigingen. Zuigbalk voor het achteruitrijden optillen.

Waarschuwing

Voor een directe buitengebruikstelling van de borstelaandrijving de schakelbeugel loslaten.

Vullen met bedrijfsstoffen

⚠ ***Waarschuwing***

Gevaar voor beschadigingen. Alleen de aanbevolen reinigingsmiddelen gebruiken. Voor andere reinigingsmiddelen draagt de exploitant het verhoogde risico betreffende de gebruiksveiligheid en gevaar voor ongevallen. Alleen reinigingsmiddelen gebruiken, die vrij zijn van oplossingsmiddelen, zoutzuur en bijtende zuren.

Opmerking

Geen sterk schuimende reinigingsmiddelen gebruiken. Doseeraanwijzingen in acht nemen.

Aanbevolen reinigingsmiddelen:

Toepassing	Reinigings-middel
Onderhoudreiniging van alle waterbestendige vloeren	RM 745 RM 746
Onderhoudreiniging van glanzende oppervlakken (b.v. graniet)	RM 755 es
Onderhoudreiniging en grondreiniging van industrievloeren	RM 69
Onderhoudreiniging en grondreiniging van tegels van fijne steen.	RM 753
Onderhoudreiniging van tegels in sanitaire omgevingen.	RM 751
Reiniging en desinfectie in sanitaire omgevingen	RM 732
Verwijderen van alkalihoudendende vloerlagen (b.v. PVC)	RM 752
Verwijdering van lagen op linoleumvloeren	RM 754

➔ Deksel van de schoonwatertank openen.

➔ Water-reinigingsmiddel-mengsel tot de MAX-markering van de niveau-indicatie vullen. Maximale temperatuur van de vloeistof 60 °C.

➔ Deksel van de schoonwatertank sluiten.

Naar de plaats van inzet rijden

Met voorgedraaid rijgedeelte kan het apparaat naar de plaats van inzet gereden worden, zonder dat de borstels de bodem raken.

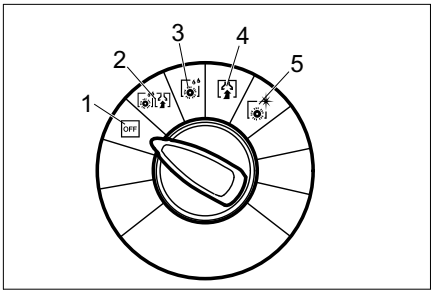
➔ Zuigbalk optillen.

➔ Apparaat met de duwbeugel omlaagdrukken.

➔ Rijgedeelte met de voet naar voren draaien.

➔ Apparaat met de duwbeugel naar de plaats van inzet schuiven.

Reinigingsprogramma's



1 OFF
Apparaat is buiten gebruik.

2 Schuurzuigen
Vloer nat reinigen en vuil water opzuigen.

3 Natschrobben
Vloer nat reinigen en reinigingsmiddel laten inwerken.

4 Zuigen
Vuil opzuigen.

5 Polijsten
Vloer zonder vloeistof polijsten.

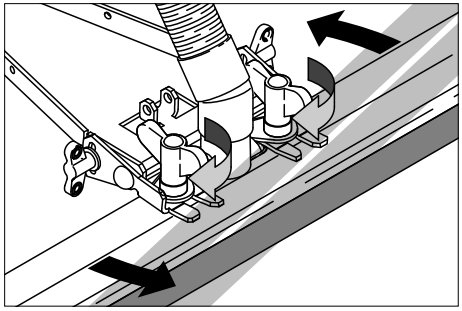
Zuigbalk instellen

Schuine stand

Ter verbetering van de afzuigresultaten op tegelondergronden kan de zuigbalk tot een schuine stand van 5° verdraaid worden:

➔ Vleugelmoeren losdraaien.

➔ Zuigbalk draaien.



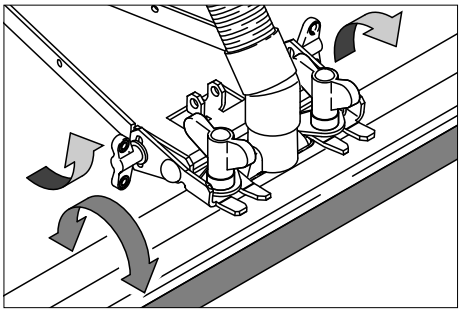
➔ Vleugelmoeren vastdraaien.

Helling

Bij onvoldoende afzuigresultaat kan de neiging van de rechte zuigbalk veranderd worden.

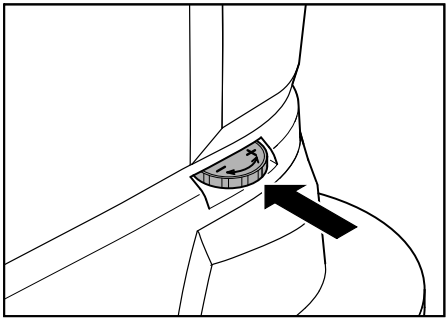
➔ Vleugelmoeren lossen.

➔ Zuigbalk schuin zetten.



➔ Vleugelmoeren vastdraaien.

Aandrijfsnelheid instellen (alleen BD-variant)

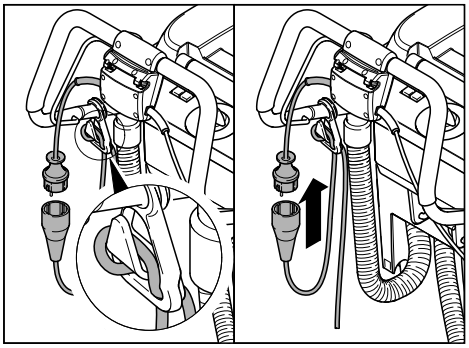


➔ Rijgedeelte met de voet naar voren draaien.

➔ Snelheid verlagen: Knop in de richting – draaien.

➔ Snelheid verhogen: Knop in de richting + draaien.

Netaansluiting opbouwen



➔ Het einde van de verlengkabel als een lus in de trekontlastingshaak hangen.

➔ Steek de netstekker in de wandcontactdoos.

Reinigen

➔ Rijgedeelte met voet naar achteren draaien.

➔ Programmakeuzeschakelaar op het gewenste reinigingsprogramma draaien.

➔ Waterhoeveelheid overeenkomstig vervuiling en vloerbekking instellen.

➔ Zuigblak omlaag brengen.

➔ Borstels inschakelen door trekken aan de schakelbeugel.

Voorzichtig

Beschadigingsgevaar voor bodemdeklaag. Apparaat niet op die plaats gebruiken.

Stoppen en stilleggen

➔ Regelknop waterhoeveelheid sluiten.

➔ Apparaat nog 1-2 m vooruit rijden, om het restwater af te zuigen.

➔ Programmakeuzeschakelaar op „OFF“ draaien.

➔ Zuigbalk omhoog zetten.

➔ Rijgedeelte met de voet naar voren draaien.

Voorzichtig

Gevaar voor deformatie van de borstel(s). Bij het uitzetten van het apparaat de borstel(s) door voordraaien van het rijgedeelte ontlasten.

Vuilwatertank legen

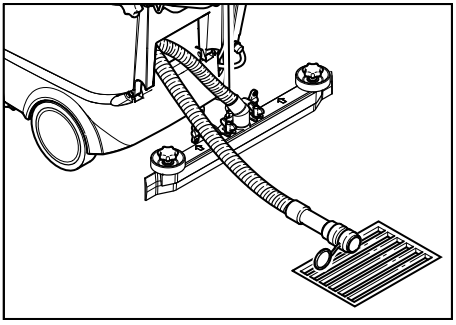
Opmerking

Bij volle vuilwatertank sluit de vlotter het zuigkanaal af. De afzuiging wordt onderbroken. Vuilwatertank legen.

⚠ ***Waarschuwing***

Plaatselijke voorschriften voor afvalwaterbehandeling in acht nemen.

➔ Neem de aftapslang vuilwater uit de houder en plaats deze in een geschikte verzamelinrichting.



➔ Water door het openen van de doseerinrichting op de aftapslang aftappen.

➔ Vervolgens de vuilwatertank met schoon water uitspoelen.

Schoonwatertank legen

➔ Koppeling aan het bovenste uiteinde van de niveau-indicator lossen.

➔ De slang van de niveau-indicator in een geschikte verzamelinrichting plaatsen en de vloeistof weg laten lopen.

➔ De koppeling weer op het apparaat aanklikken.

Eco-variant:

➔ aflaatschroef schoon water eruit draaien en vloeistof laten aflopen.

➔ Aflaatschroef schoon water opnieuw indraaien en aanspannen.

Transport

Voorzichtig

Gevaar voor letsels en beschadigingen! Houd bij het transport rekening met het gewicht van het apparaat.

➔ Voor het transport op een voertuig, het apparaat met spanriemen of touwen vastzetten ter voorkoming van wegglijden.

Om de benodigde ruimte te verkleinen, kan de duwbeugel naar voren gedraaid worden:

➔ Stergreep van duwbeugelbevestiging lossen.

➔ Duwbeugel naar voren schuiven.

Opslag

Voorzichtig

Gevaar voor letsel en beschadiging! Het gewicht van het apparaat bij opbergen in acht nemen.

➔ Het apparaat mag alleen binnen worden opgeborgen.

➔ Bij het kiezen van de opbergplaats moet rekening gehouden worden met het max. toegelaten gewicht van het apparaat om de stabiliteit niet te beïnvloeden.

Onderhoud

⚠ ***Gevaar***

Verwondingsgevaar. Voor alle werkzaamheden aan het apparaat de programmakeuze schakelaar op „OFF“ draaien en de netstekker uit de wandcontactdoos halen.

➔ Apparaat op een egaal oppervlak neerzetten.

➔ Vuilwater en resterend schoon water aflaten en verwijderen.

Onderhoudsschema

Na het werk

Voorzichtig

Beschadigingsgevaar. Apparaat niet met water afspuiten en geen agressieve reinigingsmiddelen gebruiken.

➔ Vuil water aflaten.
➔ Pluizenzeef controleren, indien nodig reinigen.
➔ Apparaat aan de buitenkant met een vochtige, in mild zeepsop gedrenkte doek reinigen.
➔ Zuiglippen en spatbescherming schoonmaken, op slijtage controleren en zonodig vervangen.
➔ Borstels op slijtage controleren, indien nodig vervangen.

Maandelijks

➔ Afdichtingen tussen vuilwatertank en deksel op toestand controleren, zonodig vervangen.
➔ Borsteltunnel reinigen. (alleen BR-variant)

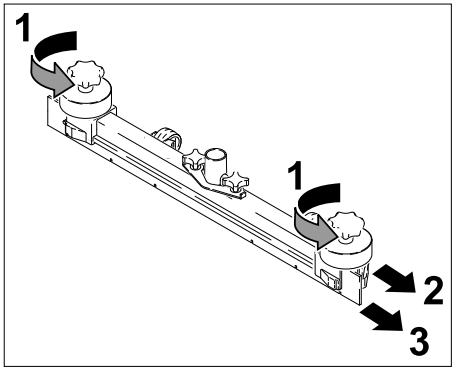
Jaarlijks

➔ Voorgeschreven inspectie door klantendienst laten uitvoeren.

Onderhoudswerkzaamheden

Zuiglippen vervangen

➔ Zuigbalk afnemen.
➔ Stergrepen er uit schroeven.



➔ Kunststofdelen er uit trekken.
➔ Zuiglippen er af trekken.
➔ Nieuwe zuiglippen er in schuiven.
➔ Kunststofdelen er op schuiven.
➔ Stergrepen inschroeven en vastdraaien.

Borstelrol vervangen

➔ Vuilwatertank legen.
➔ Apparaar met de duwbeugel omlaag drukken.
➔ Rijgedeelte met de voet naar voren draaien.
➔ Borstel indrukken en naar onderen uitnemen.
➔ Nieuwe borstelrol inzetten en inklikken.
➔ Rijgedeelte met voet naar achteren draaien.

Schijvenborstels vervangen

➔ Vuilwatertank legen.
➔ Apparaar met de duwbeugel omlaag drukken.
➔ Rijgedeelte met de voet naar voren draaien.
➔ Knop voor de instelling van de aandrijfsnelheid in de richting – draaien.
➔ Schijvenborstels omhoog tillen.
➔ Schijvenborstels ca. 45° draaien.
➔ Schijvenborstels naar onderen afnemen.

➔ Inzetten van de nieuwe schijvenborstels in omgekeerde volgorde.
➔ Aandrijfsnelheid instellen.
➔ Rijgedeelte met voet naar achteren draaien.

Onderhoudscontract

Voor een betrouwbare werking van het apparaat kunnen met het verantwoordelijke Kárcher-verkoopkantoor onderhoudscontracten worden afgesloten.

Vorstbeveiliging

Bij vorstgevaar:
➔ Schoon- en vuilwatertank legen.
➔ Apparaat in een vorstvrije ruimte opslaan.

Storingen

⚠ ***Gevaar***

Verwondingsgevaar. Voor alle werkzaamheden aan het apparaat de programmakeuze schakelaar op „OFF“ draaien en de netstekker uit de wandcontactdoos halen.

➔ Apparaat op een egaal oppervlak neerzetten.
➔ Vuil water en het overblijvende schone water aftappen en op milieuverantwoorde wijze verwijderen.

Bij storingen die met behulp van deze tabel niet opgelost kunnen worden de klantendienst raadplegen.

Storingen

Storing	Oplossing
Apparaat wil niet starten.	Controleren of de netstekker ingestoken is.
Onvoldoende waterhoeveelheid	Peil van het schone water controleren, indien nodig reservoir bijvullen.
	Slangen op verstopping controleren, indien nodig reinigen.
Onvoldoende zuigcapaciteit	Afdichtingen tussen vuilwatertank en deksel op conditie controleren, zonodig vervangen.
	Pluizenzeef reinigen
	Zuiglippen aan de zuigbalk reinigen, indien nodig omdraaien of vervangen.
	Zuigslang op verstopping controleren, indien nodig reinigen.
	Zuigslang op dichtheid controleren, indien nodig vervangen.
	Controleren of het deksel aan de vuilwater-aftapslang gesloten is
	Instelling van de zuigbalk controleren.
Onvoldoende reinigingsresultaat	Borstels op slijtage controleren, indien nodig vervangen.
Borstels draaien niet	Controleren of vreemde voorwerpen de borstels blokkeren, indien nodig vreemde voorwerpen verwijderen.

Technische gegevens

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Vermogen			
Nominale spanning	V/Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Gemiddeld opgenomen vermogen	W	1880	1580
Vermogen zuigmotor	W	780	780
Vermogen borstelmotor	W	800	800
Zuigen			
Zuigvermogen, luchthoeveelheid	l/s	40	40
Zuigvermogen, onderdruk, max.	kPa	180	180
Reinigingsborstels			
Werkbreedte	mm	400	390
Diameter borstel	mm	96	385
Borsteltoerental	1/min	1050	140
Maten en gewichten			
Theoretische oppervlaktecapaciteit	m^2/u	1600	1600
Volume reservoirs schoon/vuil water	l	25	25
Lengte (zonder duwbeugel)	mm	800	870
Breedte (zonder zuigbalk)	mm	575	575
Hoogte (zonder duwbeugel)	mm	830	830
Transportgewicht	kg	55	61
Toelaatbaar totaalgewicht	kg	80	86
Berekende waarden volgens EN 60335-2-72			
Totale waarde trilling armen	m/s^2	<2,5	
Onzekerheid K	m/s^2	0,2	
Geluidsdrukniveau L_{pA}	dB(A)	70	
Onzekerheid K_{pA}	dB(A)	1	
Geluidskrachtniveau L_{WA} + onveiligheid K_{WA}	dB(A)	85	

EG-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

Product: Vloerreiniger
Type: 1.515-xxx
Van toepassing zijnde EG-richtlijnen
2006/42/EG (+2009/127/EG)
2004/108//EG
Toegepaste geharmoniseerde normen
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

De ondergetekenden handelen in opdracht en met volmacht van de bedrijfsleiding.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Gevolmachtigde voor de documentatie:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Garantie

In elk land gelden de door onze bevoegde verkoopmaatschappij uitgegeven garantievoorwaarden. Eventuele storingen aan de accessoires herstellen wij binnen de garantieperiode kostenloos voor zover een materiaal- of productiefout de oorzaak is. Voor garantieaanspraken wendt u zich met uw aankoopbewijs tot uw handelaar of de dichtstbijzijnde, bevoegde klantendienst.

Reserveonderdelen

- Er mogen uitsluitend toebehoren en reserveonderdelen gebruikt worden die door de fabrikant zijn vrijgegeven. Originele toebehoren en reserveonderdelen bieden de garantie van een veilig en storingsvrije werking van het apparaat.
- Een selectie van de meest frequent benodigde reserveonderdelen vindt u achteraan in de gebruiksaanwijzing.
- Verdere informatie over reserveonderdelen vindt u op www.kaercher.com bij Service.

Antes del primer uso de su aparato, lea este manual original, actúe de acuerdo a sus indicaciones y guárdelo para un uso posterior o para otro propietario posterior.

Índice de contenidos

Indicaciones de seguridad .	ES	. . .1
Función	ES	. . .1
Uso previsto	ES	. . .2
Protección del medio ambiente	ES	. . .2
Elementos de mando	ES	. . .3
Antes de la puesta en marcha	ES	. . .4
Funcionamiento	ES	. . .4
Cuidados y mantenimiento.	ES	. . .7
Averías	ES	. . .9
Datos técnicos	ES	. .10
Declaración de conformidad CE	ES	. .11
Garantía	ES	. .11
Piezas de repuesto	ES	. .11

Indicaciones de seguridad

Antes de utilizar por primera vez el aparato, lea y tenga en cuenta el presente manual de instrucciones y el folleto adjunto relativo a las indicaciones de seguridad para aparatos de limpieza con cepillos y aparatos pulverizadores, 5.956-251.0

⚠ ***Advertencia***

No utilizar el aparato en cuestas inclinadas. No dejar que entre en contacto el conducto de conexión con los cepillos giratorios.

Dispositivos de seguridad

La función de los dispositivos de seguridad es proteger al usuario y está prohibido ponerlos fuera de servicio y modificar o ignorar su funcionamiento.

Estribo de conexión

Para poner el accionamiento de los cepillos fuera de servicio de manera inmediata y con la debida precaución: suelte el estribo de conexión.

Símbolos del manual de instrucciones

⚠ ***Peligro***

Para un peligro inminente que acarrea lesiones de gravedad o la muerte.

⚠ ***Advertencia***

Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones de gravedad o la muerte.

Precaución

Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones leves o daños materiales.

Función

La fregadora/aspiradora sirve para efectuar la limpieza en húmedo o el pulido de pisos llanos.
Se puede adaptar fácilmente a la tarea de limpieza que corresponda ajustando el programa de limpieza y el caudal de agua.
Una anchura de trabajo de 400 mm y unos depósitos de agua limpia y de agua sucia con una capacidad de 25 l respectivamente permiten llevar a cabo una limpieza efectiva.
El funcionamiento vía red eléctrica permite obtener una elevada capacidad de rendimiento sin limitar de modo alguno el trabajo.

Nota

En función de la tarea de limpieza de que se desee realizar, es posible dotar al aparato de distintos accesorios. Solicite nuestro catálogo o visítenos en la página de internet www.kaercher.com.

Uso previsto

Utilice el aparato únicamente de conformidad con las indicaciones del presente manual de instrucciones.

– El aparato ha sido concebido exclusivamente para la limpieza de superficies duras resistentes a la humedad y al pulido.

  El margen de temperaturas de servicio está comprendido entre los +5°C y los +40°C.
– El aparato no es apto para la limpieza de pisos congelados (p. ej., en almacenes frigoríficos).
– El aparato no es apto para la limpieza de pisos congelados (p. ej., en almacenes frigoríficos).
– Sólo está permitido dotar al aparato de accesorios y piezas de repuesto originales.
– El aparato ha sido concebido para la limpieza de pisos en interiores o superficies techadas. Para otros campos de aplicación, deberá considerarse el uso de cepillos alternativos.
– El presente aparato no es apto para la limpieza de las vías públicas de tránsito.
– Respete la capacidad máxima de carga por unidad de superficie del piso.

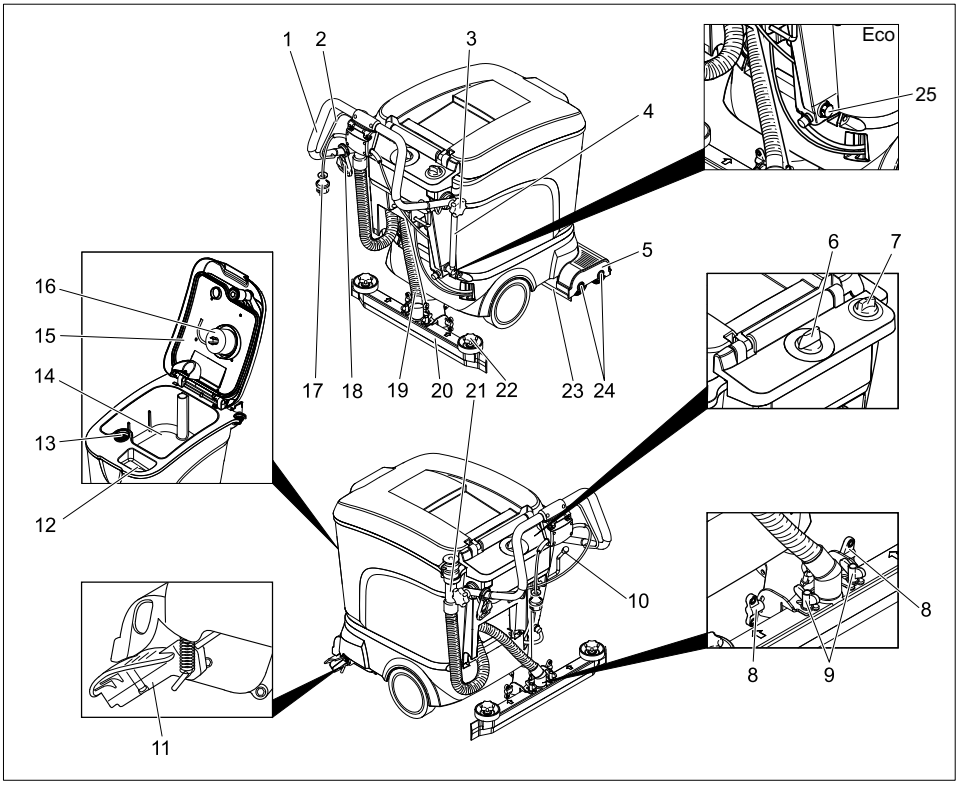
  El aparato no es apto para el uso en entornos con peligro de explosión.

Protección del medio ambiente

	Los materiales de embalaje son reciclables. Por favor, no tire el embalaje al cubo de basura; llévelo a un lugar de reciclaje.
	Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que debieran aprovecharse. Evite el contacto de baterías, aceites y materias semejantes con el medioambiente. Deshágase de los aparatos viejos recurriendo a sistemas de recogida apropiados.

Indicaciones sobre ingredientes (REACH)
Encontrará información actual sobre los ingredientes en:
www.kaercher.com/REACH

Elementos de mando



1 Estribo de empuje
2 Estribo de conexión
3 Mango en estrella de la fijación del estribo de empuje
4 Indicador de nivel y manguera de salida de agua fresca (no en el modelo ECO)
5 Cabezal limpiador
6 Selector de programas
7 Botón regulador del caudal de agua
8 Tuercas de mariposa para inclinar la barra de aspiración
9 Tuercas de mariposa para fijar la barra de aspiración
10 Palanca de bajada de la barra de aspiración
11 Tren de desplazamiento para el transporte
12 Orificio de llenado del depósito de agua limpia
13 Filtro de pelusas
14 depósito de agua sucia
15 Tapa del depósito de agua sucia
16 Flotador
17 Clavija de red
18 Gancho de relajación de esfuerzos mecánicos
19 Manguera de aspiración
20 Barra de aspiración *
21 Manguera de salida de agua sucia
22 Mangos en estrella para cambiar los labios de aspiración
23 protector antisalpicaduras
24 Cepillos cilíndricos (variante BR) Escobillas de disco (variante BD)
25 Tornillo purgador de agua fresca (sólo en el modelo Eco

* no viene incluido (excepto en el modelo ECO)

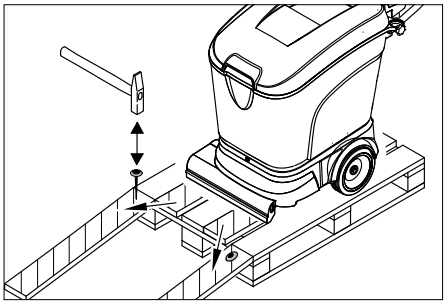
Identificación por colores

– Los elementos de control para el proceso de limpieza son amarillos.
– Los elementos de control para el mantenimiento y el servicio son de color gris claro.

Antes de la puesta en marcha

Descarga

➔ Afloje el mango en estrella de la fijación del estribo de empuje.
➔ Deslice el estribo de empuje hacia atrás y apriete los mangos en estrella.



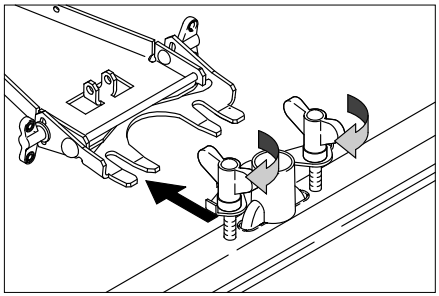
➔ Coloque las tablas largas laterales del embalaje como rampa en el palet.
➔ Fije la rampa al palet con clavos.
➔ Coloque las tablas cortas debajo de la rampa a modo de soporte.
➔ Retire los listones de madera de delante de las ruedas.
➔ Baje el aparato del palet por la rampa.

Montaje de los cepillos

Antes de la puesta en servicio, se tienen que montar los cepillos (véase "Trabajos de mantenimiento").

Montaje de la barra de aspiración

➔ Coloque la barra de aspiración en su soporte de modo que la chapa perfilada quede por encima del soporte.Apriete las tuercas de mariposa.



➔ Coloque la manguera de aspiración.

Funcionamiento

⚠ ***Advertencia***

Peligro de daños en la instalación. Antes de la circulación marcha atrás, levante la barra de aspiración.

Nota

Para poner el accionamiento de los cepillos fuera de servicio de manera inmediata, afloje el estribo de conexión.

Adición de combustibles

⚠ ***Advertencia***

Peligro de daños en la instalación. Utilice únicamente el detergente recomendado. En caso de usar otros detergentes, el propietario-usuario asume unos mayores riesgos en lo que a la seguridad durante el funcionamiento y al peligro de sufrir accidentes se refiere. Utilice únicamente detergentes que no contengan disolventes, ácidos clorhídricos ni ácidos hidrofluóricos.

Nota

No utilice detergentes altamente espumosos. Respete las indicaciones de dosificación.

Detergente recomendado:

Empleo	Detergente
Limpieza de mantenimiento de todos los suelos resistentes al agua	RM 745 RM 746
Limpieza de mantenimiento de superficies brillantes (p. ej., granito)	RM 755 es

Limpieza de mantenimiento y limpieza a fondo de suelos industriales	RM 69
Limpieza de mantenimiento y limpieza a fondo de suelos industriales	RM 753
Limpieza de mantenimiento de azulejos en el ámbito sanitario	RM 751
Limpieza y desinfección en el ámbito sanitario	RM 732
Decapado de todos los suelos resistentes a los álcalis (p.ej., PVC)	RM 752
Decapado de suelos de sintasol	RM 754

➔ Abra la tapa del depósito de agua limpia.

➔ Añada una mezcla de agua y detergente hasta alcanzar la marca MAX del indicador de altura de llenado. Temperatura máxima del líquido 60 °C.

➔ Cierre la tapa del depósito de agua limpia.

Conducción hasta el lugar de empleo

Con el tren de desplazamiento sacado hacia delante, se puede conducir el aparato hasta el lugar de uso sin que los cepillos rocen el suelo.

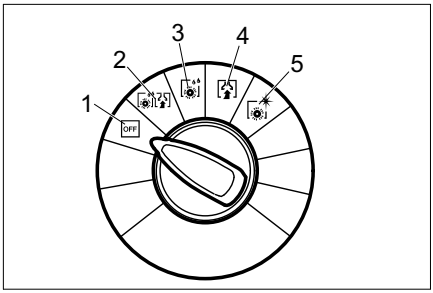
➔ Levante la barra de aspiración.

➔ Empuje el aparato hacia abajo por el estribo de empuje.

➔ Con el pie, desplace el tren de desplazamiento hacia delante.

➔ Empuje el aparato hasta el lugar de uso por el estribo de empuje.

Programas de limpieza



1 OFF
El aparato está fuera de servicio.

2 Aspiración-fregado
Limpiar en húmedo del suelo y aspirar el agua sucia.

3 Fregado en húmedo
Limpiar en húmedo del suelo y dejar actuar al detergente.

4 Aspirar
Aspire la suciedad.

5 Pulir
Pulir el suelo sin emplear líquidos.

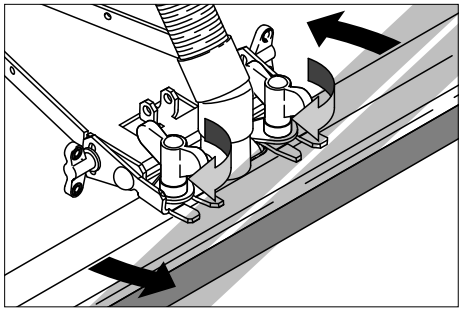
Ajuste de la barra de aspiración

Posición en diagonal

Para mejorar el resultado de la aspiración en pavimentos alicatados, se puede girar la barra de aspiración hasta una posición en diagonal de 5°:

➔ Suelte las tuercas de mariposa.

➔ Gire la barra de aspiración.



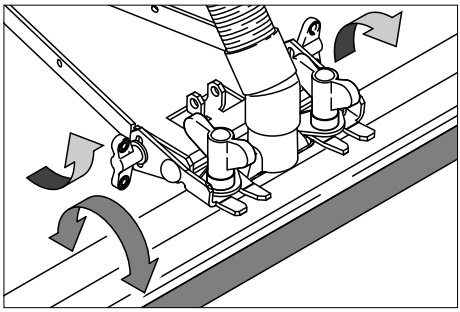
➔ Apriete las tuercas de mariposa.

Inclinación

Si el resultado de la aspiración no resulta satisfactorio, se puede modificar la inclinación de la barra de aspiración recta.

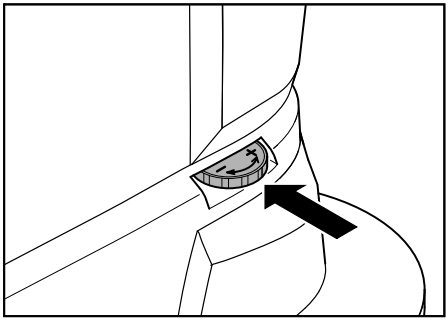
➔ Suelte las tuercas de mariposa.

➔ Incline la barra de aspiración.



➔ Apriete las tuercas de mariposa.

Ajuste de la velocidad de avance (sólo la variante BD)

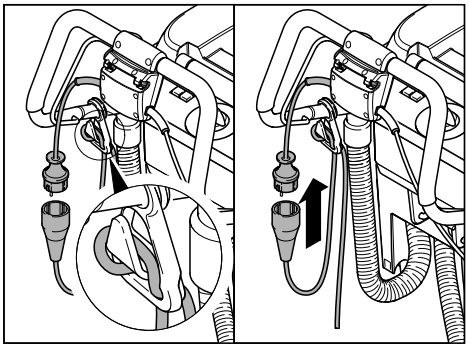


➔ Con el pie, desplace el tren de desplazamiento hacia delante.

➔ Para reducir la velocidad: gire el botón hacia –.

➔ Para aumentar la velocidad: gire el botón hacia +.

Establecimiento de la conexión a red



➔ Enganche el extremo del cable de prolongación a modo de lazo en el gancho de relajación de esfuerzos mecánicos.

➔ Enchufe la clavija de red.

Limpieza

➔ Con el pie, desplace el tren de desplazamiento hacia atrás.

➔ Gire el selector de programas hasta el programa de limpieza deseado.

➔ Ajuste el caudal de agua de conformidad con el nivel de suciedad y el tipo de suelo.

➔ Baje la barra de aspiración.

➔ Active los cepillos tirando del estribo de conexión.

Precaución

Peligro de daños para el revestimiento del suelo. No utilice el aparato en esa zona.

Detención y apagado

➔ Cierre el botón regulador del caudal de agua.

➔ Conduzca el aparato entre 1-2 m hacia delante para aspirar el agua restante.

➔ Gire el selector de programas hasta la posición "OFF".

➔ Levante la barra de aspiración.

➔ Con el pie, desplace el tren de desplazamiento hacia delante.

Precaución

Peligro de deformación del/de los cepillo/s. Al apagar el aparato, descargue los cepillos haciendo avanzar el tren de desplazamiento

Vaciado del depósito de agua sucia

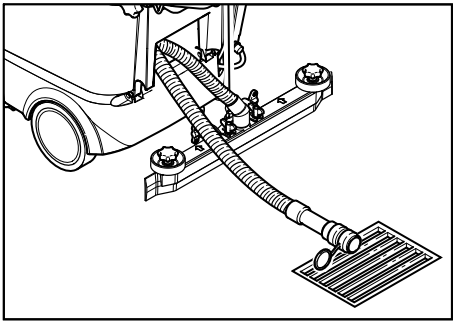
Nota

Cuando el depósito de agua sucia está lleno, el flotador cierra el canal de admisión. La aspiración se interrumpe. Vacíe el depósito de agua sucia.

⚠ ***Advertencia***

Respete la normativa local vigente en materia de tratamiento de aguas residuales.

➔ Retire del soporte la manguera de salida de agua sucia y bájela mediante un mecanismo recogedor adecuado.



➔ Purgue el agua a través del orificio del dosificador situado en la manguera de salida.

➔ A continuación, aclare el depósito de agua sucia con agua limpia.

Vaciado del depósito de agua limpia

➔ Suelte el acoplamiento del extremo superior del indicador de altura de llenado.

➔ Con ayuda de un mecanismo recogedor adecuado, baje la manguera del indicador de altura de llenado y deje que salga el líquido.

➔ Vuelva a encajar el acoplamiento en el aparato.

Modelo Eco:

➔ Desenroscar el tornillo de salida de agua fresca y dejar que salga el líquido.

➔ Atornillar de nuevo el tornillo purgador de agua fresca y apretar.

Transporte

Precaución

¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato para el transporte.

➔ Para el transporte sobre un vehículo, fije el aparato para impedir que resbale con cinturones de sujeción/cuerdas.

Para reducir el espacio requerido, se puede desplazar hacia delante el estribo de empuje:

➔ Afloje el mango en estrella de la fijación del estribo de empuje.

➔ Empujar el estribo de empuje hacia delante.

Almacenamiento

Precaución

¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato en el almacenamiento.

➔ Este aparato sólo se puede almacenar en interiores.

➔ Para seleccionar el lugar de instalación, tener en cuenta el peso total del aparato permitido, para no poner en peligro la estabilidad.

Cuidados y mantenimiento

⚠ ***Peligro***

Peligro de lesiones. Antes de efectuar cualquier trabajo en el aparato, gire el selector de programas hasta la posición "OFF" y desenchufe la clavija de red.

➔ Coloque la dispositivo sobre una superficie plana.

➔ Purgue el agua sucia y el agua limpia sobrante y elimínela.

Plan de mantenimiento

Después del trabajo

Precaución

Peligro de daños. No salpique al aparato con agua ni utilice detergentes agresivos.

➔ Purgue el agua sucia.

➔ Compruebe el filtro de pelusas; en caso necesario, límpielo.

➔ Limpie el aparato por fuera con un trapo húmedo ligeramente empapado en una solución jabonosa suave.

➔ Limpie los labios de aspiración y el protector antisalpicaduras; compruebe si presentan desgaste y, en caso necesario, cámbielos.

➔ Compruebe si los cepillos presentan desgaste y, en caso necesario, cámbielos.

Mensualmente

➔ Compruebe el estado de las juntas situadas entre el depósito de agua sucia y la tapa y, en caso necesario, cámbielas.

➔ Limpie el canal de los cepillos. (sólo la variante BR)

Anualmente

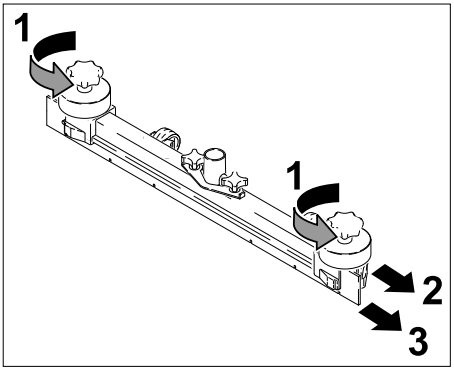
➔ Encargue al servicio técnico la revisión anual obligatoria.

Trabajos de mantenimiento

Recambio de los labios de aspiración

➔ Retire la barra de aspiración.

➔ Desatornille los mangos en estrella.



➔ Retire las piezas de plástico.

➔ Retire los labios de aspiración.

➔ Introduzca los labios de aspiración nuevos.

➔ Coloque las piezas de plástico.

➔ Atornille y apriete los mangos en estrella.

Recambio del cepillo cilíndrico

➔ Vacíe el depósito de agua sucia.

➔ Empuje el aparato hacia abajo por el estribo de empuje.

➔ Con el pie, desplace el tren de desplazamiento hacia delante.

➔ Presione sobre el cepillo y retírelo por debajo.

➔ Coloque el cepillo cilíndrico nuevo y encájelo.

➔ Con el pie, desplace el tren de desplazamiento hacia atrás.

Recambio de las escobillas de disco

➔ Vacíe el depósito de agua sucia.

➔ Empuje el aparato hacia abajo por el estribo de empuje.

➔ Con el pie, desplace el tren de desplazamiento hacia delante.

➔ Gire el botón de ajuste de la velocidad de avance hacia –.

➔ Levante las escobillas de disco.

➔ Gire las escobillas de disco aprox. 45°.

➔ Retire las escobillas de disco por debajo.

➔ Coloque las nuevas escobillas de disco siguiendo los mismos pasos en el orden inverso.

➔ Ajuste la velocidad de avance.

➔ Con el pie, desplace el tren de desplazamiento hacia atrás.

Contrato de mantenimiento

Para garantizar el funcionamiento seguro del aparato, es posible firmar contratos de mantenimiento con el departamento comercial correspondiente de Kärcher.

Protección antiheladas

En caso de peligro de heladas:

➔ Vacíe el depósito de agua limpia y el depósito de agua sucia.

➔ Guarde el aparato en un lugar protegido de las heladas.

Averías

⚠ ***Peligro***

Peligro de lesiones. Antes de efectuar cualquier trabajo en el aparato, gire el selector de programas hasta la posición "OFF" y desenchufe la clavija de red.

➔ Coloque la dispositivo sobre una superficie plana.

➔ Purgue el agua sucia y el agua limpia sobrante y elimínelas.

Cuando las averías no se puedan solucionar con ayuda de la tabla que aparece a continuación, acuda al servicio técnico.

Averías

Avería	**Modo de subsanarla**
No se puede poner en marcha el aparato	Compruebe si está enchufada la clavija de red
Caudal de agua insuficiente	Compruebe el nivel de agua limpia y, de ser necesario, llene el depósito.
	Comprobar si los tubos están atascados, si es necesario limpiar.
Potencia de aspiración insuficiente	Compruebe el estado de las juntas situadas entre el depósito de agua sucia y la tapa y, en caso necesario, cámbielas.
	Limpie el filtro de pelusas
	Limpie los labios de aspiración de la barra de aspiración y, en caso necesario, girar o cambiar
	Comprobar si los tubos de aspiración están atascados, si es necesario limpiar.
	Compruebe si el tubo de aspiración está hermética y, en caso necesario, cámbielo.
	Compruebe si está cerrada la tapa de la manguera de salida de agua sucia
	Compruebe el ajuste de la barra de aspiración.
Resultados de limpieza insuficientes	Compruebe si los cepillos presentan desgaste y, en caso necesario, cámbielos.
Los cepillos no giran	Compruebe si hay cuerpos extraños bloqueando los cepillos y, de ser así, elimínelos.

Datos técnicos

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Potencia			
Tensión nominal	V/Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Consumo medio de potencia	W	1880	1580
Potencia del motor de aspiración	W	780	780
Potencia del motor de barrido	W	800	800
Aspirar			
Potencia de aspiración, caudal de aire	l/s	40	40
Potencia de aspiración, depresión, máx	kPa	180	180
Cepillos de limpieza			
Anchura de trabajo	mm	400	390
Diámetro del cepillo	mm	96	385
Nº de rotaciones de los cepillos	1/min	1050	140
Medidas y pesos			
Potencia teórica por metro cuadrado	m^2/h	1600	1600
Volumen de los depósitos de agua limpia y agua sucia	l	25	25
Longitud (sin estribo de empuje)	mm	800	870
Anchura (sin barra de aspiración)	mm	575	575
Altura (sin estribo de empuje)	mm	830	830
Peso de transporte	kg	55	61
Peso total admisible	kg	80	86
Valores calculados conforme a la norma EN 60335-2-72			
Valor total de oscilación de los brazos	m/s^2	<2,5	
Inseguridad K	m/s^2	0,2	
Nivel de presión acústica L_{pA}	dB(A)	70	
Inseguridad K_{pA}	dB(A)	1	
Nivel de potencia acústica L_{WA} + inseguridad K_{WA}	dB(A)	85	

Declaración de conformidad CE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: Limpiasuelos
Modelo: 1.515-xxx
Directivas comunitarias aplicables
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2004/108/CE
Normas armonizadas aplicadas
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

Los abajo firmantes actúan con plenos poderes y con la debida autorización de la dirección de la empresa.

H. Jenner, CEO — S. Reiser, Head of Approbation

Persona autorizada para la documentación:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tele.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Garantía

En todos los países rigen las condiciones de garantía establecidas por nuestra empresa distribuidora. Las averías del accesorio serán subsanadas gratuitamente dentro del periodo de garantía, siempre que se deban a defectos de material o de fabricación. En un caso de garantía, le rogamos que se dirija con el comprobante de compra al distribuidor donde adquirió el aparato o al servicio al cliente autorizado más próximo a su domicilio.

Piezas de repuesto

- Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto originales o autorizados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.
- Podrá encontrar una selección de las piezas de repuesto usadas con más frecuencia al final de las instrucciones de uso.
- En el área de servicios de www.kaercher.com encontrará más información sobre piezas de repuesto.

Leia o manual de manual original antes de utilizar o seu aparelho. Proceda conforme as indicações no manual e guarde o manual para uma consulta posterior ou para terceiros a quem possa vir a vender o aparelho.

Índice

Avisos de segurança	PT	. . .1
Funcionamento	PT	. . .1
Utilização conforme o fim a que se destina a máquina	PT	. . .2
Proteção do meio-ambiente	PT	. . .2
Elementos de manuseamento	PT	. . .3
Antes de colocar em funcionamento	PT	. . .4
Funcionamento	PT	. . .4
Conservação e manutenção	PT	. . .7
Avarias	PT	. . .9
Dados técnicos.	PT	. . 10
Declaração de conformidade CE	PT	. . 11
Garantia	PT	. . 11
Peças sobressalentes	PT	. . 11

Avisos de segurança

Antes da primeira utilização do aparelho, leia estas Instruções de Serviço e a brochura anexa "Indicações de segurança para aparelhos de limpeza com escovas e aparelhos de extracção por pulverização", 5.956-251.0

⚠ ***Advertência***

Não utilizar o aparelho em superfícies com inclinações.

Não permitir o contacto do cabo de alimentação com as escovas rotativas.

Equipamento de segurança

Os dispositivos de segurança destinam-se a proteger o utilizador e não devem, por isso, ser anulados ou evitado o seu funcionamento.

Alavanca de manobra

Para uma colocação fora de operação imediata do mecanismo das escovas: Soltar a alavanca de manobra.

Símbolos no Manual de Instruções

⚠ ***Perigo***

Para um perigo eminente que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

⚠ ***Advertência***

Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

Atenção

Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a ferimentos leves ou danos materiais.

Funcionamento

A máquina de esfrega e aspiração é utilizada para a limpeza húmida ou para o polimento de pavimentos planos.

Através da selecção de um programa de limpeza e da quantidade de água, o aparelho pode ser facilmente adaptado à respectiva tarefa de limpeza.

Uma largura de trabalho de 400 mm e uma capacidade de 25 l tanto para o depósito de água limpa como para o depósito de água suja, permitem uma limpeza efectiva.

A alimentação pela rede permite um alto rendimento sem limitar o tempo operacional.

Aviso

O aparelho pode ser equipado com vários acessórios conforme as respectivas tarefas de limpeza. Consulte o nosso catálogo ou visite-nos na Internet sob www.karcher.com.

Utilização conforme o fim a que se destina a máquina

Utilize este aparelho exclusivamente em conformidade com as indicações destas Instruções de Serviço.

– O aparelho só pode ser utilizado para a limpeza de pisos lisos não sensíveis à humidade e para superfícies duras não sensíveis ao polimento.

  O aparelho deve ser utilizado com temperaturas entre +5°C e +40°C.
– O aparelho não é apropriado para a limpeza de solos congelados (p. ex. em armazéns frigoríficos).
– O aparelho não é apropriado para a limpeza de solos congelados (p. ex. em armazéns frigoríficos).
– O aparelho só pode ser equipado com acessórios e peças sobressalentes originais.
– O aparelho foi concebido para a limpeza de soalhos interiores ou de superfícies cobertas por telhados. Noutros campos de aplicação, tem que ser testada a utilização de escovas alternativas.
– O aparelho não está preparado para a limpeza de vias de comunicação públicas.
– Ter em atenção a carga de superfície permitida para o solo.

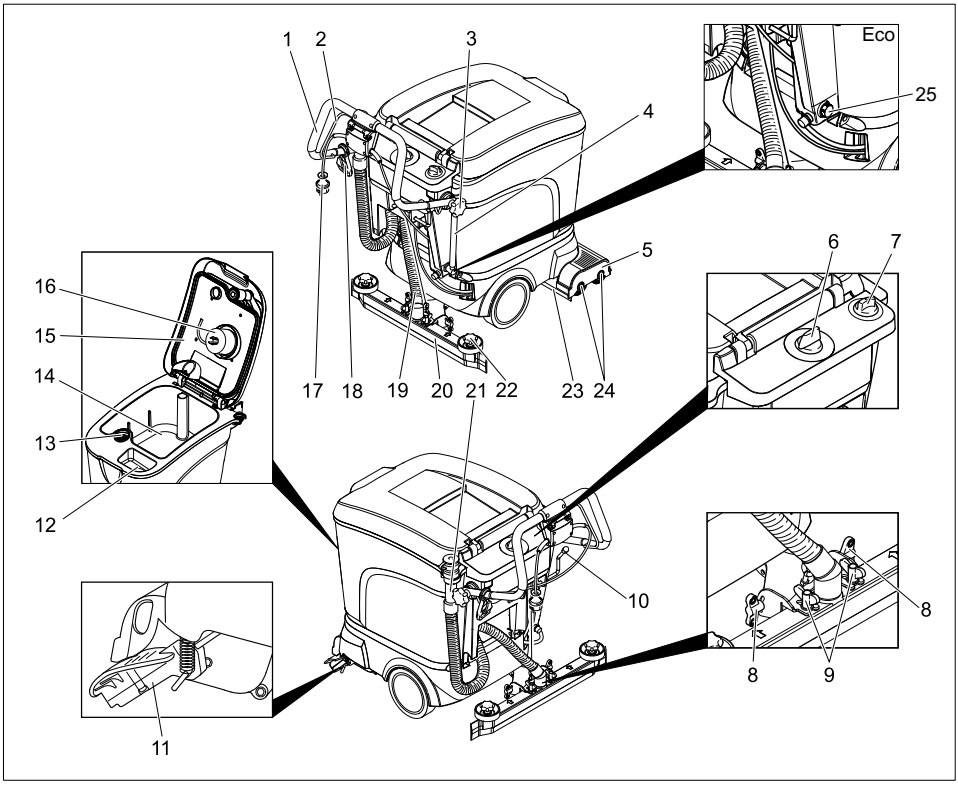
  O aparelho não é indicado para a utilização em locais com perigo de explosões.

Proteção do meio-ambiente

	Os materiais da embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, mas sim para uma unidade de reciclagem.
	Os aparelhos usados contêm materiais preciosos recicláveis que devem ser entregues numa unidade de reciclagem. Baterias, óleo e produtos semelhantes não devem ser eliminados directamente no meio ambiente. Por isso, elimine os aparelhos usados através de sistemas de recolha adequados.

Avisos sobre os ingredientes (REACH)
Informações actuais sobre os ingredientes podem ser encontradas em:
www.kaercher.com/REACH

Elementos de manuseamento



1 Alavanca de avanço
2 Alavanca de manobra
3 Punho estrelado de fixação do arco de empurro
4 Indicação do nível de água e mangueira de descarga da água limpa (não na variante ECO)
5 Cabeça de limpeza
6 Interruptor selector de programas
7 Botão de regulação da quantidade de água
8 Porcas de orelhas para inclinar a barra de aspiração
9 Porcas de orelhas para fixar a barra de aspiração
10 Alavanca de abaixamento da barra de aspiração
11 Mecanismo de translação para transporte
12 Abertura de enchimento do depósito de água limpa
13 filtro de fiocos
14 depósito de água suja
15 Tampa do depósito de água suja
16 Flutuador
17 Ficha de rede
18 Gancho de alívio de tensão
19 Tubo flexível de aspiração
20 Barra de aspiração.*
21 Mangueira de escoamento de água suja
22 Punhos estrelados para substituição dos lábios de aspiração
23 Protecção contra salpicos
24 Cilindros das escovas (variante BR) Escovas de disco (variante BD)
25 Parafuso de purga da água limpa (apenas variante Eco

* não incluído no volume de fornecimento (excepto na variante ECO)

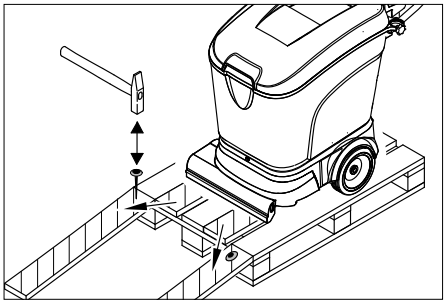
Identificação da cor

– Os elementos de comando para o processo de limpeza são amarelos.
– Os elementos de comando para a manutenção e o serviço são cinza claros.

Antes de colocar em funcionamento

Descarregar

➔ Soltar os punhos estrelados da fixação do arco de empurro.
➔ Girar o arco de empurro para trás e apertar os punhos estrelados.



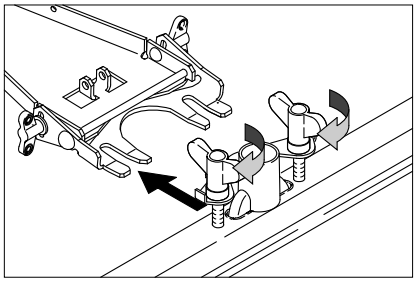
➔ Construir uma rampa com as tábuas laterais compridas, encostando as mesmas ao canto da palete.
➔ Pregar a rampa com pregos à palete.
➔ Colocar por baixo da rampa as tábuas curtas para apoiá-la.
➔ Retirar as ripas de madeira frente às rodas.
➔ Deslocar o aparelho, por meio da rampa, para fora da palete.

Montar as escovas

Montar as escovas antes da colocação em serviço (veja "Trabalhos de manutenção").

Montar a barra de aspiração

➔ Colocar a barra de aspiração na suspensão de forma que a chapa perfilada se encontre por cima da suspensão. Apertar as porcas de orelhas.



➔ Encaixar a mangueira de aspiração.

Funcionamento

⚠ ***Advertência!***

Perigo de danos. Elevar a barra de aspiração antes de efectuar movimentos de marcha atrás.

Aviso

Soltar a alavanca de manobra, para uma colocação fora de serviço imediata do mecanismo das escovas:

Encher produtos de serviço

⚠ ***Advertência***

Perigo de danos! Utilizar unicamente os detergentes recomendados. Se o operador utilizar outros detergentes, corre maiores riscos relativamente à segurança no funcionamento e ao perigo de acidentes. Utilizar só detergentes isentos de diluentes, ácido clorídico e ácido fluorídico.

Aviso

Não utilizar detergentes que desenvolvam muita espuma. Observar os avisos de dosagem.

Detergentes recomendados:

Aplicação	Detergente
Limpeza de conservação de solos resistentes à água	RM 745 RM 746
Limpeza de conservação de superfícies brilhantes (p.ex. granito)	RM 755 es
Limpeza de conservação e limpeza profunda de solos industriais	RM 69

Limpeza de conservação e limpeza profunda de ladrilhos de alta precisão	RM 753
Limpeza de conservação de ladrilhos em zonas sanitárias	RM 751
Limpeza e desinfecção em zonas sanitárias	RM 732
Eliminação de camadas agarradas a todos os pavimentos resistentes aos álcalis (p.ex. PVC)	RM 752
Eliminação de camadas agarradas aos solos de linóleo	RM 754

➔ Abrir a tampa do depósito de água limpa.

➔ Encher a mistura de detergente/água até à marcação MAX da indicação do nível de enchimento. Temperatura máxima do líquido 60 °C.

➔ Fechar a tampa do depósito de água limpa.

Deslocar até ao local de utilização

Inclinar o mecanismo de translação para a frente para deslocar o aparelho até ao lugar de utilização, sem as escovas tocarem no chão.

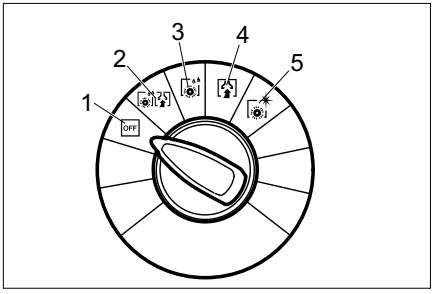
➔ Levantar a barra de aspiração.

➔ Carregar o arco de empurro do aparelho para baixo.

➔ Dobrar o mecanismo de translação com o pé para a frente.

➔ Empurrar o aparelho por meio do arco de empurro para o lugar de utilização.

Programas de limpeza



1 OFF
O aparelho está fora de serviço.

2 Aspiração por esfrega
Limpar o chão com água e aspirar a água suja.

3 Esfrega húmida
Limpar o chão com água e deixar actuar o detergente.

4 Aspirar
Aspirar água suja.

5 Polir
Polir o chão sem aplicação de líquidos.

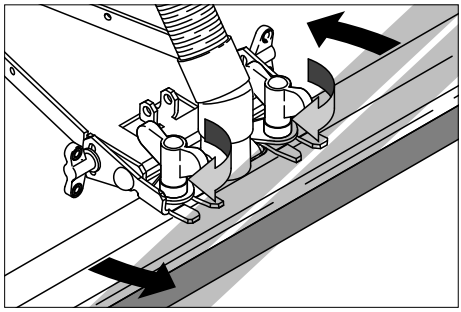
Ajustar a barra de aspiração

Posição oblíqua

Para melhorar o resultado da aspiração em pavimentos ladrilhados, a barra de aspiração pode ser colocada numa posição oblíqua máxima de 5º:

➔ Desapertar as porcas de orelhas.

➔ Virar a barra de aspiração.



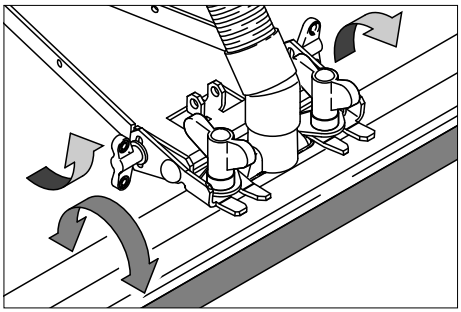
➔ Apertar as porcas de orelhas.

Inclinação

Se o resultado de aspiração for insuficiente, a inclinação da barra de aspiração pode ser alterada.

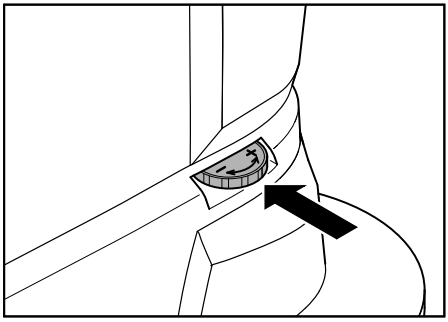
➔ Desapertar as porcas de orelhas.

➔ Inclinar a barra de aspiração.



➔ Apertar as porcas de orelhas.

Regular a velocidade de propulsão (só variante BD)

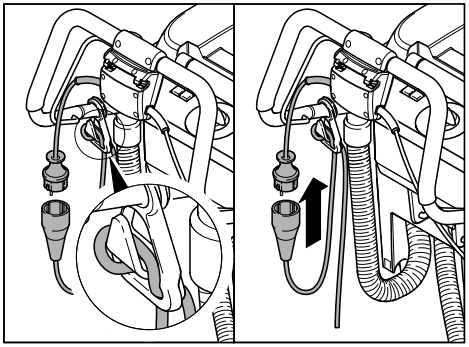


➔ Dobrar o mecanismo de translação com o pé para a frente.

➔ Reduzir a velocidade: Rodar o botão no sentido – .

➔ Aumentar a velocidade: Rodar o botão no sentido + .

Estabelecer a ligação à rede



➔ Pendurar o fim do cabo de extensão como laço no gancho de alívio de tensão.

➔ Ligar a ficha de rede.

Limpar

➔ Dobrar o mecanismo de translação com o pé para trás.

➔ Rodar o interruptor selector de programas para o programa de limpeza desejado.

➔ Ajustar a quantidade de água de acordo com a sujidade e o pavimento.

➔ Baixar a barra de aspiração.

➔ Puxar a alavanca de comando para ajustar as escovas.

Atenção

Perigo de danificação do pavimento. Não operar o aparelho demasiado tempo no mesmo lugar.

Parar e desligar

➔ Fechar o botão de regulação da quantidade de água.

➔ Deslocar o aparelho ainda 1-2 m para a frente, a fim de aspirar alguns resíduos de água.

➔ Rodar o interruptor selector de programas para "OFF".

➔ Levantar a barra de aspiração.

➔ Girar o o mecanismo de translação com o pé para a frente.

Atenção

Perigo de deformação da(s) escova(s). Aliviar a carga da(s) escova(s) ao estacionar o aparelho, rodando o mecanismo de translação para a frente.

Esvaziar o depósito de água suja

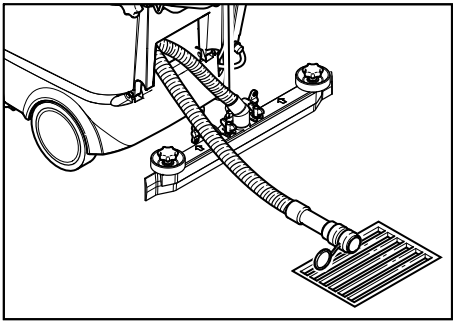
Aviso

Se o depósito de água suja estiver cheio, o flutuador fecha o canal de aspiração. A aspiração é interrompida. Esvaziar o depósito de água suja.

⚠ ***Advertência***

Respeitar as normas locais sobre tratamento de esgotos.

➔ Retirar a mangueira de descarga da água suja do suporte e baixá-la por cima dum dispositivo colector adequado.



➔ Despejar a água suja, abrindo o dispositivo de dosagem na mangueira de descarga.

➔ Lavar, em seguida, o depósito de água suja com água limpa.

Esvaziar o depósito de água limpa

➔ Soltar o acoplamento na parte superior da indicação do nível de enchimento.

➔ Introduzir a mangueira da indicação do nível de enchimento num dispositivo colector adequado e descarregar o líquido.

➔ Encaixar o acoplamento novamente no aparelho.

Variante Eco:

➔ Desenroscar o parafuso de purga da água limpa e evacuar o líquido.

➔ Voltar a enroscar o parafuso de purga e apertar.

Transporte

Atenção

Perigo de ferimentos e de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante o transporte.

➔ Ao transportar o aparelho num veículo, o mesmo deve estar protegido contra deslocamentos, por meio de cintas ou cordas de fixação.

O arco de empurro pode ser dobrado para a frente, a fim de facilitar o transporte:

➔ Soltar os punhos estrelados da fixação do arco de empurro.

➔ Empurrar o arco de empurro para a frente.

Armazenamento

Atenção

Perigo de ferimentos e de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante o armazenamento.

➔ Este aparelho só pode ser armazenado em espaços fechados e cobertos.

➔ Seleccionar o local de armazenamento do aparelho, tendo em consideração o peso máximo admissível do aparelho, de modo a não influenciar negativamente a segurança de estabilidade.

Conservação e manutenção

⚠ ***Perigo***

Perigo de lesão. Antes de qualquer intervenção no aparelho, rodar o interruptor selector de programas para a posição "OFF" e tirar a ficha de rede.

➔ Estacionar o aparelho sobre uma superfície plana.

➔ Esvaziar e reciclar a água suja e eventuais restos de água limpa.

Plano de manutenção

Após o trabalho

Atenção

Perigo de danos. Não borrifar o aparelho com água e não usar nenhum detergente agressivo.

➔ Esvaziar a água suja.

➔ Verificar o filtro de fiocos e, em caso de necessidade, limpá-lo.

➔ Limpar a parte exterior do aparelho com um pano embebido em barrela.

➔ Limpar os lábios de aspiração e a protecção contra salpicos, verificar o seu nível de desgaste e, em caso de necessidade, substituí-los.

➔ Verificar se há desgaste nas escovas e substituí-las, se necessário.

Mensalmente

➔ Verificar o estado das juntas entre o depósito de água suja e a tampa e, se necessário, substituí-las.

➔ Limpar o túnel das escovas. (só na variante BR)

Anualmente

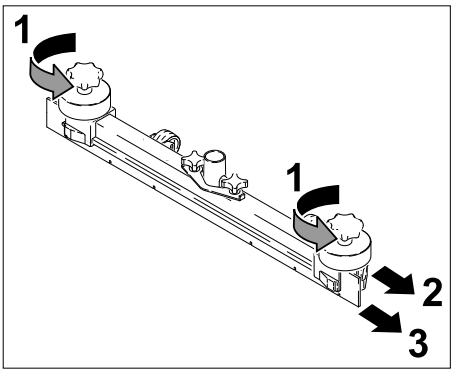
➔ Encarregue a Assistência Técnica da inspecção prescrita.

Trabalhos de manutenção

Trocar os lábios de aspiração

➔ Desmontar a barra de aspiração.

➔ Desaparafusar os punhos estrelados.



➔ Afastar as peças em plástico.

➔ Tirar os lábios de aspiração.

➔ Montar novos lábios de aspiração.

➔ Montar as peças de plástico.

➔ Enroscar e apertar os punhos estrelados.

Substituir os cilindros das escovas

➔ Esvaziar o depósito de água suja.

➔ Carregar o arco de empurro do aparelho para baixo.

➔ Dobrar o mecanismo de translação com o pé para a frente.

➔ Carregar a escova para dentro e retirá-la por baixo.

➔ Colocar um novo cilindro da escova e fixá-lo.

➔ Dobrar o mecanismo de translação com o pé para trás.

Substituir as escovas de disco

➔ Esvaziar o depósito de água suja.

➔ Carregar o arco de empurro do aparelho para baixo.

➔ Dobrar o mecanismo de translação com o pé para a frente.

➔ Rodar o botão de ajuste da velocidade de propulsão para o sentido – .

➔ Levantar as escovas de disco.

➔ Rodar as escovas de disco em aprox. 45º.

➔ Puxar as escovas de disco para baixo e retirá-las.

➔ Colocar as novas escovas de disco na ordem inversa da desmontagem.

➔ Regular a velocidade de propulsão.

➔ Dobrar o mecanismo de translação com o pé para trás.

Contrato de manutenção

Para um serviço seguro do aparelho podem ser concluídos contratos de manutenção com os escritórios de venda da Kärcher correspondentes.

Protecção anticongelante

No caso de perigo de geadas:

➔ Esvaziar os depósitos de água limpa e suja.

➔ Guardar o aparelho num local protegido contra geadas.

Avarias

⚠ ***Perigo***

Perigo de lesão. Antes de qualquer intervenção no aparelho, rodar o interruptor selector de programas para a posição "OFF" e tirar a ficha de rede.

➔ Estacionar o aparelho sobre uma superfície plana.

➔ Esvaziar e reciclar a água suja e eventuais restos de água limpa.

Em caso de avarias, que não possam ser solucionadas com a ajuda desta tabela, deverá recorrer à Assistência Técnica.

Avarias

Avaria	**Eliminação da avaria**
O aparelho não entra em funcionamento	Verificar se a ficha de rede está introduzida.
Quantidade de água insuficiente	Controlar o nível da água limpa e, se necessário, encher o depósito
	Controlar as mangueiras quanto a entupimento e limpá-las sempre que necessário.
Potência de aspiração insuficiente	Verificar o estado das juntas entre o depósito de água suja e a tampa e, se necessário, substituí-las.
	Limpar o filtro de cotão
	Limpar os lábios de aspiração na barra de aspiração e, se necessário, substitui-los ou virá-los.
	Controlar o tubo de aspiração quanto a entupimento e limpá-lo sempre que necessário.
	Verificar a estanquicidade da mangueira de aspiração, se necessário substituir.
	Verificar se a tampa na mangueira de aspiração da água suja está fechada
	Controlar a afinação da barra de aspiração.
Resultados de limpeza insuficientes	Verificar se há desgaste nas escovas e substituí-las, se necessário.
As escovas não rodam	Verificar se algum corpo estranho está a bloquear as escovas. Remover os corpos estranhos, se for necessário.

Dados técnicos

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Potência			
Tensão nominal	V/Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Consumo de potência médio	W	1880	1580
Potência do motor de aspiração	W	780	780
Potência do motor das escovas	W	800	800
Aspirar			
Potência de aspiração, quantidade de ar	l/s	40	40
Potência de aspiração, depressão, máx.	kPa	180	180
Escovas de limpeza			
Largura de trabalho	mm	400	390
Diâmetro da escova	mm	96	385
Velocidade da escova	1/min	1050	140
Medidas e pesos			
Desempenho teórico por superfície	m^2/h	1600	1600
Volume do depósito de água limpa/água suja	l	25	25
Altura (sem arco de empurro)	mm	800	870
Largura (sem barra de aspiração)	mm	575	575
Altura (sem arco de empurro)	mm	830	830
Peso de transporte	kg	55	61
Peso total admissível	kg	80	86
Valores obtidos segundo EN 60335-2-72			
Valor total de vibração dos braços	m/s^2	<2,5	
Insegurança K	m/s^2	0,2	
Nível de pressão acústica L_{pA}	dB(A)	70	
Insegurança K_{pA}	dB(A)	1	
Nível de potência acústica L_{WA} + Insegurança K_{WA}	dB(A)	85	

Declaração de conformidade CE

Declaramos que a máquina a seguir designada corresponde às exigências de segurança e de saúde básicas estabelecidas nas Directivas CE por quanto concerne à sua concepção e ao tipo de construção assim como na versão lançada no mercado. Se houver qualquer modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a validade.

Produto: Detergente para o solo
Tipo: 1.515-xxx
Respectivas Directrizes da CE
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2004/108/CE
Normas harmonizadas aplicadas
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

Os abaixo assinados têm procuração para agirem e representarem a gerência.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Responsável pela documentação:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Garantia

Em cada país são válidas as respectivas condições de garantia estabelecidas pelas nossas Empresas de Comercialização. Eventuais avarias no seu acessório durante o período de garantia serão reparadas, sem encargos para o cliente, desde que se trate de um defeito de material ou de fabrico. Em caso de garantia, dirija-se, munido do comprovativo de compra, ao seu revendedor ou ao Serviço Técnico mais próximo.

Peças sobressalentes

- Só devem ser utilizados acessórios e peças de reposição autorizados pelo fabricante do aparelho. Acessórios e Peças de Reposição Originais - fornecem a garantia para que o aparelho possa ser operado em segurança e isento de falhas.
- No final das instruções de Serviço encontra uma lista das peças de substituição mais necessárias.
- Para mais informações sobre peças sobressalentes, consulte na página www.kaercher.com o ponto dos serviços.

Læs original brugsanvisning inden første brug, følg anvisningerne og opbevar vejledningen til senere efterlæsning eller til den næste ejer.

Indholdsfortegnelse

Sikkerhedsanvisninger	DA	1
Funktion	DA	1
Bestemmelsesmæssig, anvendelse	DA	2
Miljøbeskyttelse	DA	2
Betjeningselementer	DA	3
Inden ibrugtagning	DA	4
Drift	DA	4
Pleje og vedligeholdelse	DA	7
Fejl	DA	9
Tekniske data	DA	10
EU-overensstemmelseserklæring	DA	11
Garanti	DA	11
Reservedele	DA	11

Sikkerhedsanvisninger

Læs og følg denne betjeningsvejledning samt den vedlagte brochure med sikkerhedsanvisninger for børsterengøringsmaskiner og tæpperensere, 5.956-251.0, inden maskinen tages i brug første gang.

⚠ ***Advarsel***

Maskinen må ikke bruges på arealer med en større hældning.
Tilslutningsledningen må ikke komme i kontakt med roterende børster.

Sikkerhedsanordninger

Sikkerhedsanordningerne tjener brugerens beskyttelse og må ikke sættes ud af drift og deres funktion må ikke omgås.

Skiftebøjle

For en øjeblikkelig ud-af-drifttagning af børstedrevet: Giv slip for skiftebøjlen.

Symbolerne i driftsvejledningen

⚠ ***Risiko***

En umiddelbar truende fare, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

⚠ ***Advarsel***

En muligvis farlig situation, som kan føre til alvorlige personskader eller til død.

Forsigtig

En muligvis farlig situation, som kan føre til personskader eller til materialeskader.

Funktion

Maskinen anvendes til vådrengøring eller polering af jævne gulve.
Ved at indstille forskellige rengøringsprogrammer og vandmængder kan maskinen let tilpasses forskellige rengøringsopgaver.
En arbejdsbredde på 400 mm og en kapacitet for frisk- og snavsevandsbeholderne på 25 l hver muliggør en effektiv rengøring ved lang brugstid.
Driften via lysnettet giver mulighed for stor effektivitet uden begrænsning af arbejdstiden.

Bemærk

Svarende til den enkelte rengøringsopgave kan maskinen udstyres med forskelligt tilbehør. Spørg efter vores katalog eller besøg os på Internettet på www.kaercher.com.

Bestemmelsesmæssig, anvendelse

Brug maskinen kun i overensstemmelse med angivelserne i denne driftsvejledning.

– Maskinen må kun benyttes til rengøring af hårde gulve, der tåler fugt og polering.
  Anvendelsestemperaturområdet ligger mellem +5°C og +40°C.
– Maskinen er ikke egnet til rengøring af frosne gulve (f.eks. i kølehuse).
– Maskinen er ikke egnet til rengøring af frosne gulve (f.eks. i kølehuse).
– Maskinen må kun udstyres med originalt tilbehør og originale reservedele.
– Maskinen er udviklet til rengøring af indendørs gulve eller tagoverdækkede flader. Ved andre anvendelsesområder skal brugen af alternative børster kontrolleres.
– Maskinen er ikke beregnet til rengøring af offentlige færdselsårer.
– Tag hensyn til gulvets tilladte fladebelastning.
  Maskinen er ikke egnet til brug i eksplosionsudsatte omgivelser.

Miljøbeskyttelse

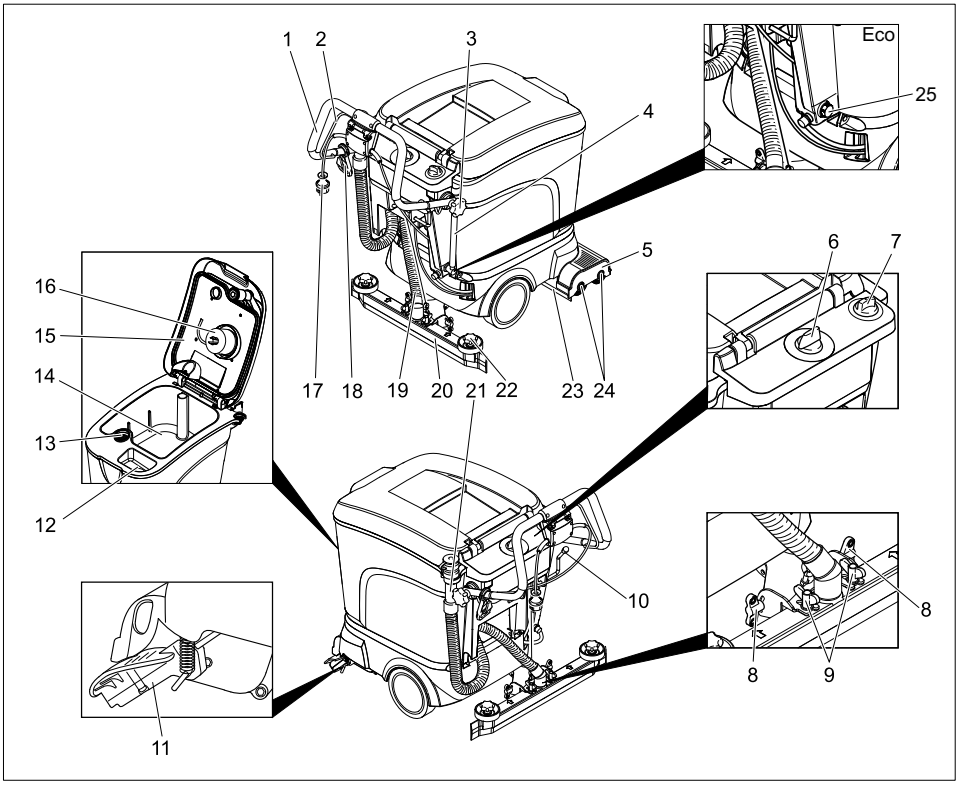
	Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men aflever den til genbrug.
	Udtjente apparater indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genbrug. Batterier, olie og lignende stoffer er ødelæggende for miljøet. Aflever derfor udtjente apparater på en genbrugsstation eller lignende.

Henvisninger til indholdsstoffer (REACH)

Aktuelle oplysninger til indholdsstoffer finder du på:

www.kaercher.com/REACH

Betjeningselementer



1 Bøjle
2 Skiftebøjle
3 Stjernegreb skydebøjleholder
4 Påfyldningsstandindikator og afløbslange ferskvand (ikke ECO-variant)
5 Rensehoved
6 Programvælger
7 Reguleringsknap vandmængde
8 Vingemøtrikker til hældning af sugebjælken
9 Vingemøtrikker til fastgørelse af sugebjælken
10 Håndtag sugebjælkesænkning
11 Understel til transport
12 Påfyldningsåbning ferskvandstank
13 Fnugfilter
14 Snavsevandsbeholder
15 Dæksel til snavsevandsbeholder
16 Svømmerventil
17 Netstik
18 Trækaflastningskrog
19 Sugeslange
20 Sugebjælke *
21 Afledningsslange for snavsevand
22 Stjernegreb til udskiftning af sugelæberne
23 Stænkeskærm
24 Børstevalse (BR-varianten), skivebørste (BD-varianten)
25 Aftapningsskrue ferskvand (kun ECO-variant)

* kommer ikke med maskinen (med undtagelse af ECO-varianten)

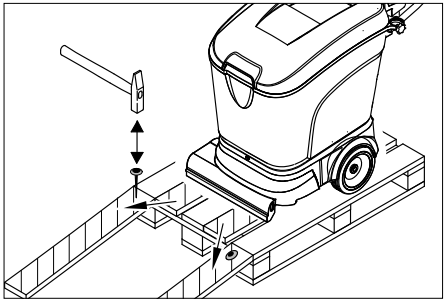
Farvekodning

– Betjeningselementer til rengøringsprocessen er bul.
– Betjeningselementer til vedligeholdelse og service er lysegrå.

Inden ibrugtagning

Aflæsning

➔ Løsn bøjlefastspændingens stjernegreb.
➔ Sving bøjlen tilbage og stram stjernegrebet.



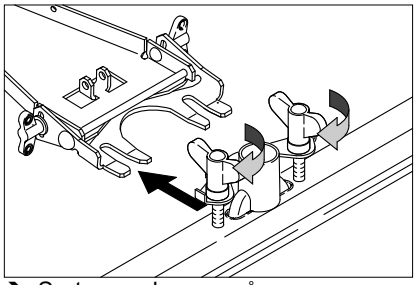
➔ Læg emballagens lange sidebræt mod pallen som rampe.
➔ Fastgør rampen på paletten med søm.
➔ Læg de korte bræt under rampen som støtte.
➔ Fjern trælisterne foran hjulene.
➔ Skub maskinen fra paletten nedad over rampen.

Montering af børster

Børsterne skal monteres før maskinen kan tages i brug (se "Vedligeholdelsesarbejder").

Montering af sugebjælke

➔ Sæt sugebjælken ind i sugebjælkeophænget således, at formpladen ligger over ophænget. Spænd vingemøtrikkerne fast.



➔ Sæt sugeslangen på.

Drift

⚠ ***Warnung!***

Risiko for beskadigelse. Løft sugebjælken, inden der køres baglæns.

OBS

For en øjeblikkelig ud-af-drifttagning af børstedrevet, giv slip for skiftebøjlen.

Påfyldning af driftsstoffer

⚠ ***Advarsel***

Risiko for beskadigelse. Brug kun de anbefalede rengøringsmidler. Ved brug af andre rengøringsmidler bærer brugeren den forøgede risiko med hensyn til driftssikkerhed og ulykkesrisiko. Brug kun rengøringsmidler, der ikke indeholder opløsningsmidler, salt- eller flussyre.

Bemærk

Brug ikke stærkt skummende rengøringsmidler. Overhold doseringsanvisningerne.

Anbefalede rengøringsmidler:

Anvendelse	Rengøringsmiddel
Vedligeholdelsesrengøring af alle vandbestandige gulve	RM 745 RM 746
Vedligeholdelsesrengøring af skinnende overflader (f.eks. granit)	RM 755 es
Vedligeholdelsesrengøring og hovedrengøring af industrigulve	RM 69
Vedligeholdelsesrengøring og hovedrengøring af fliser af fint stentøj	RM 753

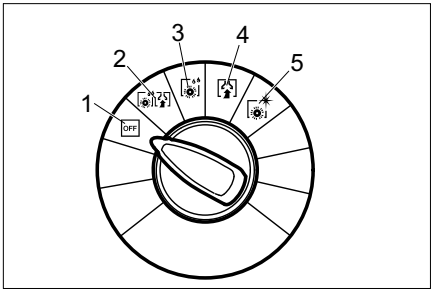
Vedligeholdelsesrengøring af fliser inden for sanitetsområdet	RM 751
Rengøring og desinfektion inden for sanitetsområdet	RM 732
Fjernelse af belægninger på alle alkalibestandige gulve (f.eks. PVC)	RM 752
Fjernelse af belægninger på linoleumsgulve	RM 754

➔ Åbn dækslet til friskvandstanken.
➔ Fyld vand-rengøringsmiddel-blandingen på indtil MAX-mærket på påfyldningsindikatoren. Væskens maks. temperatur 60 °C.
➔ Luk dækslet til friskvandstanken.

Kørsel til arbejdsstedet

Når kørestellet er drejet ud, kan maskinen køres hen til arbejdsstedet, uden at børsterne rører gulvet.
➔ Løft sugebjælken.
➔ Tryk maskinen ned med skubbebøjlen.
➔ Drej kørestellet frem med foden.
➔ Skub maskinen hen til arbejdsstedet ved hjælp af skubbebøjlen.

Rengøringsprogrammer

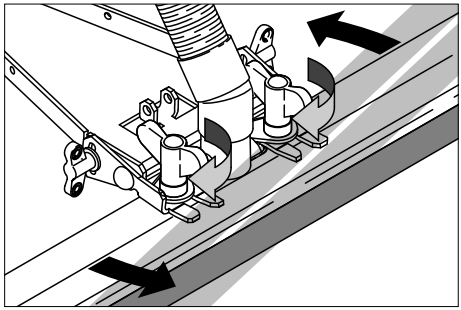


1 OFF
Maskinen er ude af drift.
2 Skuresugning
Våd rengøring af gulvet og opsugning af snavsevandet.
3 Vådskrubning
Våd rengøring af gulvet og tid til at lade rengøringsmidlet virke.
4 Sugning
Sug snavs ind.
5 Polering
Polering Polering af gulvet uden påføring af væske.

Indstilling af sugebjælke

Skråstilling

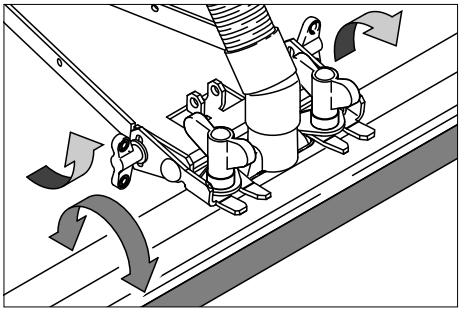
For at forbedre opsugningsresultatet på flisebelægninger kan sugebjælken drejes til en skråstilling på op til 5°:
➔ Løsn vingemøtrikkerne.
➔ Drej sugebjælken.



➔ Skru vingemøtrikkerne fast.

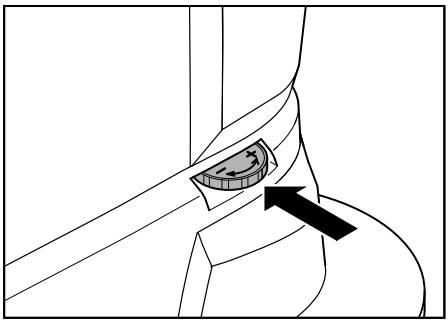
Hældning

Hvis opsugningsresultatet er utilfredsstillende, kan den lige sugebjælkes hældning ændres.
➔ Løsn vingemøtrikkerne.
➔ Stil sugebjælken skråt.



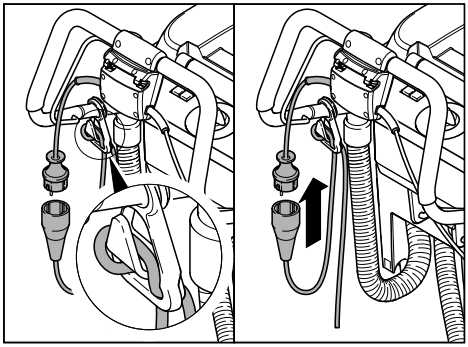
➔ Skru vingemøtrikkerne fast.

Indstilling af fremdriftshastigheden (kun BD-modellen)



➔ Drej kørestellet frem med foden.
➔ Reducering af hastigheden: Drej knappen i retning -.
➔ Øgning af hastigheden: Drej knappen i retning +.

Tilslutning til strømforsyningen



➔ Læg enden af forlængerledningen som sløjfe i trækaflastningskrogen.
➔ Sæt netstikket i.

Rensning

➔ Drej kørestellet bagud med foden.
➔ Drej programvælgeren til det ønskede rengøringsprogram.
➔ Indstil vandmængden i forhold til tilsmudsningsgraden og gulvbelægningen.
➔ Sænk sugebjælken ned.
➔ Tænd for børsterne ved at trække i afbryderbøjlen.

Forsigtig

Risiko for at beskadige gulvbelægningen. Brug maskinen ikke på stedet.

Standse og stille til siden

➔ Luk reguleringsknappen for vandmængden.
➔ Kør maskinen 1-2 m frem for at opsuge restvand.
➔ Drej programvælgeren til „OFF“.
➔ Løft sugebjælken.
➔ Understel svinges fremad med foden.

Forsigtig

Risiko for deformering af børsten/børsterne. Når der slukkes for maskinen, skal børsten/børsterne aflastes ved at dreje kørestellet frem.

Tømning af snavsevandstanken

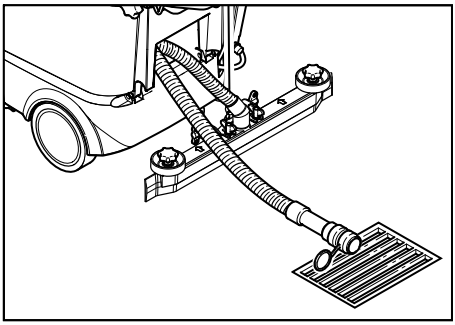
Bemærk

Når snavsevandstanken er fuld, lukker svømmerventilen for sugekanalen. Opsugningen afbrydes. Tøm snavsevandsbeholderen.

⚠ ***Advarsel***

Overhold de lokale bestemmelser vedrørende behandling af spildevand.

➔ Tag aftapningsslangen for det snavsede vand ud af holderen og sænk den ned over en egnet opsamlingsanordning.



➔ Aftap vandet ud ved at åbne doseringsanordningen på aftapningsslangen.
➔ Skyl derefter snavsevandstanken med rent vand.

Tømning af friskvandstanken

➔ Løsn koblingen øverst på påfyldningsindikatoren.
➔ Sænk slangen fra påfyldningsindikatoren hen over en egnet opsamlingsanordning og aftap væsken.
➔ Sæt koblingen i indgreb på maskinen igen.

ECO-variant:

➔ Skru aftapningsskruen ferskvand ud og dræn væsken.
➔ Skru aftapningsskruen på igen og stram den.

Transport

Forsigtig

Fare for person- og materialeskader! Hold øje med maskinens vægt ved transporten.

➔ Sørg for at sikre maskinen mod skrid ved hjælp af spændeseler/tove, når den skal transporteres på et køretøj.

For at gøre maskinen mindre pladskrævende kan skubbebøjlen drejes fremad:

➔ Løsn bøjlefastspændingens stjernegreb.
➔ Skub skubbebøjlen fremad.

Opbevaring

Forsigtig

Fare for person- og materialeskader! Hold øje med maskinens vægt ved opbevaring.

➔ Denne maskine må kun opbevares indendørs.
➔ Udvælg et opbevaringssted under hensyntagen til maskinens vægt så maskinens stabilitet ikke påvirkes.

Pleje og vedligeholdelse

⚠ ***Fare***

Risiko for tilskadekomst. Før alle arbejder på maskinen skal programvælgeren stilles på „OFF“ og netstikket trækkes ud.

➔ Stil fejemaskinen på et plant underlag.
➔ Aftøm og bortskaf snavsevand og resterende friskvand.

Vedligeholdelsesskema

Efter arbejdet

Forsigtig

Risiko for beskadigelse. Spul ikke maskinen med vand, og brug ikke aggressive rengøringsmidler.

➔ Luk snavsevandet ud.
➔ Kontroller fnugfilteret, rengør det ved behov.
➔ Rengør maskinen udvendigt med en fugtig klud vædet i mild vaskelud.
➔ Rengør sugelæber og stænkskærm, kontroller dem for slitage og udskift dem ved behov.
➔ Kontroller børsterne for slid, udskift dem ved behov.

Hver måned

➔ Kontroller pakningerne mellem snavsevandstanken og dækslet med henblik på deres tilstand, udskift dem ved behov.
➔ Rengør børstetunnelen. (kun BR-modellen)

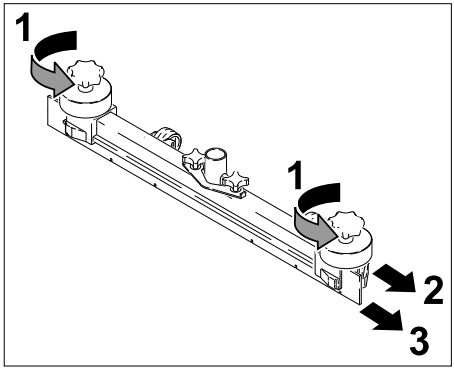
Hvert år

➔ Få kundeservice til at udføre det foreskrevne eftersyn.

Vedligeholdelsesarbejder

Udskiftning af sugelæber

➔ Tag sugebjælken af.
➔ Skru stjernegrebene ud.



➔ Tag kunststofdelene af.
➔ Tag sugelæberne af.

➔ Sæt nye sugelæber i.
➔ Sæt kunststofdelene på.
➔ Skru stjernegrebene i og spænd dem fast.

Udskiftning af børstevalser

➔ Tøm snavsevandstanken.
➔ Tryk maskinen ned med skubbebøjlen.
➔ Drej kørestellet frem med foden.
➔ Tryk børsten ind og træk den ud.
➔ Sæt en ny børstevalse i og lad den gå i indgreb.
➔ Drej kørestellet bagud med foden.

Udskiftning af skivebørster

➔ Tøm snavsevandstanken.
➔ Tryk maskinen ned med skubbebøjlen.
➔ Drej kørestellet frem med foden.
➔ Drej knappen til indstilling af fremdriftshastigheden i retning –.
➔ Løft skivebørsterne op.
➔ Drej skivebørsterne ca. 45°.
➔ Tag skivebørsterne af nedad.
➔ Sæt de nye skivebørster i i omvendt rækkefølge.
➔ Indstil fremdriftshastigheden.
➔ Drej kørestellet bagud med foden.

Serviceaftale

For at sikre en pålidelig drift af maskinen kan der indgås serviceaftaler med det nærmeste Kärcher-salgskontor.

Frostbeskyttelse

Ved frostrisiko:

➔ Tøm frisk- og snavsevandstanken.
➔ Stil maskinen i et frostsikkert rum.

Fejl

⚠ ***Fare***

Risiko for tilskadekomst. Før alle arbejder på maskinen påbegyndes, skal programvælgeren stilles på „OFF“ og netstikket trækkes ud.

➔ Stil fejemaskinen på et plant underlag.
➔ Aftap og bortskaf det snavsede vand og det resterende friskvand.

Kontakt kundeservice ved fejl, som ikke kan afhjælpes ved hjælp af denne tabel.

Fejl

Fejl	Afhjælpning
Maskinen kan ikke startes	Kontroller, om netstikket er sat i
Utilstrækkelig vandmængde	Kontroller ferskvandsstanden, fyld beholderen op ved behov
	Kontroller om slangerne er tilstoppet, rens ved behov.
Utilstrækkelig sugeeffekt	Kontroller pakningerne mellem snavsevandsbeholderen og dækslet med hensyn til deres tilstand, udskift dem ved behov.
	Rens fnugfilteret
	Rengør sugelæberne på sugebjælken, udskift dem ved behov
	Kontroller om sugeslangerne er tilstoppet, rens ved behov.
	Kontroller om sugeslangerne er tæt, udskift ved behov.
	Kontroller, om låget på snavsevand-afledningsslangen er lukket
	Kontroller sugebjælkens indstilling.
Utilstrækkeligt rengøringsresultat	Kontroller børsterne for slid, udskift dem ved behov.
Børsterne drejer ikke	Kontroller, om fremmedlegemer blokerer børsterne, fjern i givet fald fremmedlegemerne

Tekniske data

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Effekt			
Mærkespænding	V/Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Mellemste optagne effekt	W	1880	1580
Sugemotorydelse	W	780	780
Børstemotorydelse	W	800	800
Sugning			
Sugeeffekt, luftmængde	l/s	40	40
Sugeeffekt, undertryk, maks.	kPa	180	180
Rengøringsbørster			
Arbejdsbredde	mm	400	390
Diameter børste	mm	96	385
Børsteomdrejningstal	1/min	1050	140
Mål og vægt			
Teoretisk fladeydelse	m^2/h	1600	1600
Volumen frisk-/snavsevandsbeholder	l	25	25
Længde (uden bøjle)	mm	800	870
Bredde (uden sugebjælke)	mm	575	575
Højde (uden bøjle)	mm	830	830
Transportvægt	kg	55	61
Tilladt totalvægt	kg	80	86
Oplyste værdier ifølge EN 60335-2-72			
Samlet svingningsværdi arme	m/s^2	<2,5	
Usikkerhed K	m/s^2	0,2	
Lydtryksniveau L_{pA}	dB(A)	70	
Usikkerhed K_{pA}	dB(A)	1	
Lydeffektniveau L_{WA} + usikkerhed K_{WA}	dB(A)	85	

EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at den nedenfor nævnte maskine i design og konstruktion og i den af os i handlen bragte udgave overholder de gældende grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiverne. Ved ændringer af maskinen, der foretages uden forudgående aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

Produkt: Gulvrenser
Type: 1.515-xxx
Gældende EF-direktiver
2006/42/EF (+2009/127/EF)
2004/108/EF
Anvendte harmoniserede standarder
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

Undertegnede agerer på vegne af og med fuldmagt fra ledelsen.

H. Jenner
CEO

i.V. S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentationsbefuldmægtiget:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tlf.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser. Eventuelle fejl på dit tilbehør afhjælpes gratis inden for garantien, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De ønsker at gøre garantien gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste kundeservice medbringende kvittering for købet.

Reservedele

- Der må kun anvendes tilbehør og reservedele, der er godkendt af producenten. Originaltilbehør og -reservedele er en garanti for, at maskinen kan fungere sikkert og uden fejl.
- Et udvalg over de reservedele som bruges meget ofte finder De i slutningen af betjeningsvejledningen
- Yderligere informationen om reservedele finder De under www.kaercher.com i afsni "Service".

Før første gangs bruk av apparatet, les denne originale bruksanvisningen, følg den og oppbevar den for senere bruk eller for overlevering til neste eier.

Innholdsfortegnelse

Sikkerhetsanvisninger	NO	. . .1
Funksjon.	NO	. . .1
Forskriftsmessig bruk	NO	. . .2
Miljøvern.	NO	. . .2
Betjeningselementer	NO	. . .3
Før den tas i bruk	NO	. . .4
Drift.	NO	. . .4
Pleie og vedlikehold	NO	. . .7
Feil	NO	. . .8
Tekniske data	NO	. . .9
EU-samsvarserklæring. . . .	NO	. .10
Garanti	NO	. .10
Reservedeler	NO	. .10

Sikkerhetsanvisninger

Før maskinen tas i bruk for første gang, må bruker lese nøye gjennom denne bruksanvisningen og følge vedlagte sikkerhetsanvisninger for gulvskuremaskiner og tepperensere, 5.956-251.0

⚠ ***Advarsel***

Ikke bruk maskinen i stigninger.
ikke la tilkoblingskabelen komme i berøring med de roterende børstene.

Sikkerhetsinnretninger

Sikkerhetsinnretninger er beregnet for å beskytte brukeren og må ikke settes ut av drift eller omgås.

Koblingsbøyle

For umiddelbar utkobling av børstedriften: Slipp koblingsbøylen.

Symboler i bruksanvisningen

⚠ ***Fare***

For en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.

⚠ ***Advarsel***

For en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

Forsiktig!

For en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader eller til materielle skader.

Funksjon

Senne skure-suge maskin er beregnet for våtrengjøring eller polering av jevne gulv. Ved å stille inn et rengjøringsprogram og vannmengden kan maskinen enkelt tilpasses enhver rengjøringsoppgave.
En arbeidsbredde på 400 mm og frisk- og spillvanntank på 25 l hver, muliggjør en effektiv rengjøring.
Bruk av nettstrøm muliggjør høy yteevne uten arbeidstidsbegrensning.

Merk

Maskinen kan utstyres med forskjellig tilbehør, avhengig av den enkelte rengjøringsoppgave. Spør etter vår katalog eller besøk oss på Internett på www.kaercher.com.

Forskriftsmessig bruk

Bruk av denne maskinen må utelukkende være iht. det som er angitt i denne bruksanvisning.

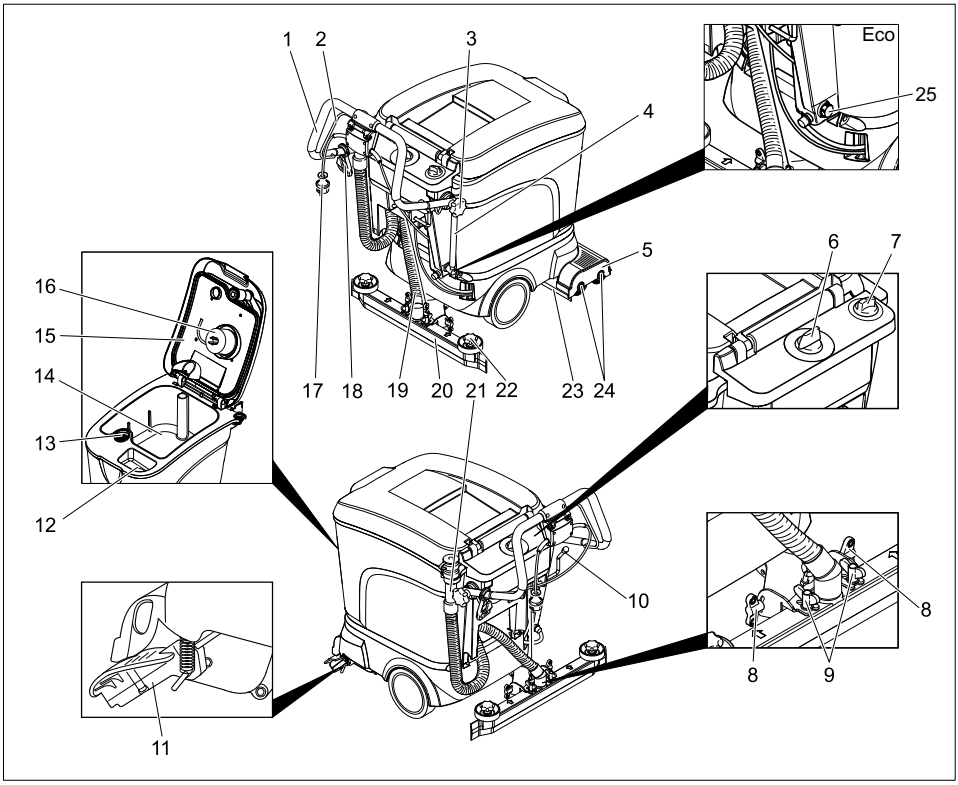
- Maskinen må bare brukes til rengjøring av harde flater som tåler fuktighet og polering.
  Brukstemperaturområdet ligger mellom +5°C og +40°C.
- Maskinen er ikke egnet til rengjøring av frosne gulv (f.eks. i kjølerom).
- Maskinen er ikke egnet til rengjøring av frosne gulv (f.eks. i kjølerom).
- Til maskinen må det kun brukes originalt tilbehør og originale reservedeler.
- Maskinen er utviklet for rengjøring av gulv inne hhv. overbygde flater. Ved andre bruksområder må bruk av alternative børster forsøkes.
- Maskinen er ikke beregnet for bruk på offentlig vei.
- Ta hensyn til gulvets tillatte flatebelastning.
  Maskinen egner seg ikke for bruk i eksplosjonsfarlige omgivelser.

Miljøvern

	Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den til en gjenbruksstasjon.
	Gamlle apparater inneholder verdifulle materialer som kan gjenbrukes og som bør sendest til gjenbruk. Batterier, olje og lignende stoffer må ikke komme ut i miljøet. Gamle maskiner skal derfor avhendes i egnede innsamlingssystemer.

Anvisninger om innhold (REACH)
Aktuell informasjon om stoffene i innholdet finner du under:
www.kaercher.com/REACH

Betjeningselementer



1 Skyvebøyle
2 Koblingsbøyle
3 Stjernegrepskrue skyvebøylefeste
4 Fyllingsnivå-indikator og avtappingsslange for rent vann (ikke ved ECO-varianter).
5 Rengjøringshode
6 Programvalgbryter
7 Reguleringsknapp for vannmengden
8 Vingemuttere for justering av vinkel (helling) på sugebom
9 Vingemuttere for festing av sugebom
10 Hendel for senking av sugebommen
11 Drivverk for transportkjøring
12 Påfyllingsåpning rentvannstank
13 Losil
14 Spillvannstank
15 Deksel spillvanntank
16 Flottør
17 Støpsel
18 Strekkavlastningskroker
19 Sugeslange
20 Sugebom*
21 Avløpsslange spillvann
22 Stjernegrepskruer for bytte av sugelepper
23 Sprutbeskyttelse
24 Børstevalse (BR-varianter) skivebørster (BD-varianter)
25 Avtappingsskrue for rent van (kun ved ECO-varianter

* ikke del av leveransen (utenom ECO-varianter)

Fargemerking

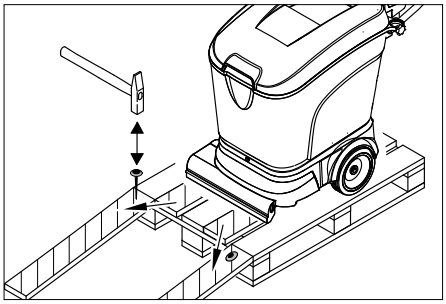
– Betjeningselementer for rengjøringsprosessen er gule.
– Betjeningselementer for vedlikehold og service er lysegråe.

Før den tas i bruk

Lossing

➔ Løsne stjernegrepskruen for skyvebøylefestet.

➔ Sving skyvebøylen bakover og skru fast stjernegrepskruen.



➔ Legg den lange sidebretten på forpakningen som rampe fra pellen.

➔ Feest rampen på pallen med spiker.

➔ Legg den korte bretten som støtte under rampen.

➔ Fjern trelistene fra hjulene.

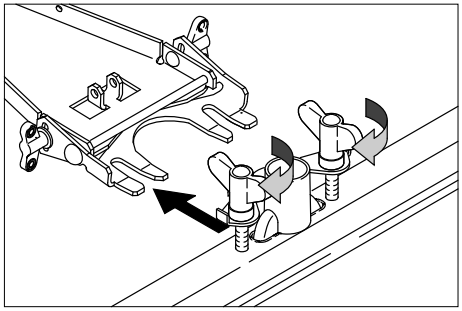
➔ Skyv maskinen fra pallen og over rampen.

Montering av børste

Børstene må monteres før igangsetting (se ”Vedlikeholdsarbeid”).

Montering av sugebom

➔ Sett sugebommen slik i sugebomopphenget at formplaten ligger over opphenget. Stram vingemuttere



➔ Monter slangen.

Drift

⚠ ***Advarsel!***

Fare for skade. Løft sugebommen før kjøring bakover.

Bemerk

Slipp koblingsbøylen for umiddelbar utkobling av børstedriften:

Påfylling av rengjøringsmiddel og vann

⚠ ***Advarsel***

Fare for skade. Det må kun brukes anbefalt rengjøringsmiddel. Brukeren bærer selv risiko for driftssikkerhet og ulykkesfare ved bruk av andre rengjøringsmidler. Det må kun brukes rengjøringsmidler som er fri for løsemidler, saltsyre og andre syrer.

Merk

Det må ikke brukes sterkt skummende rengjøringsmidler. Følg doseringsanvisningene.

Anbefalte rengjøringsmidler:

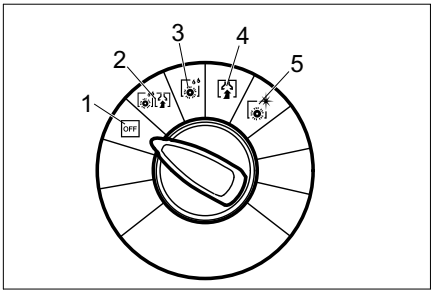
Anvendelse	Rengjørings-middel
Vedlieholdsrengjøring av alle gulv som tåler vann	RM 745 RM 746
Vedlikeholdsrengjøring av glinsende overflater (f. eks. granitt)	RM 755 es
Vedlikeholdsrengjøring og grunnrengjøring av industrigulv	RM 69
Vedlikeholdsrengjøring og grunnrengjøring av keramikkfliser	RM 753
Vedlikeholdsrengjøring av fliser i baderom o.l.	RM 751
Rengjøring og desinfisering av baderom o.l.	RM 732
Stripping av alle alkaliholdige underlag (f. eks. PVC)	RM 752
Stripping av linoleumsgulv	RM 754

➔ Åpne dekselet på friskvanntanken.
➔ Fyll på en blandingen av rengjøringsmiddel og vann til MAX-markeringen på nivåindikatoren. Makstemperatur på væsken 60 °C.
➔ Lukk dekselet på friskvanntanken.

Kjøring til bruksstedet

Når drivverket er dreid fremover kan maskinen skyves til bruksstedet uten at børstene berører gulvet.
➔ Hev sugebommen.
➔ Skyv maskinen nedover med skyvebøylen.
➔ Drei drivverket forover med foten.
➔ Skyv maskinen til bruksstedet med skyvebøylen.

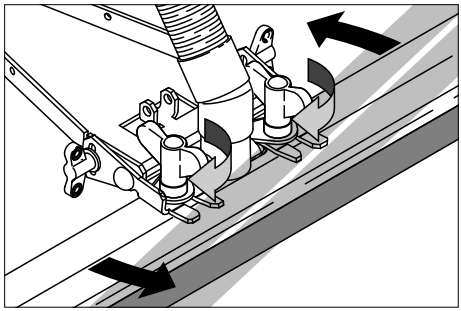
Rengjøringsprogrammer



1 OFF
Maskinen er slått av.
2 Skuresuging
Våtrengjøring av gulvet og oppsuging av spillvann.
3 Våtskrubbing
Våtrengjøring av gulv og tid til å la rengjøringsmiddelet virke.
4 Støvsuging
Suge opp smuss.
5 Polering
Polering av gulv uten påføring av væske.

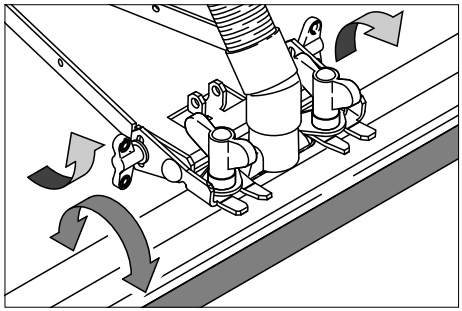
Innstilling av sugebom

Skråstilling
For å forbedre oppsugingsresultatet på fliser, kan sugebommen settes i en skråstilling på inntil 5º.
➔ Løsne vingemutrene.
➔ Drei sugebommen.



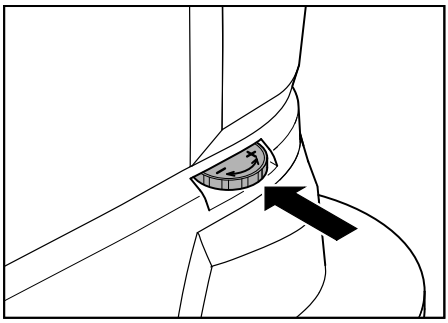
➔ Skru til vingemutrene.

Helling
Ved utilstrekkelig oppsugningsresultat kan den rette sugebommens helling endres.
➔ Løsne vingemutrene.
➔ Juster sugebommens helling.



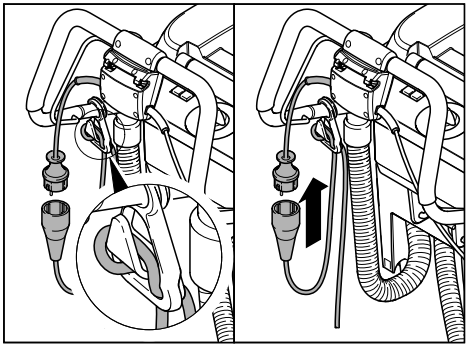
➔ Skru til vingemutrene.

Innstilling av fremdriftshastigheten (bare BD-variant)



➔ Drei drivverket forover med foten.
➔ Senking av hastighet: Vri bryteren i retning -.
➔ Øking av hastighet: Vri bryteren i retning +.

Strømtilkobling



➔ Heng enden på skjøteledningen som en sløyfe i trekkeavlastningskroken.
➔ Sett i støpselet.

Rengjøring

➔ Drei drivverket bakover med foten.
➔ Drei programvalgbryteren til ønsket rengjøringsprogram.
➔ Innstill vannmengden avhengig av tilsmussing og gulvbelegg.
➔ Senk sugebommen.
➔ Koble inn børstene ved å trekke i koblingsbøylen.

Forsiktig!

Fare for skade på gulvbelegget. La ikke maskinen gå på samme sted.

Stansing og parkering

➔ Steng reguleringsknappen for vannmengde.
➔ Kjør maskinen enda 1 – 2 meter forover, for å suge opp vannrester.
➔ Sett programvalgbryteren til "OFF".
➔ Hev sugebommen.
➔ Sving understellet forover ved hjelp av foten.

Forsiktig!

Fare for deformering av bøsten(e). Drei drivverket fremover for å avlaste bøstene når maskinen slås av.

Tømming av spillvannsbeholderen

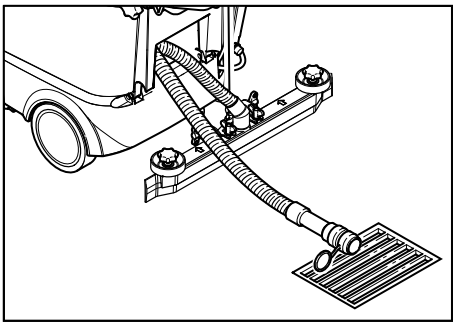
Merk

Når spillvannsstanken er full stenger flottøren sugekanalen. Sugingen avbrytes. Tøm spillvanntanken.

⚠ ***Advarsel***

Ta hensyn til de lokale utslippsforskrifter.

➔ Ta avløpsslangen ut av holderen og legg den ned i et egnet sluk.



➔ Tapp ut vannet ved å åpne doseringsinnretningen på tappeslangen.
➔ Til slutt skylles bruktvannstanken med rent vann.

Tømming av ferskvannstanken

➔ Løsne koblingen i den øvre enden av nivåindikatoren.
➔ Senk slangen på nivåindikatoren over en egnet oppsamlingsbeholder og la væsken strømme ut.
➔ Sett koblingen fast på maskinen igjen.

Eco-varianter:

➔ Skru ut avtappingsskrue for rent vann, la væsken renne ut.
➔ Skru inn igjen avtappingsskrue for rent vann, trekk til.

Transport

Forsiktig!

Fare for personskader og materielle skader! Pass på vekten av apparatet ved transport.

➔ Ved transport på et kjøretøy må maskinen sikres mot å skli ved hjelp av stropper/snorer.

For å redusere plassbehovet kan skøyebøylen dreies forover.

➔ Løsne stjernegrepskruen for skyvebøylefestet.
➔ Skyv skyvebøylen fremover.

Lagring

Forsiktig!

Fare for personskader og materielle skader! Pass på vekten av apparatet ved lagring.

➔ Dette apparatet skal kun lagres innendørs.
➔ Velg lagringssted slik at du tar hensyn til tillatt totalvekt av maskinen, for ikke å begrense lagringssikkerheten.

Pleie og vedlikehold

⚠ ***Fare***

Fare for personskader. Sett programvalgbruteren på "OFF" og trekk ut strømledningen før det foretas arbeider på maskinen.

➔ Sett høytrykksvaskeren på et jevnt underlag.
➔ Tapp bruktvann og restene av friskvann og avhend på riktig måte.

Vedlikeholdsplan

Når jobben er gjort

Forsiktig!

Fare for skade. Maskinen må ikke rengjøres med vannstråle og det må ikke brukes aggressive rengjøringsmidler.

➔ Tapp brukt vann.
➔ Kontroller losilen og rengjør ved behov.
➔ Rengjør maskinen utvendig med en fuktig klut og mild rengjøringsblanding.
➔ Rengjør sugeleppe og sprutebeskyttelse, kontroller for slitasje og skift ved behov.
➔ Kontroller børster for ev. slitasje og skift ved behov.

Månedlig

➔ Kontroller pakninger mellom bruktvannstank og lokk og skift ved behov.
➔ Rengjør børstetunnelen. (Kun BR-variant)

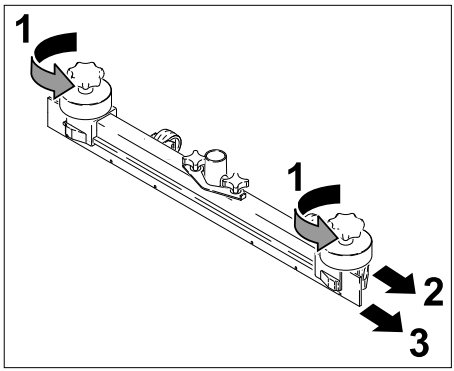
Årlig

➔ La en servicemontør fra Kärcher utføre den foreskrevne inspeksjonen.

Vedlikeholdsarbeider

Skifting av sugelepper

➔ Ta av sugebommen.
➔ Skru ut stjernegrepskruene.



➔ Ta av kunststoffdelene.
➔ Trekk av sugeleppen.
➔ Skyv på plass ny sugeleppe.
➔ Sett på plass kunststoffdelene.
➔ Skru stjernegrepskruen på plass og skru den fast.

Skifting av børstevalse

➔ Tøm bruktvannstanken.
➔ Skyv maskinen nedover med skyvebøylen.
➔ Drei drivverket forover med foten.
➔ Trykk børsten inn og ta den av nedover.
➔ Sett inn ny børstevalse slik at den låses på plass.
➔ Drei drivverket bakover med foten.

Skifting av skivebørster

➔ Tøm bruktvannstanken.
➔ Skyv maskinen nedover med skyvebøylen.
➔ Drei drivverket forover med foten.
➔ Drei knappen for innstilling av fremdriftshastoghet mot –.
➔ Hev sidebørsten.
➔ Drei skivebørsten ca. 45°.
➔ Trekk ned skivebørsten.
➔ Monter ny skivebørste i omvendt rekkefølge.
➔ innstill fremdriftshastigheten.
➔ Drei drivverket bakover med foten.

Vedlikeholdskontrakt

For å sikre en pålitelig drift av maskinen, kan du tegne en vedlikeholdskontrakt med din Kärcherforhandler.

Frostbeskyttelse

Ved fare for frost:

➔ Tøm rentvanns- og bruktvannstanken.
➔ Oppbevar maskinen på et frostfritt sted.

Feil

⚠ ***Fare***

Fare for personskader. Sett programvalgbruteren på "OFF" og trekk ut strømledningen før det foretas arbeider på maskinen.

➔ Parker feiemaskinen på et jevnt underlag.
➔ Tapp bruktvann og restene av friskvann og avhend på riktig måte.

Dersom det oppstår feil som ikke kan utbedres ved hjelp av denne tabellen, vennligst ring Kärchers serviceavdeling.

Funksjonsfeil

Feil	Retting
Maskinen lar seg ikke starte	Kontroller om støpselet står i stikkontakten.
Utilstrekkelig vannmengde	Kontroller friskvannsnivået, fyll opp tank hvis nødvendig.
	Kontroller slangene for tilstopping, rengjør ved behov.
Utilstrekkelig sugeeffekt	Kontroller pakninger mellom bruktvannstank og lokk og skift ved behov.
	Rengjør losilen
	Rengjør, dved behov snu eller skift sugelepper på sugebom.
	Kontroller slangene for tilstopping, rengjør ved behov.
	Kontroller sugeslange for tetthet ev. skift ved behov.
	Kontroller om dekselet ved avløpsslangen for spillvann er lukket.
	Kontroller sugebommens innstilling.
Utilstrekkelig rengjøringseffekt	Kontroller børster for ev. slitasje og skift ved behov.
Børstene roterer ikke	Kontroller om børstene blokkeres av fremmedlegemer, fjern fremmedlegemer hvis nødvendig

Tekniske data

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Effekt			
Nettspenning	V/Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Gjennomsnittlig effektbehov	W	1880	1580
Sugemotoreffekt	W	780	780
Børstemotoreffekt	W	800	800
Støvsuging			
Sugeeffekt, luftmengde	l/sek.	40	40
Sugeeffekt, vakuum, maks.	kPa	180	180
Rengjøringsbørster			
Arbeidsbredde	mm	400	390
Diameter børste	mm	96	385
Børsteturtall	o/min.	1050	140
Mål og vekt			
Teoretisk flateeffekt	m^2/t	1600	1600
Volum rent-/bruktvannstank	l	25	25
Lengde (uten skyvebøyle)	mm	800	870
Bredde (uten sugebom)	mm	575	575
Høyde (uten skyvebøyle)	mm	830	830
Transportvekt	kg	55	61
Tillatt totalvekt	kg	80	86
Registrerte verdier etter EN 60335-2-72			
Totalt vibrasjonsnivå armer	m/s^2	<2,5	
Usikkerhet K	m/s^2	0,2	
Støytrykksnivå L_{pA}	dB(A)	70	
Usikkerhet K_{pA}	dB(A)	1	
Støyeffektnivå L_{WA} + usikkerhet K_{WA}	dB(A)	85	

EU-samsvarserklæring

Vi erklærer hermed at maskinen angitt nedenfor oppfyller de grunnleggende sikkerhets- og helsekravene i de relevante EF-direktivene, med hensyn til både design, konstruksjon og type markedsført av oss. Ved endringer på maskinen som er utført uten vårt samtykke, mister denne erklæringen sin gyldighet.

Produkt: Rengjøringsmaskin til gulv
Type: 1.515-xxx
Relevante EU-direktiver
2006/42/EF (+2009/127/EF)
2004/108/EF
Anvendte overensstemmende normer
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

De undertegnede handler på oppdrag fra, og med fullmakt fra selskapsledelsen.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentasjonsansvarlig:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tlf: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på tilbehøret blir reparert gratis i garantitiden dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil. Ved behov for garantireparasjoner, vennligst henvend deg med kjøpskvitteringen til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice.

Reservedeler

- Det er kun tillatt å anvende tilbehør og reservedeler som er godkjent av produsenten. Originalt tilbehør og originale reservedeler garanterer for sikker og problemfri drift av apparatet.
- Et utvalg av de vanligste reservedelene finner du bak i denne bruksanvisningen.
- Mer informasjon om reservedeler finner du under www.kaercher.com i området Service.

Läs bruksanvisning i original innan aggregatet används första gången, följ anvisningarna och spara driftsanvisningen för framtida behov, eller för nästa ägare.

Innehållsförteckning

Säkerhetsanvisningar	SV	1
Funktion	SV	1
Ändamålsenlig användning	SV	2
Miljöskydd	SV	2
Reglage	SV	3
Före ibruktagande	SV	4
Drift	SV	4
Skötsel och underhåll	SV	7
Störningar	SV	8
Tekniska data	SV	9
Försäkran om EU-överensstämmelse	SV	10
Garanti	SV	10
Reservdelar	SV	10

Säkerhetsanvisningar

Läs och beakta säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning och medföljande broschyr, Säkerhetsanvisningar för sopmaskiner och sopsugmaskiner 5.956-251.0, före första användningen.

⚠ ***Varning***

Använd aldrig maskinen på lutande ytor. Låt inte anslutningskabeln komma i kontakt med de roterande borstarna.

Säkerhetsanordningar

Säkerhetsanordningarna ger skydd åt användaren och får varken sättas ur drift eller förbikopplas.

Kopplingshandtag

För omedelbar urkoppling av borstdrift: Släpp kopplingsbygel.

Symboler i bruksanvisningen

⚠ ***Fara***

För en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra skador eller döden.

⚠ ***Varning***

För en möjlig farlig situation som kan leda till svåra skador eller döden.

Varning

För en möjlig farlig situation som kan leda till lätta skador eller materiella skador.

Funktion

Maskinen är endast avsedd att användas för våtrengöring, eller polering, av jämna golv.

Den kan enkelt anpassas till aktuell rengöringsuppgift genom inställning av ett rengöringsprogram och av vattenmängd.

En arbetsbredd på 450/400 mm och en uppsamlingsmängd på vardera 25 l i färsk- och smutsvattentankarna möjliggör effektiv rengöring.

Nätdrift ger hög effekt utan begränsning i användningstid.

Hänvisning

Maskinen kan förses med olika tillbehör som passar aktuell rengöringsuppgift. Fråga efter vår katalog eller besök oss på internet under www.kaercher.com.

Ändamålsenlig användning

Använd maskinen enbart för de ändamål som beskrivs i denna bruksanvisning.

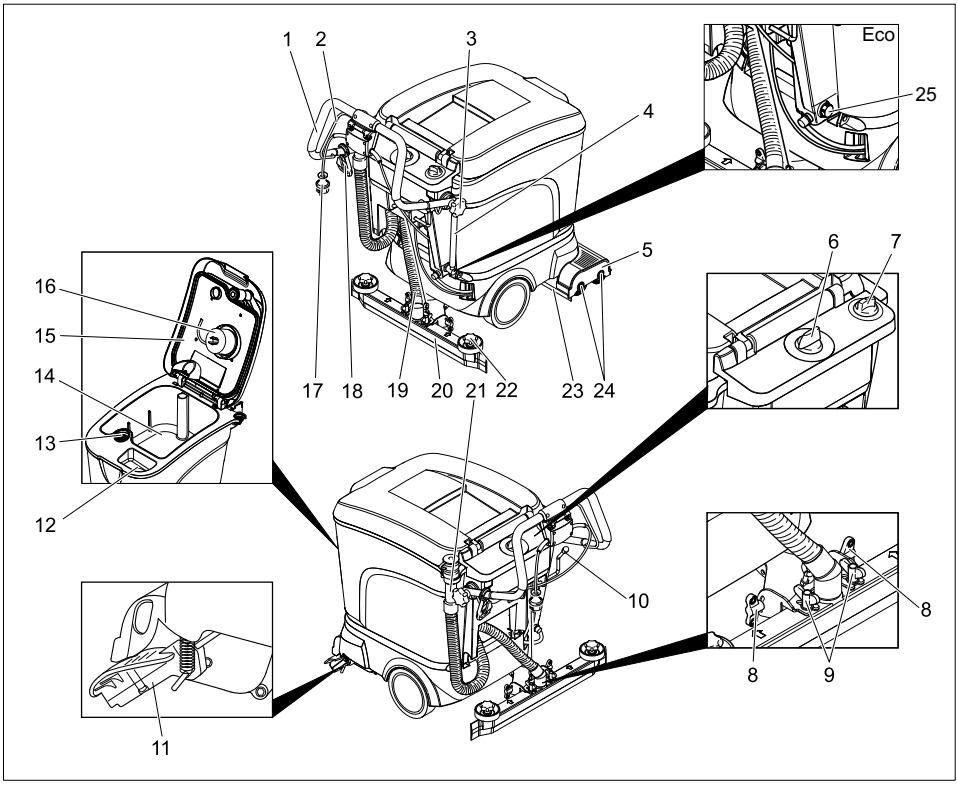
- Maskinen får endast användas till rengöring av golvbeläggningar som inte är känsliga mot fukt och polering.
  Arbetstemperaturen ligger mellan +5°C och +40°C.
- Maskinen lämpar sig inte för rengöring av frusna golv (ex. i kylrum).
- Maskinen lämpar sig inte för rengöring av frusna golv (ex. i kylrum).
- Maskinen får endast utrustas med tillbehör och reservdelar i originalutförande.
- Maskinen har konstruerats för rengöring inomhus alt. för ytor under tak. Vid användning på andra områden måste kontrolleras om andra borstar ska användas.
- Maskinen är inte avsedd för rengöring av allmänna vägar.
- Tänk på godkänd golvbelastning.
  Maskinen är inte lämplig för användning inom områden med explosionsrisk.

Miljöskydd

	Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållssoporna utan lämna det till återvinning.
	Kasserade aggregat innehåller återvinningsbart material som bör gå till återvinning. Batterier, olja och liknande ämnen får inte komma ut i miljön. Överlämna därför skrotade aggregat till lämpligt återvinningssystem.

Upplysningar om ingredienser (REACH)
Aktuell information om ingredienser finns på:
www.kaercher.com/REACH

Reglage



1 Skjuthandtag
2 Kopplingshandtag
3 Stjärnratt skjuthandtagsfäste
4 Fyllnivåmätare och tömningsslang för färskvatten (inte på ECO-modell)
5 Rengöringshuvud
6 Programväljare
7 Justeringsknapp vattenmängd
8 Vingmutter för svängning av sugskenan
9 Vingmutter för fastsättning av sugskenan
10 Spak sugskenenedsänkning
11 Chassi för transportfärd
12 Påfyllningsöppning färskvattentank
13 Luddsil
14 Smutsvattentank
15 Skydd smutsvattentank
16 Flottör
17 Nätkontakt
18 Dragavlastningshakar
19 Sugslang
20 Sugskenor *
21 Tömningsslang smutsvatten
22 Stjärnrattar för byte av sugläppar
23 Stänkvattenskydd
24 Borstvalsar (BR-modell), skivborstar (BD-modell)
25 Tömningsskruv färskvatten (endast på ECO-modell

* medföljer ej (med undantag för ECO-modellen)

Färgmärkning

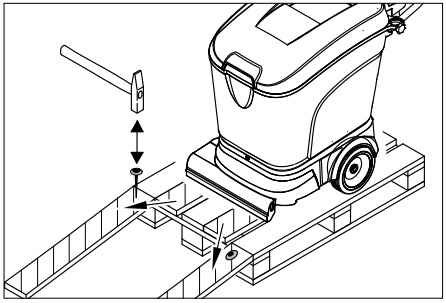
– Manöverelement för rengöringsprocessen är gula.
– Manöverelement för underhåll och service är ljusgrå.

Före ibruktagande

Lasta av

➔ Lossa stjärnratt på skjuthandtagsfäste.

➔ Sväng skjuthandtag bakåt och drag fast stjärnrattar.



➔ Lägg långa sidobräder från förpackningen som ramp mot pallen.

➔ Spika fast rampen på pallen.

➔ Lägg korta bräder som stöd under rampen.

➔ Tag bort trälister framför hjulen.

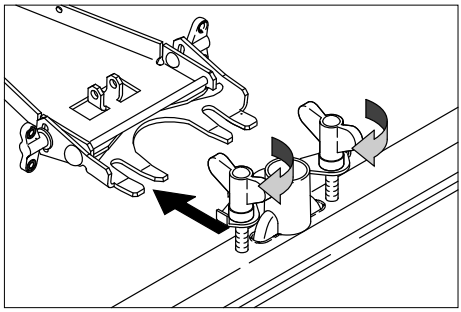
➔ Skjut ner maskinen från pallen via rampen.

Montera borstarna

För idrifttagandet måste borstarna monteras (se "Underhållsarbeten").

Montera sugskena

➔ Sätt i sugskenan i upphängningen så att frontplåten ligger över upphängningen. Dra fast vingmuttrarna.



➔ Sätt på sugslangen.

Drift

⚠ ***Varning!***

Skaderisk. Lyft sugskenan innan du kör baklänges.

Observera

Släpp kopplingshandtag för omedelbar urkoppling av borstdrift.

Fylla på bränsle

⚠ ***Varning***

Skaderisk. Använd endast rekommenderade rengöringsmedel. Vid användning av andra rengöringsmedel tar användaren en ökad risk avseende driftssäkerheten och olycksfallsrisker. Använt rengöringsmedel får inte innehålla lösningsmedel, salt eller fluorvätesyra.

Observera

Använd inga starkt skummande rengöringsmedel. Ge akt på doseringshänvisningarna.

Rekommenderade rengöringsmdel:

Användning	Rengöringsmedel
Underhållsrengöring av alla vattenbeständiga underlag	RM 745 RM 746
Underhållsrengöring av glänsande ytor (t.ex. granit)	RM 755 es
Underhållsrengöring och grundrengöring av industrigolv	RM 69
Underhållsrengöring och grundrengöring av stenplattor	RM 753
Underhållsrengöring av kakel i wc och badrum	RM 751
Rengöring och desinfektion i sanitära utrymmen	RM 732
Avskiktning av alkalibeständiga golv (t.ex. PVC)	RM 752
Avskiktning av korkmattegolv	RM 754

➔ Öppna locket till färskvattentanken.

➔ Fyll på med blandningen vatten-rengöringsmedel upp till MAX-markeringen

på nivåmätaren. Vätskan temperatur får vara max. 60 °C.

➔ Stäng locket till färskvattentanken.

Köra till användningsplatsen

Med framtippat ställ kan aggregatet skjutas till användningsplatsen utan att borstarna rör vid underlaget.

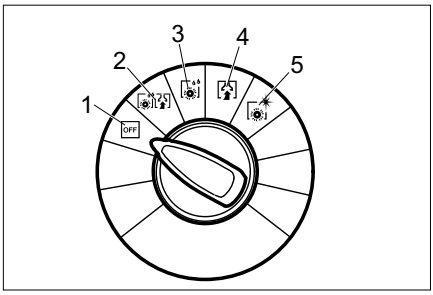
➔ Lyft sugskenan.

➔ Tryck ned aggregatet med skjutbygeln.

➔ Tippa stället framåt med foten.

➔ Skjut aggregatet till användningsplatsen med hjälp av skjutbygeln.

Rengöringsprogram



1 OFF
OFF aggregatet är avstängt.

2 Skrubbrengöring
Rengör golvet vått och sug upp smutsvattnet.

3 Våtskrubbning
Våtskrubbning våtrengöring av golv, rengöringsmedlet får tränga in.

4 Suga
Sug upp smuts.

5 Polera
Polera golv utan användning av vätska.

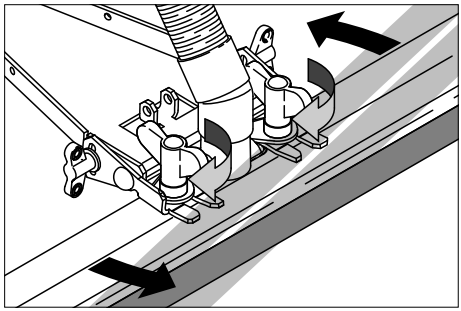
Ställa in sugskena

Lutande läge

För att förbättra resultatet på kakelbelagda golv kan man ställa in sugskenan i 5° lutande position:

➔ Lossa vingmuttrarna.

➔ Vrid på sugskenan.



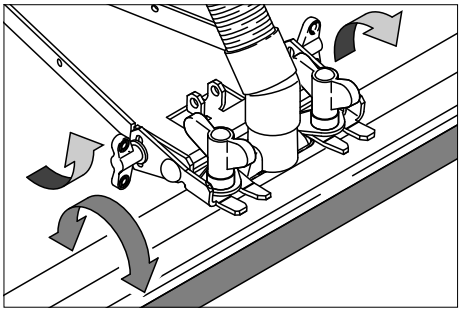
➔ Dra fast vingmuttrarna.

Lutning

Vid otillräcklig uppsugning kan den raka sugskenans lutning förändras.

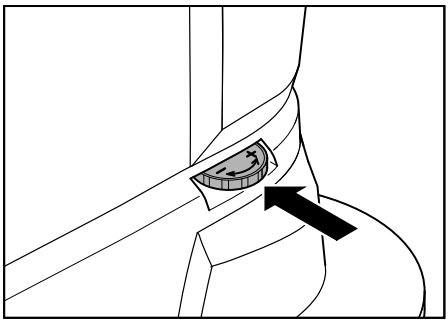
➔ Lossa vingmuttrarna.

➔ Ställ in sugskenan så att den lutar.



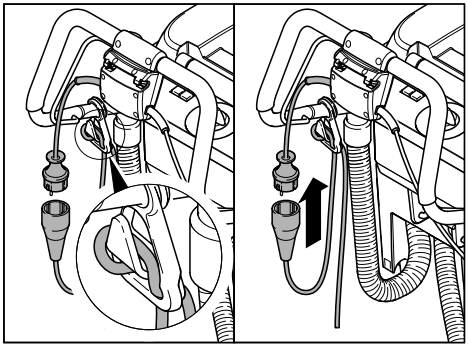
➔ Dra fast vingmuttrarna.

Ställa in körhastighet (endast BD-utförandet)



➔ Tippa stället framåt med foten.
➔ Minska hastigheten: Vrid på reglaget i - riktning.
➔ Öka hastigheten: Vrid på reglaget i + riktning.

Ansluta till nätet



➔ Häng i förlängningskabelns ände som en ögla i dragavlastningshakarna.
➔ Stick i nätkontakten.

Rengöring

➔ Tippa stället bakåt med foten.
➔ Vrid programväljaren till önskat rengöringsprogram.
➔ Ställ in vattenmängden motsvarande nedsmutsningsgrad och golvbeläggning.
➔ Sänk sugskena.
➔ Koppla på borstar genom att dra i kopplingshandtaget.

Varning

Risk för skada på golvbeläggning. Låt inte maskinen arbeta stillastående.

Stoppa och parkera

➔ Stäng regleringsknapp för vattenmängd.
➔ Kör maskinen 1-2 m framåt för att suga upp restvatten.
➔ Vrid programväljaren till "OFF".
➔ Höj upp sugskena.
➔ Sväng chassit framåt med foten.

Varning

Risk för deformering av borstarna. Avlasta borstarna genom att tippa fram stället när du ska stänga av aggregatet.

Tömma smutsvattentanken

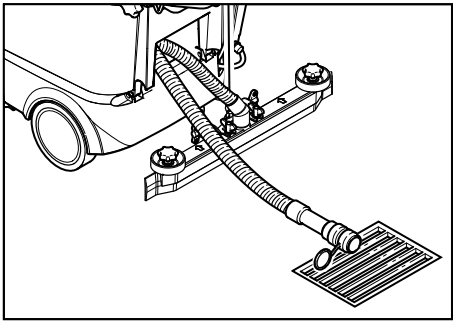
Observera

Flottören stänger sugkanalen när smutsvattentanken är full. Uppsugningen avbryts. Töm behållaren.

⚠ ***Varning***

Beakta lokala föreskrifter för hantering av avloppsvatten.

➔ Ta ur avloppsslangen för smutsvatten från fästet och sätt ned den i ett lämpligt uppsamlingskärl.



➔ Släpp ut vattnet genom att öppna doseringsanordningen på avloppsslangen.
➔ Spola därefter igenom smutsvattentanken med klart vatten.

Tömma färskvattentanken

➔ Lossa kopplingen vid nivåmätarens övre ände.
➔ Sänk ned slangen med nivåmätaren i ett lämpligt uppsamlingskärl och släpp ut vattnet.
➔ Haka åter fast kopplingen på aggregatet.

Eco-modell:

➔ Skruva ur tömningsskruven för färskvatten och låt vattnet rinna ur.
➔ Skruva in tömningsskruven igen och drag fast den.

Transport

Varning

Risk för person och egendomsskada! Observera vid transport maskinens vikt.

➔ Säkra maskinen mot förskjutning med spännband/linor vid transport på fordon.

Skjutbygeln kan tippas framåt så att aggregatet tar mindre plats.

➔ Lossa stjärnratt på skjuthandtagsfäste.
➔ Skjut skjutbygeln framåt.

Förvaring

Varning

Risk för person och egendomsskada! Observera maskinens vikt vid lagring.

➔ Denna maskin får endast lagras inomhus.
➔ Välj uppställningsplats med hänsyn till maskinens totala vikt för att inte påverka dess stabilitet.

Skötsel och underhåll

⚠ ***Fara***

Risk för skada. Ställ programväljaren på "OFF" och dra ut nätkontakten innan underhållsarbeten ska utföras.

➔ Ställ maskinen på ett jämnt underlag.
➔ Töm ut smutsvatten och kvarvarande färskvatten och tag hand om detta.

Underhållsschema

Efter arbetet

Varning

Skaderisk. Spola inte av maskinen med vatten och använd inte aggressiva rengöringsmedel.

➔ Töm ut smutsvatten
➔ Kontrollera filtersil, rengör vid behov.
➔ Rengör maskinen utvändigt med en fuktig trasa, doppad i tvättlut.
➔ Rengör sugläppar och sprutskydd, kontrollera nedslitningsgraden och byt ut vid behov.
➔ Kontrollera om borstarna uppvisar slitage, byt ut vid behov.

Månadsvis

➔ Kontrollera tätningarna mellan smutsvattentank och lock, byt ut vid behov.
➔ Rengör borsttunneln. (endast på BR-utförandet)

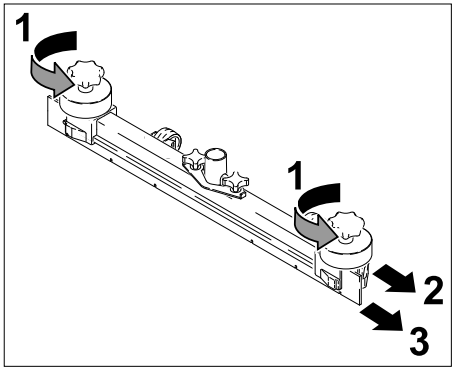
Årligen

➔ Låt kundtjänst genomföra föreskrivna inspektioner.

Underhållsarbeten

Byta ut sugläppar

➔ Ta av sugskenan.
➔ Skruva ut stjärngreppen.



➔ Dra av plastdelarna.
➔ Dra av sugläpparna.
➔ Skjut in nya sugläppar.
➔ Skjut på plastdelarna.
➔ Skruva i stjärngreppen och dra fast.

Byta ut borstvalsar

➔ Töm smutsvattentanken.
➔ Tryck ned aggregatet med skjutbygeln.
➔ Tippa stället framåt med foten.
➔ Tryck in borsten och ta ut nedåt.
➔ Sätt in en ny borstvals och haka fast.
➔ Tippa stället bakåt med foten.

Byta ut skivborstar

➔ Töm smutsvattentanken.
➔ Tryck ned aggregatet med skjutbygeln.
➔ Tippa stället framåt med foten.
➔ Vrid på reglaget för hastighetsinställning i - riktning.
➔ Lyft upp skivborstarna.
➔ Vrid skivborstarna ca. 45°.
➔ Ta ur skivborstarna nedåt.
➔ Sätt i de nya skivborstarna i omvänd ordningsföljd.
➔ Ställ in körhastigheten.
➔ Tippa stället bakåt med foten.

Underhållskontrakt

För en tillförlitlig och säker drift av aggregatet kan ett underhållskontrakt med vederbörlig Kärcher försäljare undertecknas.

Frostskydd

Vid frostrisk:

➔ Töm färsk och smutsvattentanken.
➔ Ställ aggregatet i ett frostfritt utrymme.

Störningar

⚠ ***Fara***

Risk för skada. Ställ programväljaren på "OFF" och dra ut nätkontakten innan underhållsarbeten ska utföras.

➔ Ställ maskinen på ett jämnt underlag.
➔ Släpp ut smutsvatten och rester av färskvatten och för till avfall.

Kontakta kundtjänst om fel uppstår som inte kan åtgärdas med denna tabell.

Störningar

Störning	Åtgärd
Maskinen startar inte	Kontrollera om nätkontakten är isatt.
Otillräcklig vattenmängd	Kontrollera färskvattennivå, fyll på tanken vid behov.
	Kontrollera om slangarna är tilltäppta, rengör vid behov.
Otillräcklig sugeffekt	Kontrollera status på tätningar mellan smutsvattentank och lock, byt ut vid behov.
	Rengör luddsil
	Rengör sugläppar på sugskena, vänd eller byt ut vid behov.
	Kontrollera om sugslangen är tilltäppt, rengör vid behov.
	Kontrollera om sugslang är tät, byt ut vid behov.
	Kontrollera om locket på tömningsslangen för smutsvatten är stängt.
	Kontrollera sugskenans inställning.
Otillräckligt rengöringsresultat	Kontrollera om borstarna uppvisar slitage, byt ut vid behov.
Borstar roterar inte	Kontrollera om främmande material blockerar borstarna, tag vid behov bort främmande material.

Tekniska data

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Effekt			
Märkspänning	V Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Mellersta effektupptagning	W	1880	1580
Sugmotoreffekt	W	780	780
Borstmotoreffekt	W	800	800
Suga			
Sugeffekt, luftmängd	l/s	40	40
Sugeffekt, undertryck, max.	kPa	180	180
Rengöringsborstar			
Arbetsbredd	mm	400	390
Diameter borste	mm	96	385
Borstvarvtal	1/min	1050	140
Mått och vikt			
Teoretisk yteffekt	m^2/t	1600	1600
Volym färsk-/smutvattentank	l	25	25
Längd (utan skjuthandtag)	mm	800	870
Bredd (utan sugskena)	mm	575	575
Höjd (utan skjuthandtag)	mm	830	830
Transportvikt	kg	55	61
Tillåten totalvikt	kg	80	86
Beräknade värden enligt EN 60335-2-72			
Totalvärde svängning armar	m/s^2	<2,5	
Osäkerhet K	m/s^2	0,2	
Ljudtrycksnivå L_{pA}	dB(A)	70	
Osäkerhet K_{pA}	dB(A)	1	
Ljudteffektsnivå L_{WA} + Osäkerhet K_{WA}	dB(A)	85	

Försäkran om EU-överensstämmelse

Härmed försäkrar vi att nedanstående betecknade maskin i ändamål och konstruktion samt i den av oss levererade versionen motsvarar EU-direktivens tillämpliga grundläggande säkerhets- och hälsokrav. Vid ändringar på maskinen som inte har godkänts av oss blir denna överensstämmelseförklaring ogiltig.

Produkt: Golvrengöringsaggregat
Typ: 1.515-xxx
Tillämpliga EU-direktiv
2006/42/EG (+2009/127/EG)
2004/108/EG
Tillämpade harmoniserade normer
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

Undertecknade agerar på order av och med fullmakt från företagsledningen.

H. Jenner
CEO

i.V. S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentationsbefullmäktigad:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på tillbehöret repareras kostnadsfritt inom garantiperioden, under förutsättning att defekten orsakats av ett material- eller tillverkningsfel. I frågor som gäller garantin ska du vända dig med kvitto till inköpsstället eller närmaste, auktoriserad kundtjänst.

Reservdelar

- Endast av tillverkaren godkända tillbehör och reservdelar får användas. Original-tillbehör och original-reservdelar garanterar att apparaten kan användas säkert och utan störning.
- I slutet av bruksanvisningen finns ett urval av de reservdelar som oftast behövs.
- Ytterligare information om reservdelar hittas under service på www.kaercher.com.

Lue tämä alkuperäisiä ohjeita ennen laitteesi käyttämistä, säilytä käyttöohje myöhempää käyttöä tai mahdollista myöhempää omistajaa varten.

Sisällysluettelo

Turvaohjeet	FI	...1
Toiminta	FI	...1
Käyttötarkoitus	FI	...2
Ympäristönsuojelu	FI	...2
Hallintalaitteet	FI	...3
Ennen käyttöönottoa	FI	...4
Käyttö	FI	...4
Hoito ja huolto	FI	...7
Häiriöt	FI	...8
Tekniset tiedot	FI	...9
EU-standardinmukaisuustodistus	FI	..10
Takuu	FI	..10
Varaosat	FI	..10

Turvaohjeet

Lue ja huomioi ennen laitteen ensimmäistä käyttöä tämä käyttöohje ja mukana oleva esite Turvaohjeet harjapuhdistus- ja suihkutusliuotinlaitteita nro 5..956-251.0 varten.

⚠ ***Varoitus***

Älä käytä laitetta kaltevilla pinnoilla.
Älä anna liitäntäjohdon päästä koskettamaan pyöriviä harjoja.

Turvalaitteet

Turvalaitteet on tarkoitettu käyttäjän suojaamiseksi loukkaantumiselta, eikä niitä saa poistaa käytöstä, eikä niiden toimintoa saa ohittaa.

Kytkentäkahva

Harjakäytön poistamiseksi välittömästi käytöstä: päästä kytkentäkahva irti.

Käyttöohjeessa esiintyvät symbolit

⚠ ***Vaara***

Välittömästi uhkaava vaara, joka aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.

⚠ ***Varoitus***

Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.

Varo

Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka voi aiheuttaa lievän ruumiinvamman tai aineellisia vahinkoja.

Toiminta

Tätä yhdistelmäkonetta käytetään tasaisten lattioiden märkäpuhdistukseen tai kiillottamiseen.
Koneen voi helposti sovittaa kyseessä olevaan puhdistustehtävään valitsemalla puhdistusohjelma ja säätämällä vesimäärä.
400 mm:n työleveys ja 25 l:n raikas- ja likavesisäiliöiden tilavuus säiliötä kohti mahdollistavat tehokkaan puhdistuksen.
Sähköverkkokäytön ansiosta suorituskyky on tehokas ilman työajan rajoittamista.

Ohje

Laite voidaan varustaa erilaisilla lisävarusteilla kyseisen puhdistustehtävän mukaan. Pyydä luettelomme tai katso nettiosoitteesta www.kaercher.com.

Käyttötarkoitus

Käytä laitetta ainoastaan tämän käyttöohjeen tietojen mukaisesti.

– Laitteen käyttö on sallittu vain kovien pintojen puhdistamiseen, jotka ovat kosteudenkestäviä ja, jotka voidaan kiillottaa.

  Käyttölämpötila-alue on välillä +5 °C ja +40 °C.
– Laite ei sovellu jäähtyneiden lattioiden puhdistamiseen (esim. jäähdyttämössä).
– Laite ei sovellu jäähtyneiden lattioiden puhdistamiseen (esim. jäähdyttämössä).
– Laitteen varustaminen on sallittu vain alkuperäisillä lisävarusteilla ja varaosilla.
– Laite on suunniteltu sisätilojen lattioiden tai katettujen lattiapintojen puhdistamiseen. Muilla käyttöalueilla on kokeiltava vaihtoehtoisten harjojen käyttöä.
– Laite ei ole tarkoitettu julkisten liikenneteiden puhdistamiseen.
– Huomioi lattian sallittu pintakuormitus.

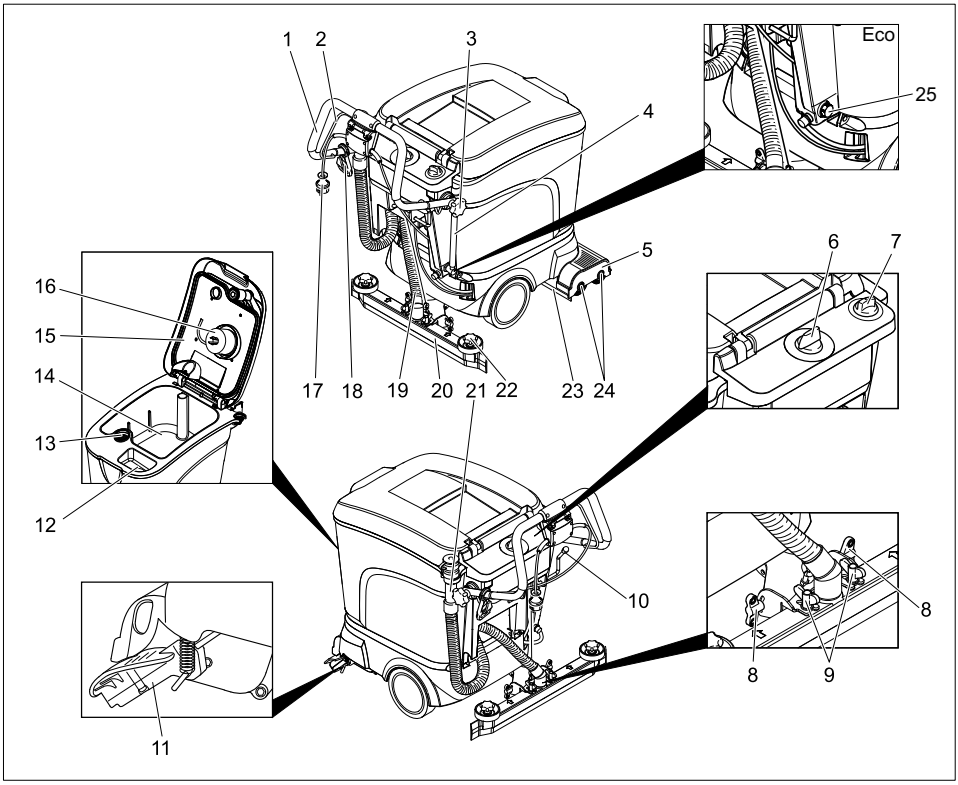
  Laite ei sovellu käyttöön räjähdysalttiissa ympäristössä.

Ympäristönsuojelu

	Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Älä käsittelee pakkauksia kotitalousjätteenä, vaan toimita ne jätteiden kierrätykseen.
	Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulisi toimittaa kierrätykseen. Paristoja, öljyjä ja samankaltaisia aineita ei saa päästää ympäristöön. Tästä syystä toimita kuluneet laitteet asianmukaisiin keräyspisteisiin.

Huomautuksia materiaaleista (REACH)
Ajantasaisia tietoja ainesosista löytyy osoitteesta:
www.kaercher.com/REACH

Hallintalaitteet



1 Työntökahva
2 Kytkentäkahva
3 Työntökahvan kiinnityksen tähtikahva
4 Tuoreveden täyttömäärännäyttö ja tyhjennysletku (ei ECO-mallissa)
5 Puhdistuspää
6 Ohjelmavalintakytkin
7 Vesimäärän säätönappi
8 Siipimutterit imupalkin kallistamista varten
9 Siipimutterit imupalkin kiinnittämistä varten
10 Imupalkin laskemisvipu
11 Ajokoneisto kuljetusajoja varten
12 Raikasvesisäiliön täyttöaukko
13 Nukkasihti
14 Likavesisäiliö
15 Likavesisäiliön kansi
16 Uimuri
17 Virtapistoke
18 Vedonkevennyshaka
19 Imuletku
20 Imupalkki *
21 Likaveden laskuletku
22 Tähtikahvat imuhuulien vaihtamista varten
23 Roiskesuoja
24 Harjatelat (BR-malli) Levyharjat (BD-malli)
25 Tuoreveden poistotulppa (vain ECO-mallissa)

* ei kuulu toimitukseen (paitsi ECO-malli)

Väritunnukset

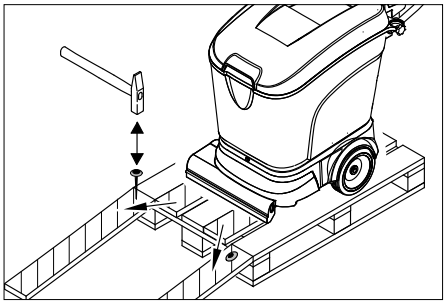
– Puhdistusprosessin käyttöelimet ovat keltaisia.
– Huollon ja servicen käyttöelimet ovat vaaleanharmaat.

Ennen käyttöönottoa

Purkaminen lavalta

➔ Irrota työntökahvan kiinnityksen tähtikahvat

➔ Käännä työntökahva taaksepäin ja kiristä tähtikahvat.



➔ Aseta pakkauksen pitkät sivulaudat ramppina lavaa vasten.

➔ Kiinnitä ramppi lavaan nauloilla.

➔ Aseta lyhyet laudat tukena rampin alle.

➔ Poista pyörien edessä sijaitsevat puulistat.

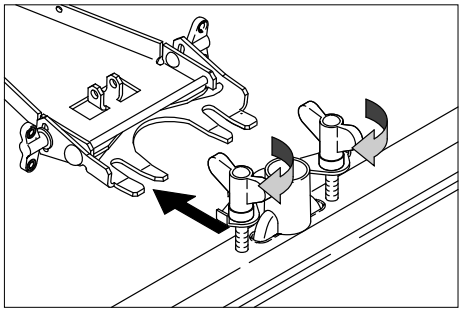
➔ Työnnä laite alas lavalta käyttäen ramppia.

Harjojen asennus

Ennen käyttöönottoa on asennettava harjat (katso "Huoltotyöt").

Imupalkin asennus

➔ Aseta imupalkki imupalkkiripustukseen siten, että muotolevy on ripustuksen yläpuolella. Kiristä siipimutterit.



➔ Liitä imuletku.

Käyttö

⚠ ***Varoitus!***

Vaurioitumisvaara. Nosta imupalkki ennen taaksepäin ajamista.

Ohje

Päästä kytkentäkahva irti harjakäytön kytkemiseksi välittömästi pois päältä:

Käyttöaineiden täyttäminen

⚠ ***Varoitus***

Vaurioitumisvaara. Käytä vain suositeltuja puhdistusaineita. Käytettäessä muita puhdistusaineita käyttäjä on vastuussa käyttöturvallisuudesta ja tapaturmavaarasta. Käytä vain puhdistusaineita, joissa ei ole liuottimia, suola- eikä fluorivetyhappoja.

Ohje

Älä käytä voimakkaasti vaahtoavia puhdistusaineita. Noudata annostusohjeita.

Suositeltavat puhdistusaineet:

Sovellutus	Puhdistusaineet
Kaikkien vedenkestävien lattioiden ylläpitopuhdistus	RM 745 RM 746
Kiiltävien pintojen (esim. graniitti) ylläpitopuhdistus	RM 755 es
Teollisuuslattioiden ylläpitopuhdistus ja peruspuhdistus	RM 69
Hienokivilaattojen ylläpitopuhdistus ja peruspuhdistus	RM 753
Saniteettitilojen laattojen ylläpitopuhdistus	RM 751
Saniteettitilojen puhdistus ja desinfiointi	RM 732
Alkalipitoisten lattioiden (esim. PVC) kerrostumisten poisto	RM 752
Linoleumilattioiden kerrostumisten poisto	RM 754

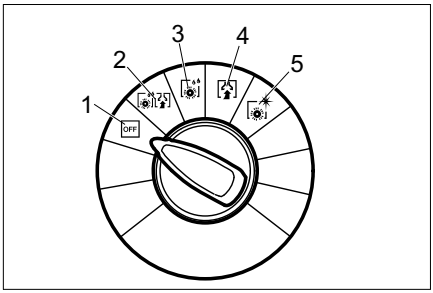
➔ Avaa raikasvesisäiliön kansi.

➔ Täytä vesi-puhdistusaine-seos täyttötasonäytön MAX-merkintään asti. Nesteen maksimilämpötila 60 °C.
➔ Sulje raikasvesisäiliön kansi.

Ajaminen käyttöpaikkaan

Laite voidaan työntää käyttöpaikalle eteen käännetyn ajonkoneiston avulla ilman, että harjat koskettavat lattiaa.
➔ Nosta imupalkki.
➔ Paina laitetta alaspän työntökahvalla.
➔ Käännä ajokoneisto jalalla eteenpäin.
➔ Työnnä laite käyttöpaikkaan käyttäen työntökahvaa.

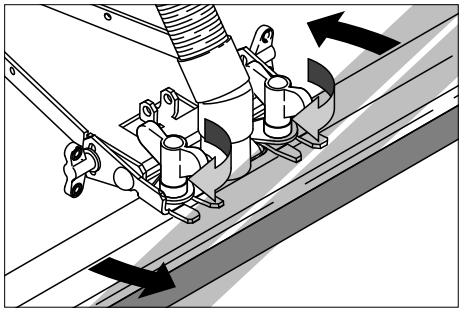
Puhdistusohjelmat



1 OFF
Laite on kytketty pois päältä.
2 Hankausimu
Lattian märkä puhdistus ja likaveden imeminen.
3 Märkähankaus
Lattian märkä puhdistus ja puhdistusaineen vaikuttaminen.
4 Imurointi
Likapesuhuuhteen imeminen.
5 Kiillotus
Lattian kiillotus ilman nesteen levittämistä.

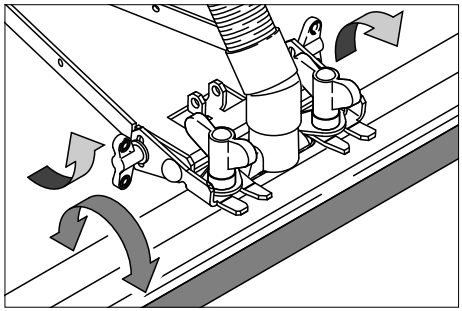
Imupalkin säätö

Vinoasento
Imutulosten parantamiseksi laattapinnoitteissa voidaan imupalkki kääntää enintään 5° vinoasentoon.
➔ Irrota siipimutterit.
➔ Käännä imupalkki.



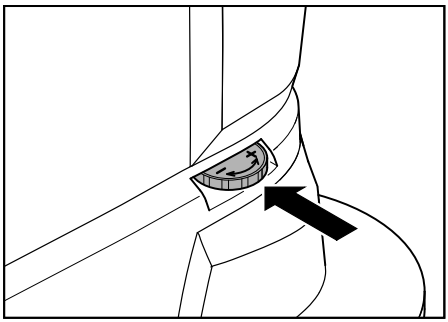
➔ Kiristä siipimutterit.

Kallistus
Jos imutulos on riittämätön voidaan muuttaa suoran imupalkin kallistusta.
➔ Irrota siipimutterit.
➔ Kallista imupalkki.



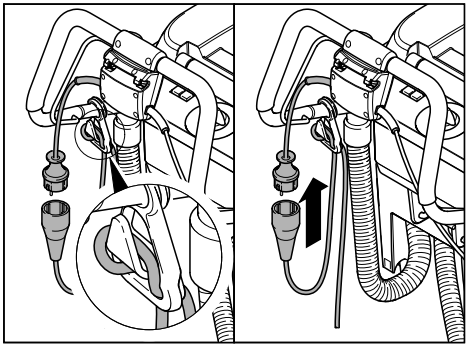
➔ Kiristä siipimutterit.

Vetovoimanopeuden säätö (vain BD-malli)



➔ Käännä ajokoneisto jalalla eteenpäin.
➔ Nopeuden vähentäminen: Kierrä nappia miinuksen suuntaan (–).
➔ Nopeuden lisääminen: Kierrä nappia plussan suuntaan (+).

Liittäminen sähköverkkoon



➔ Ripusta jatkokaapelin pää silmukkana vedonkevennyshakaan.
➔ Liitä virtapistoke.

Puhdistus

➔ Käännä ajokoneisto jalalla taaksepäin.
➔ Kierrä ohjelmanvalintakytkin halutun puhdistusohjelman kohdalle.
➔ Säädä vesimäärä likaantumisasteen ja lattiapäällysteen mukaan.
➔ Laske imupalkki alas.
➔ Kytke harjat päälle vetämällä kytkentäkahvaa.

Varo

Lattiapäällysteen vaurioitumisvaara. Älä käytä laitetta, kun se on yhdessä kohtaa liikkumatta.

Pysähdys ja pysäköinti

➔ Sulje vesimäärän säätönappi.
➔ Aja laitetta vielä 1-2 m eteenpäin loppuveden imemiseksi.
➔ Kierrä ohjelmanvalintakytkin asentoon "OFF".
➔ Nosta imupalkki.
➔ Käännä ajokoneisto jalalla eteenpäin.

Varo

Vaara, että harjan/harjojen muoto muuttuu. Kun laitetta ei käytetä, kevennä harjan/harjojen kuormitusta kääntämällä ajokoneisto eteenpän

Likavesisäiliön tyhjennys

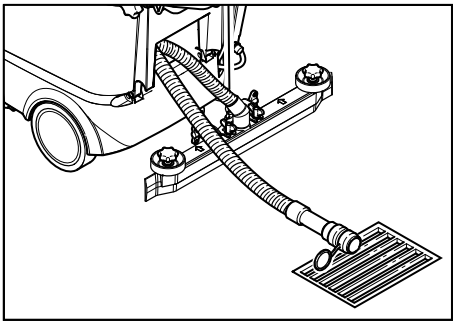
Ohje

Kun likavesisäiliö on täynnä, uimuri sulkee imukanavan. Imu keskeytetään. Tyhjennä likavesisäiliö.

⚠ ***Varoitus***

Noudata poistovesikäsittelyä koskevia paikallisia määräyksiä.

➔ Ota likaveden laskuletku kiinnittimestä ja laske letku sopivan keräilylaitteen päälle.



➔ Laske vesi ulos avaamalla laskuletkun annostuslaite.
➔ Huuhtele seuraavaksi likavesisäiliö kirkkaalla vedellä.

Raikasvesisäiliön tyhjennys

➔ Irrota täyttötasonäytön ylemmässä osassa sijaitseva kytkin.
➔ Laske täyttötasonäytön letku sopivan keräilylaitteen päälle ja anna nesteen virrata ulos.
➔ Lukitse kytkin taas laitteeseen.

Eco-malli:

➔ Poista tuoreveden poistotulppa ja anna nesteen valua pois.
➔ Kierrä poistovesitulppa takaisin paikalleen ja kiristä.

Kuljetus

Varo

Loukkaantumis- ja vahingoittumisvaaravaara! Huomioi kuljetettaessa laitteen paino.

➔ Ajoneuvolla kuljetusta varten on laitteen liikkumattomuus varmistettava kiristysliinoilla/köysillä.

Tilatarpeen vähentämiseksi työntökahvan voi kääntää eteenpäin.

➔ Löysää työntöaisan kiinnityksen tähtikahvat.
➔ Käännä työntökahva eteen.

Säilytys

Varo

Loukkaantumis- ja vahingoittumisvaaravaara! Huomioi säilytettäessä laitteen paino.

➔ Tätä laitetta saa säilyttää vain sisätiloissa.
➔ Huomioi koneen sallittu kokonaispaino, kun valitset säilytyspaikkaa, jotta et vaaranna koneen seisontavakavuutta.

Hoito ja huolto

⚠ ***Vaara***

Loukkaantumisvaara. Ennen laitetta koskevia töitä on kierrettävä ohjelmanvalintakytkin asentoon "OFF“ ja vedettävä virtapistoke irti.

➔ Pysäytä laite tasaiselle pinnalle.
➔ Laske likavesi ja jäljelle oleva raikasvesi ulos ja hävitä se.

Huoltokaavio

Työn jälkeen

Varo

Vaurioitumisvaara. Älä ruiskuta laitetta puhtaaksi vedellä äläkä käytä aggressiivisia puhdistusaineita.

➔ Laske likavesi ulos.
➔ Tarkasta nukkasihti, puhdista tarvittaessa.
➔ Puhdista laite ulkoa kostealla, miedolla pesulipeällä kostutetulla liinalla.
➔ Puhdista imuhuulet ja roiskesuoja, tarkasta niiden kuluneisuus ja vaihda ne tarvittaessa uusiin.
➔ Tarkasta harjojen kuluneisuus, vaihda ne tarvittaessa uusiin.

Kuukausittain

➔ Tarkasta likavesisäiliön ja kannen välisten tiivisteiden kunto, tarvittaessa vaihda uusiin.
➔ Puhdista harjatunneli. (Vain BR -malli)

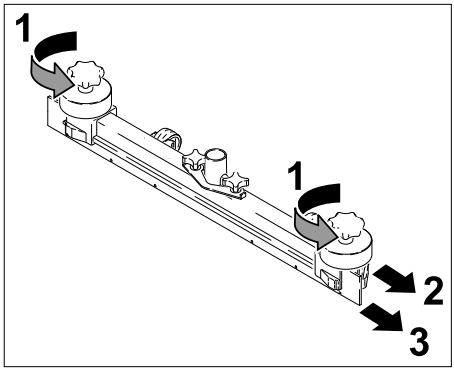
Vuosittain

➔ Anna asiakaspalvelun suorittaa määrätyt tarkastukset.

Huoltotoimenpiteet

Imuhuulien vaihto

➔ Ota imupalkki alas.
➔ Kierrä tähtikahvat ulos.



➔ Vedä muoviosat irti.
➔ Vedä imuhuulet irti.
➔ Työnnä uudet imuhuulet sisään.

➔ Työnnä muoviosat päälle.
➔ Kierrä tähtikahvat sisään ja kiristä ne.

Harjatelojen vaihto
➔ Tyhjennä likavesisäiliö.
➔ Paina laitetta alaspän työntökahvalla.
➔ Käännä ajokoneisto jalalla eteenpäin.
➔ Paina harja sisään ja poista se vetämällä alaspäin.
➔ Aseta uusi harjatela sisään ja lukitse se.
➔ Käännä ajokoneisto jalalla taaksepäin.

Levyharjojen vaihto
➔ Tyhjennä likavesisäiliö.
➔ Paina laitetta alaspän työntökahvalla.
➔ Käännä ajokoneisto jalalla eteenpäin.
➔ Kierrä nappia vetovoimanopeuden säätämiseksi miinuksen suuntaan (–).
➔ Nosta levyharjat.
➔ Käännä levyharjat 45°.
➔ Poista levyharjat alaspäin.
➔ Uusien levyharjojen asennus päinvastaisessa järjestyksessä.
➔ Säädä vetovoimanopeus.
➔ Käännä ajokoneisto jalalla taaksepäin.

Huoltosopimus
Laitteen luotettavaa käyttöä varten voidaan solmia huoltosopimuksia asianmukaisen Kärcher- myyntitoimiston kanssa.

Suojaaminen pakkaselta

Jäätymisvaarassa:
➔ Tyhjennä raikas- ja likavesisäiliö.
➔ Säilytä laite pakkaselta suojatussa tilassa.

Häiriöt

⚠ ***Vaara***
Loukkaantumisvaara. Ennen laitetta koskevia töitä on kierrettävä ohjelmanvalintakytkin asentoon "OFF“ ja vedettävä virtapistoke irti.
➔ Pysäytä laite tasaiselle pinnalle.
➔ Laske likavesi ja jäljelle oleva raikasvesi ulos ja hävitä se.

Häiriöiden sattuessa, joita ei voida poistaa tämän taulukon avulla, on kutsuttava asiakaspalvelu paikalle.

Häiriöt

Häiriö	Apu
Laitetta ei voida käynnistää	Tarkasta, onko virtapistoke liitetty verkkoon.
Riittämätön vesimäärä	Tarkasta raikasvesitaso, tarvittaessa täydennä säiliö
	Tarkasta, että letkut eivät ole tukkeutuneet, puhdista tarvittaessa.
Riittämätön imuteho	Tarkasta likavesisäiliön ja kannen välisten tiivisteiden kunto, tarvittaessa vaihda uusiin.
	Nukkasihdin puhdistus
	Puhdista imupalkin imuhuulet, tarvittaessa käännä ne tai vaihda uusiin.
	Tarkasta, että imuletku ei ole tukkeutunut, puhdista tarvittaessa.
	Tarkasta imuletkun tiiviys, vaihda tarvittaessa.
	Tarkasta, onko likaveden laskuletkun kansi kiinni.
	Tarkasta imupalkin säätö.
Riittämätön puhdistustulos	Tarkasta harjojen kuluneisuus, vaihda ne tarvittaessa uusiin.
Harjat eivät pyöri	Tarkasta, estääkö vieras esine harjojen pyörimistä, tarvittaessa poista esine.

Tekniset tiedot

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Teho			
Nimellisjännite	V Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Keskimääräinen tehonotto	W	1880	1580
Imumoottorin teho	W	780	780
Harjamoottorin teho	W	800	800
Imurointi			
Imuteho, ilmamäärä	l/s	40	40
Imuteho, alipaine, maks.	kPa	180	180
Puhdistusharjat			
Työleveys	mm	400	390
Harjan läpimitta	mm	96	385
Harjan kierrosluku	1/min	1050	140
Mitat ja painot			
Teoreettinen pintateho	m^2/h	1600	1600
Raikas-/likavesisäiliön tilavuus	l	25	25
Pituus (ilman työntökahvaa)	mm	800	870
Leveys (ilman imupalkkia)	mm	575	575
Korkeus (ilman työntökahvaa)	mm	830	830
Kuljetuspaino	kg	55	61
Sallittu kokonaispaino	kg	80	86
Mitatut arvot EN 60335-2-72 mukaisesti			
Tärinäkokonaisarvo kädet	m/s^2	<2,5	
Epävarmuus K	m/s^2	0,2	
Äänenpainetaso L_{pA}	dB(A)	70	
Epävarmuus K_{pA}	dB(A)	1	
Äänitehotaso L_{WA} + epävarmuus K_{WA}	dB(A)	85	

EU-standardinmukaisuustodistus

Vakuutamme, että alla mainitut tuotteet vastaavat suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteeseen/tuotteisiin tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: Lattiapuhdistin
Tyyppi: 1.515-xxx
Yksiselitteiset EU-direktiivit
2006/42/EY (+2009/127/EY)
2004/108/EY
Sovelletut harmonisoidut standardit
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johton puolesta ja sen valtuuttamina.

H. Jenner
CEO

i.V. S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentointivaltuutettu:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Puh.: +49 7195 14-0
Faksi: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Takuu

Kussakin maassa ovat voimassa valtuuttamamme myyntiorganisaation julkaisemat takuuehdot. Korjaamme takuuaikana maksutta lisävarusteissa mahdollisesti ilmenneet häiriöt, mikäli ne ovat aiheutuneet materiaali- ja valmistusvirheistä. Takuutapauksessa pyydämme ottamaan yhteyden ostotositteen kanssa jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun asiakaspalveluun.

Varaosat

- Vain sellaisten lisävarusteiden ja varaosien käyttö on sallittua, jotka valmistaja on hyväksynyt. Alkuperäiset lisävarusteet ja varaosat takaavat, että laitetta voidaan käyttää turvallisesti ja häiriöttömästi.
- Tärkeimpien osien varaosaluettelo löytyy tämän käyttöohjeen lopusta.
- Saat lisätietoja varaosista osoitteesta www.karcher.fi, osiosta Huolto.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας για πρώτη φορά, διαβάστε αυτές τις πρωτότυπες οδηγίες χρήσης, ενεργήστε σύμφωνα με αυτές και κρατήστε τις για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

Πίνακας περιεχομένων

Υποδείξεις ασφαλείας.	EL	. . .1
Λειτουργία	EL	. . .1
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς.	EL	. . .2
Προστασία περιβάλλοντος .	EL	. . .2
Στοιχεία χειρισμού	EL	. . .3
Πριν τη θέση σε λειτουργία.	EL	. . .4
Λειτουργία	EL	. . .4
Φροντίδα και συντήρηση . .	EL	. . .7
Βλάβες	EL	. . .9
Τεχνικά χαρακτηριστικά . . .	EL	. . 10
Δήλωση Συμμόρφωσης των Ε.Κ.	EL	. . 11
Εγγύηση.	EL	. . 11
Ανταλλακτικά	EL	. . 11

Υποδείξεις ασφαλείας

Πριν από την πρώτη χρήση του μηχανήματος διαβάστε και τηρήστε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας καθώς και το συνημμένο έντυπο υποδείξεων ασφαλείας για μηχανικές σκούπες και μηχανήματα ψεκασμού, 5.956-251.0

⚠ ***Προειδοποίηση***

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε επιφάνειες με κλίση.

Μην επιτρέπετε στο καλώδιο σύνδεσης να έρθει σε επαφή με τις περιστρεφόμενες βούρτσες.

Διατάξεις ασφαλείας

Τα συστήματα ασφαλείας χρησιμεύουν για την προστασία του χρήστη και δεν επιτρέπεται να τεθούν εκτός λειτουργίας ή να αγνοηθεί η λειτουργία τους.

Μοχλός διακοπής

Για άμεση απενεργοποίηση της λειτουργίας των βουρτσών: Αφήστε το μοχλό διακοπής.

Σύμβολα στο εγχειρίδιο οδηγιών

⚠ ***Κίνδυνος***

Για άμεσα επαπειλούμενο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

⚠ ***Προειδοποίηση***

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Προσοχή

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρό τραυματισμό ή υλικές βλάβες.

Λειτουργία

Το μηχάνημα αναρρόφησης και τριβής χρησιμοποιείται για τον υγρό καθαρισμό ή το γυάλισμα επίπεδων δαπέδων.
Με τη ρύθμιση του προγράμματος καθαρισμού και της ποσότητας νερού μπορεί να προσαρμοστεί εύκολα στην εκάστοτε εργασία καθαρισμού.
Το πλάτος εργασίας των 400 mm και τα δοχεία καθαρού και βρώμικου νερού με χωρητικότητα 25 l επιτρέπουν τον αποτελεσματικό καθαρισμό.
Η σύνδεση με το δίκτυο παροχής ρεύματος επιτρέπει μια υψηλή απόδοση χωρίς περιορισμό στη διάρκεια χρήσης.

Υπόδειξη

Ανάλογα με την εκάστοτε εργασία καθαρισμού το μηχάνημα μπορεί να εξοπλιστεί με διάφορα εξαρτήματα. Ζητήστε τον κατάλογό μας ή επισκεφθείτε μας στο διαδίκτυο στη διεύθυνση www.Kaercher.com.

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή αποκλειστικά και μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χειρισμού.

– Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνον για τον καθαρισμό σκληρών επιφανειών μη ευαίσθητων στην υγρασία ή στο γυάλισμα.

  Η θερμοκρασία χρήσης κυμαίνεται μεταξύ +5°C και +40°C.
– Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για τον καθαρισμό παγωμένων δαπέδων (π.χ. ψυγείων).
– Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για τον καθαρισμό παγωμένων δαπέδων (π.χ. ψυγείων).
– Η συσκευή επιτρέπεται να εξοπλίζεται μόνον με γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά.
– Η συσκευή έχει κατασκευαστεί για τον καθαρισμό δαπέδων εσωτερικών χώρων ή αντίστοιχα υποστεγασμένων επιφανειών. Σε άλλους τομείς εφαρμογής πρέπει να εξεταστεί η χρήση εναλλακτικών βουρτσών.
– Η συσκευή δεν προορίζεται για τον καθαρισμό δημοσίων δρόμων.
– Λάβετε υπόψη την επιφανειακή επιβάρυνση του δαπέδου.

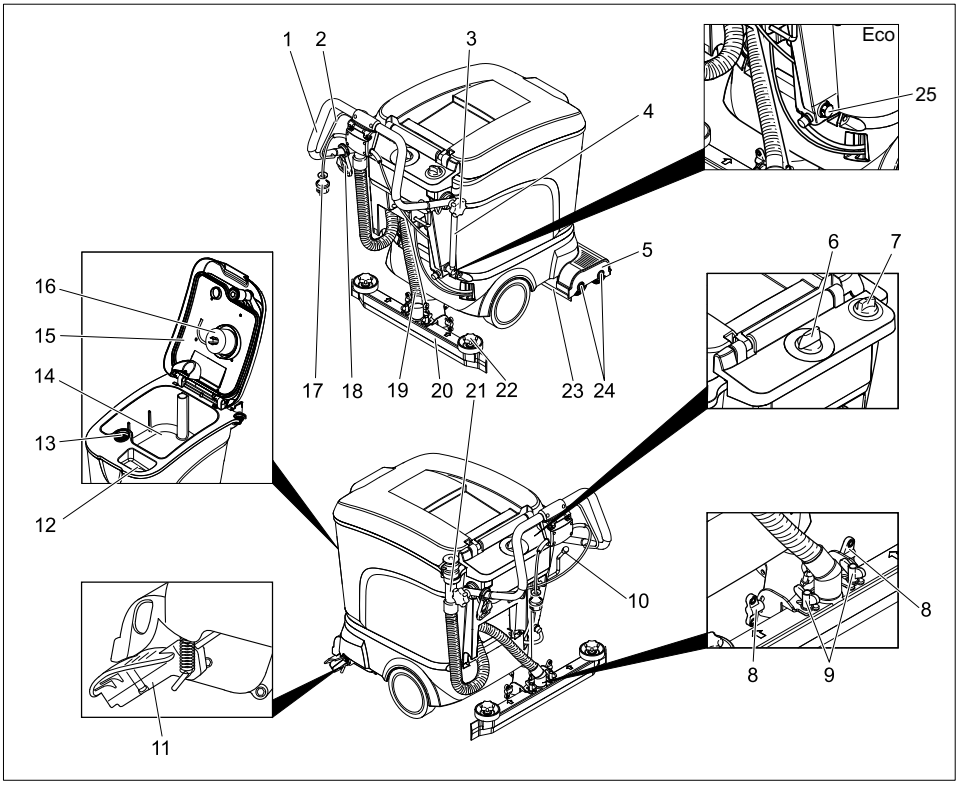
  Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για χρήση σε χώρους, όπου υφίσταται κίνδυνος έκρηξης.

Προστασία περιβάλλοντος

	Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Μην πετάτε τις συσκευασίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά σε ειδικό σύστημα επαναχρησιμοποίησης.
	Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να μεταφέρονται σε σύστημα επαναχρησιμοποίησης. Οι μπαταρίες, τα λάδια και παρόμοια υλικά δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στο περιβάλλον. Για το λόγο αυτόν η διάθεση παλιών συσκευών πρέπει να γίνεται σε κατάλληλα συστήματα συλλογής.

Υποδείξεις για τα συστατικά (REACH)
Ενημερωμένες πληροφορίες για τα συστατικά μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση: ***www.kaercher.com/REACH***

Στοιχεία χειρισμού



1 Λαβή μεταφοράς
2 Μοχλός διακοπής
3 Αστεροειδής λαβή στερέωσης λαβής μεταφοράς
4 Ένδειξη στάθμης πλήρωσης και ελαστικός σωλήνας εκροής φρέσκου νερού (όχι στην παραλλαγή ECO)
5 Κεφαλή καθαρισμού
6 Διακόπτης επιλογής προγράμματος
7 Πλήκτρο ρύθμισης ποσότητας νερού
8 Παξιμάδι για την κλίση της ράβδου αναρρόφησης
9 Περικόχλια για την στερέωση της ράβδου αναρρόφησης
10 Μοχλός κατεβάσματος της ράβδου αναρρόφησης
11 Πλαίσιο οχήματος για μεταφορές
12 Άνοιγμα πλήρωσης του δοχείου καθαρού νερού
13 Φίλτρο χνουδιών
14 Δοχείο βρώμικου νερού
15 Κάλυμμα δοχείου βρόμικου νερού
16 Φλοτέρ
17 Ρευματολήπτης
18 Άγκιστρο ανακούφισης έλξης
19 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
20 Ράβδος αναρρόφησης *
21 Ελαστικός σωλήνας απορροής βρώμικου νερού
22 Σταυροειδείς λαβές για την αλλαγή των χειλών αναρρόφησης
23 Προστασία από ψεκασμό
24 Κυλινδρικές βούρτσες (παραλλαγή BR), δισκοειδείς βούρτσες (παραλλαγή BD)
25 Κοχλίας εκροής φρέσκου νερού (μόνο στην παραλλαγή Eco

* δεν περιλαμβάνονται στη συσκευασία (εκτός από την παραλλαγή ECO)

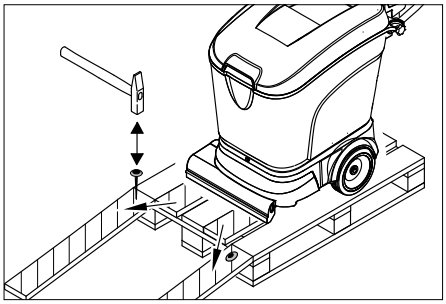
Αναγνωριστικό χρώματος

– Τα χειριστήρια για τη διαδικασία καθαρισμού είναι κίτρινα.
– Τα χειριστήρια για τη συντήρηση και το σέρβις είναι ανοικτά γκρίζα.

Πριν τη θέση σε λειτουργία

Εκφόρτωση

➔ Χαλαρώστε τις αστεροειδείς λαβές της στερέωσης της λαβής μεταφοράς.
➔ Μετακινήστε τη λαβή μεταφοράς προς τα πίσω και σφίξτε τις αστεροειδείς λαβές.



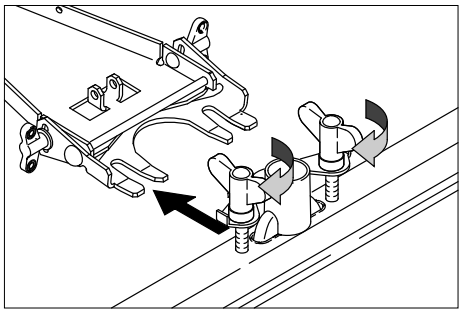
➔ Τοποθετήστε τις μακριές πλευρικές σανίδες της συσκευασίας στην παλέτα ως ράμπα.
➔ Στερεώστε τη ράμπα στην παλέτα με καρφιά.
➔ Τοποθετήστε μικρές σανίδες στήριξης κάτω από τη ράμπα.
➔ Αφαιρέστε τους ξύλινους πήχεις από τους τροχούς.
➔ Βγάλτε το μηχάνημα σπρώχνοντας το πάνω στη ράμπα.

Τοποθέτηση βουρτσών

Πριν τη θέση σε λειτουργία πρέπει να τοποθετηθούν οι βούρτσες (βλ. "Εργασίες συντήρησης").

Τοποθέτηση ράβδου αναρρόφησης

➔ Τοποθετήστε τη ράβδο αναρρόφησης στην ανάρτησή της έτσι, ώστε το διαμορφωμένο έλασμα να βρίσκεται πάνω από την ανάρτηση. Σφίξτε τις πεταλούδες.



➔ Περάστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης.

Λειτουργία

⚠ ***Προειδοποίηση!***

Κίνδυνος ζημιών. Ανασηκώστε τη ράβδο αναρρόφησης πριν οδηγήσετε το μηχάνημα προς τα πίσω.

Υπόδειξη

Για άμεση απενεργοποίηση της λειτουργίας των βουρτσών αφήστε το μοχλό διακοπής.

Πλήρωση μέσων λειτουργίας

⚠ ***Προειδοποίηση***

Κίνδυνος ζημιών. Χρησιμοποιείτε μόνον τα συνιστώμενα απορρυπαντικά. Σε περίπτωση χρήσης άλλων απορρυπαντικών φέρει την ευθύνη ο χρήστης για τον αυξημένο κίνδυνο από άποψη ασφάλειας λειτουργίας και ατυχήματος. Χρησιμοποιείτε μόνον απορρυπαντικά χωρίς διαλύτες, υδροχλωρικό και υδροφθορικό οξύ.

Υπόδειξη

Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά που αφρίζουν πολύ. Προσέξτε τις συνιστώμενες δοσολογίες.

Συνιστώμενα απορρυπαντικά:

Χρήση	Απορρυπαντικό
Καθαρισμός συντήρησης όλων των υδατοστεγών δαπέδων	RM 745 RM 746
Καθαρισμός συντήρησης στιλβωμένων επιφανειών (π.χ. γρανίτης)	RM 755 es
Καθαρισμός συντήρησης και γενικός καθαρισμός βιομηχανικών δαπέδων	RM 69
Καθαρισμός συντήρησης και γενικός καθαρισμός δαπέδων με πλακάκια κεραμικής ημιπορσελάνης	RM 753
Καθαρισμός συντήρησης δαπέδων με πλακάκια σε χώρους υγιεινής	RM 751
Καθαρισμός και απολύμανση σε χώρους υγιεινής	RM 732
Απομάκρυνση επιστρώσεων όλων των ανθεκτικών στα αλκάλια δαπέδων (π.χ. PVC)	RM 752
Απομάκρυνση επιστρώσεων από δάπεδα λινοτάπητα	RM 754

➔ Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου καθαρού νερού.

➔ Προσθέστε μείγμα νερού-απορρυπαντικού μέχρι τη σήμανση MAX της ένδειξης στάθμης πλήρωσης. Ανώτατη θερμοκρασία υγρού 60 °C.

➔ Κλείστε το καπάκι του δοχείου καθαρού νερού.

Μετάβαση στο χώρο χρήσης

Με το σασί στραμμένο προς τα εμπρός, το μηχάνημα μπορεί να ωθηθεί στο χώρο χρήσης του χωρίς οι βούρτσες να έρθουν σε επαφή με το δάπεδο.

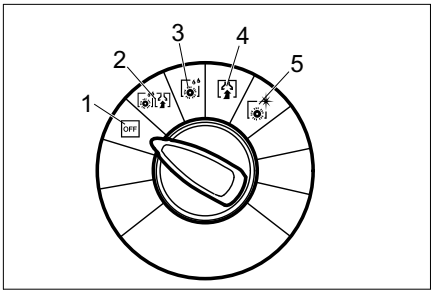
➔ Σηκώστε τη ράβδο αναρρόφησης.

➔ Πιέστε το μηχάνημα προς τα κάτω πιάνοντάς το από τη λαβή ώθησης.

➔ Στρέψτε με το πόδι σας το σασί προς τα εμπρός.

➔ Ωθήστε το μηχάνημα προς το χώρο χρήσης πιάνοντάς το από τη λαβή ώθησης.

Προγράμματα καθαρισμού



1 OFF
Το μηχάνημα είναι εκτός λειτουργίας.

2 Αναρρόφηση με τρίψιμο
Υγρός καθαρισμός δαπέδου και αναρρόφηση βρώμικου νερού.

3 Υγρό τρίψιμο
Υγρός καθαρισμός δαπέδου και παραμονή απορρυπαντικού για να δράσει.

4 Αναρρόφηση
Αναρρόφηση ρύπων.

5 Γυάλισμα
Γυάλισμα δαπέδου χωρίς υγρά.

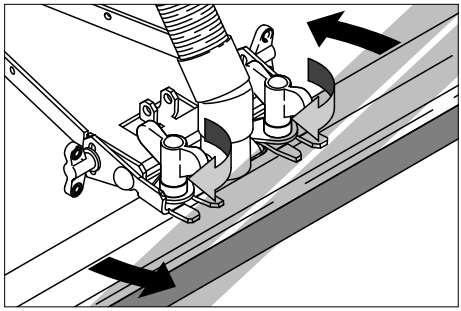
Ρύθμιση της ράβδου αναρρόφησης

Λοξή θέση

Για τη βελτίωση του αποτελέσματος αναρρόφησης σε επιστρώσεις με πλακάκια, η ράβδος αναρρόφησης μπορεί να στραφεί μέχρι και 5°:

➔ Χαλαρώστε τις πεταλούδες.

➔ Περιστρέψτε τη ράβδο αναρρόφησης.



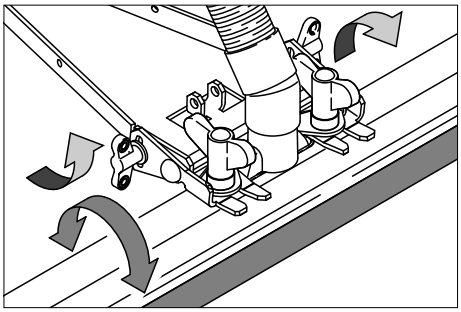
➔ Σφίξτε τις πεταλούδες.

Κλίση

Σε περίπτωση ανεπαρκούς αναρρόφησης μπορεί να αλλαχτεί η κλίση της ευθείας ράβδου αναρρόφησης.

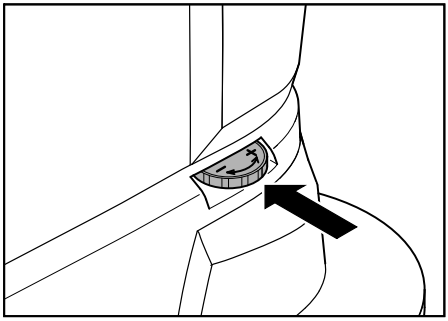
➔ Χαλαρώστε τα παξιμάδια.

➔ Γείρετε τη ράβδο αναρρόφησης.



➔ Σφίξτε γερά τις πεταλούδες.

Ρύθμιση ταχύτητας εμπρόσθιας κίνησης (μόνο παραλλαγή BD)

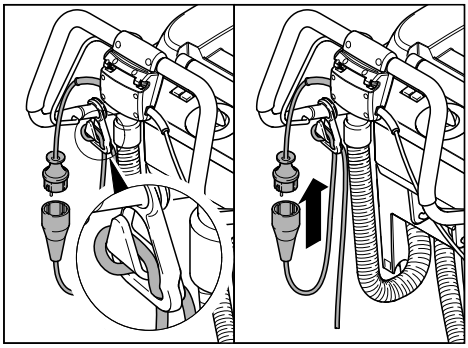


➔ Στρέψτε με το πόδι σας το σασί προς τα εμπρός.

➔ Μείωση ταχύτητας: Περιστρέψτε το κουμπί στην κατεύθυνση -.

➔ Αύξηση ταχύτητας: Περιστρέψτε το κουμπί στην κατεύθυνση +.

Σύνδεση με το δίκτυο



➔ Κρεμάστε το άκρο της μπαλαντέζας στο άγκιστρο ανακούφισης έλξης.

➔ Βάλτε το ρευματολήπτη στην πρίζα.

Καθαρισμός

➔ Μετακινήστε με το πόδι το σκελετό προς τα πίσω.

➔ Περιστρέψτε το διακόπτη επιλογής προγράμματος στο επιθυμητό πρόγραμμα καθαρισμού.

➔ Ρυθμίστε την ποσότητα νερού ανάλογα με το βαθμό ρύπανσης και το είδος της επίστρωσης δαπέδου.

➔ Κατεβάστε τη ράβδο αναρρόφησης.

➔ Ενεργοποιήστε τις βούρτσες τραβώντας τον αναβολέα ενεργοποίησης.

Προσοχή

Κίνδυνος βλάβης στο δάπεδο. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή επί τόπου.

Στάση και θέση εκτός λειτουργίας

➔ Κλείστε το κουμπί ρύθμισης ποσότητας νερού.

➔ Οδηγήστε το μηχάνημα ακόμα 1-2 m προς τα εμπρός, για να αναρροφηθούν τα κατάλοιπα νερού.

➔ Ρυθμίστε το διακόπτη επιλογής προγράμματος στη θέση "OFF".

➔ Ανεβάστε τη ράβδο αναρρόφησης.

➔ Στρέψτε με το πόδι το πλαίσιο του οχήματος προς τα εμπρός.

Προσοχή

Κίνδυνος παραμόρφωσης των βουρτσών. Κατά την απενεργοποίηση της συσκευής, ανακουφίστε την πίεση στις βούρτσες μετακινώντας το σασί προς τα εμπρός

Εκκένωση δοχείου ακάθαρτου νερού

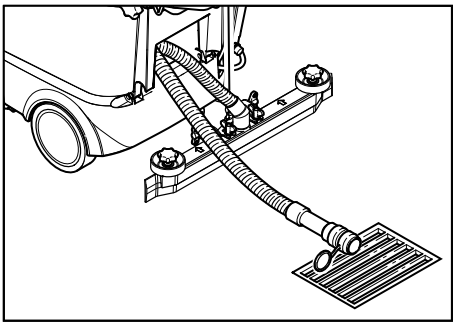
Υπόδειξη

Όταν το δοχείο ακάθαρτου νερού είναι γεμάτο, ο πλωτήρας (φλοτέρ) φράζει τον αγωγό αναρρόφησης. Η αναρρόφηση διακόπτεται. Αδειάστε το δοχείο ακάθαρτου νερού.

⚠ ***Προειδοποίηση***

Προσέξτε τις τοπικές προδιαγραφές για τη μεταχείριση των απόνερων.

➔ Πάρτε τον εύκαμπτο σωλήνα εκροής ακάθαρτου νερού από τη συγκράτηση και κατεβάστε τον πάνω από κατάλληλη διάταξη συλλογής.



➔ Αδειάστε το νερό μέσω του εύκαμπτου σωλήνα εκροής, ανοίγοντας τη διάταξη δοσομέτρησης.

➔ Στη συνέχεια ξεπλύνετε το δοχείο ακάθαρτου νερού με καθαρό νερό.

Εκκένωση δοχείου καθαρού νερού

➔ Λύστε το σύνδεσμο στο επάνω άκρο της ένδειξης στάθμης πλήρωσης.

➔ Κατεβάστε τον εύκαμπτο σωλήνα της ένδειξης στάθμης πλήρωσης πάνω σε κατάλληλη διάταξη συλλογής και αφήστε να εκρεύσει υγρό.

➔ Ασφαλίστε το σύνδεσμο και πάλι στο μηχάνημα.

Παραλλαγή Eco:

➔ Ξεβιδώστε τον κοχλία εκροής φρέσκου νερού και αφήστε το υγρό να εκρεύσει.

➔ Βιδώστε ξανά τον κοχλία εκροής φρέσκου νερού και σφίξτε τον καλά.

Μεταφορά

Προσοχή

Κίνδυνος τραυματισμού και βλάβης! Κατά τη μεταφορά λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.

➔ Για τη μεταφορά επάνω σε όχημα ασφαλίζετε το μηχάνημα έναντι ολίσθησης με λουριά/σχοινιά.

Για εξοικονόμηση χώρου η λαβή ώθησης μπορεί να μετακινηθεί προς τα εμπρός:

➔ Χαλαρώστε τις αστεροειδείς λαβές της στερέωσης της λαβής ώθησης.

➔ Σπρώξτε τη λαβή ώθησης προς τα εμπρός.

Αποθήκευση

Προσοχή

Κίνδυνος τραυματισμού και βλάβης! Κατά την αποθήκευση λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.

➔ Η συσκευή αυτή μπορεί να αποθηκεύεται μόνο σε εσωτερικούς χώρους.

➔ Επιλέξτε το σημείο απόθεσης, λαμβάνοντας υπόψη το επιτρεπόμενο συνολικό βάρος της συσκευής, ώστε να εξασφαλίσετε ευστάθεια.

Φροντίδα και συντήρηση

⚠ ***Κίνδυνος***

Κίνδυνος τραυματισμού. Πριν από οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα πρέπει να ρυθμίζετε τον επιλογέα προγράμματος στη θέση "OFF" και να βγάζετε το ρευματολήπτη από την πρίζα.

➔ Αποθέστε το μηχάνημα σε επίπεδη επιφάνεια.

➔ Αδειάζετε και αποσύρετε το βρόμικο νερό και το υπόλοιπο καθαρό νερό.

Πρόγραμμα συντήρησης

Μετά την εργασία

Προσοχή

Κίνδυνος βλάβης. Μην ψεκάζετε τη συσκευή με νερό και μην χρησιμοποιείτε ισχυρά απορρυπαντικά.

➔ Αδειάζετε το βρώμικο νερό.
➔ Ελέγχετε το φίλτρο χνουδιών και αν χρειάζεται το καθαρίζετε.
➔ Καθαρίζετε εξωτερικά το μηχάνημα με πανί βρεγμένο σε διάλυμα ήπιου απορρυπαντικού.
➔ Καθαρίστε τα χείλη αναρρόφησης και το προστατευτικό ψεκασμού, ελέγξτε τα για φθορές και αντικαταστήστε τα κατά περίπτωση.
➔ Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης για τυχόν διαρροές, αντικαταστήστε τον εάν είναι απαραίτητο.

Μηνιαίως

➔ Ελέγχετε την κατάσταση των παρεμβυσμάτων μεταξύ του δοχείου ακάθαρτου νερού και του καπακιού, αν χρειάζεται τα αλλάζετε.
➔ Καθαρίζετε το τούνελ των βουρτσών. (μόνο παραλλαγή BR)

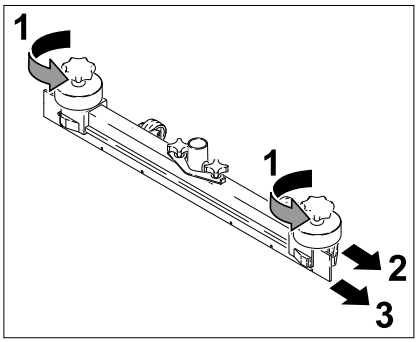
Ετησίως

➔ Απευθύνεστε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών για τον προδιαγραμμένο έλεγχο.

Εργασίες συντήρησης

Αντικατάσταση των χειλών αναρρόφησης

➔ Αφαιρέστε τη ράβδο αναρρόφησης.
➔ Ξεβιδώστε τις αστεροειδείς λαβές.



➔ Αφαιρέστε τα πλαστικά μέρη.
➔ Αφαιρέστε τα χείλη αναρρόφησης.
➔ Περάστε καινούργια χείλη αναρρόφησης.
➔ Τοποθετήστε τα πλαστικά μέρη.
➔ Βιδώστε και σφίξτε τις αστεροειδείς λαβές.

Αντικατάσταση των κυλινδρικών βουρτσών

➔ Αδειάστε το δοχείο ακάθαρτου νερού.
➔ Πιέστε το μηχάνημα προς τα κάτω πιάνοντάς το από τη λαβή ώθησης.
➔ Στρέψτε με το πόδι σας το σασί προς τα εμπρός.
➔ Πιέστε τη βούρτσα προς τα μέσα και αφαιρέστε την από κάτω.
➔ Τοποθετήστε καινούρια κυλινδρική βούρτσα και ασφαλίστε την.
➔ Στρέψτε με το πόδι σας το σασί προς τα πίσω.

Αντικατάσταση των δισκοειδών βουρτσών

➔ Αδειάστε το δοχείο ακάθαρτου νερού.
➔ Πιέστε το μηχάνημα προς τα κάτω πιάνοντάς το από τη λαβή ώθησης.
➔ Στρέψτε με το πόδι σας το σασί προς τα εμπρός.
➔ Στρέψτε το κουμπί ρύθμισης της ταχύτητας εμπρόσθιας κίνησης προς την κατεύθυνση –.
➔ Σηκώστε τις δισκοειδείς βούρτσες.
➔ Στρέψτε τις δισκοειδείς βούρτσες κατά περ. 45°.
➔ Αφαιρέστε τις δισκοειδείς βούρτσες τραβώντας προς τα κάτω.
➔ Τοποθετήστε τις καινούργιες δισκοειδείς βούρτσες με την αντίστροφη σειρά.
➔ Ρύθμιση ταχύτητας εμπρόσθιας κίνησης.
➔ Στρέψτε με το πόδι σας το σασί προς τα πίσω.

Σύμβαση συντήρησης

Για την αξιόπιστη λειτουργία του μηχανήματος μπορείτε να συνάψετε με το αρμόδιο κατάστημα πωλήσεων Kδrcher συμβάσεις συντήρησης.

Αντιπαγετική προστασία

Σε περίπτωση κινδύνου από παγετό:

➔ Αδειάστε το δοχείο καθαρού και το δοχείο ακάθαρτου νερού.

➔ Σταθμεύστε το μηχάνημα σε χώρο προστατευμένο από τον παγετό.

Βλάβες

⚠ ***Κίνδυνος***

Κίνδυνος τραυματισμού. Πριν από οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα πρέπει να ρυθμίζετε τον επιλογέα προγράμματος στη θέση "OFF" και να βγάζετε το ρευματολήπτη από την πρίζα.

➔ Αποθέστε το μηχάνημα σε επίπεδη επιφάνεια.

➔ Αδειάζετε και απορρίπτετε το ακάθαρτο νερό και το υπόλοιπο καθαρό νερό.

Σε περίπτωση βλαβών, οι οποίες δεν μπορούν να αντιμετωπιστούν με τη βοήθεια αυτού του πίνακα, καλέστε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Βλάβες

Βλάβη	**Αντιμετώπιση**
Η συσκευή δεν ξεκινά	Ελέγξτε εάν βρίσκεται το φις στην πρίζα.
Ανεπαρκής ποσότητα νερού	Ελέγξτε τη στάθμη του καθαρού νερού, συμπληρώστε εάν είναι απαραίτητο.
	Ελέγξτε τους εύκαμπτους σωλήνες για τυχόν εμπλοκές, καθαρίστε τους εάν είναι απαραίτητο.
Ανεπαρκής αναρροφητική ισχύς	Ελέγχετε την κατάσταση των μονώσεων μεταξύ του δοχείου βρόμικου νερού και του καπακιού και αντικαταστήστε τις εάν είναι απαραίτητο.
	Καθάρισμα φίλτρου χνουδιών
	Καθαρίστε τα χείλη αναρρόφησης στη ράβδο αναρρόφησης, γυρίστε τα ή αντικαταστήστε τα εάν είναι απαραίτητο.
	Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης για τυχόν εμπλοκές, καθαρίστε τον εάν είναι απαραίτητο.
	Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης για τυχόν διαρροές, αντικαταστήστε τον εάν είναι απαραίτητο.
	Ελέγξτε εάν είναι κλειστό το καπάκι στον εύκαμπτο σωλήνα απορροής βρόμικου νερού.
	Ελέγξτε τη ρύθμιση της ράβδου αναρρόφησης.
Μη ικανοποιητικό αποτέλεσμα καθαρισμού	Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης για τυχόν διαρροές, αντικαταστήστε τον εάν είναι απαραίτητο.
Οι βούρτσες δεν περιστρέφονται	Ελέγξτε, εάν κάποιο ξένο σώμα μπλοκάρει τις βούρτσες, απομακρύνετέ το εάν υπάρχει.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Ισχύς			
Ονομαστική τάση	V/Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Μέση ισχύς εισόδου	W	1880	1580
Ισχύς κινητήρα αναρρόφησης	W	780	780
Ισχύς κινητήρα βουρτσών	W	800	800
Αναρρόφηση			
Απόδοση αναρρόφησης, ποσότητα αέρα	l/s	40	40
Απόδοση αναρρόφησης, υποπίεση, μέγ.	kPa	180	180
Βούρτσες καθαρισμού			
Εύρος εργασίας	mm	400	390
Διάμετρος βούρτσας	mm	96	385
Ταχύτητα περιστροφής βουρτσών	1/min	1050	140
Διαστάσεις και βάρη			
Θεωρητική επιφανειακή απόδοση	m^2/h	1600	1600
Όγκος δοχείου καθαρού/βρώμικου νερού	l	25	25
Μήκος (χωρίς λαβή μεταφοράς)	mm	800	870
Πλάτος (χωρίς ράβδο αναρρόφησης)	mm	575	575
Ύψος (χωρίς λαβή μεταφοράς)	mm	830	830
Βάρος μεταφοράς	kg	55	61
Επιτρεπόμενο συνολικό βάρος	kg	80	86
Μετρούμενες τιμές κατά EN 60335-2-72			
Συνολική τιμή κραδασμών σε βραχίονες	m/s^2	<2,5	
Αβεβαιότητα K	m/s^2	0,2	
Επιτρεπόμενη στάθμη ηχητικής ισχύος L_{pA}	dB(A)	70	
Αβεβαιότητα K_{pA}	dB(A)	1	
Επιτρεπόμενη στάθμη ηχητικής ισχύος L_{WA} + Αβεβαιότητα K_{WA}	dB(A)	85	

Δήλωση Συμμόρφωσης των Ε.Κ.

Δια της παρούσης δηλώνουμε ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, με βάση τη σχεδίαση και την κατασκευή του, υπό τη μορφή που διατίθεται στην αγορά, πληροί στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής των οδηγιών της ΕΚ. Η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση τροποποιήσεων του μηχανήματος χωρίς προηγούμενη συνεννόηση μαζί μας.

Προϊόν: Συσκευή καθαρισμού δαπέδων
Τύπος: 1.515-xxx
Σχετικές οδηγίες των Ε.Κ.
2006/42/ΕΚ (+2009/127/ΕΚ)
2004/108/ΕΚ
Εφαρμοσθέντα εναρμονισμένα πρότυπα
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

Οι υπογράφοντες ενεργούν κατ' εντολή του και με εξουσιοδότηση της διεύθυνσης της επιχείρησης.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Υπεύθυνος τεκμηρίωσης:
S. Reiser

Alfred Karcher GmbH & Co. KG
Alfred-Karcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Τηλ.: +49 7195 14-0
Φαξ: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την αρμόδια αντιπροσωπεία μας. Αναλαμβάνουμε τη δωρεάν αποκατάσταση οποιασδήποτε βλάβης στη συσκευή σας, εφόσον οφείλεται σε αστοχία υλικού ή κατασκευής, εντός της προθεσμίας που ορίζεται στην εγγύηση. Σε περίπτωση που επιθυμείτε να κάνετε χρήση της εγγύησης, παρακαλούμε απευθυνθείτε με την απόδειξη αγοράς στο κατάστημα από το οποίο προμηθευτήκατε τη συσκευή ή στην πλησιέστερη εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών μας.

Ανταλλακτικά

- Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά, τα οποία έχουν την έγκριση του κατασκευαστή Τα γνήσια αξεσουάρ και ανταλλακτικά παρέχουν την εγγύηση της ασφαλούς και άψογης λειτουργίας της μηχανής
- Μία επιλογή των ανταλλακτικών που χρειάζονται συχνότερα θα βρείτε στο τέλος των οδηγιών χρήσης.
- Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα ανταλλακτικά μπορείτε να λάβετε στη διεύθυνση www.kaercher.com, τομέας Εξυπηρέτησης.

Cihazın ilk kullanımından önce bu orijinal kullanma kılavuzunu okuyun, bu kılavuza göre davranın ve daha sonra kullanım veya cihazın sonraki sahiplerine vermek için bu kılavuzu saklayın.

İçindekiler

Güvenlik uyarıları	TR	1
Fonksiyon	TR	1
Kurallara uygun kullanım	TR	2
Çevre koruma	TR	2
Kumanda elemanları	TR	3
Cihazı çalıştırmaya başlamadan önce	TR	4
Çalıştırma	TR	4
Koruma ve Bakım	TR	7
Arızalar	TR	8
Teknik Bilgiler	TR	9
AB uygunluk bildirisi	TR	10
Garanti	TR	10
Yedek parçalar	TR	10

Güvenlik uyarıları

Cihazı kullanmaya başlamadan önce, bu kullanım kılavuzu ve ekteki 5.956.251.0 numaralı fırçalı temizlik ve püskürtmeli çıkartma cihazlarının güvenlik uyarıları broşürünü okuyun.

⚠ ***Uyarı***

Cihazı eğimli yüzeylerde kullanmayın. Bağlantı hattını dönen fırçalarla temas ettirmeyin.

Güvenlik tertibatları

Güvenlik düzenekleri kullanıcının korunmasını sağladığından, devre dışı bırakılmamalıdır ve düzgün çalıştıklarından emin olunmalıdır.

Kumanda kolu

Fırça tahrikini hemen devre dışı bırakmak için: Kumanda kolunu bırakın.

Kullanım kılavuzundaki semboller

⚠ ***Tehlike***

Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlike için.

⚠ ***Uyarı***

Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.

Dikkat

Hafif bedensel yaralanmalar ya da maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.

Fonksiyon

Bu aşındırıcı süpürge, düz zeminlerin sulu temizliği ya da parlatılması için kullanılır. Temizlik programı ve su miktarı ayarlanarak, cihaz ilgili temizlik görevine kolayca adapte edilebilir.

400 mm çalışma genişliği ve 20'şerlitre hacimli temiz ve kirli su depoları etkin bir temizlik yapılmasına olanak sağlar.

Elektrikle çalışma modu, çalışma süresi kısıtlaması olmadan yüksek bir performans özelliği sağlar.

Not

Temizlik görevine uygun olarak cihaz çeşitli aksesuarlarla donatılabilir. Katalogumuza başvurun ya da İnternet'te www.kaercher.com adresi altında bizi ziyaret edin.

Kurallara uygun kullanım

Bu cihazı sadece bu kullanım kılavuzundaki bilgilere uygun olarak kullanın.

– Cihaz, sadece rutubete ve parlatma işlemlerine karşı duyarlı olmayan sert zeminlerin temizlenmesi için kullanılmalıdır.

  Kullanım sıcaklığı aralığı +5V ve +40C arasındadır.
– Cihaz, donmuş zeminlerin (Örn; soğuk hava depoları) temizlenmesi için uygun değildir.
– Cihaz, donmuş zeminlerin (Örn; soğuk hava depoları) temizlenmesi için uygun değildir.
– Cihaz, sadece orijinal aksesuarı ve yedek parçalarıyla donatılabilir.
– Cihaz, iç bölümlerdeki zeminler ya da kapalı yüzeylerin temizlenmesi için geliştirilmiştir. Diğer uygulama alanlarında alternatif fırçaların kullanılması denenmelidir.
– Cihaz, halka açık trafik yollarının temizlenmesi için üretilmemiştir.
– Zeminin izin verilen yüzey yükü göz önüne alınmalıdır.

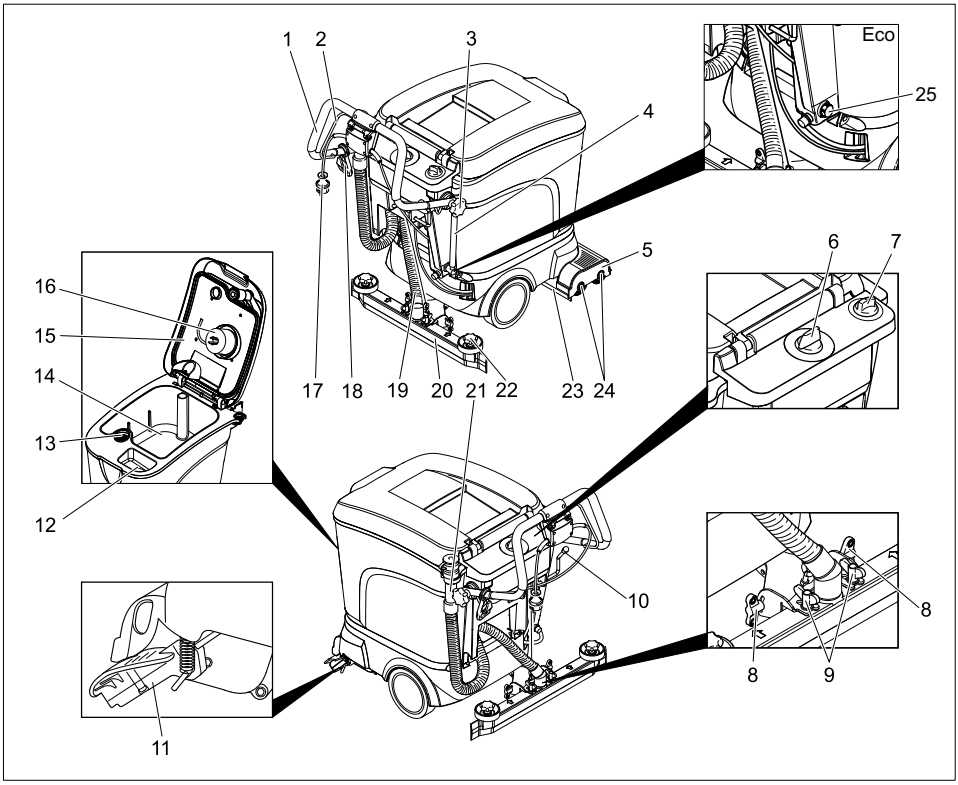
  Cihaz, patlama tehlikesi bulunan ortamlarda kullanım için uygun değildir.

Çevre koruma

	Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Ambalaj malzemelerini evinizin çöpüne atmak yerine lütfen tekrar kullanılabilecekleri yerlere gönderin.
	Eski cihazlarda, yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulması gereken değerli geri dönüşüm malzemeleri bulunmaktadır. Aküler, yağ ve benzeri maddeler doğaya ulaşmamalıdır. Bu nedenle eski cihazları lütfen öngörülen toplama sistemleri aracılığıyla imha edin.

İçindekiler hakkında uyarılar (REACH)
İçindekiler hakkında ayrıntılı bilgileri bulabileceğiniz adres:
www.kaercher.com/REACH

Kumanda elemanları



1 itme yayı
2 Kumanda kolu
3 Sürgü demiri sabitlemesinin yıldız kolu
4 Doluluk seviyesi göstergesi ve temiz su boşaltma hortumu (ECO varyantı hariç)
5 Temizleme kafası
6 Program seçme anahtarı
7 Su miktarı ayar kafası
8 Emme kolunu eğmek için kanatlı somunlar
9 Emme kolunu sabitlemek için kanatlı somunlar
10 Emme kolunu indirme kolu
11 Taşıma sürüşü için yürüyen aksam
12 Temiz su deposunun dolum ağzı
13 Toz süzgeci
14 Pis su deposu
15 Pis su deposunun kapağı
16 Şamandıra
17 Şebeke fişi
18 Çekme desteği kancası
19 Emme hortumu
20 Emme kolu *
21 Pis su tahliye hortumu
22 Emme dudaklarını değiştirmek için yıldız kollar
23 Püskürtme koruması
24 Fırça merdanesi (BR varyantı), disk fırça (BD varyantı)*
25 Temiz su boşaltma cıvatası (sadece ECO varyantında

* teslimat kapsamına dahil değildir (ECO varyantı hariç)

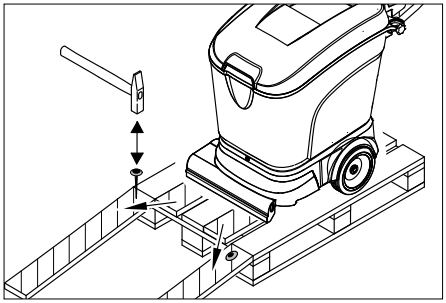
Renk kodu

– Temizlik prosesinin kullanım elemanları sarıdır.
– Bakım ve servis kullanım elemanları açık gridir.

Cihazı çalıştırmaya başlamadan önce

İndirme

➔ Sürgü demiri sabitlemesinin yıldız kollarını gevşetin.
➔ Sürgü demirini geriye doğru çevirin ve yıldız kolları sıkın.



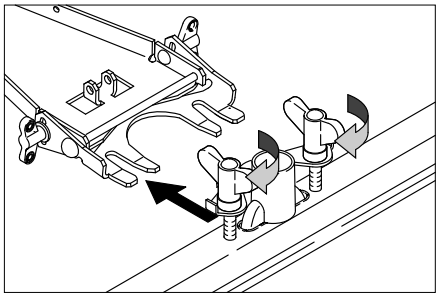
➔ Ambalajın uzun yan tablalarını palete doğru rampa olarak yerleştirin.
➔ Rampayı çivilerle palete sabitleyin.
➔ Kısa tablaları, destekleme amacıyla rampanın altına yerleştirin.
➔ Ahşap çıtaları tekerleklerde çıkartın.
➔ Cihazı, rampa yardımıyla paletten aşağı doğru itin.

Fırçaların takılması

Cihaz devreye sokulmadan önce fırçalar takılmalıdır (Bkz. “Bakım çalışmaları”).

Emme kolunun takılması

➔ Emme kolunu, kalıp sac süspansiyonun üzerinde duracak şekilde emme kolu süspansiyonuna yerleştirin. Kanatlı somunları sıkın.



➔ Emme hortumunu takın.

Çalıştırma

⚠ ***Uyarı!***

Hasar tehlikesi. Emme çubuğunu geriye doğru sürüşten önce kaldırın.

Not

Fırça tahrikini hemen devre dışı bırakmak için kumanda kolunu bırakın.

İşletme malzemelerinin doldurulması

⚠ ***Uyarı***

Hasar görme tehlikesi. Sadece tavsiye edilen temizlik maddelerini kullanın. Diğer temizlik maddeleri için, artan çalışma güvenliği ve kaza tehlikesi riskini işletmeci kendisi üstlenir. Sadece çözelti maddeler, tuz ve hidroflüorik asit çözeltisi içermeyen temizlik maddeleri kullanın.

Not

Aşırı köpüklenen temizlik maddeleri kullanmayın. Dozaj uyarısını dikkate alın.

Tavsiye edilen temizlik maddeleri:

Kullanım	Temizlik maddesi
Suya dayanıklı zeminlerde genel temizlik	RM 745 RM 746
Parlak üst yüzeylerde (Örn; granit) genel temizlik	RM 755 es
Sanayi işletmelerinde zeminlerde genel ve ana temizlik	RM 69

Küçük fayanslı zeminlerde genel ve ana temizlik	RM 753
Sağlık sektöründe genel fayans temizliği	RM 751
Sağlık sektöründe temizlik ve dezenfeksiyon	RM 732
Alkaliye karşı dayanıklı her türlü zeminde (Örn; PVC) katman ayırma	RM 752
Muşambalı zeminlerde katman ayırma	RM 754

➔ Temiz su deposunun kapağını açın.

➔ Su temizlik maddesi karışımını, doldurma seviyesi göstergesinin MAX işaretine kadar doldurun. Sıvının azami sıcaklığı 60 °C'dir.

➔ Temiz su deposunun kapağını kapatın.

Kullanılacağı yere getirin

Cihaz, öne doğru hareket ettirilmiş yürür aksamla, fırçalar zemine değmeden kullanılacağı yere kadar itilebilir.

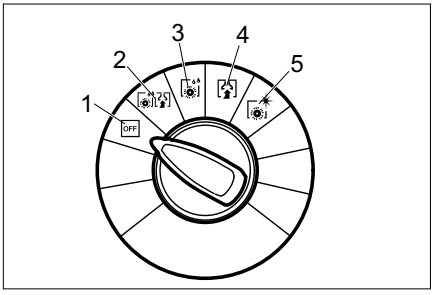
➔ Emme çubuğunu kaldırın.

➔ Cihazı kontrol çemberinden aşağı doğru bastırın.

➔ Yürür aksamı ayağınızla öne doğru hareket ettirin.

➔ Cihazı kontrol çemberinden kullanılacağı yere kadar itin.

Temizlik programları



1 OFF
Cihaz devre dışıdır.

2 Fırçalayarak emme
Zeminin ıslak şekilde temizlenmesi ve pis suyun emilmesi.

3 Sulu fırçalama
Zeminin ıslak şekilde temizlenmesi ve temizlik maddesinin etki etmesinin sağlanması.

4 Emme
Pis suyu emin.

5 Parlatma
Zeminin sıvı kullanmadan parlatılması.

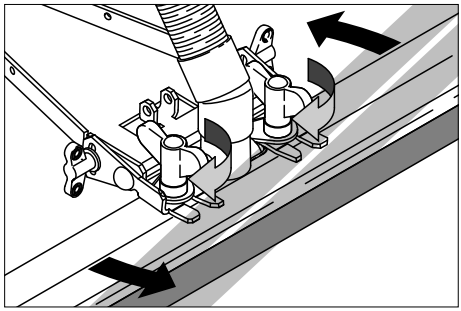
Emme kolunun ayarlanması

Eğik konum

Fayanslı kaplamalarda emici sonuçlarının iyileştirilmesi için, emme kolu maksimum 5 eğik konuma getirilebilir.

➔ Kanatlı somunları gevşetin.

➔ Emme kolunu döndürün.



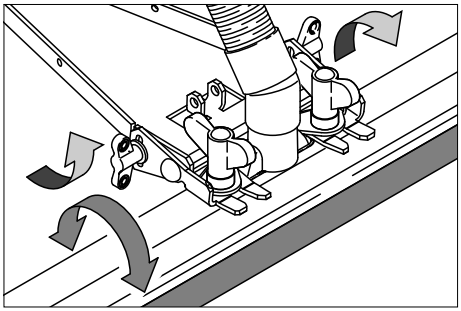
➔ Kanatlı somunları sıkın.

Eğim

Emici sonucunun yetersiz olması durumunda, düz emme kolunun eğimi değiştirilebilir.

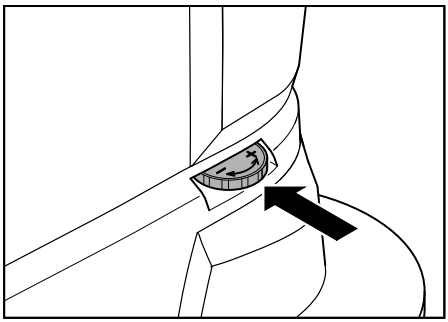
➔ Kanatlı somunları gevşetin.

➔ Emme kolunu eğin.



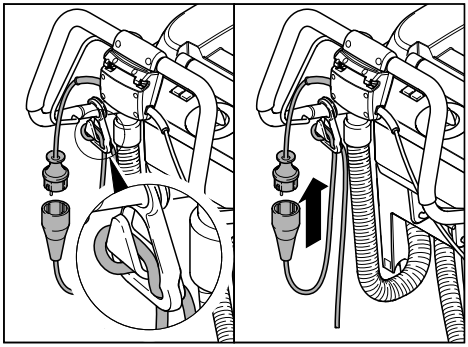
➔ Kanatlı somunları sıkın.

Ön tahrik hızının ayarlanması (sadece BD varyasyonu)



➔ Yürür aksamı ayağınızla öne doğru hareket ettirin.
➔ Hızın kısılması: Düğmeyi – yönünde çevirin.
➔ Hızı arttırma: Düğmeyi + yönünde çevirin.

Elektrik bağlantısının kurulması



➔ Uzatma kablosunun ucunu ilmilk olarak çekme yükünü boşa alma askısına asın.
➔ Elektrik fişini takın.

Temizleme

➔ Yürüyen aksamı ayağınızla geriye doğru çevirin.
➔ Program seçim anahtarını istediğiniz temizleme programına getirin.
➔ Su miktarını, kirlenme ve zemin kaplamasına uygun olarak ayarlayın.
➔ Emme kolunu indirin.
➔ Kumanda demirini çekerek fırçaları çalıştırın.

Dikkat

Zemin kaplamasını için zarar görme tehlikesi. Cihazı noktada çalıştırmayın.

Durma ve durdurma

➔ Su miktarı ayar düğmesini kapatın.
➔ Artık suyu emmek için cihazı 1-2 metre daha öne doğru sürün.
➔ Program seçim anahtarını “OFF” konumuna getirin.
➔ Emme kolunu kaldırın.
➔ Yürüyen aksamı ayağınızla öne doğru çevirin.

Dikkat

Fırça/fırçaların deforme olma tehlikesi. Cihazı durdururken, yürüyen aksamı öne çevirerek fırça/fırçalardaki yükü alın.

Kirli su deposunun boşaltılması

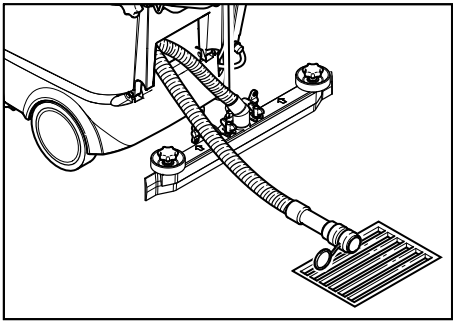
Not

Dolu olan kirli su deposunda şamandıra emme kanalını kapatır. Temizleme işlemi yarıda kesilir. Pis su deposunu boşaltın.

⚠ ***Uyarı***

Yerel atık su işleme talimatlarına uyun.

➔ Pis su tahliye hortumunu tutucudan alın ve uygun bir toplama tertibatı üzerinden aşağı indirin.



➔ Tahliye hortumundaki dozaj tertibatını açarak suyu boşaltın.
➔ Daha sonra, pis su deposunu temiz suyla yıkayın.

Temiz su deposunun boşaltılması

➔ Kavramayı doldurma seviyesi göstergesinin üst ucundan çözün.
➔ Doldurma seviyesi göstergesinin hortumunu uygun bir toplama düzeneğiyle indirin ve sıvıyı boşaltın.
➔ Kavramayı tekrar cihaza oturtun.

Eco varyantı:

➔ Temiz su boşaltma cıvatasını sökün ve sıvıyı boşaltın.
➔ Temiz su boşaltma cıvatasını tekrar vidalayın ve sıkın.

Taşıma

Dikkat

Yaralanma ve hasar tehlikesi! Taşıma sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.

➔ Bir araç üzerinde taşımak için gergi kemerleri/telleri kullanarak cihazı kaymaya karşı emniyete alın.

Yer ihtiyacını azaltmak için, itme kolu öne doğru çevrilebilir:

➔ Sürgü demiri sabitlemesinin yıldız kollarını gevşetin.
➔ İtme kolunu öne doğru itin.

Depolama

Dikkat

Yaralanma ve hasar tehlikesi! Depolama sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.

➔ Bu cihaz sadece iç mekanlarda depolanmalıdır.
➔ Devrilme güvenliğini olumsuz etkilememek için, depolama yerini, cihazın izin verilen toplam ağırlığını dikkate alarak seçin.

Koruma ve Bakım

⚠ ***Tehlike***

Yaralanma tehlikesi. Cihaz üzerinde yapılacak çalışmalardan önce program seçim şalterini „OFF“ konumuna çevirin ve elektrik fişini çekip çıkartın.

➔ Cihazı düz bir yüzeye bırakın.
➔ Pis su ve kalan temiz suyu boşaltın ve imha edin.

Bakım planı

Çalışmadan sonra

Dikkat

Hasar görme tehlikesi. Cihaza su püskürtmeyin ve agresif temizlik maddeleri kullanmayın.

➔ Pis suyu boşaltın.
➔ Toz süzgecini kontrol edin, ihtiyaç anında temizleyin.
➔ Cihazın dışını, hafif yıkama çözeltisine batırılmış nemli bir bezle temizleyin.
➔ Emme dudakları ve püskürme korumasını temizleyin, aşınma kontrolü yapın ve ihtiyaç anında değiştirin.
➔ Fırçalara aşınma kontrolü yapın, ihtiyaç anında fırçaları değiştirin

Her ay

➔ Pis su deposu ve kapak arasındaki contaların durumunu kontrol edin, ihtiyaç anında contaları değiştirin.
➔ Fırça tünelini temizleyin. (Sadece BR varyantı)

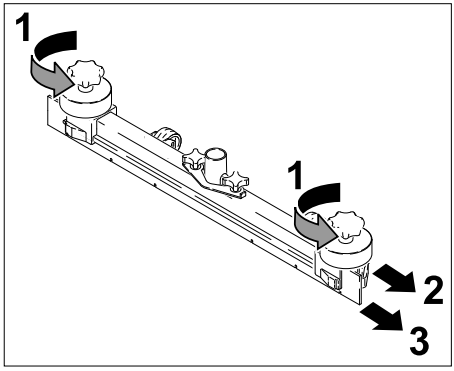
Her yıl

➔ Müşteri hizmetlerinin öngörülen kontrol çalışmalarını yapmasını sağlayın.

Bakım çalışmaları

Emme dudaklarının değiştirilmesi

➔ Emme kolunu çıkartın.
➔ Yıldız kolu dışarı çıkartın.



➔ Plastik parçaları çekerek çıkartın.
➔ Emme dudaklarını çekerek çıkartın.

➔ Yeni emme dudaklarını yerleştirin.
➔ Plastik parçaları yerlerine takın.
➔ Yıldız kolu takın ve sıkın.

Fırça merdanelerinin değiştirilmesi

➔ Pis su deposunu boşaltın.
➔ Cihazı kontrol çemberinden aşağı doğru bastırın.
➔ Yürür aksamı ayağınızla öne doğru hareket ettirin.
➔ Fırçaları bastırın ve aşağı doğru çıkartın.
➔ Yeni fırça merdanesini yerleştirin ve oturtun.
➔ Yürür aksamı ayağınızla arkaya doğru hareket ettirin.

Disk fırçaların değiştirilmesi

➔ Pis su deposunu boşaltın.
➔ Cihazı kontrol çemberinden aşağı doğru bastırın.
➔ Yürür aksamı ayağınızla öne doğru hareket ettirin.
➔ Ön tahrik hızını ayarlamak için düğmeyi – yönünde çevirin.
➔ Disk fırçaları kaldırın.
➔ Disk fırçaları yaklaşık 45 döndürün.
➔ Disk fırçaları aşağı doğru çıkartın.
➔ Yeni disk fırçaları ters sırada yerleştirin.
➔ Ön tahrik hızını ayarlayın.
➔ Yürür aksamı ayağınızla arkaya doğru hareket ettirin.

Bakım sözleşmesi

Cihazın güvenli bir şekilde çalışması için, yetkili Kärcher satış bürosu ile bakım sözleşmeleri yapılabilir.

Antifriz koruma

Donma tehlikesinde:

➔ Temiz ve pis su deposunu boşaltın.
➔ Cihazı donmaya karşı korunmuş bir bölümde durdurun.

Arızalar

⚠ ***Tehlike***

Yaralanma tehlikesi. Cihaz üzerinde yapılacak çalışmalardan önce program seçim şalterini „OFF“ konumuna çevirin ve elektrik fişini çekip çıkartın.

➔ Cihazı düz bir yüzeye bırakın.
➔ Kirli suyu ve kalan temiz suyu boşaltın ve bertaraf edin.

Arızalar

Arıza	Arızanın giderilmesi
Cihaz çalıştırılamıyor	Elektrik fişinin takılı olup olmadığını kontrol edin.
Yetersiz su miktarı	Temiz su seviyesini kontrol edin, gerekirse depoyu doldurun
	Hortumlara tıkanma kontrolü yapın, gerekirse hortumları temizleyin.
Yetersiz emme kapasitesi	Pis su deposu ve kapak arasındaki contaların durumunu kontrol edin, ihtiyaç anında contaları değiştirin.
	Toz süzgecinin temizlenmesi
	Emme kolundaki emme dudağını temizleyin, gerekirse çevirin ya da değiştirin.
	Emme hortumuna tıkanma kontrolü yapın, gerekirse hortumu temizleyin.
	Emme hortumuna sızdırmazlık kontrolü yapın, gerekirse hortumu değiştirin.
	Pis su tahliye hortumundaki kapağın kapalı olup olmadığını kontrol edin
	Emme kolunun ayarını kontrol edin.
Yetersiz temizleme sonucu	Fırçalara aşınma kontrolü yapın, ihtiyaç anında fırçaları değiştirin
Fırçalar dönmüyor	Yabancı maddelerin fırçaları bloke edip etmediğini kontrol edin, gerekirse yabancı maddeleri çıkartın

Teknik Bilgiler

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Güç			
Nominal gerilim	V/Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Ortalama güç alımı	W	1880	1580
Emme motorunun gücü	W	780	780
Fırça motorunun gücü	W	800	800
Emme			
Emme kapasitesi, hava miktarı	l/s	40	40
Emme kapasitesi, vakum, maksimum	kPa	180	180
Temizleme fırçaları			
Çalışma genişliği	mm	400	390
Fırça çapı	mm	96	385
Fırça devri	d/dk	1050	140
Ölçüler ve ağırlıklar			
Teorik yüzey gücü	m^2/s	1600	1600
Temiz/pis su deposunun hacmi	l	25	25
Uzunluk (sürgü demiri hariç)	mm	800	870
Genişlik (emme kolu hariç)	mm	575	575
Yükseklik (sürgü demiri hariç)	mm	830	830
Taşıma ağırlığı	kg	55	61
Müsaade edilen toplam ağırlık	kg	80	86
60335-2-72'a göre belirlenen değerler			
Kolların toplam titreşim değeri	m/s^2	<2,5	
Güvensizlik K	m/s^2	0,2	
Ses basıncı seviyesi L_{pA}	dB(A)	70	
Güvensizlik K_{pA}	dB(A)	1	
Ses basıncı seviyesi L_{WA} + Güvensizlik K_{WA}	dB(A)	85	

AB uygunluk bildirisi

İşbu belge ile aşağıda tanımlanan makinenin konsepti ve tasarımı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle AB yönetmeliklerinin temel teşkil eden ilgili güvenlik ve sağlık yükümlülüklerine uygun olduğunu bildiririz. Onayımız olmadan cihazda herhangi bir değişiklik yapılması durumunda bu beyan geçerliliğini yitirir.

Ürün: Zemin temizleyici
Tip: 1.515-xxx
İlgili AB yönetmelikleri
2006/42/EG (+2009/127/EG)
2004/108/EG
Kullanılmış olan uyumlu standartlar
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

İmzası bulunanlar, işletme yönetimi adına ve işletme yönetimi tarafından verilen vekalete dayanarak işlem yapar.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Dokümantasyon yetkilisi:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Garanti

Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi içinde aksesuarınızda oluşan muhtemel hasarları, arızanın kaynağı üretim veya malzeme hatası olduğu sürece ücretsiz olarak karşılıyoruz. Garanti durumunda satış fişi ile satıcıya veya yetkili servise başvurun.

Yedek parçalar

- Sadece üretici tarafından onaylanmış aksesuar ve yedek parçalar kullanılmalıdır. Orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız bir biçimde çalışmasının güvencesidir.
- En sık kullanılan yedek parça çeşitlerini kullanım kılavuzunun sonunda bulabilirsiniz.
- Yedek parçalar hakkında diğer bilgileri, www.kaercher.com adresindeki Servis bölümünden alabilirsiniz.

Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Оглавление

Указания по технике безопасности	RU	...1
Назначение	RU	...1
Использование по назначению	RU	...2
Защита окружающей среды	RU	...2
Элементы управления	RU	...3
Перед началом работы	RU	...4
Эксплуатация	RU	...4
Уход и техническое обслуживание	RU	...7
Неполадки	RU	...9
Технические данные	RU	..10
Заявление о соответствии ЕС	RU	..11
Гарантия	RU	..11
Запасные части	RU	..11

Указания по технике безопасности

Перед первым использованием прибора следует ознакомиться с данным Руководством по эксплуатации и прилагаемой брошюрой по технике безопасности при работе с щеточными моющими приборами и моющими приборами-распылителями № 5.956-251.0

⚠ ***Предупреждение***

Не использовать прибор на поверхностях с уклоном.

Соединительный провод не должен соприкасаться с вращающимися щетками.

Защитные устройства

Защитные приспособления предназначены для защиты оператора. Их отключение, а также работа в обход их функций не допускаются.

переключающая скоба

Для незамедлительного отключения привода щеток: отпустить переключающую скобу.

Символы в руководстве по эксплуатации

⚠ ***Опасность***

Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

⚠ ***Предупреждение***

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

Внимание!

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или повлечь материальный ущерб.

Назначение

Эта подметальная машина предназначена для влажной уборки или полирования ровных полов.

За счет выбора моющей программы и установки подачи воды прибор может быть легко настроен на выполнение со ответствующей работы по уборке.

Ширина рабочей поверхности в 400 мм и вместимость резервуаров для чистой и грязной воды по 25 л каждый обеспечивают эффективную мойку.

Питание от сети обеспечивает высокую производительность без ограничения времени работы.

Указание

В соответствии с выполняемыми задачами по очистке прибор можно оснащать различными принадлежностями. Закажите наш каталог или посетите нашу страницу в Интернете www.kaercher.com.

Использование по назначению

Используйте данный прибор исключительно в соответствии указаниями данного руководства по эксплуатации.

– Не допускается использование прибора для чистки жестких половых покрытий, чувствительных к воздействию влаги и полированию.
  Диапазон рабочей температуры составляет от +5°C до +40°C.
– Прибор не пригоден для мойки замерзших полов (например, в холодильных установках).
– Прибор не пригоден для мойки замерзших полов (например, в холодильных установках).
– Прибор разрешается оснащать только оригинальными принадлежностями и запасными частями.
– Прибор был разработан для мойки полов внутри помещений или поверхностей, находящихся под крышей. При использовании прибора в других сферах применения следует проверить возможность использования других щеток.
– Прибор не предназначен для чистки общественных транспортных дорог.
– Следует соблюдать допустимую удельную нагрузку на поверхность пола.
  Прибор не пригоден для использования во взрывоопасной среде.

Защита окружающей среды

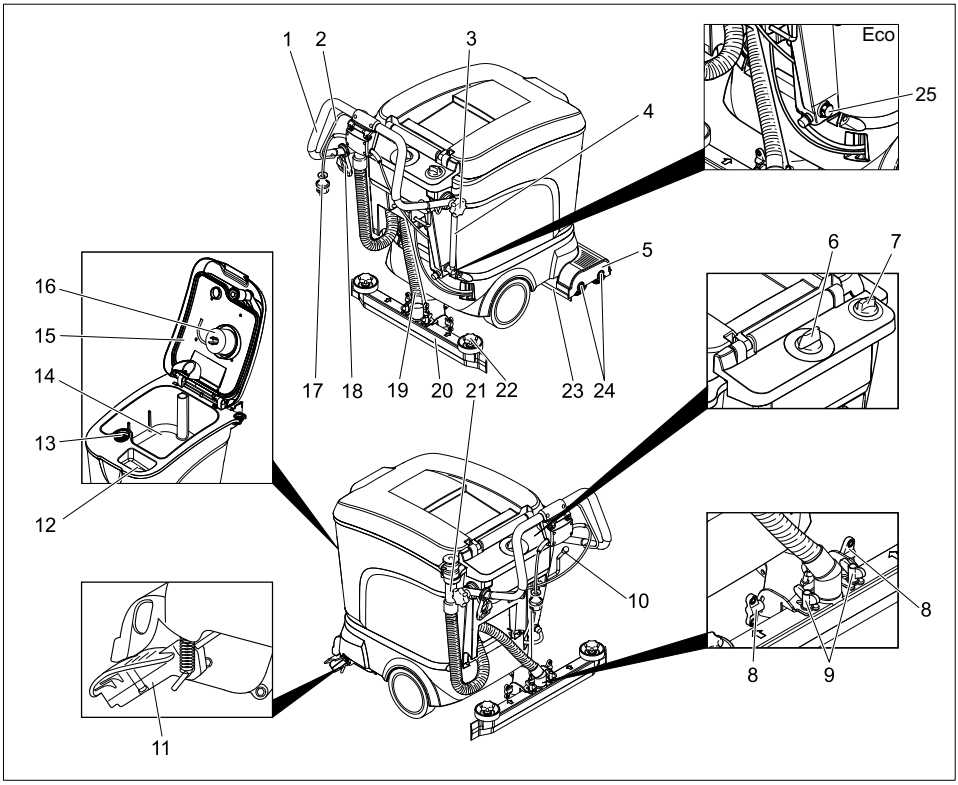
	Материал упаковки подлежит вторичной переработке. Просьба не выбрасывать упаковку вместе с домашними отходами, а сдать ее в пункт приема вторичного сырья.
	Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому мы просим вас сдавать или утилизовать старые приборы через соответсвующие системы сбора подобных отходов.

Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

www.kaercher.com/REACH

Элементы управления



1 Ведущая дуга
2 переключающая скоба
3 грибковая рукоятка крепления ведущей дуги
4 Индикатор уровня заполнения и сливной шланг для чистой воды (не для варианта ECO)
5 Моющий узел
6 переключатель выбора программ
7 Регулятор подачи воды
8 Барашковые гайки для наклона всасывающей планки
9 Барашковые гайки для крепления всасывающей планки
10 Рычаг опускания всасывающей планки
11 Ходовая часть для транспортировки
12 отверстие для залива чистой воды
13 Сетчатый фильтр
14 Резервуар грязной воды
15 Крышка резервуара грязной воды
16 Поплавок
17 штепсельная вилка
18 крюк для кабеля
19 Всасывающий шланг
20 Всасывающая планка *
21 Шланг слива грязной воды
22 грибковые рукоятки для замены всасывающих кромок
23 Брызговик
24 Щеточный вал (вариант исполнения BR) дисковые щетки (вариант исполнения BD)
25 Пробка сливного отверстия для чистой воды (только для варианта ECO)

* не входит в объем поставки (за исключением варианта ECO)

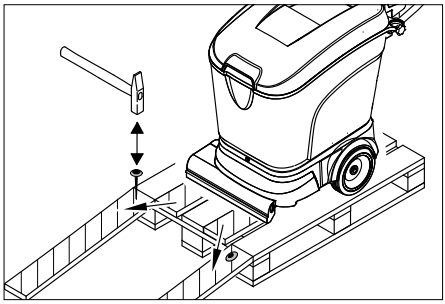
Цветная маркировка

– Органы управления для процесса очистки желтого цвета.
– Органы управления для технического обслуживания и сервиса светло-серого цвета.

Перед началом работы

Выгрузка аппарата

➔ ослабить грибковые ручки на креплении ведущей дуги,
➔ наклонить вниз ведущую дугу и снова затянуть грибковые рукоятки,



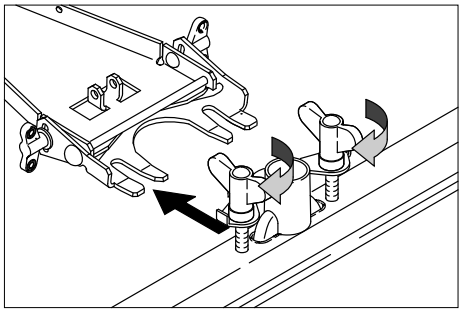
➔ В качестве рампы положить на поддон длинные боковые доски от упаковки.
➔ Рампу прибить гвоздями к поддону.
➔ В качестве опоры для рампы подложить под нее короткие доски.
➔ Снять деревянные планки перед колесами.
➔ переместить прибор по рампе с поддона вниз.

Установка щеток

Перед включением прибора необходимо установить щетки (см. "Работы по техническому обслуживанию").

Установка всасывающей планки

➔ Установить всасывающую планку в держатель так, чтобы профильная пластина находилась над держателем, затянуть барашковые гайки,



➔ надеть всасывающий шланг.

Эксплуатация

⚠ ***Внимание!***

Опасность повреждения. Перед включением заднего хода всасывающую планку следует поднять.

Указание

Для незамедлительного отключения привода щеток следует немедленно отпустить переключающую скобу

Залив рабочей жидкости

⚠ ***Внимание***

Опасность повреждения. Применять только рекомендованные моющие средства. В случае использования других моющих средств эксплуатационник берет на себя повышенный риск с точки зрения безопасности работы и опасности получения травм. Использовать только моющие средства, не содержащие растворителей, соляную и плавиковую (фтористоводородную) кислоту.

Указание

Не использовать сильно пенящиеся моющие средства. Соблюдать указания по дозировке.

Рекомендуемые моющие средства:

Применение прибора	Моющее средство
Уход за всеми водостойкими полами	RM 745 RM 746
Уход за блестящими поверхностями (например, гранит)	RM 755 es

Уход за/основательная мойка полов в промышленности	RM 69
Уход за/основательная мойка полов из плитки, изготовленной из мелкого камня	RM 753
Уход за плиткой в ванных/туалетных помещениях	RM 751
Мойка и дезинфекция поверхностей в ванных/туалетных помещениях	RM 732
Удаления слоя со всех щелочностойких поверхностей (например, PVC)	RM 752
Удаление слоя с линолеумных полов	RM 754

➔ Открыть крышку резервуара для чистой воды,

➔ залить до отметки MAX на индикации уровня смесь воды и моющего средства, максимальная температура жидкости 60 °C,

➔ закрыть крышку резервуара для чистой воды.

Передвижение к месту работы

Выдвинув ходовую часть, прибор можно передвигать к месту работы. При этом щетки не касаются пола.

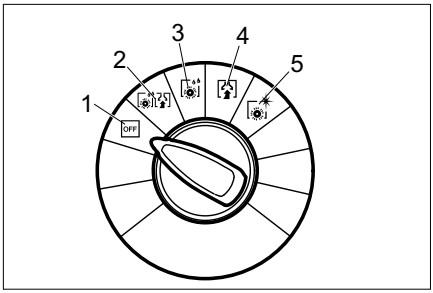
➔ Поднять всасывающую планку,

➔ нажать ведущую дугу прибора вниз,

➔ ногой выдвинуть ходовую часть вперед,

➔ держась за ведущую дугу, передвинуть прибор в место работы.

Программы чистки



1 OFF (ВЫКЛ)
Прибор не функционирует.

2 Чистка и всасывание
Влажная уборка пола и сбор грязной воды.

3 Интенсивная влажная уборка
Влажная уборка пола с продолжительным воздействием моющего средства.

4 Уборка
Убрать грязь.

5 Полировка
Полировка пола без нанесения жидкости.

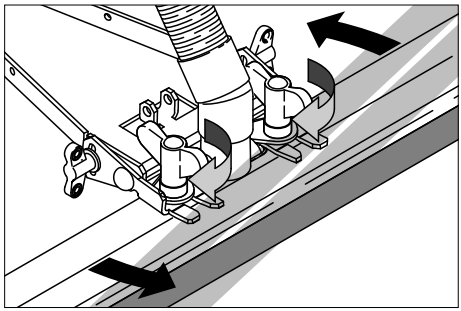
Настройка всасывающей планки

Косое расположение всасывающей планки

Для улучшения результатов мойки полов, покрытых плиткой, всасывающая планка может быть повернута до 5°:

➔ Ослабить барашковые гайки,

➔ повернуть всасывающую планку,

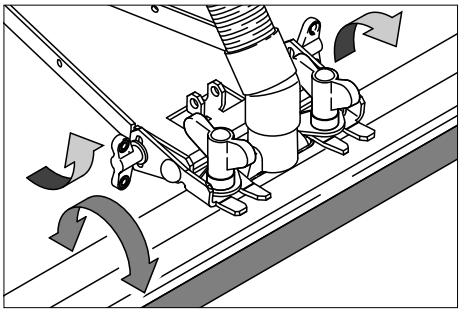


➔ затянуть барашковые гайки.

Наклон всасывающей планки
При недостаточной мощности всасывания можно изменить наклон стоящей вертикально всасывающей планки:

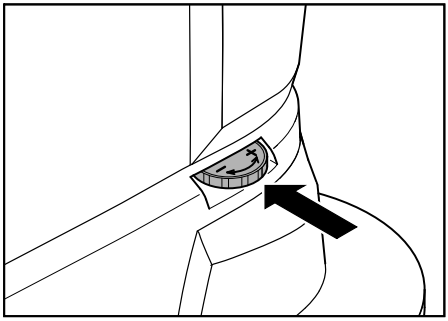
➔ Ослабить барашковые гайки,

➔ наклонить всасывающую планку,



➔ затянуть барашковые гайки.

Регулировка скорости движения (только для варианта исполнения BD)

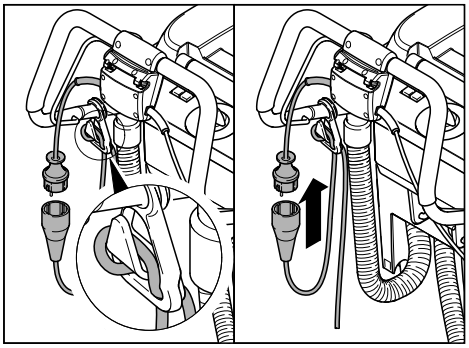


➔ Ногой выдвинуть ходовую часть вперед,

➔ Уменьшение скорости: повернуть регулятор в направлении -;

➔ увеличение скорости: повернуть регулятор в направлении +.

Подключение к электросети



➔ конец удлинительного шнура уложить петлей в крюк для кабеля,

➔ вставить штепсельную вилку.

Мойка

➔ Ногой откинуть ходовую часть назад.

➔ Повернуть переключатель выбора программы на требуемую программу.

➔ Установить количество подаваемой воды в соответствии с загрязнением и материалом пола.

➔ опустить всасывающую планку.

➔ нажатием на переключающую скобу включить щетки.

Внимание!

Опасность повреждения покрытия пола. Запрещается работа прибора, стоящего на месте.

Остановка и парковка

➔ Закрыть регулятор подачи воды,

➔ для выкачивания оставшейся воды переместить прибор еще на 1-2 м вперед,

➔ Переключатель выбора программ перевести в положение "OFF" (ВЫКЛ).

➔ Поднять всасывающую пластинку.

➔ Ногой выдвинуть ходовую часть вперед.

Внимание!

Опасность деформации щетки/щеток. При парковке прибора щетки необходимо освободить от нагрузки, передвинув ходовую часть вперед.

Удаление содержимого из резервуара для грязной воды

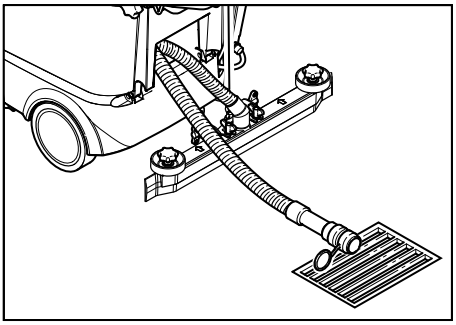
Указание

При полном резервуаре для грязной воды поплавок закрывает всасывающий канал. Процесс всасывания прерывается. Удалить содержимое из резервуара для грязной воды.

⚠ ***Внимание***

Местные предписания по обращению со сточными водами подлежат соблюдению.

➔ Вынуть из держателя сливной шланг для грязной воды и поместить его в пригодный для этих целей сборник воды,



➔ открыв дозирующее устройство, слить воду через сливной шланг,

➔ после этого промыть резервуар для грязной воды чистой водой.

Удаление содержимого из резервуара для чистой воды

➔ Открыть муфту на верхнем конце указателя уровня воды,

➔ опустить шланг указателя уровня воды в подходящий накапливающий резервуар и слить жидкость,

➔ снова закрыть муфту на приборе.

Вариант Eco:

➔ Открутить пробку сливного отверстия для чистой воды и слить жидкость.

➔ Снова закрутить пробку сливного отверстия для чистой воды и затянуть ее.

Транспортировка

Внимание!

Опасность получения травм и повреждений! При транспортировке следует обратить внимание на вес устройства.

➔ При перевозке на транспортном средстве прибор следует защитить от соскальзывания, закрепив его натяжными ремнями/тросами.

Для экономии места буксирную скобу можно сдвинуть вперед:

➔ Ослабить грибковые ручки на креплении ведущей дуги.

➔ Передвинуть вперед буксирную скобу вперед.

Хранение

Внимание!

Опасность получения травм и повреждений! При хранении следует обратить внимание на вес устройства.

➔ Это устройство разрешается хранить только во внутренних помещениях.

➔ Место парковки выбирать только при учете допустимого общего веса аппарата, чтобы не ухудшить устойчивость.

Уход и техническое обслуживание

⚠ ***Опасность***

Опасность получения травм. Перед проведением ремонта или обслуживания прибора переключатель выбора программ повернуть в положение OFF и вытащить из розетки штепсельную вилку.

➔ Установить устройству на ровную поверхность.

➔ Слить из прибора грязную воду и оставшуюся чистую воду и утилизовать.

План технического обслуживания

После работы

Внимание!

Опасность повреждения. Не опрыскивайте прибор водой и не используйте агрессивные моющие средства.

➔ Слить грязную воду.

➔ проверить сетчатый фильтр, при необходимости - произвести чистку,

➔ Очистить прибор снаружи, используя для этого влажную тряпку, пропитанную мягким щелочным раствором.

➔ Очистить всасывающие кромки и брызговик, проверить их износ, при необходимости - заменить.

➔ Проверить износ щеток, при необходимости заменить.

Ежемесячно

➔ Проверить состояние уплотнений между резервуаром для грязной воды и крышкой, при необходимости - заменить,

➔ прочистить проход щетки (только для варианта BR).

Ежегодно

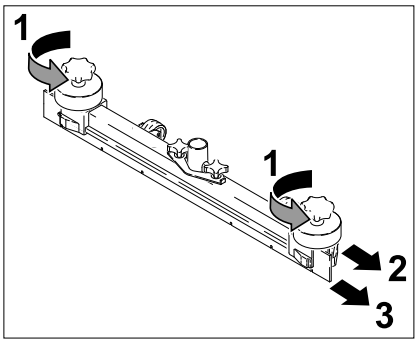
➔ Обеспечить проведение предписанного осмотра сервисной службой обслуживания.

Работы по техническому обслуживанию

Замена всасывающих кромок

➔ Снять всасывающую планку,

➔ вывинтить грибковые ручки,



➔ снять пластиковые элементы,

➔ снять всасывающие кромки,

➔ вставить новые кромки,

➔ установить пластиковые элементы,

➔ вставить и затянуть грибковые ручки.

Замена щеточных валиков

➔ Удалить содержимое из резервуара для грязной воды,

➔ нажать ведущую дугу прибора вниз,

➔ ногой выдвинуть ходовую часть вперед,

➔ вдавить щетку и вынуть ее движением вниз,

➔ вставить новый щеточный вал и зафиксировать его,

➔ ногой откинуть ходовую часть назад.

Замена дисковых щеток

➔ Удалить содержимое из резервуара для грязной воды,

➔ нажать ведущую дугу прибора вниз,

➔ ногой выдвинуть ходовую часть вперед,

➔ повернуть регулятор для настройки скорости движения в направлении -,

➔ приподнять дисковые щетки,

➔ повернуть дисковые щетки приблизительно на 45°,

➔ движением вниз вынуть дисковые щетки,

➔ установка новых дисковых щеток происходит в обратном порядке,

➔ установить скорость движения,

➔ ногой откинуть ходовую часть назад.

Договор о техническом обслуживании

Для надежной работы прибора с соответствующим торговым отделением фирмы Kdrcher можно заключить договор о техническом обслуживании.

Система защиты от замерзания

При опасности заморозков:

➔ слить воду из резервуаров для чистой и грязной воды,

➔ поставить прибор на хранение в незамерзающем помещении.

Неполадки

⚠ ***Опасность***

Опасность получения травм. Перед проведением ремонта или обслуживания прибора переключатель выбора программ повернуть в положение OFF и вытащить из розетки штепсельную вилку.

➔ Установить устройство на ровной поверхности.

➔ Слить из прибора грязную воду и оставшуюся чистую воду и утилизовать их.

При неисправностях, которые невозможно устранить с помощью данной таблицы, следует обратиться в службу сервисного обслуживания.

Неполадки

Неполадка	**Способ устранения**
Прибор не запускается	Проверить, вставлена ли штепсельная вилка в розетку.
Недостаточное количество воды	Проверить уровень чистой воды, при необходимости долить.
	Проверить засор шлангов, при необходимости произвести чистку.
Недостаточная мощность всасывания	Проверьте состояние уплотнений между резервуаром грязной воды и крышкой, при необходимости замените.
	Прочистить сетчатый фильтр
	Прочистите всасывающие кромки на всасывающей планке, при необходимости переверните или замените.
	Проверить всасывающий шланг на засор, при необходимости произвести чистку.
	Проверить герметичность всасывающего шланга, при необходимости заменить.
	Проверить, закрыта ли крышка на сливном шланге для грязной воды.
	Проверить установку всасывающей планки
Неудовлетворительный результат мойки	Проверить износ щеток, при необходимости заменить.
Щетки не вращаются	Проверить, не заблокированы ли щетки посторонними предметами, при необходмиости удалить посторонние предметы.

Технические данные

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Параметры			
Номинальное напряжение	В/Гц	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Средняя потребляемая мощность	Вт	1880	1580
Мощность всасывающего двигателя	Вт	780	780
Мощность двигателя щеток	Вт	800	800
Уборка			
Всасывающая мощность, объем воздуха	л/с	40	40
Всасывающая мощность, нижнее давление, макс.	кПа	180	180
Чистящие щетки			
Рабочая ширина	мм	400	390
Диаметр щетки	мм	96	385
Число оборотов щетки	1/мин	1050	140
Размеры и массы			
Теоретическая производительнось	м²/ч	1600	1600
Объем резервуара чистой/грязной воды	л	25	25
Длина (без ведущей дуги)	мм	800	870
Ширина (без всасывающей планки)	мм	575	575
Высота (без ведущей дуги)	мм	830	830
Транспортный вес	кг	55	61
Допустимый общий вес	кг	80	86
Значение установлено согласно EN 60335-2-72			
Общее значение колебаний плеч	m/s^2	<2,5	
Опасность K	m/s^2	0,2	
Уровень шума дб$_a$	dB(A)	70	
Опасность K_{pA}	dB(A)	1	
Уровень мощности шума L_{WA} + опасность K_{WA}	dB(A)	85	

Заявление о соответствии ЕС

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт очиститель пола
Тип: 1.515-xxx
Основные директивы ЕС
2006/42/EC (+2009/127/EC)
2004/108/EC
Примененные гармонизированные нормы
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

уполномоченный по документации:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Запасные части

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

A készülék első használata előtt olvassa el ezt az eredeti használati utasítást, ez alapján járjon el és tartsa meg a későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

Tartalomjegyzék

Biztonsági tanácsok	HU	1
Funkció	HU	1
Rendeltetésszerű használat	HU	2
Környezetvédelem	HU	2
Kezelési elemek	HU	3
Üzembevétel előtt	HU	4
Üzem	HU	4
Ápolás és karbantartás	HU	7
Üzemzavarok	HU	8
Műszaki adatok	HU	9
EK konformitási nyiltakozat	HU	10
Garancia	HU	10
Alkatrészek	HU	10

Biztonsági tanácsok

Kérjük, hogy a készülék első üzembe helyezése előtt olvassa el a jelen kezelési útmutatót valamint a mellékelt, Biztonsági útmutató az 5.956-251.0 cikkszámú kefés tisztítóberendezéshez és porlasztó extraháló készülékhez című brossúrát!

⚠ ***Figyelem!***

A készüléket ne használja lejtős felületen. Ne hagyja, hogy a csatlakozóvezeték a forgó kefékkel érintkezzen.

Biztonsági berendezések

A biztonsági berendezések a felhasználó védelmét szolgálják, ezért ezeket nem szabad üzemen kívül helyezni vagy a működésükbe beleavatkozni.

Kapcsolókengyel

A kefe meghajtás azonnali üzemen kívül helyezéséhez: Engedje el a kapcsolókengyelt.

Szimbólumok az üzemeltetési útmutatóban

⚠ ***Balesetveszély***

Azonnal fenyegető veszély, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.

⚠ ***Figyelem!***

Esetlegesen veszélyes helyzet, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

Vigyázat

Esetlegesen veszélyes helyzet, amely könnyű sérüléshez vagy kárhoz vezethet.

Funkció

Ez a súroló-szívó gép sík padlók nedves tisztítására vagy polírozására használható.
A tisztítóprogram és a vízmennyiség beállításával a készüléket egyszerűen az adott tisztítási feladathoz lehet igazítani.
A 400 mm munkaszélesség és a friss- és szennyvíztartály egyenként 25 l űrtartalma hatékony tisztítást tesz lehetővé.
A hálózati üzemmód magas teljesítőképességet biztosít a munkaidő korlátozása nélkül.

Megjegyzés

A mindenkori tisztítási feladatnak megfelelően a készüléket különböző tartozékokkal lehet ellátni. Kérje katalógusunkat vagy keressen meg bennünket az interneten a www.kaercher.com címen.

Rendeltetésszerű használat

Ezt a készüléket kizárólag a jelen kezelési útmutatóban megadottaknak megfelelően használja.

– A készüléket csak nedvességre és polírozásra nem érzékeny, kemény felületek tisztítására szabad használni.

  A bevetési hőmérséklet +5°C és +40°C között van.
– A készülék fagyott padlózat tisztítására nem alkalmas (pl. hűtőházakban).
– A készülék fagyott padlózat tisztítására nem alkalmas (pl. hűtőházakban).
– A készüléket csak eredeti alkatrészekkel és eredeti tartozékokkal szabad ellátni.
– A készüléket beltéri padlók, illetve fedett felületek tisztítására fejlesztették ki. Más alkalmazási területeknél alternatív kefék bevetését ellenőrizni kell.
– A készülék nem alkalmas közutak tisztítására.
– Vegye figyelembe a padlózat megengedett felületi terhelését.

  A készülék nem alkalmas robbanásveszélyes környezetben való üzemeltetésre.

Környezetvédelem

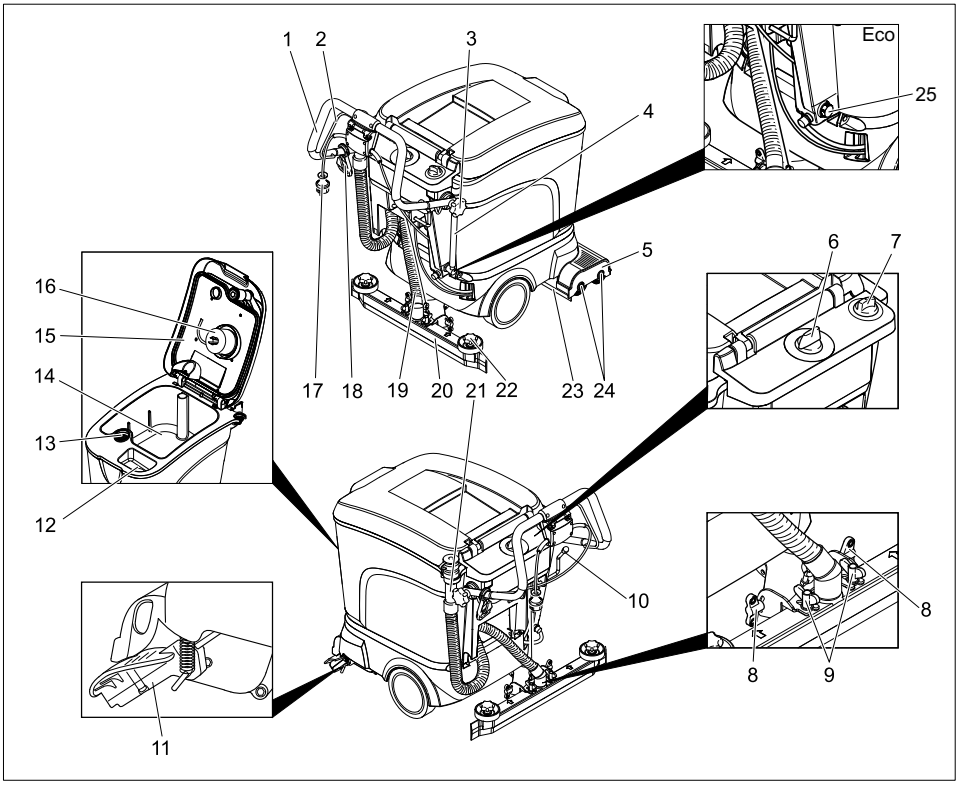
	A csomagolási anyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ne dobja a csomagolást a házi szemétbe, hanem vigye el egy újrahasznosító helyre.
	A használt készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket újrahasznosító helyen kell elhelyezni. Az elemeknek, olajnak és hasonló anyagoknak nem szabad a környezetbe kerülni. Ezért kérjük, a használt készülékeket megfelelő gyűjtőrendszeren keresztül távolítsa el.

Megjegyzések a tartalmazott anyagokkal kapcsolatban (REACH)

Aktuális információkat a tartalmazott anyagokkal kapcsolatosan a következő címen talál:

www.kaercher.com/REACH

Kezelési elemek



1 Tolókengyel
2 Kapcsolókar
3 Csillag markolat tolókengyel rögzítés
4 Friss víz töltési szintjének kijelzője és leeresztő tömlője (az ECO változatnál nem)
5 Tisztítófej
6 Programválasztó kapcsoló
7 Vízmennyiség szabályozó gomb
8 Szárnyas anya a szívófej megdöntéséhez
9 Szárnyas anyák a szívópofa rögzítéséhez
10 Kar a szívófej leeresztéséhez
11 Szállító szerkezet szállításhoz
12 Tisztavíz tartály betöltő nyílása
13 Szálszűrő
14 Szennyvíz tartály
15 Szennyvíztartály fedele
16 Úszó
17 Hálózati dugó
18 Feszülésmentesítő kampó
19 Szívótömlő
20 Szívófej *
21 Szennyvíz leeresztő tömlő
22 Csillagfogantyúk a szívóajkak cseréjéhez
23 Fröccsenés védelem
24 Kefehengerek (BR változat) Tányérkefék (BD változat)
25 Friss víz leeresztő csavarja (csak az Eco változatnál

* nem része a szállítási terjedelemnek (kivéve ECO változat)

Szín megjelölés

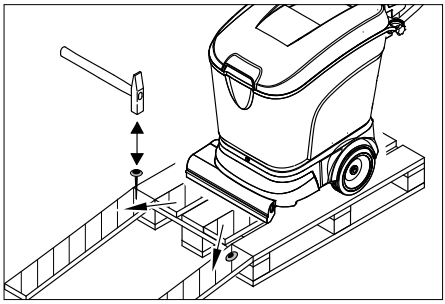
– A tisztítási folyamat kezelő elemei sárgák.
– A karbantartás és szerviz kezelő elemei világos szürkék.

Üzembevétel előtt

Lerakás

➔ Csillagmarkolatok a tolókengyel rögzítésének kioldásához.

➔ Forgassa hátra a tolókengyelt és húzza meg a csillagmarkolatokat.



➔ A csomagolás hosszú oldalsó deszkáit rámpaként fektesse a raklapra.

➔ A rámpákat szögekkel erősítse a raklapra.

➔ Fektessen rövid deszkákat alátámasztásként a rámpa alá.

➔ Távolítsa el a faléceket a kerekekről.

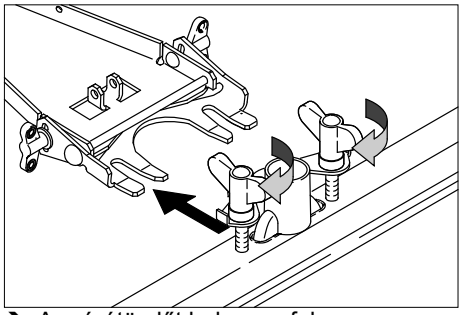
➔ A készüléket a palettáról a rámpán keresztül tolja le.

A kefék felszerelése

Az üzembe helyezés előtt a keféket fel kell szerelni (lásd: “Karbantartási munkák”).

A szívópofa felszerelése

➔ A szívópofát úgy kell a szívópofa függesztésébe behelyezni, hogy az idomlemez a függesztésbe befeküdjön. A szárnyas anyákat meg kell húzni.



➔ A szívótömlőt helyezze fel.

Üzem

⚠ ***Figyelmeztetés!***

Sérülésveszély. Hátrafelé haladás előtt emelje fel a szívópofát.

Tudnivaló

A kefemeghajtás azonnali üzemen kívül helyezéséhez engedje el a kapcsolókengyelt.

Üzemi anyagok betöltése

⚠ ***Figyelem!***

Sérülésveszély. Csak az ajánlott tisztítószereket alkalmazza. Más tisztítószerek alkalmazása esetén az üzemeltető viseli az üzembiztonságot érintő és balesetveszéllyel kapcsolatos, fokozott kockázatot. Csak olyan tisztítószert alkalmazzon, amely oldószer-, sósav- és fluorsavmentes.

Megjegyzés

Ne használjon erősen habosodó tisztítószert. Az adagolási utasítást be kell tartani!

Ajánlott tisztítószer:

Alkalmazás	Tisztítószer
Valamennyi vízálló padló karbantartó takarítása	RM 745 RM 746
Csillogó felületek karbantartó takarítása (pl. gránit)	RM 755 es
Ipari padlók karbantartó takarítása és alaptakarítása	RM 69
Kerámialapok karbantartó takarítása és alaptakarítása	RM 753
Padlólapok karbantartó takarítása egészségügyi területen	RM 751
Tisztítás és fertőtlenítés egészségügyi területen	RM 732
Valamennyi lúgálló padló szennyeződéseinek eltávolítása (pl. PVC)	RM 752
Linóleumpadlók tisztítása	RM 754

➔ Nyissa ki a tiszta víz tartály fedelét.

➔ A víz és tisztítószer keverékét töltse a szintjelző MAX jelöléséig. A folyadék maximális hőmérséklete 60°C.

➔ A tiszta víz tartály fedelét le kell zárni.

Az alkalmazási hely elérése

A készüléket előredöntött szállító szerkezettel eltolhatja az alkalmazás helyére úgy, hogy kefék ne érintkezzenek a padlóval.

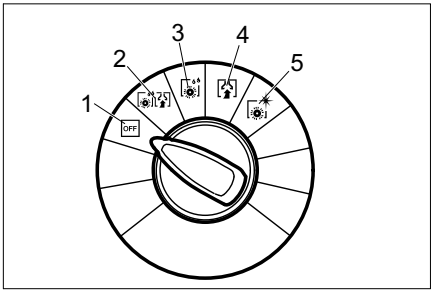
➔ Emelje fel a szívópofát.

➔ A készüléket a tolókengyellel nyomja lefelé.

➔ A szállító szerkezetet lábbal döntse előre.

➔ A készüléket a tolókengyelnél fogva tolja el az alkalmazás helyére.

Tisztítási programok



1 OFF
A készülék üzemen kívül van.

2 Súroló szívás
Padló nedves tisztítása és a szennyvíz felszívása.

3 Nedves súrolás
Padlót nedvesen tisztítása és a tisztítószert hagyja hatni.

4 Szívás
Szennyeződés felszívása.

5 Polírozás
Padlózatok folyadék felvitel nélküli polírozása.

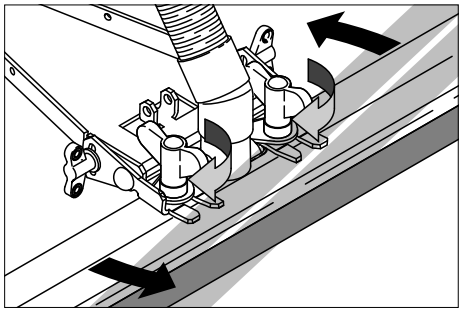
Szívófej beállítása

Ferde helyzet

A szívási eredmény javításához kerámia burkolatokon a szívópofát el lehet fordítani maximum 5° fokkal:

➔ A szárnyas anyákat oldja meg.

➔ A szívópofát forgassa el.



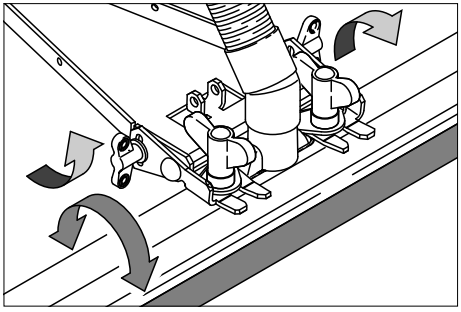
➔ A szárnyas anyákat húzza meg.

A szívópofa megdöntése

Elégtelen szívási eredmény esetén az egyenes szívópofa dőlésszögét meg lehet változtatni.

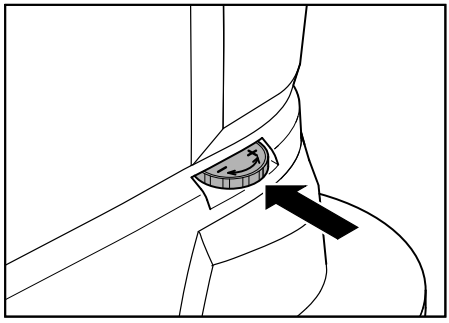
➔ A szárnyas anyákat oldja meg.

➔ Döntse meg a szívópofát.



➔ A szárnyas anyákat húzza meg.

A hajtássebesség beállítása (csak BD változat)

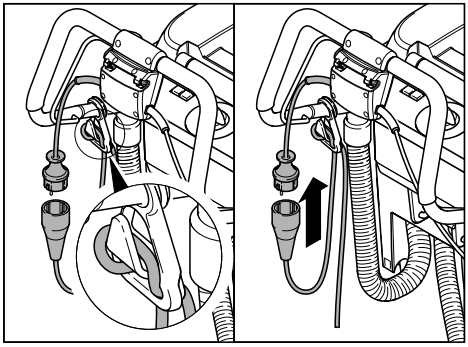


➔ A szállító szerkezetet lábbal döntse előre.

➔ A sebesség csökkentése: Forgassa a gombot a “-” irányba.

➔ A sebesség növelése: Forgassa a gombot a “+” irányba.

Hálózati csatlakozás létrehozása



➔ A hosszabbító kábel végéből hurkot kell formálni és a feszültségmentesítő kampóra kell akasztani.
➔ A hálózati csatlakozót be kell dugni.

Tisztítás

➔ A szállító szerkezetet lábbal hátra kell dönteni.
➔ A programválasztó gombot a kívánt tisztítóprogram jelöléshez kell elforgatni.
➔ A vízmennyiséget a padlóburkolat szennyeződésének megfelelően állítsa be.
➔ Engedje le a szívópofát.
➔ A keféket a kapcsolókar meghúzásával bekapcsolni.

Vigyázat

Padlózat rongálódásveszélye. A készüléket ne üzemeltesse egy helyben.

Megállás és leállítás

➔ Zárja el a vízmennyiség szabályozógombját.
➔ Tolja még 1-2 m-re előre a készüléket, hogy ezzel felszívja a maradék vizet.
➔ A programválasztó gombot „OFF“ állásba kell forgatni.
➔ Emelje fel a szívófejet.
➔ A futóművet lábbal forgassa előre.

Vigyázat

A kefe(ék) deformálódásának veszélye. A készülék leállításakor a kefét/keféket a futómű előre döntésével tehermentesítse.

A szennyvíz tartály ürítése

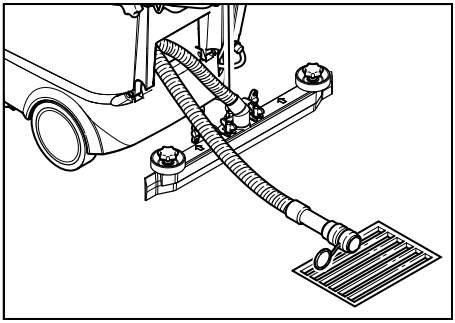
Megjegyzés

Ha megtelik a szennyvíz tartály, akkor az úszó lezárja a szívócsatornát. A szívás megszakad. Ürítse ki a szennyvíz tartályt.

⚠ ***Figyelem!***

Tartsa be a szennyvízkezelésre vonatkozó előírásokat.

➔ Vegye ki a leeresztő tömlőt a tartóból, és helyezze egy megfelelő gyűjtőtartályba.



➔ A leeresztő tömlőn található adagoló megnyitásával eressze le a vizet.
➔ Majd öblítse ki a szennyvíztartályt tiszta vízzel.

A tiszta víz tartály ürítése

➔ A szintjelző felső végén található csatlakozót meg kell oldani.
➔ Engedje le a szintjelző tömlőjét egy megfelelő gyűjtőtartályba és eressze le a folyadékot.
➔ A csatlakozót ismét pattintsa rá a készülékre.

Eco változat:

➔ Csavarja ki a friss víz leeresztő csavarját és engedje le a folyadékot.
➔ Csavarja be ismét a friss víz leeresztő csavarját és húzza meg.

Szállítás

Vigyázat

Sérülés- és rongálódásveszély! Szállítás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát.

➔ Gépjárművön való szállításnál, a készüléket feszítő szíjjal/kötéllel biztosítsa csúszás ellen.

A helyigény csökkentéséhez a tolókengyelt előre döntheti:

➔ A tolókengyel rögzítésére szolgáló csillagfogantyúkat ki kell oldani.

➔ Tolja előre a tolókengyelt.

Tárolás

Vigyázat

Sérülés- és rongálódásveszély! Tárolás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát.

➔ Ezt a készüléket csak beltéri helyiségben szabad tárolni.

➔ A tárolási helyet a készülék megengedett teljes súlyának figyelembe vétele mellett válassza ki, hogy a stabilitást ne befolyásolja.

Ápolás és karbantartás

⚠ ***Balesetveszély***

Sérülésveszély. Bármilyen, a készüléken végzendő munka előtt forgassa el a főkapcsolót "OFF" állásba és húzza ki a hálózati csatlakozót.

➔ A készüléket sík területen állítsa le.

➔ Szennyvíz és maradék friss víz leeresztése és eltávolítása.

Karbantartási terv

A munka után

Vigyázat

Rongálódásveszély. A készüléket ne permetezze le vízzel és ne használjon erős tisztítószereket.

➔ Szennyvíz leeresztése.

➔ Ellenőrizze a szálszűrőt, szükség esetén tisztítsa.

➔ A készüléket kívülről nedves, enyhe mosólúgba áztatott ronggyal tisztítsa.

➔ Tisztítsa meg a szívóajkakat és a permetvédőt, ellenőrizze kopásukat, és szükség esetén cserélje ki azokat.

➔ Ellenőrizze a kefék kopását, szükség esetén cserélje ki őket.

Havonta

➔ Ellenőrizze a szennyvíz tartály és fedél közötti tömítések állapotát, szükség esetén cserélje ki azokat.

➔ Tisztítsa meg a kefecsatornát. (csak BR változat)

Évente

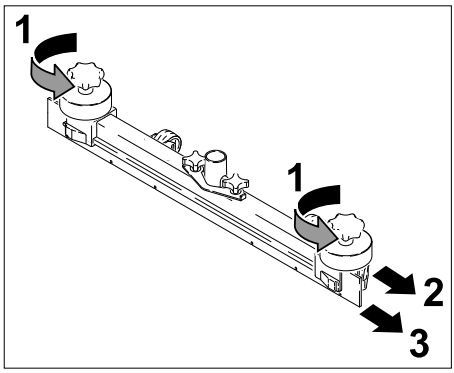
➔ Végeztesse el az előírt ellenőrzést a vevőszolgálattal.

Karbantartási munkák

A szívóajkak cseréje

➔ Vegye le a szívópofát.

➔ Csavarja ki a csillagfogantyúkat.



➔ Vegye le a műanyag alkatrészeket.

➔ A szívóajkakat húzza le.

➔ Tolja be az új szívóajkakat.

➔ Tolja fel a műanyag alkatrészeket.

➔ Csavarja be és húzza meg a csillagfogantyúkat.

A kefedobok cseréje

➔ Ürítse ki a szennyvíz tartályt.

➔ A készüléket a tolókengyellel nyomja lefelé.

➔ A szállító szerkezetet lábbal döntse előre.

➔ Nyomja be a kefét és vegye ki lefelé.

➔ Helyezze be és pattintsa be az új kefedobot.

➔ A szállító szerkezetet lábbal hátra kell dönteni.

A tányérkefék cseréje

➔ Ürítse ki a szennyvíz tartályt.
➔ A készüléket a tolókengyellel nyomja lefelé.
➔ A szállító szerkezetet lábbal döntse előre.
➔ A hajtássebesség beállításához forgassa a gombot “-” irányba.
➔ Emelje fel a tányérkeféket.
➔ Fordítsa el a tányérkeféket kb. 45 °-kal.
➔ Vegye ki lefelé a tányérkeféket.
➔ Az új tányérkefék behelyezése fordított sorrendben történik.
➔ Állítsa be a hajtássebességet.
➔ A szállító szerkezetet lábbal hátra kell dönteni.

Karbantartási szerződés

A készülék megbízható használatához a felhasználók az illetékes Kärcher értékesítő irodával karbantartási szerződést köthetnek.

Fagyvédelem

Fagyveszély esetén:

➔ A tiszta víz tartályt és a szennyvíz tartályt ürítse ki.
➔ A készüléket állítsa le fagyvédett helyen.

Üzemzavarok

⚠ ***Balesetveszély***

Sérülésveszély. Bármilyen, a készüléken végzendő munka előtt forgassa el a főkapcsolót "OFF" állásba és húzza ki a hálózati csatlakozót.

A készüléket sík területen állítsa le.

➔ Eressze le és ártalmatlanítsa a szennyvizet és a maradék tiszta vizet.

Olyan üzemzavar esetén, amelyet ennek a táblázatnak a segítségével nem tud elhárítani, hívja a szervizt.

Üzemzavarok

Üzemzavar	Elhárítás
A készüléket nem lehet beindítani	Vizsgálja meg, hogy a hálózati csatlakozó be van-e dugva.
Nem elegendő vízmennyiség	Ellenőrizze a friss víz állást, szükség esetén töltse utána a tartályt.
	Ellenőrizze, hogy a csövek nincsenek-e eldugulva, szükség esetén tisztítsa.
Nem elegendő szívóteljesítmény	Ellenőrizze a szennyvíz tartály és a fedél közötti tömítések állapotát, szükség esetén cserélje ki őket.
	Tisztítsa ki a szálszűrőt
	Tisztítsa meg a gumiéleket a szívófejen, szükség esetén fordítsa meg vagy cserélje ki.
	Ellenőrizze, hogy a szívócső nincs-e eldugulva, szükség esetén tisztítsa.
	Ellenőrizze a szívócső vízzáróságát, szükség esetén cserélje ki.
	Ellenőrizze, hogy a fedél a szennyvíz leeresztő csövön be legyen zárva.
	Ellenőrízze a szívófej beállítását.
Nem megfelelő tisztítási eredmény	Ellenőrizze a kefék kopását, szükség esetén cserélje ki őket.
A kefék nem forognak	Ellenőrizze, hogy idegen test nem gátolja a keféket, adott esetben távolítsa el az idegen testet.

Műszaki adatok

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Teljesítmény			
Névleges feszültség	V/Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Közepes teljesítmény felvétel	W	1880	1580
Szívómotor teljesítmény	W	780	780
Kefemotor teljesítmény	W	800	800
Szívás			
Szívás teljesítmény, levegő mennyiség	l/s	40	40
Szívóteljesítmény, nyomáshiány, max.	kPa	180	180
Tisztító kefék			
Munkaszélesség	mm	400	390
Kefe átmérője	mm	96	385
Kefe fordulatszáma	1/min	1050	140
Méretek és súly			
Elméleti területi teljesítmény	m^2/h	1600	1600
Friss-/szennyvíz tartály térfogata	l	25	25
Hosszúság (tolókengyel nélkül)	mm	800	870
Szélesség (szívófej nélkül)	mm	575	575
Magasság (tolókengyel nélkül)	mm	830	830
Szállítási súly	kg	55	61
Megengedett összsúly	kg	80	86
Az EN 60335-2-72 szerint megállapított értékek			
Rezgés összérték karok	m/s^2	<2,5	
Bizonytalanság K	m/s^2	0,2	
Hangnyomás szint L_{pA}	dB(A)	70	
Bizonytalanság K_{pA}	dB(A)	1	
Hangnyomás szint L_{WA} + bizonytalanság K_{WA}	dB(A)	85	

EK konformitási nyiltakozat

Ezennel tanúsítjuk, hogy az alábbiakban megnevezett gép tervezése és építési módja alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az EK irányelvek vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gép jóváhagyásunk nélkül történő módosítása esetén ez a nyilatkozat elveszti érvényességét.

Termék: Padlótisztító-gép
Típus: 1.515-xxx
Vonatkozó európai közösségi irányelvek:
2006/42/EK (+2009/127/EK)
2004/108/EK
Alkalmazott harmonizált szabványok:
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

Alulírottak az ügyvezetés megbízásából és felhatalmazásával lépnek fel.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

A dokumentációért felelős személy:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Garancia

Minden országban az illetékes forgalmazónk által kiadott garancia feltételek érvényesek. Az esetleges üzemzavarokat a tartozékokon a garancia lejártáig költségmentesen elhárítjuk, amennyiben anyag- vagy gyártási hiba az oka. Garanciális esetben kérjük, forduljon a vásárlást igazoló bizonylattal kereskedőjéhez vagy a legközelebbi hivatalos szakszervizhez.

Alkatrészek

- Csak olyan tartozékokat és alkatrészeket szabad használni, amelyeket a gyártó jóváhagyott. Az eredeti tartozékok és az eredeti alkatrészek, biztosítják azt, hogy a készüléket biztonságosan és zavartalanul lehessen üzemeltetni.
- Az üzemeltetési útmutató végén talál egy válogatást a legtöbbször szükséges alkatrészekről.
- További információkat az alkatrészekről a www.kaercher.com címen talál a 'Service' oldalakon.

Před prvním použitím svého zařízení si přečtěte tento původní návod k používání, řiďte se jím a uložte jej pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

Obsah

Bezpečnostní pokyny	CS	1
Funkce	CS	1
Používání v souladu s určením	CS	2
Ochrana životního prostředí	CS	2
Ovládací prvky	CS	3
Před uvedením do provozu	CS	4
Provoz	CS	4
Ošetřování a údržba	CS	7
Poruchy	CS	8
Technické údaje	CS	9
Prohlášení o shodě pro ES	CS	10
Záruka	CS	10
Náhradní díly	CS	10

Bezpečnostní pokyny

Před prvním použitím přístroje si laskavě pečlivě přečtěte tento návod na jeho použití a přiloženou brožuru Bezpečnostní upozornění pro kartáčové čisticí a postřikovací přístroje, 5.956-251.0 a řiďte se pokyny zde uvedenými.

⚠ ***Upozornění***

Nepoužívejte přístroj na šikmých plochách. Vedení do sítě nikdy nesmí přijít do styku s rotujícími kartáči.

Bezpečnostní zařízení

Bezpečnostní prvky slouží k ochraně uživatele a nesmí být uvedeny mimo provoz nebo obcházena jejich funkce.

Ovládací páčka

V případě nutnosti okamžitého zastavení pohonu kartáčů: Ovládací páčku pusťte.

Symboly použité v návodu k obsluze

⚠ ***Nebezpečí!***

Pro bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

⚠ ***Upozornění***

Pro potencionálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

Pozor

Pro potencionálně nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým fyzickým zraněním nebo k věcným škodám.

Funkce

Podlahový mycí stroj lze používat na čištění za mokra nebo k leštění rovných podlah. Nastavením čisticího programu a množství vody lze přístroj snadno přizpůsobit požadovanému požadavku na čištění. Pracovní šířka 400 mm a objem nádrží na čistou a na špinavou vodu 25 l umožňují efektivní čištění.
Napájení ze sítě umožňuje vysoký výkon bez časového omezení.

Informace

Pro různé požadované čisticí funkce je možno přístroj vybavit různým příslušenstvím. Informujte se v našem katalogu nebo nás navštivte na webu www. kaercher.com.

Používání v souladu s určením

Přístroj používejte pouze v souladu s údaji v tomto návodu k obsluze.

– Zařízení smí být používáno pouze k čištění tvrdých ploch, které nejsou citlivé na vlhkost a při leštění.
  Rozmezí teplot při práci s přístrojem leží mezi +5°C a +40°C.
– Přístroj není vhodný k čištění zmrzlých podlah (např. v chladírnách).
– Přístroj není vhodný k čištění zmrzlých podlah (např. v chladírnách).
– Pro přístroj se smí používat pouze originální příslušenství a originální náhradní díly.
– Zařízení bylo vyvinuto na čištění podlah ve vnitřním prostoru resp. zastřešených ploch. Při používání v jiných oblastech použití je třeba prověřit možnost nasazení alternativních kartáčů.
– Zařízení není určeno k čištění veřejných komunikací.
– Berte v úvahu přípustné zatížení podlahy.
  Přístroj není vhodný pro prostředí s nebezpečím exploze.

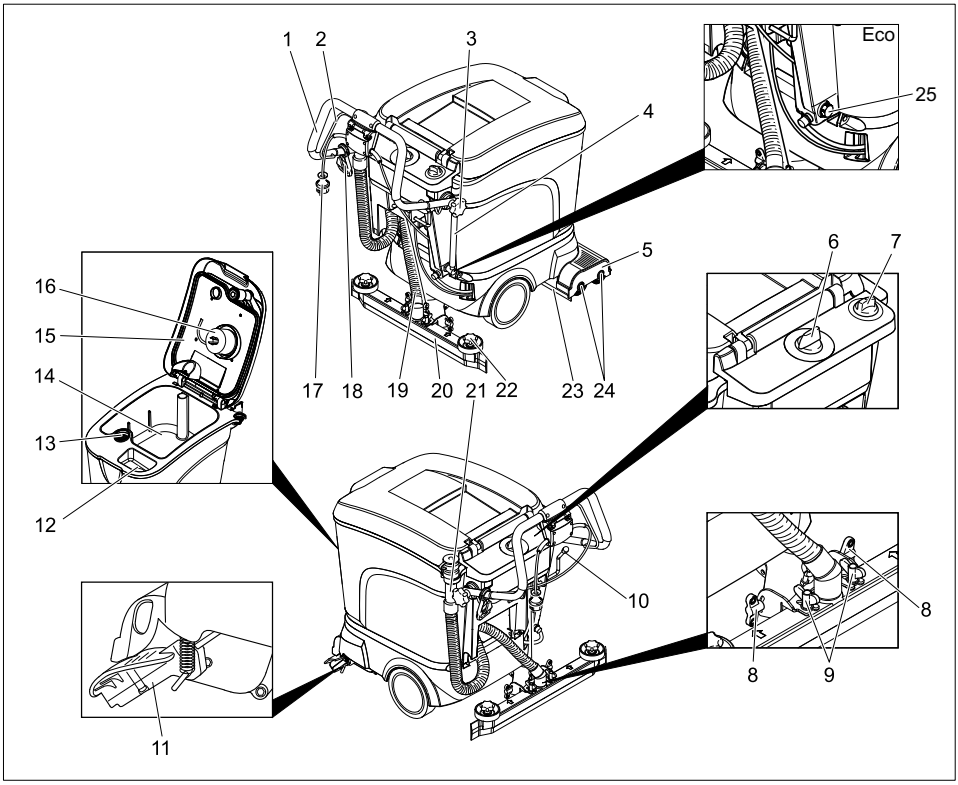
Ochrana životního prostředí

	Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obal nezahazujte do domovního odpadu, ale odevzdejte jej k opětovnému zužitkování.
	Přístroj je vyroben z hodnotných recyklovatelných materiálů, které se dají dobře znovu využít. Baterie, olej a podobné látky se nesmějí dostat do okolního prostředí. Použitá zařízení proto odevzdejte na příslušných sběrných místech

Informace o obsažených látkách (REACH)

Aktuální informace o obsažených látkách naleznete na adrese:
www.kaercher.com/REACH

Ovládací prvky



1 Posuvné rameno
2 Ovládací páčka
3 Hvězdicová rukojeť k upevnění posuvného ramene
4 Ukazatel stavu hladiny a výpustná hadice čerstvé vody (ne u varianty ECO)
5 Čisticí hlavice
6 Přepínač programů
7 Tlačítko regulace množství vody
8 Křídlové matice k naklonění sací lišty
9 Křídlové matice k upevnění sací lišty
10 Páka ke spouštění sací lišty
11 Podvozek k přepravě
12 Plnicí otvor nádrže na čistou vodu
13 Sítko na vlákna
14 Nádrž na špinavou vodu
15 Víko nádrže na špinavou vodu
16 Plovák
17 Síťová zástrčka
18 Hák na odlehčení tahu
19 Sací hadice
20 Sací lišta *
21 Vypouštěcí hadice na špinavou vodu
22 Hvězdicové rukojeti k výměně sacích chlopní
23 Chránič proti rozstřiku
24 Kartáčové válce (varianta BR), kotoučové kartáče (varianta BD)
25 Vypouštěcí šroub čerstvé vody (jen u varianty Eco

* není součástí dodávky (kromě varianty ECO)

Barevné označení

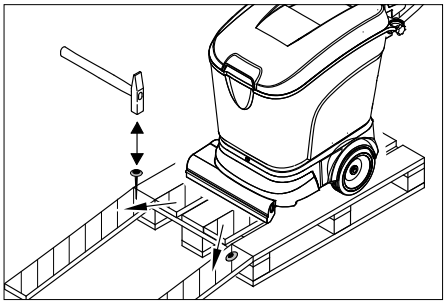
– Obslužné prvky čisticího procesu jsou žluté.
– Obslužné prvky údržby a servisních oprav jsou světle šedé.

Před uvedením do provozu

Vykládka

➔ Uvolněte hvězdicové rukojeti upevnění držáku na posouvání.

➔ Držák na posouvání vyklopte dozadu a hvězdicové rukojeti utáhněte.



➔ Dlouhá postranní prkna z balení položte jako rampu k paletě.

➔ Rampu připevněte k paletě hřebíky.

➔ Krátkými prkny rampu podložte.

➔ Z kol odstraňte dřevěné lišty.

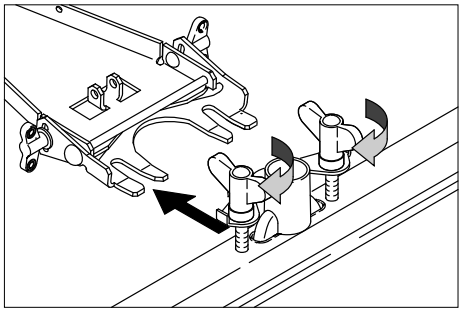
➔ Přístroj sundejte z palety přes rampu.

Montáž kartáčů

Před uvedením do provozu je třeba namontovat kartáče (viz "Údržbářské práce").

Montáž sacího hranolu

➔ Nasaďte sací hranol na zavěšení sacího hranolu tak, aby se vyformovaný plech nacházel nad zavěšením. Přitáhněte křídlové matice.



➔ Nasaďte sací hadici.

Provoz

⚠ ***Varování!***

Nebezpečí poškození. Sací hranol je nutné před jízdou nazad nadzdvihnout.

Informace

V případě nutnosti okamžitého zastavení pohonu kartáčů uvolněte ovládací páčku.

Plnění provozními hmotami

⚠ ***Varování***

Nebezpečí poškození. Používejte pouze doporučené čisticí prostředky. Za ostatní čisticí prostředky nese v sektoru provozní bezpečnost a úrazovost zvýšené riziko provozovatel. Používejte pouze čisticí prostředky, které neobsahují rozpouštědla a solnou a fluorovodíkovou kyselinu.

Informace

Nepoužívejte silně pěnící čisticí prostředky. Řiďte se pokyny pro dávkování.

Doporučované čisticí prostředky:

Použití	Čisticí prostředek
Běžné čištění všech vodoodpudivých podlah	RM 745 RM 746
Běžné čištění lesklých povrchových ploch (např. granit)	RM 755 es
Běžné a důkladné čištění průmyslových podlahových ploch	RM 69
Běžné a důkladné čištění dlaždic z jemné kameniny	RM 753
Běžné čištění dlaždic v sociálních zařízeních	RM 751
Čištění a dezinfikování sociálních zařízení	RM 732
Odstraňování vrstev všech podlah odolných proti louhům (např. PVC)	RM 752
Odstraňování vrstev z linoleových podlah	RM 754

➔ Otevřete víko nádrže na čistou vodu.

➔ Naplňte směs vody a čisticího prostředku až k označení MAX na ukazateli stavu naplnění. Nejvyšší teplota kapaliny 60 °C.

➔ Víko nádrže na čistou vodu zavřete.

Přeprava k místu použití

S vpřed vychýleným podvozkem můžete přístroj, aniž by se kartáče dotýkaly podlahy, sunout k místu použití.

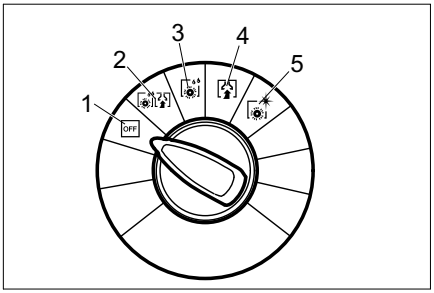
➔ Nadzdvihněte sací hranol.

➔ Tlačte držákem na posouvání přístroj směrem dolů.

➔ Podvozek vychylte nohou dopředu.

➔ Přístroj suňte pomocí držáku na posouvání k místu použití.

Čisticí programy



1 OFF
Přístroj je mimo provoz.

2 Vysávání při drhnutí
Čištění podlahy za mokra a vysávání špinavé vody.

3 Mokré drhnutí
Čištění podlahy za mokra s delším působením čisticího prostředku.

4 Vysávání
Nasajte částice nečistoty.

5 Leštění
Leštění podlahy bez nanášení tekutiny.

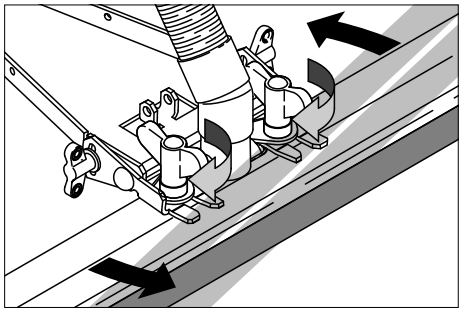
Nastavení sací lišty

Náklon

K zlepšení výsledku vysávání na dlážděném povrchu je možné sací hranol otočit do náklonu o až 5°:

➔ Uvolněte křídlové matice.

➔ Otočte sací hranol.



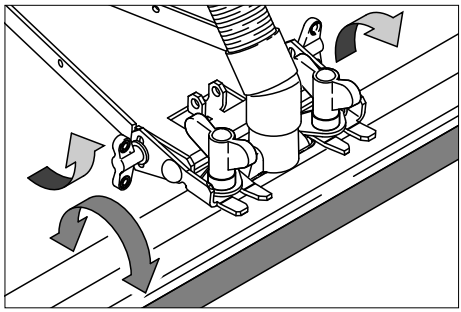
➔ Křídlové matice přitáhněte.

Sklon

Při neuspokojivém výsledku vysávání je možné sklon rovně nasazeného sacího hranolu změnit.

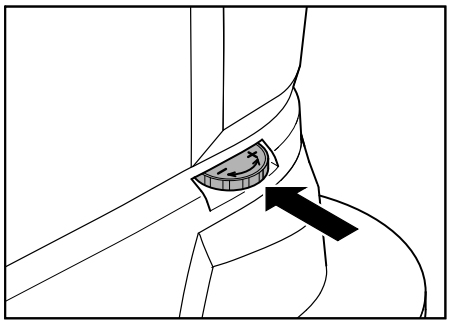
➔ Uvolněte křídlové matice.

➔ Skloňte sací hranol.



➔ Křídlové matice přitáhněte.

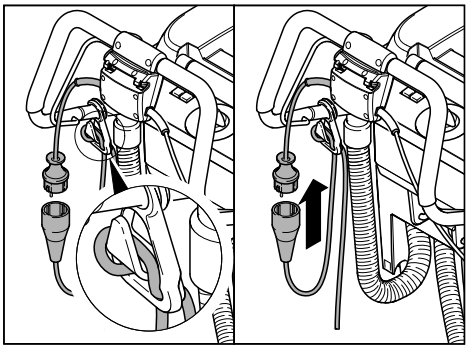
Nastavení hnací rychlosti (pouze varianta BD)



➔ Podvozek vychylte nohou dopředu.

➔ Snížení rychlosti: Tlačítko otočte do směru – .
➔ Zvýšení rychlosti: Tlačítko otočte do směru + .

Zřízení síťové přípojky



➔ Konec prodlužovacího kabelu zavěste jako smyčku na hák na snížení tahu kabelu.
➔ Zasuňte síťovou zástrčku do zásuvky.

Čištění přístroje

➔ Podvozek vychylte nohou dozadu.
➔ Otočte spínač volby programu na požadovaný program čištění.
➔ Nastavte množství vody odpovídající znečištění a povrchu podlahy.
➔ Spusťte sací lištu.
➔ Zapněte kartáče tahem za ovládací páčku.

Pozor

Nebezpečí poškození podlahové krytiny. Zařízení neprovozujte na místě.

Zastavení a vypnutí přístroje

➔ Zavřete regulační tlačítko množství vody.
➔ Se zařízením jeďte vpřed ještě 1-2 m, aby byl vysát zbytek vody.
➔ Spínač volby programu otočte na "OFF".
➔ Zvedněte sací lištu.
➔ Podvozek vyklopte nohou dopředu.

Pozor

Nebezpečí deformace kartáče/ů. Při vypnutí přístroje odlehčete kartáč/e tím, že vychýlíte podvozek vpřed

Vyprázdnění nádrže na špinavou vodu

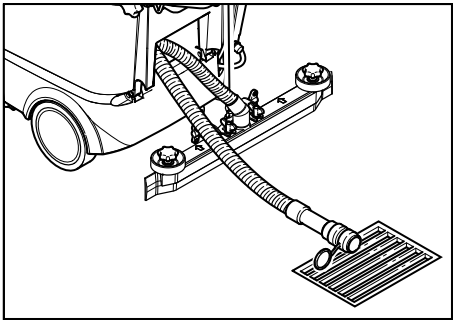
Informace

Při plné nádrži na špinavou vodu uzavře plovák sací kanál. Vysávání je přerušeno. Vyprázdněte nádrž na špinavou vodu.

⚠ ***Varování***

Dbejte na místní předpisy o zacházení s odpadovou vodou.

➔ Odpouštěcí hadici na špinavou vodu sejměte z držáku a umístěte ji na vhodném místě sběru odpadových vod.



➔ Vodu vypusťte tak, že otevřete dávkovací zařízení u odpouštěcí hadice.
➔ Potom nádrž na špinavou vodu vypláchněte čistou vodou.

Vyprázdnění nádrže na čistou vodu

➔ Uvolněte spojku na horním konci ukazatele stavu naplnění.
➔ Umístěte hadici ukazatele stavu naplnění na vhodném místě sběru odpadových vod a nechte kapalinu vytéct.
➔ Spojku nechte na přístroji opět zapadnout.

Varianta Eco:

➔ Vyšroubujte vypouštěcí šroub čerstvé vody a nechte kapalinu vytéci.
➔ Vypouštěcí šroub znovu zašroubujte a utáhněte.

Přeprava

Pozor

Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození! Dbejte na hmotnost přístroje při přepravě.

➔ Při přepravě na vozidle zajistěte přístroj upínacími pásy nebo lany proti posunutí.

K snížení potřeby prostoru je možné držák na posouvání vychýlit dopředu:

➔ Uvolněte hvězdicové rukojeti upevnění posuvného ramene.

➔ Posuňte posuvné rameno směrem dopředu.

Ukládání

Pozor

Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození! Dbejte na hmotnost přístroje při jeho uskladnění.

➔ Toto zařízení smí být uskladněno pouze v uzavřených prostorách.

➔ Pro umístění zvolte místo s přihlédnutím k celkové hmotnosti přístroje zdůvodu zajištění stability přístroje.

Ošetřování a údržba

⚠ ***Pozor, nebezpečí***

Nebezpečí poranění. Před jakoukoliv údržbou prováděnou na přístroji otočte spínač volby programu na "OFF" a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

➔ Přístroj odstavte na rovné ploše.

➔ Vypusťte špinavou vodu a zbytek čisté vody a zajistěte likvidaci.

Plán údržby

Po skončení práce

Pozor

Nebezpečí poškození. Zařízení neostřikujte vodou a nepoužívejte agresivní čisticí prostředky.

➔ Vypusťte špinavou vodu.

➔ Zkontrolujte sítko na vlákna, v případě potřeby je vyčistěte.

➔ Přístroj zvenku otřete vlhkým hadříkem namočeným v mírném čisticím roztoku.

➔ Sací chlopně a ochranu před stříkáním vyčistěte, zkontrolujte jejich opotřebení, v případě nutnosti je vyměňte.

➔ Zkontrolujte stupeň opotřebení kartáčů a v případě potřeby je vyměňte.

Měsíčně

➔ Zkontrolujte stav těsnění mezi nádrží na špinavou vodu a víkem, v případě nutnosti těsnění vyměňte.

➔ Vyčistěte tunel kartáče. (pouze varianta BR)

Ročně

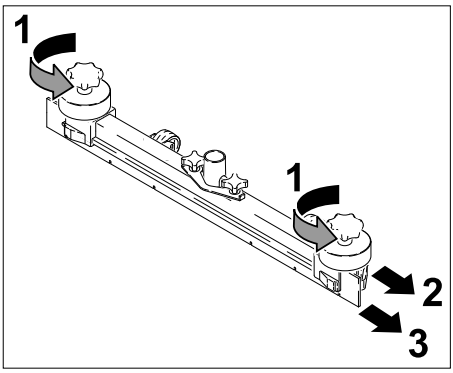
➔ Nechte provést předepsanou inspekci servisem pro zákazníka.

Údržba

Výměna chlopní

➔ Sejměte sací hranol.

➔ Vyšroubujte hvězdicové rukojeti.



➔ Odstraňte umělohmotné části.

➔ Odstraňte chlopně.

➔ Vsuňte nové chlopně.

➔ Nasuňte umělohmotné části.

➔ Hvězdicové rukojeti našroubujte a přitáhněte.

Výměna kartáčových válců

➔ Vyprázdněte nádrž na špinavou vodu.

➔ Tlačte držákem na posouvání přístroj směrem dolů.

➔ Podvozek vychylte nohou dopředu.

➔ Na kartáč přitlačte a vyjměte jej směrem dolů.

➔ Vsaďte nový kartáčový válec a nechte jej zapadnout.

➔ Podvozek vychylte nohou dozadu.

Výměna kotoučových kartáčů

➔ Vyprázdněte nádrž na špinavou vodu.
➔ Tlačte držákem na posouvání přístroj směrem dolů.
➔ Podvozek vychylte nohou dopředu.
➔ Tlačítko na nastavení hnací rychlosti otočte směrem na -.
➔ Kotoučové kartáče nadzdvihněte.
➔ Kotoučové kartáče otočte o přibližně 45°.
➔ Kotoučové kartáče vyjměte směrem dolů.
➔ Vsazení nových kotoučových kartáčů proveďte v opačném pořadí.
➔ Nastavte hnací rychlost.
➔ Podvozek vychylte nohou dozadu.

Smlouva o údržbě

Za účelem spolehlivého provozu přístroje je možné uzavřít s příslušným prodejním oddělením firmy Kärcher smlouvu o údržbě.

Ochrana proti zamrznutí

Při nebezpečí mrazu:

➔ Vyprázdněte nádrž na čistou i na špinavou vodu.
➔ Přístroj umístěte v prostoru, který je chráněn proti mrazu.

Poruchy

⚠ ***Pozor, nebezpečí***

Nebezpečí poranění. Před jakoukoliv údržbou prováděnou na přístroji otočte spínač volby programu na "OFF" a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

➔ Přístroj odstavte na rovné ploše.
➔ Vypusťte a zlikvidujte špinavou vodu a rovněž zbytek čisté vody.

Při poruchách, které nelze odstranit podle této tabulky, se obraťte na oddělení služeb zákazníkům.

Poruchy

Porucha	Odstranění
Přístroj nelze nastartovat	Zkontrolujte, zda je zástrčka v zásuvce.
Nedostatečné množství vody	Zkontrolujte množství čisté vody, v případě potřeby nádrž doplňte.
	Zkontrolujte, zda nejsou ucpané hadice, v případě potřeby je vyčistěte.
Nedostatečný sací výkon	Zkontrolujte stav těsnění mezi nádrží na špinavou vodu a víkem a v případě nutnosti těsnění vyměňte.
	Vyčistěte sítko na vlákna.
	Vyčistěte sací chlopně na sací liště, v případě potřeby je otočte nebo vyměňte.
	Zkontrolujte, zda není ucpaná sací hadice, v případě potřeby ji vyčistěte.
	Zkontrolujte těsnost sací hadice, v případě potřeby ji vyměňte.
	Zkontrolujte, zda je víčko na vypouštěcí hadici na špinavou vodu zavřené.
	Zkontrolujte nastavení sací lišty.
Nedostatečný účinek čištění	Zkontrolujte stupeň opotřebení kartáčů a v případě potřeby je vyměňte.
Kartáče se netočí	Zkontrolujte, zda nejsou kartáče blokovány cizími tělesy, v případě potřeby je odstraňte.

Technické údaje

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
výkon			
Jmenovité napětí	V/Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Průměrný příkon	W	1880	1580
Výkon sacího motoru	W	780	780
Výkon motoru kartáčů	W	800	800
Vysávání			
Sací výkon, množství vzduchu	l/s	40	40
Sací výkon, podtlak - max.	kPa	180	180
Čisticí kartáče			
Pracovní šířka	mm	400	390
Průměr kartáče	mm	96	385
Počet otáček kartáčů	1/min.	1050	140
Rozměry a hmotnost			
Teoretický plošný výkon	m^2/h	1600	1600
Objem nádrže na čistou/špinavou vodu	l	25	25
Délka (bez držáku na posouvání)	mm	800	870
Šířka (bez sací lišty)	mm	575	575
Výška (bez držáku na posouvání)	mm	830	830
Přepravní hmotnost	kg	55	61
Povolená celková hmotnost	kg	80	86
Zjištěné hodnoty dle EN 60335-2-72			
Celková hodnota kmitání paží	m/s^2	<2,5	
Kolísavost K	m/s^2	0,2	
Hladina akustického tlaku L_{pA}	dB(A)	70	
Kolísavost K_{pA}	dB(A)	1	
Hladina akustického výkonu L_{WA} + Kolísavost K_{WA}	dB(A)	85	

Prohlášení o shodě pro ES

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepcí a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi odsouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Výrobek: Podlahový čistič
Typ: 1.515-xxx
Příslušné směrnice ES:
2006/42/ES (+2009/127/ES)
2004/108/ES
Použité harmonizační normy
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

Podepsaní jednají v pověření a s plnou mocí jednatelství

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Osoba zplnomocněná sestavením dokumentace:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané příslušnou naší distribuční společností. Případné poruchy na příslušenství odstraníme během záruční lhůty bezplatně, pokud byl jejich příčinou vadný materiál nebo výrobní vada. V případě uplatňování nároku na záruku se s dokladem o zakoupení obraťte na prodejce nebo na nejbližší autorizované středisko služeb zákazníkům.

Náhradní díly

- Smí se používat pouze příslušenství a náhradní díly schválené výrobcem. Originální příslušenství a originální náhradní díly skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.
- Výběr nejčastěji vyžadovaných náhradních díků najdete na konci návodu k obsluze.
- Další informace o náhradních dílech najdete na www.kaercher.com v části Service.

Pred prvo uporabo Vaše naprave preberite to originalno navodilo za uporabo, ravnajte se po njem in shranite ga za morebitno kasnejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.

Vsebinsko kazalo

Varnostna navodila	SL	1
Delovanje	SL	1
Namenska uporaba	SL	2
Varstvo okolja	SL	2
Upravljalni elementi	SL	3
Pred zagonom	SL	4
Obratovanje	SL	4
Nega in vzdrževanje	SL	7
Motnje	SL	8
Tehnični podatki	SL	9
ES-izjava o skladnosti	SL	10
Garancija	SL	10
Nadomestni deli	SL	10

Varnostna navodila

Pred prvo uporabo naprave preberite in upoštevajte to navodilo za uporabo in priloženo brošuro Varnostni napotki za stroje za čiščenje s krtačami in stroje za razprševanje ekstrakcije, 5.956-251.0

⚠ ***Opozorilo***

Naprave ne uporabljajte na površinah z naklonom.

Priključni kabel ne sme priti v stik z vrtečemi se krtačami.

Varnostne priprave

Varnostne naprave ščitijo uporabnika, zato se jih ne sme izključiti ali ovirati njihovega delovanja.

Stikalno streme

Za takojšnjo ustavitev krtačnega pogona: spustite stikalno streme.

Simboli v navodilu za obratovanje

⚠ ***Nevarnost***

Za neposredno grozečo nevarnost, ki vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.

⚠ ***Opozorilo***

Za možno nevarno situacijo, ki bi lahko vodila do težkih telesnih poškodb ali smrti.

Pozor

Za možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do lahkih poškodb ali materialne škode.

Delovanje

Ta sesalni stroj za ribanje se uporablja za mokro čiščenje ali poliranje ravnih tal.
Napravo se lahko z nastavljanjem čistilnega programa in količine vode lahko prilagodi posamezni čistilni nalogi.
Delovna širina 400 mm in kapaciteta rezervoarjev za svežo in za umazano vodo po 25 l omogočajo učinkovito čiščenje.
Omrežni pogon omogoča visoko zmogljivost brez omejevanja delovnega časa.

Napotek

Glede na posamezno čistilno nalogo se lahko stroj opremi z različnim priborom. Vprašajte po našem katalogu ali nas obiščite na spletu pod www.kaercher.com.

Namenska uporaba

Ta stroj uporabljajte izključno v skladu s podatki v Navodilu za obratovanje.

- Stroj se sme uporabljati le za čiščenje trdih površin, ki niso občutljive na vlago in sredstva za poliranje.

  Temperaturno območje uporabe se nahaja med +5°C in +40°C.
- Stroj ni primeren za čiščenje zmrznjenih tal (npr. v hladilnicah).
- Stroj ni primeren za čiščenje zmrznjenih tal (npr. v hladilnicah).
- Stroj se sme opremiti le z originalnim priborom in originalnimi nadomestnimi deli.
- Stroj je razvit za čiščenje tal v zaprtih prostori oz. nadkritih površinah. Na drugih področjih uporabe je potrebno preveriti možnost uporabe alternativnih krtač.
- Stroj ni namenjen za čiščenje javnih prometnih površin.
- Upoštevajte dovoljeno površinsko obremenitev tal.

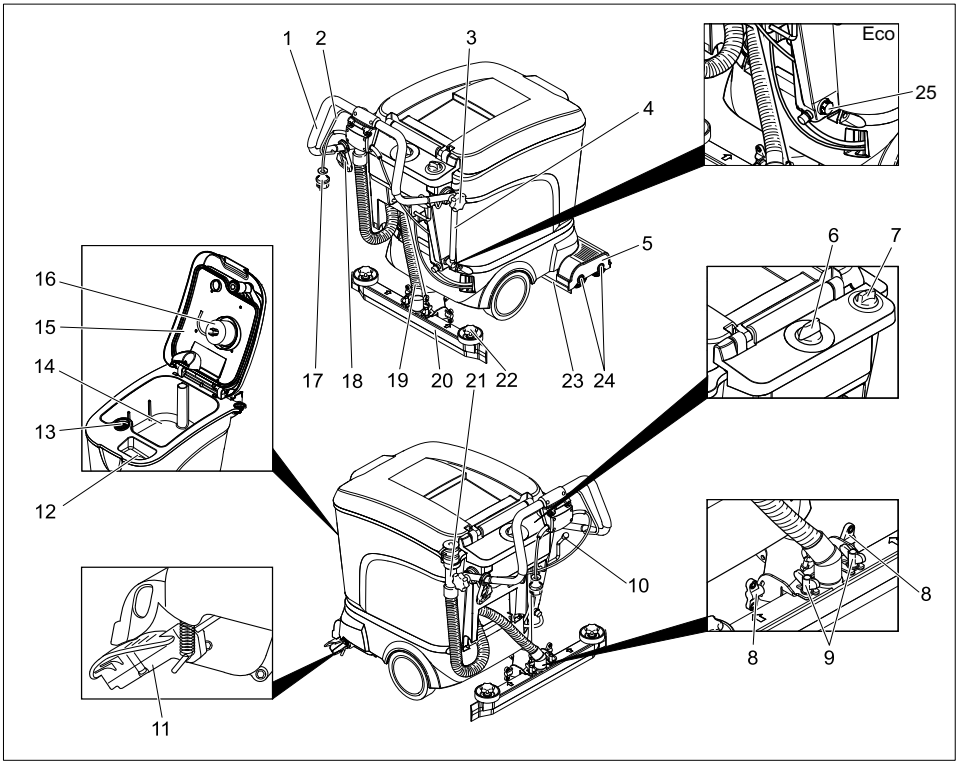
  Stroj ni primeren za uporabo v eksplozivno ogroženem okolju.

Varstvo okolja

	Embalaža je primerna za recikliranje. Prosimo, da embalaže ne odvržete med gospodinjske odpadke, temveč jo odložite v zbiralnik za ponovno obdelavo.
	Stare naprave vsebujejo dragocene reciklirne materiale, ki jih je treba odvajati za ponovno uporabo. Baterije, olje in podobne snovi ne smejo priti v okolje. Zato stare naprave zavrzite v ustrezne zbiralne sisteme.

Opozorila k sestavinam (REACH)
Aktualne informacije o sestavinah najdete na:
www.kaercher.com/REACH

Upravljalni elementi



1 Potisno streme
2 Stikalno streme
3 Zvezdasti ročaj za pritrditev potisnega stremena
4 Prikaz polnilnega nivoja in gibka izpustna cev za svežo vodo (ne pri ECO-varianti)
5 Čistilna glava
6 Stikalo za izbiro programa
7 Gumb za reguliranje količine vode
8 Krilate matice za nagib sesalnega nosilca
9 Krilate matice za pritrditev sesalnega nosilca
10 Vzvod za znižanje sesalnega nosilca
11 Podvozje za transportiranje
12 Odprtina za polnjenje rezervoarja za svežo vodo
13 Sito za puh
14 Rezervoar za umazano vodo
15 Pokrov rezervoarja za umazano vodo
16 Plovec
17 Omrežni vtič
18 Kljuka za vlečno razbremenitev
19 Gibka sesalna cev
20 Sesalni nosilec *
21 Gibka izpustna cev za umazano vodo
22 Zvezdasti ročaji za zamenjavo sesalnih nastavkov
23 Zaščita pred pršenjem
24 Krtačni valji (BR varianta) Kolutne krtače (BD varianta)
25 Izpustni vijak za svežo vodo (le pri Eco-varianti

* ni v obsegu dobave (razen pri ECO-varianti)

Barvan oznaka

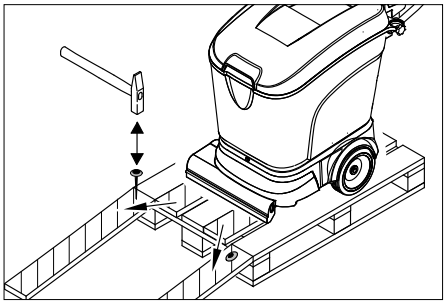
– Upravljalni elementi za proces čiščenja so rumeni.
– Upravljalni elementi za vzdrževanje in servisiranje so svetlo sivi.

Pred zagonom

Razkladanje

➔ Popustite zvezdaste ročaje pritrditve potisnega stremena.

➔ Potisno streme zasukajte nazaj in pritegnite zvezdaste ročaje.



➔ Dolge stranske deske iz embalaže položite na paleto kot rampo.

➔ Z žeblji pritrdite rampo na paleto.

➔ Kratke deske položite kot podporo pod rampo.

➔ Odstranite lesene letvice pred kolesi.

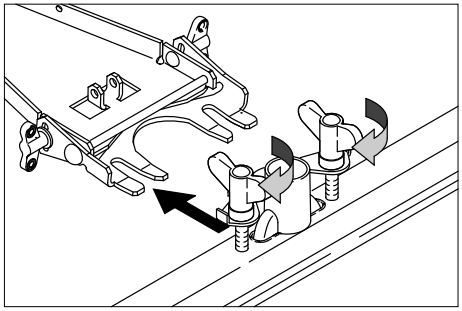
➔ Stroj po rampi porinite s palete.

Montaža krtač

Pred zagonom morajo biti montirane krtače (poglejte "Vzdrževalna dela")

Montaža sesalnega stolpa

➔ Sesalni stolp vstvite v obešenje sesalnega stolpa tako, da oblikovna pločevina leži nad obešenjem. Zategnite krilne matice.



➔ Nataknite gibko sesalno cev.

Obratovanje

⚠ ***Opozorilo!***

Nevarnost poškodb. Pred vzvratno vožnjo dvignite sesalni stolp.

Napotek

Za takojšnjo ustavitev krtačnega pogona spustite stikalno streme.

Polnjenje obratovalnih sredstev

⚠ ***Opozorilo***

Nevarnost poškodb. Uporabljajte le priporočena čistilna sredstva. Za ostala čistilna sredstva odgovarja uporabnik glede delovne varnosti in nevarnosti nesreč. Uporabljajte le čistilna sredstva, ki ne vsebujejo topil, solne ali fluorovodikove kisline.

Napotek

Ne uporabljajte močno penečih se čistilnih sredstev. Upoštevajte napotke o doziranju.

Priporočljiva čistilna sredstva:

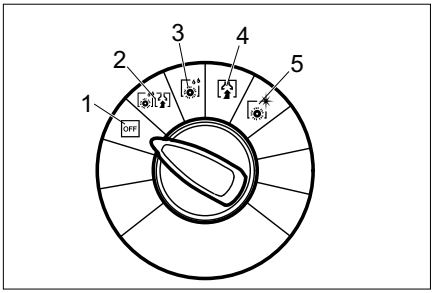
Uporaba	Čistilno sredstvo
Vzdrževalno čiščenje vseh podov odpornih proti vodi	RM 745 RM 746
Vzdrževalno čiščenje sijajnih površin (npr. granita)	RM 755 es
Vzdrževalno čiščenje in temeljno čiščenje industrijskih podov	RM 69
Vzdrževalno čiščenje in temeljno čiščenje finih ploščic iz kamenine	RM 753
Vzdrževalno čiščenje ploščic v sanitarnem področju	RM 751
Čiščenje in dezinfekcija v sanitarnem področju	RM 732
Odstranjevanje slojev umazanije z vseh podov odpornih proti alkalijam (npr. PVC)	RM 752
Odstranjevanje slojev umazanije z linoleumskih podov	RM 754

➔ Odprite pokrov rezervoarja za svežo vodo.
➔ Mešanico vode in čistilnega sredstva napolnite do oznake MAX na indikatorju stanja napolnjenosti. Najvišja temperatura tekočine sme znašati 60°C.
➔ Zaprite pokrov rezervoarja za svežo vodo.

Transport do mesta uporabe

S podvozjem preklopljenim naprej se lahko stroj potiska do mesta uporabe, ne da bi se kratače dotikale tal.
➔ Dvignite sesalni stolp.
➔ Stroj pritisnite s pomočjo potisnega stremena navzdol.
➔ Podvozje z nogo preklopite naprej.
➔ Stroj potiskajte do mesta uporabe s pomočjo potisnega stremena.

Čistilni programi

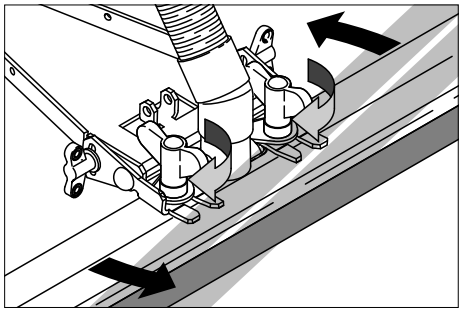


1 OFF
Stroj ne obratuje.
2 Sesanje z drgnjenjem
Tla mokro očistite in posesajte umazano vodo.
3 Mokro ribanje
Tla mokro očistite in pustite, da čistilno sredstvo učinkuje.
4 Sesanje
Posesajte raztopljeno umazanijo.
5 Poliranje
Tla polirajte brez nanašanja tekočine.

Nastavitev sesalnega nosilca

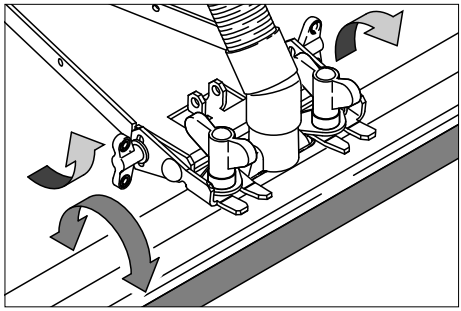
Poševni položaj
Za izboljšanje rezultata sesanja na popločenih podlagah se lahko sesalni stolp obrne v poševni položaj do 5°.

➔ Odvijte krilne matice.
➔ Obrnite sesalni stolp.



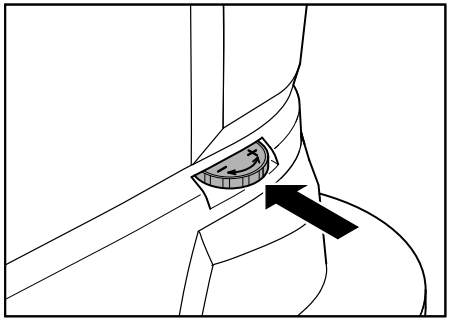
➔ Zategnite krilne matice.

Nagibanje
Pri nezadostnem rezultatu sesanja lahko spreminjate nagib ravnega sesalnega stolpa.
➔ Odvijte krilne matice.
➔ Nagnite sesalni stolp.



➔ Zategnite krilne matice.

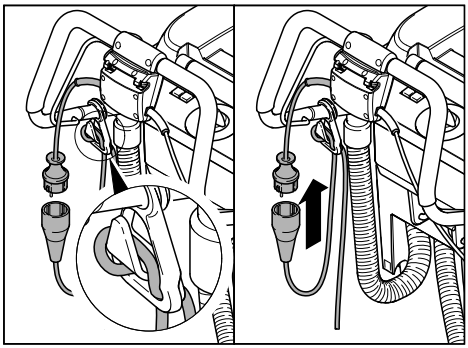
Nastavitev potisne hitrosti (le različica BD)



➔ Podvozje z nogo preklopite naprej.

➔ Zmanjševanje hitrosti: gumb obrnite v smeri –.
➔ Povečevanje hitrosti: gumb obrnite v smeri +.

Priključevanje na omrežje



➔ Konec podaljševalnega kabla obesite kot zanko na kljuko za vlečno razbremenitev.
➔ Vtaknite omrežni vtič.

Čiščenje

➔ Podvozje z nogo preklopite nazaj.
➔ Stikalo za izbiro programa obrnite na želeni čistilni program.
➔ Količino vode nastavite v skladu z umazanijo in talno oblogo.
➔ Spustite sesalni stolp.
➔ Krtače vklopite tako, da potegnete vklopno streme.

Pozor

Neveranost poškodb za talno oblogo. Stroja na poganjajte na enem mestu.

Zaustavljanje in odlaganje

➔ Zaprite gumb za regulacijo količine vode.
➔ Stroj premikajte še 1-2 m naprej, da posesate ostanek vode.
➔ Stikalo za izbiro programa obrnite na "OFF".
➔ Dvignite sesalni nosilec.
➔ Podvozje zasukajte z nogo naprej.

Pozor

Nevarnost deformacij krtač(e). Pri odlaganju stroja krtačo/e razbremenite tako, da podvozje preklopite naprej.

Praznjenje rezervoarja za umazano vodo

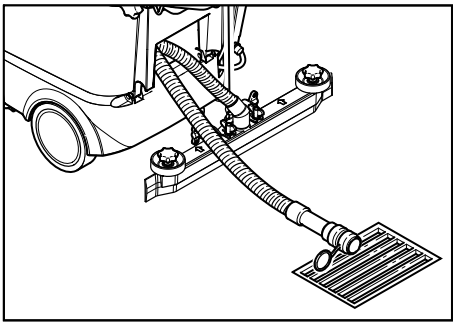
Napotek

V primeru polnega rezervoarja za vodo zapre plovec sesalni kanal. Sesanje je prekinjeno. Izpraznite rezervoar za umazano vodo.

⚠ ***Opozorilo***

Upoštevajte lokalne predpise o ravnanju z odpadnimi vodami.

➔ Cev za izpuščanje umazane vode snemite z držala in jo spustite nad ustrezni zbiralnik.



➔ Vodo izpustite iz izpustne cevi tako, da odprete dozirno napravo.
➔ Potem posodo za umazano vodo splaknite s čisto vodo.

Praznjenje rezervoarja za svežo vodo

➔ Odvijte sklopko na gornjem koncu kazalca stanja napolnjenosti.
➔ Cev kazalca stanja napolnjenosti spustite nad ustrezni zbiralnik in pustite, da tekočina izteče.
➔ Sklopko ponovno zaskočite za stroj.

Eco-Varianta:

➔ Izvijte izpustni vijak za svežo vodo in pustite, da tekočina izteče.
➔ Ponovno uvijte izpustni vijak za svežo vodo in ga pritegnite.

Transport

Pozor

Nevarnost poškodbe in škode! Pri transportu upoštevajte težo naprave.

➔ Za transport na vozilu je potrebno stroj z napenjalnimi pasovi/žicami zavarovati proti zdrsu.

Za zmanješevanje potrebe po mestu se lahko potisno streme preklopi naprej:

➔ Popustite zvezdaste ročaje pritrditve potisnega stremena.

➔ Potisno streme potisnite naprej.

Skladiščenje

Pozor

Nevarnost poškodbe in škode! Pri shranjevanju upoštevajte težo naprave.

➔ Ta naprava se sme shraniti le v notranjih prostorih.

➔ Odstavno mesto izberite ob upoštevanju dovoljene skupne teže stroja, da ne zmanjšate stojne varnosti.

Nega in vzdrževanje

⚠ ***Nevarnost***

Nevarnost poškodb. Pred vsemi deli na stroju obrnite stikalo za izbiro programa na "OFF" in izvlecite omrežni vtič.

➔ Postavite napravo na ravno površino.

➔ Izpustite in odstranite umazano in preostalo svežo vodo.

Vzdrževalni načrt

Po delu

Pozor

Nevarnost poškodb. Stroja ne obrizgavajte z vodo in ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev.

➔ Izpustite umazano vodo.

➔ Preverite sito za puh, po potrebi ga očistite.

➔ Zunanjost stroja očistite z vlažno krpo, namočeno v blago milnico.

➔ Očistite sesalne nastavke in brizgalno zaščito, preverite njih izrabljenost in jih po potrebi zamenjajte.

➔ Preverite obrabo krtač, po potrebi jih zamenjajte.

Mesečno

➔ Preverite stanje tesnilk izmed rezervoarja za umazano vodo in pokrova, po potrebi jih zamenjajte.

➔ Očistite tunel krtače. (le različica BR)

Letno

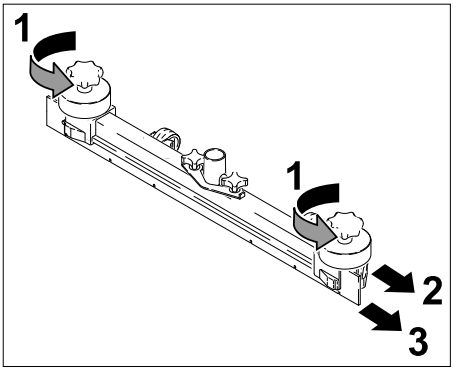
➔ Opravljanje predpisane inšpekcije prepustite servisni službi.

Vzdrževanje

Zamenjava sesalnih nastavkov

➔ Snemite sesalni stolp.

➔ Odvijte zvezdaste ročaje.



➔ Snemite plastične dele.

➔ Odstranite sesalne nastavke.

➔ Vrinite nove sesalne nastavke.

➔ Postavite plastične dele.

➔ Privijte zvezdaste ročaje in jih zategnite.

Zamenjava krtačnega valja

➔ Izpraznite rezervoar za umazano vodo.

➔ Stroj pritisnite s pomočjo potisnega stremena navzdol.

➔ Podvozje z nogo preklopite naprej.

➔ Vtisnite krtačo in jo izvlecite navzdol.

➔ Vstavite novi krtačni valj in ga zaskočite.

➔ Podvozje z nogo preklopite nazaj.

Zamenjava kolutnih krtač

➔ Izpraznite rezervoar za umazano vodo.

➔ Stroj pritisnite s pomočjo potisnega stremena navzdol.

➔ Podvozje z nogo preklopite naprej.
➔ Gumb za nastavitev potisne hitrosti obrnite v smeri –.
➔ Privzdignite kolutne krtače.
➔ Kolutne krtače obrnite za ca. 45°.
➔ Kolutne krtače odstranite navzdol.
➔ Nove kolutne krtače vstavite v obratnem vrstnem redu.
➔ Nastavite potisno hitrost.
➔ Podvozje z nogo preklopite nazaj.

Vzdrževalna pogodba

Za zanesljivo obratovanje stroja lahko pristojnim Kärcherjevim prodajnim uradom sklenete vzdrževalne pogodbe.

Zaščita pred zmrzali

V primeru nevarnosti zmrzali:

➔ Izpraznite rezervoar za svežo in umazano vodo.
➔ Stroj shranite v prostoru zaščitenem pred zrmzali.

Motnje

⚠ ***Nevarnost***

Nevarnost poškodb. Pred vsemi deli na stroju obrnite stikalo za izbiro programa na "OFF" in izvlecite omrežni vtič.

➔ Stroj postavite na ravno površino.
➔ Iz stroja odstranite umazano in preostalo svežo vodo.

V primeru motenj, ki jih ne morete odpraviti

Motnje

Motnja	**Odprava**
Stroja ni možno zagnati	Preverite, ali je omrežni vtič vtaknjen v vtičnico.
Nezadostna količina vode	Preverite nivo sveže vode, po potrebi dopolnite rezevoar.
	Gibke cevi preverite glede zamašitev, po potrebi jih očistite.
Nezadostna sesalna moč	Preverite stanje tesnil med rezervoarjem za umazano vodo in pokrovom, po potrebi jih zamenjajte.
	Čiščenje sita za puh
	Očistite sesalne brisalce na sesalnem nosilcu, po potrebi jih obrnite ali zamenjajte.
	Gibko sesalno cev preverite glede zamašitev, po potrebi jo očistite.
	Preverite tesnost gibke sesalne cevi, po potrebi jo zamenjajte.
	Preverite, ali je pokrov na gibki izpustni cevi za umazano vodo zaprt
	Preverite nastavitev sesalnega nosilca.
Nezadosten rezultat čiščenja	Preverite obrabo krtač, po potrebi jih zamenjajte.
Krtače se ne vrtijo	Preverite, ali krtače blokira tujek, po potrebi ga odstranite.

Tehnični podatki

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Zmogljivost			
Nazivna napetost	V/Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Srednji odvzem moči	W	1880	1580
Kapaciteta sesalnega motorja	W	780	780
Kapaciteta krtačnega motorja	W	800	800
Sesanje			
Sesalna moč, količina zraka	l/s	40	40
Sesalna moč, podtlak, maks.	kPa	180	180
Čistilne krtače			
Delovna širina	mm	400	390
Premer krtače	mm	96	385
Število obratov krtač	1/min	1050	140
Mere in teža			
Teoretična površinska moč	m^2/h	1600	1600
Prostornina rezervoarja za svežo/umazano vodo	l	25	25
Dolžina (brez potisnega stremena)	mm	800	870
Širina (brez sesalnega nosilca)	mm	575	575
Višina (brez potisnega stremena)	mm	830	830
Transportna teža	kg	55	61
Dopustna skupna teža	kg	80	86
Ugotovljene vrednosti v skladu z EN 60335-2-72			
Skupna nihalna vrednost rok	m/s^2	<2,5	
Negotovost K	m/s^2	0,2	
Nivo hrupa L_{pA}	dB(A)	70	
Negotovost K_{pA}	dB(A)	1	
Nivo hrupa ob obremenitviL_{WA} + negotovost K_{WA}	dB(A)	85	

ES-izjava o skladnosti

S to izjavo potrjujemo, da spodaj omenjeni stroj zaradi svoje zasnove in načina izdelave ustreza temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam EU-standardov. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če kdo napravo spremeni brez našega soglasja.

Proizvod: Talni čistilnik
Tip: 1.515-xxx
Zadevne ES-direktive:
2006/42/ES (+2009/127/ES)
2004/108/ES
Uporabljene usklajene norme:
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

Podpisniki ravnajo po navodilih in s pooblastilom vodstva podjetja.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Pooblaščenec za dokumentacijo:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih določa naše prodajno predstavništvo. Morebitne motnje na Vašem priboru, ki so posledica materialnih ali proizvodnih napak, v času garancije brezplačno odpravljamo. V primeru uveljavljanja garancije, se z originalnim računom obrnite na prodajalca oziroma najbližji uporabniški servis.

Nadomestni deli

- Uporabljati se smejo le pribor in nadomestni deli, ki jih dopušča proizvajalec. Originalni pribor in originalni nadomestni deli zagotavljajo varno in nemoteno obratovanje naprave.
- Izbor najpogosteje potrebnih nadomestnih delov najdete na koncu navodila za obratovanje.
- Dodatne informacije o nadomestnih delih najdete na strani www.kaercher.com v območju "Service".

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi, postępować według jej wskazań i zachować ją do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

Spis treści

Wskazówki bezpieczeństwa	PL	...1
Funkcja	PL	...1
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	PL	...2
Ochrona środowiska	PL	...2
Elementy obsługi	PL	...3
Przed pierwszym uruchomieniem	PL	...4
Działanie	PL	...4
Czyszczenie i konserwacja	PL	...7
Usterki	PL	...9
Dane techniczne	PL	..10
Deklaracja zgodności UE	PL	..11
Gwarancja	PL	..11
Części zamienne	PL	..11

Wskazówki bezpieczeństwa

Przed pierwszym uruchomieniem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i załączoną broszurą pt. Zasady bezpieczeństwa dotyczące szczotkowych urządzeń czyszczących i odkurzaczy piorących nr 5.956-251.0

⚠ ***Ostrzeżenie***

Nie używać urządzenia na powierzchniach nachylonych.
Nie powodować kontaktu obracających się szczotek z przewodem sieciowym.

Zabezpieczenia

Zabezpieczenia chronią użytkownika i dlatego nie wolno ich usuwać, wyłączać ani obchodzić ich działania.

Uchwyt do włączania
W celu natychmiastowego wyłączenia napędu szczotek: Zwolnić uchwyt do włączania.

Symbole w instrukcji obsługi

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Przy bezpośrednim niebezpieczeństwie, prowadzącym do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

⚠ ***Ostrzeżenie***

Przy możliwości zaistnienia niebezpiecznej sytuacji mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

Uwaga

Przy możliwości zaistnienia niebezpiecznej sytuacji mogącej prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

Funkcja

Maszyna ssąco-szorująca nadaje się do czyszczenia na mokro lub polerowania równych powierzchni.
Poprzez ustawienie programu czyszczenia i ilości wody funkcje urządzenia można łatwo dostosować do danego procesu czyszczenia.
Szerokość robocza wynosząca 400 mm oraz pojemność zbiornika na wodę czystą i brudną wynokszącą dla każdego z nich po 25 l, wydajne czyszczenie.
Tryb sieciowy umożliwia wysoką wydajność bez ograniczeń czasu pracy.

Wskazówka

W zależności od wymaganego rodzaju czyszczenia, można urządzenie wyposażyć w różne akcesoria. Dalsze informacje znajdują się w naszym katalogu albo w Internecie pod adresem www.kaercher.com.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

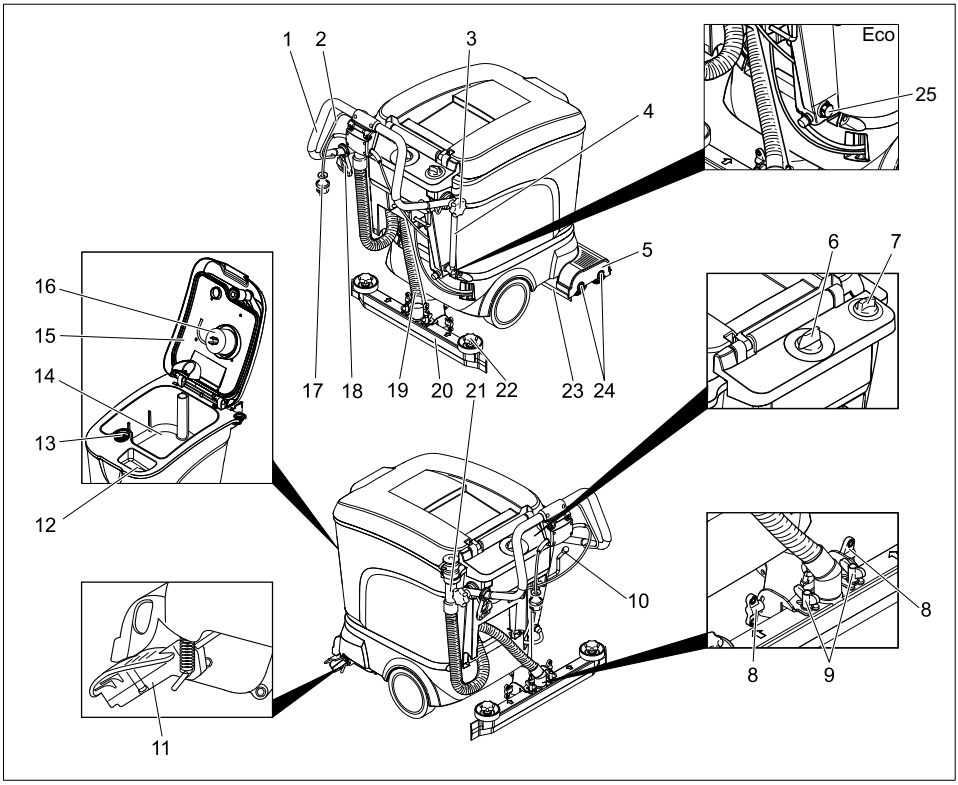
– Urządzenie można stosować jedynie do czyszczenia gładkiego podłoża niewrażliwego na wilgoć oraz powierzchni niewrażliwych na polerowanie.
  Zakres temperatur eksploatacji to +5°C i +40°C.
– Urządzenie nie nadaje się do czyszczenia zamarzniętego podłoża (np. w chłodniach).
– Urządzenie nie nadaje się do czyszczenia zamarzniętego podłoża (np. w chłodniach).
– Urządzenie można stosować wyłącznie z oryginalnym wyposażeniem i częściami zamiennymi.
– Urządzenie zostało zaprojektowane do czyszczenia podłóg w pomieszczeniach lub powierzchni zadaszonych. W przypadku innego zastosowania należy sprawdzić użycie alternatywnych szczotek.
– Urządzenie nie jest przeznaczone do czyszczenia dróg publicznych.
– Należy uwzględnić dopuszczalne obciążenie powierzchni podłoża.
  Urządzenie nie nadaje się do użytku w otoczeniu zagrożonym wybuchem.

Ochrona środowiska

	Materiały opakowania nadają się do recyklingu. Opakowań nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi, tylko oddawać do utylizacji.
	Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Baterie, oleje i podobne substancje nie mogą przedostać się do środowiska naturalnego. Z tego powodu należy usuwać (wyrzucać) zużyte urządzenia za pośrednictwem odpowiednich systemów utylizacji.

Wskazówki dotyczące składników (REACH)
Aktualne informacje dotyczące składników znajdują się pod:
www.kaercher.com/REACH

Elementy obsługi



1 Uchwyt do prowadzenia
2 Uchwyt do włączania
3 Chwyt gwiazdowy do mocowania uchwytu do prowadzenia
4 Wskaźnik poziomu i wąż spustowy świeżej wody (nie przy wariancie ECO)
5 Głowica czyszcząca
6 Programator
7 Przycisk regulujący ilość wody
8 Nakrętki motylkowe do pochylenia belki ssącej
9 Nakrętki motylkowe do zamocowania belki ssącej
10 Dźwignia opuszczania belki ssącej
11 Podwozie do transportu
12 Otwór wlewu w zbiorniku czystej wodu
13 Sito
14 Zbiornik brudnej wody
15 Pokrywa zbiornika brudnej wody
16 Pływak
17 Wtyk sieciowy
18 Hak linki odciążającej
19 Wąż ssący
20 Belka ssąca *
21 Wąż spustowy do brudnej wody
22 Chwyty gwiazdowe do wymiany listew gumowych
23 Ochrona bryzgowa
24 Wałki szczotki (wariant BR) Szczotki tarczowe (wariant BD)
25 Śruba spustowa świeżej wody (tylko wariant Eco)

* nie w zakresie dostawy (poza wariantem ECO)

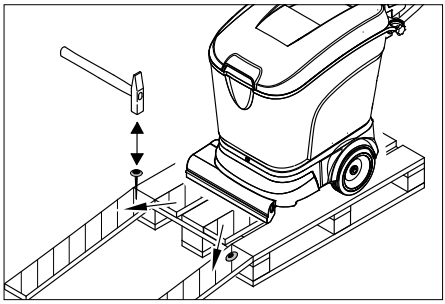
Kolor oznaczenia

– Elementy obsługi procesu czyszczenia są żółte.
– Elementy obsługi konserwacji i serwisu są jasnoszare.

Przed pierwszym uruchomieniem

Rozładunek

➔ Poluzować chwyty gwiazdowe mocowania uchwytu do prowadzenia.
➔ Odchylić uchwyt do prowadzenia do tyłu i dokręcić chwyty gwiazdowe.



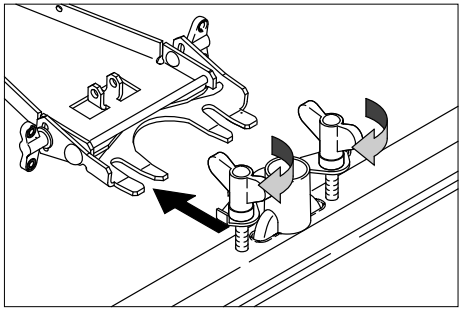
➔ Długie boczne deski opakowania położyć jako rampę na paletę.
➔ Przymocować rampę gwoździami do palety.
➔ Krótkie deski położyć pod rampę jako podpory.
➔ Usunąć listwy drewniane sprzed kół.
➔ Przesunąć urządzenie z palety w dół przez rampę.

Zamontować szczotki

Przed uruchomieniem szczotki muszą być zamontowane (patrz "Prace konserwacyjne").

Zamontować belkę ssącą

➔ Zamontować belkę ssącą na jej zawieszeniu w taki sposób, aby blacha kształtowa znajdowała się nad zawieszeniem. Dociągnąć nakrętki motylkowe.



➔ Nałożyć wąż ssący.

Działanie

⚠ ***Ostrzeżenie!***

Niebezpieczeństwo uszkodzenia. Przed rozpoczęciem jazdy do tyłu podnieść belkę ssącą.

Wskazówka

W celu natychmiastowego wyłączenia napędu szczotek, zwolnić uchwyt do włączania.

Napełnić cieczami roboczymi

⚠ ***Ostrzeżenie***

Niebezpieczeństwo uszkodzenia. Stosować tylko zalecane środki czyszczące. Przy zastosowaniu innych środków czyszczących użytkownik ponosi odpowiedzialność za zmniejszenie bezpieczeństwa pracy i powstanie niebezpieczeństwa wypadków. Używać tylko środków czyszczących nie zawierających rozpuszczalników lub kwasu solnego i kwasu fluorowodorowego.

Wskazówka

Nie używać silnie pieniących się środków czyszczących. Przestrzegać zaleceń dozowania.

Zalecane środki czyszczące:

Zastosowanie	Środek czyszczący
Czyszczenie bieżące wszystkich podłóg odpornych na wodę	RM 745 RM 746
Czyszczenie bieżące powierzchni błyszczących (np. granit)	RM 755 es
Czyszczenie bieżące i czyszczenie gruntowne podłóg przemysłowych	RM 69
Czyszczenie bieżące i czyszczenie gruntowne płytek z ceramiki szlachetnej	RM 753
Czyszczenie bieżące płytek w pomieszczeniach sanitarnych	RM 751
Czyszczenie i dezynfekcja w pomieszczeniach sanitarnych	RM 732
Odwarstwianie wszystkich podłóg odpornych na działanie alkaliów (np. z PCV).	RM 752
Odwarstwianie podłóg z linoleum	RM 754

➔ Otworzyć pokrywę zbiornika czystej wody.

➔ Nalać mieszaniny wody ze środkiem czyszczącym do znacznika maksymalnego poziomu na wskaźniku poziomu. Najwyższa temperatura cieczy 60 C.

➔ Zamknąć pokrywę zbiornika czystej wody.

Przejechać do miejsca zastosowania

Urządzenie można przesunąć do miejsca zastosowania przy przechylonym mechanizmie jezdnym bez dotykania podłogi szczotkami.

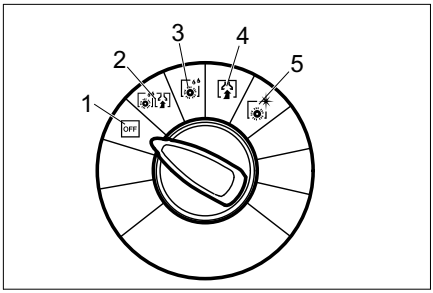
➔ Podnieść belkę ssącą.

➔ Nacisnąć urządzenie do dołu za pomocą uchwytu do prowadzenia.

➔ Przechylić mechanizm jezdny nogą do przodu.

➔ Przesunąć urządzenie uchwytem do prowadzenia do miejsca zastosowania.

Programy czyszczące



1 OFF
Urządzenie jest wyłączone.

2 Szorowanie z odkurzaniem
Czyszczenie podłoża na mokro i usuwanie brudnej wody.

3 Szorowanie na mokro
Czyszczenie podłoża na mokro i działanie środka czyszczącego.

4 Odkurzanie
Odciągnąć zabrudzenie.

5 Polerowanie
Polerowanie podłoża bez nakładania płynu.

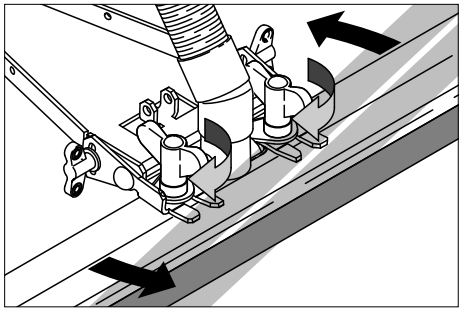
Ustawianie belki ssącej

Położenie ukośne

Dla poprawienia zasysania z nawierzchni wyłożonych płytkami belkę ssącą można obrócić o maks. 5° do położenia ukośnego.

➔ Poluzować nakrętki motylkowe.

➔ Obrócić belkę ssącą.



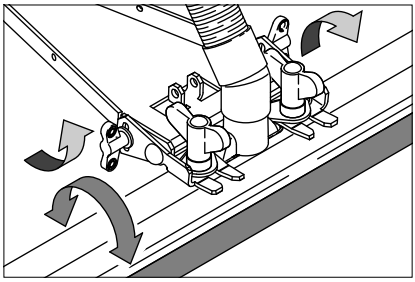
➔ Dokręcić nakrętki motylkowe.

Pochylenie

Przy niewystarczającym zasysaniu można zmienić pochylenie prostej belki ssącej.

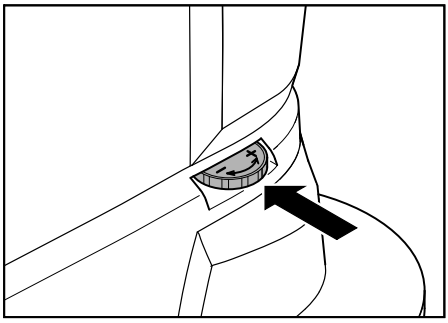
➔ Poluzować nakrętki motylkowe.

➔ Pochylić belkę ssącą.



➔ Dokręcić nakrętki motylkowe.

Nastawić prędkość ruchu (tylko wariant BD)

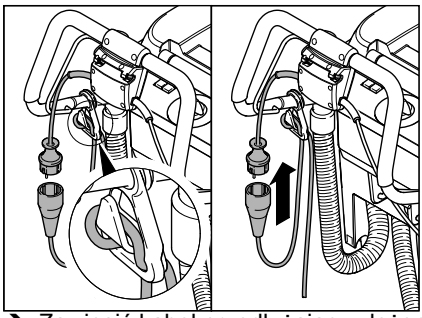


➔ Przechylić mechanizm jezdny nogą do przodu.

➔ Zmniejszyć prędkość: Obrócić pokrętło w kierunku –.

➔ Zwiększyć prędkość: Obrócić pokrętło w kierunku +.

Podłączanie urządzenia do zasilania sieciowego



➔ Zawiesić kabel przedłużający ułożony w pętlę na haku odciążającym.

➔ Podłączyć wtyczkę sieciową.

Czyszczenie

➔ Podwozie odchylić stopą do tyłu.

➔ Obrócić programator na żądany program czyszczący.

➔ Ustawić ilość wody odpowiednio do zabrudzenia i rodzaju podłoża.

➔ Opuszczanie belki ssącej.

➔ Włączyć szczotki poprzez pociągnięcie uchwytu do włączania.

Uwaga

Niebezpieczeństwo uszkodzenia podłoża. Nie używać urządzenia w tym miejscu.

Zatrzymywanie i odstawianie

➔ Zamknąć przycisk regulujący ilość wody.

➔ Przejechać urządzeniem jeszcze 1-2 m do przodu, aby odessać resztę wody.

➔ Przełącznik wyboru programu ustawić na „OFF“.

➔ Podnieść belkę ssącą.

➔ Podwozie odchylić stopą do przodu.

Uwaga

Niebezpieczeństwo deformacji szczotki/ szczotek. Podczas odstawiania urządzenia należy odciążyć szczotkę/szczotki opuszczając mechanizm jezdny

Opróżnić zbiornik brudnej wody

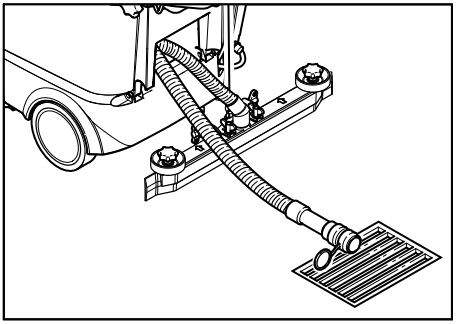
Wskazówka

Przy pełnym zbiorniku brudnej wody pływak zamyka kanał ssący. Następuje przerwanie zasysania. Opróżnić zbiornik brudnej wody.

⚠ ***Ostrzeżenie***

Przestrzegać miejscowych przepisów dotyczących postępowania ze ściekami.

➔ Zdjąć wąż spustowy brudnej wody z uchwytu i wstawić do odpowiedniego urządzenia odbierającego ścieki.



➔ Spuścić wodę przez otwarcie dozownika na wężu spustowym.

➔ W końcu przepłukać zbiornik brudnej wody czystą wodą.

Opróżnić zbiornik czystej wody

➔ Poluzować łącznik na górnym końcu wskaźnika poziomu.

➔ Wstawić wąż wskaźnika poziomu do odpowiedniego urządzenia zbierającego wodę i spuścić ciecz.

➔ Z powrotem nałożyć łącznik na urządzenie.

Wariant Eco:

➔ Wykręcić śrubę spustową świeżej wody i wypuścić płyn.

➔ Dokręcić z powrotem i dociągnąć śrubę spustową.

Transport

Uwaga

Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Zwrócić uwagę na ciężar urządzenia w czasie transportu.

➔ Podczas transportu na pojeździe transportowym, urządzenie zabezpieczyć pasami zabezpieczającymi/linami przed zsunięciem.

W celu zmniejszenia zapotrzebowania na miejsce, pałąk przesuwny można przesunąć do przodu:

➔ Poluzować chwyty gwiazdowe mocowania uchwytu do prowadzenia.

➔ Przesunąć pałąk przesuwny do przodu.

Przechowywanie

Uwaga

Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Zwrócić uwagę na ciężar urządzenia przy jego przechowywaniu.

➔ Urządzenie może być przechowywane jedynie w pomieszczeniach wewnętrznych.

➔ W celu zabezpieczenia stateczności, należy wybrać miejsce przechowywania odpowiednio do dopuszczalnego ciężaru całkowitego urządzenia.

Czyszczenie i konserwacja

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Niebezpieczeństwo skaleczeń. Przed wszystkimi pracami na urządzeniu nastawić przełącznik wyboru programów na "OFF" i wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka.

➔ Pozostawić urządzenie na równej powierzchni.

➔ Spuścić brudną wodę i pozostałą czystą wodę i zutylizować.

Plan konserwacji

Po pracy

Uwaga

Niebezpieczeństwo uszkodzenia. Nie spryskiwać urządzenia wodą oraz nie stosować żadnych agresywnych środków czyszczących.

➔ Spuścić brudną wodę.
➔ Sprawdzić sito, wymienić, jeśli jest to konieczne.
➔ Wytrzeć urządzenie z zewnątrz szmatką nasyconą łagodnym roztworem czyszczącym.
➔ Oczyścić listwy gumowe i osłony przeciwbryzgowe, sprawdzić ich zużycie i w razie konieczności je wymienić.
➔ Sprawdzić, czy szczotki nie są zużyte, w razie konieczności wymienić.

Co miesiąc

➔ Sprawdzić stan uszczelek między zbiornikiem brudnej wody i pokrywą, w razie potrzeby wymienić.
➔ Oczyścić tunel szczotek. (tylko wariant BR)

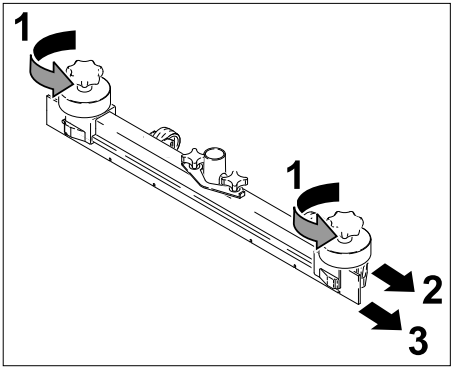
Co rok

➔ Zlecić przeprowadzenie przepisanej kontroli służbie serwisowej.

Prace konserwacyjne

Wymienić listwy gumowe

➔ Zdjąć belkę ssącą.
➔ Wykręcić chwyty gwiazdowe.



➔ Wyjąć części z tworzywa sztucznego.
➔ Wyjąć listwy gumowe.
➔ Wsunąć nowe listwy gumowe.
➔ Wstawić części z tworzywa sztucznego.
➔ Wkręcić i mocno dociągnąć chwyty gwiazdowe.

Wymienić wałki szczotkowe

➔ Opróżnić zbiornik brudnej wody.
➔ Nacisnąć urządzenie do dołu za pośrednictwem uchwytu do prowadzenia.
➔ Przechylić mechanizm jezdny nogą do przodu.
➔ Nacisnąć szczotki i wyjąć je od dołu.
➔ Wstawić nowe walce szczotkowe.
➔ Przechylić mechanizm jezdny nogą do tyłu.

Wymienić szczotki tarczowe

➔ Opróżnić zbiornik brudnej wody.
➔ Nacisnąć urządzenie do dołu za pomocą uchwytu do prowadzenia.
➔ Przechylić mechanizm jezdny nogą do przodu.
➔ Obrócić pokrętło nastawiania prędkości ruchu w kierunku –.
➔ Podnieść szczotki tarczowe.
➔ Obrócić szczotki tarczowe o ok. 45°.
➔ Wyjąć szczotki tarczowe od dołu.
➔ Założyć nowe szczotki tarczowe w odwrotnej kolejności.
➔ Nastawić prędkość ruchu.
➔ Przechylić mechanizm jezdny nogą do tyłu.

Umowa na przeprowadzanie konserwacji

Dla zapewnienia niezawodnej pracy urządzenia można zawrzeć umowy na przeprowadzanie konserwacji z odpowiednim biurem handlowym firmy Kärcher.

Ochrona przed mrozem

Przy niebezpieczeństwie wystąpienia mrozu:

➔ Opróżnić zbiorniki czystej i brudnej wody.
➔ Wstawić urządzenie do pomieszczenia zabezpieczonego przed mrozem.

Usterki

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Niebezpieczeństwo skaleczeń. Przed wszystkimi pracami na urządzeniu nastawić przełącznik wyboru programu na "OFF" i wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka.

➔ Pozostawić urządzenie na równej powierzchni.

➔ Spuścić wodę brudną i pozostałą wodę czystą i usunąć zgodnie z przepisami.

Przy usterkach, których nie można usunąć przy pomocy bieżącej tabeli, należy wezwać autoryzowany serwis.

Zakłócenia

Usterka	**Usuwanie usterek**
Nie można włączyć urządzenia	Sprawdzić, czy przewód zasilający jest podłączony do sieci.
Niewystarczająca ilość wody	Sprawdzić poziom czystej wody, w razie konieczności uzupełnić zbiornik
	Sprawdzić, czy nie są zapchane węże, w razie potrzeby oczyścić.
Nie wystarczająca moc ssania	Sprawdzić stan uszczelki między zbiornikiem brudnej wody a pokrywą, w razie konieczności wymienić.
	Oczyścić sito.
	Oczyścić listwy gumowe na belce ssącej, w razie konieczności obrócić lub wymienić.
	Sprawdzić, czy nie jest zapchany wąż ssący, w razie potrzeby oczyścić.
	Sprawdzić szczelność węża ssącego, w razie potrzeby wymienić.
	Sprawdzić, czy pokrywa przy wężu spustowym brudnej wody jest zamknięta.
	Sprawdzić ustawienia belki ssącej.
Niezadowalający wynik czyszczenia	Sprawdzić, czy szczotki nie są zużyte, w razie konieczności wymienić.
Szczotki nie obracają się	Sprawdzić, czy ciała obce nie blokują szczotek, w razie konieczności usunąć ciała obce.

Dane techniczne

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Moc			
Napięcie znamionowe	V/Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Średni pobór mocy	W	1880	1580
Moc silnika ssącego	W	780	780
Moc silnika szczotek	W	800	800
Odkurzanie			
Moc ssania, ilość powietrza	l/s	40	40
Wydajność ssania, Podciśnienie, maks.	kPa	180	180
Szczotki czyszczące			
Szerokość robocza	mm	400	390
Średnica szczotki	mm	96	385
Liczba obrotów szczotki	1/min	1050	140
Wymiary i ciężar			
Teoretyczna wydajność powierzchniowa	m^2/h	1600	1600
Pojemność zbiornika czystej/brudnej wody	l	25	25
Długość (bez uchwytu do prowadzenia)	mm	800	870
Szerokość (bez belki ssącej)	mm	575	575
Wysokość (bez uchwytu do prowadzenia)	mm	830	830
Ciężar w czasie transportu	kg	55	61
Dopuszczalny ciężar całkowity	kg	80	86
Wartości określone zgodnie z EN 60335-2-72			
Łączna wartość wibracji ramion	m/s^2	<2,5	
Niepewność pomiaru K	m/s^2	0,2	
Poziom ciśnienie akustycznego L_{pA}	dB(A)	70	
Niepewność pomiaru K_{pA}	dB(A)	1	
Poziom mocy akustycznej L_{WA} + Niepewność pomiaru K_{WA}	dB(A)	85	

Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nie uzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: Urządzenie do czyszczenia podłóg
Typ: 1.515-xxx
Obowiązujące dyrektywy WE
2006/42/WE (+2009/127/WE)
2004/108/WE
Zastosowane normy zharmonizowane
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

Z upoważnienia zarządu przedsiębiorstwa.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Pełnomocnik dokumentacji:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
tel.: +49 7195 14-0
faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora urządzeń Kärcher. Jakiekolwiek usterki akcesoriów usuwamy w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są one błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

Części zamienne

- Stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne dopuszczone przez producenta. Oryginalne wyposażenie i oryginalne części zamienne gwarantują bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.
- Wybór najczęściej potrzebnych cześci zamiennych znajduje się na końcu instrukcji obsługi.
- Dalsze informacje o częściach zamiennych dostępne na stronie internetowej www.kaercher.com w dziale Serwis.

Înainte de prima utilizare a aparatului dvs. citiți acest instrucțiunil original, respectați instrucțiunile cuprinse în acesta şi păstrați-l pentru întrebuințarea ulterioară sau pentru următorii posesori.

Cuprins

Măsuri de siguranță	RO	. . .1
Funcționarea	RO	. . .1
Utilizarea corectă	RO	. . .2
Protecția mediului înconjurător	RO	. . .2
Elemente de operare	RO	. . .3
Înainte de punerea în funcțiune	RO	. . .4
Funcționarea	RO	. . .4
Îngrijirea şi întreținerea. . . .	RO	. . .7
Defecțiuni	RO	. . .9
Date tehnice	RO	. .10
Declarație de conformitate CE	RO	. .11
Garanție	RO	. .11
Piese de schimb	RO	. .11

Măsuri de siguranță

Înainte de prima utilizare a aparatului citiți şi respectați indicațiile acestui manual de utilizare, precum şi broşura anexată, Indicații de siguranță pentru aspiratoarele umede/uscate nr. 5.956-251.0

⚠ ***Avertisment***

Nu utilizați aparatul pe suprafețe înclinate. Nu lăsați ca cablul de conexiune să atingă periile aflate în mişcare.

Dispozitive de siguranță

Dispozitivele de securitate au rolul de a proteja utilizatorul şi nu trebuie scoase din funcțiune sau evitate din punct de vedere al funcționării lor.

Mâner de comutare

Pentru deconectarea de urgență a acționării periilor: Eliberați mânerul de comutare.

Simboluri din manualul de utilizare

⚠ ***Pericol***

Pericol iminet, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.

⚠ ***Avertisment***

Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.

Atenție

Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale uşoare sau pagube materiale.

Funcționarea

Acest aparat de aspirat şi lustruit poate fi utilizat pentru curățarea umedă sau lustruirea podelelor plane.

Aparatul poate fi uşor adaptat sarcinii de îndeplinit prin setarea unui program de curățare şi a cantității de apă.

Lățimea de lucru de 400 mm şi o capacitate a rezervoarelor pentru apă curată şi apă uzată de câte 25 l asigură o curățare eficientă.

Alimentarea de la rețea asigură o capacitate înaltă de realizare fără limitarea timpului de lucru.

Notă

În funcție de lucrarea de efectuat aparatul poate fi dotat cu diferite accesorii. Solicitați catalogul nostru sau vizitați site-ul nostru pe internet la www.kaercher.com.

Utilizarea corectă

Utilizați acest aparat exclusiv în conformitate cu datele din aceste instrucțiuni de utilizare.

– Aparatul poate fi utilizat numai pentru curățarea suprafețelor dure lavabile şi rezistente la lustruit.

  Domeniul temperaturilor de utilizare este între +5°C şi +40°C.
– Aparatul nu este potrivit pentru curățarea podelelor înghețate (de ex. în încăperi frigorifice).
– Aparatul nu este potrivit pentru curățarea podelelor înghețate (de ex. în încăperi frigorifice).
– Aparatul poate fi dotat numai cu accesorii şi piese de schimb originale.
– Aparatul a fost conceput numai pentru curățarea podelelor interioare, respectiv a suprafețelor protejate de un acoperiş. Pentru alte domenii de utilizare posibilitatea de anexare a unor perii alternative trebuie verificată.
– Aparatul nu este potrivit pentru curățarea drumurilor publice.
– Verificați sarcina maximă de solicitare a podelei.

  Aparatul nu este prevăzut pentru utilizarea în mediile cu pericol de explozii.

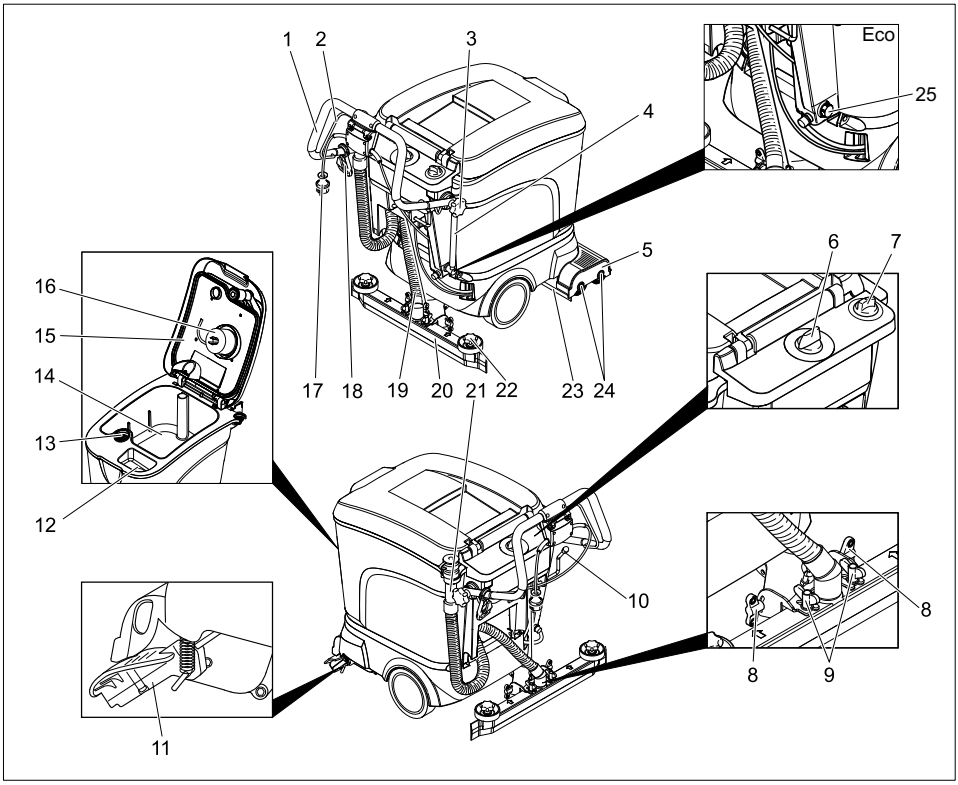
Protecția mediului înconjurător

	Materialele de ambalare sunt reciclabile. Ambalajele nu trebuie aruncate în gunoiul menajer, ci trebuie duse la un centru de colectare şi revalorificare a deşeurilor.
	Aparatele vechi conțin materiale reciclabile valoroase, care pot fi supuse unui proces de revalorificare. Bateriile, uleiul şi substanțele asemănătoare nu trebuie să ajungă în mediul înconjurător. Din acest motiv, vă rugăm să apelați la centrele de colectare abilitate pentru eliminarea aparatelor vechi.

Observații referitoare la materialele conținute (REACH)

Informații actuale referitoare la materialele conținute puteți găsi la adresa: ***www.kaercher.com/REACH***

Elemente de operare



1 Bară de manevrare
2 Mâner de comutare
3 Mâner stea pentru fixarea mânerului de deplasare
4 Indicator pentru nivelul de umplere şi furtun de evacuare apă curată (nu şi la varianta ECO)
5 Cap de curățare
6 Comutatorul pentru selectarea programului
7 Buton de reglare a cantității de apă
8 Piulițe fluture pentru înclinarea tijei de aspirație
9 Piulițe fluture pentru fixarea tijei de aspirație
10 Manetă pentru coborârea tijei de aspirație
11 Dispozitiv de deplasare pentru transport
12 Orificiu de umplere pentru rezervorul de apă curată
13 Filtru de trecere
14 Rezervor pentru apă uzată
15 Capac pentru rezervorul de apă uzată
16 Plutitorul
17 Ştecher
18 Cârlig de descărcare a tensiunii
19 Furtun pentru aspirare
20 Tija de aspirație *
21 Furtun de evacuare pentru apa uzată
22 Mânere stea pentru înlocuirea orificiilor de aspirație
23 Protecție împotriva jetului
24 Perii cilindrice (varianta BR) periile disc (varianta BD)
25 Şurub de evacuare apă curată (numai la varianta ECO)

* nu sunt incluse în pachetul de livrare (în faraă de varianta ECO)

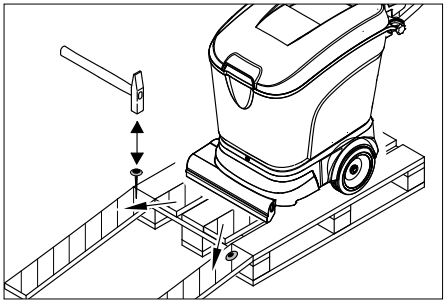
Cod de culori

– Elementele de comandă pentru procesul de curățare sunt de culoare galbenă.
– Elementele de comandă pentru întreținere şi service sunt de culoare gri deschis.

Înainte de punerea în funcțiune

Descărcarea

➔ Eliberați mânerele stea ale sistemului de fixare a mânerului de deplasare.
➔ Împingeți mânerul de deplasare spre spate şi strângeți mânerele stea.



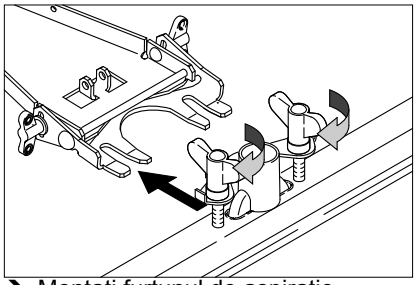
➔ Aşezați scândurile laterale lungi ale ambalajului ca rampă pe palet.
➔ Fixați rampa cu cuie de palet.
➔ Aşezați scândurile scurte ca suport sub rampă.
➔ Îndepărtați calapodurile din lemn de pe roți.
➔ Împingeți aparatul de pe palet peste rampă.

Montarea periilor

Înainte de punerea în fucnțiune trebuie montate periile (vezi „lucrări de întreținere“).

Montarea tijei de aspirație

➔ Poziționați tija de aspirație în suportul special în aşa fel încât tabla profilată să acopere suportul special. Strângeți piulițele fluture.



➔ Montați furtunul de aspirație.

Funcționarea

⚠ ***Atenție !***

Pericol de deteriorare. Înainte de deplasarea înapoi ridicați tija de aspirație.

Observație

Pentru deconectarea de urgență a acționării periilor eliberați mânerul de conectare.

Umpleți cu substanțe de utilizare

⚠ ***Atenție***

Utilizați numai agenții de curățare recomandați. Pentru alți agenți de curățare utilizatorul îşi asumă întregul risc din punct de vedere al siguranței în utilizare şi al pericolului de accidente. Utilizați numai agenți de curățare fără dizolvanți, acid clorhidric şi sare.

Notă

Nu utilizați agenți de curățare cu spumare abundentă. Atenție la dozare!

Agent de curățare recomandat:

Destinația	Agent de curățare
Curățarea de întreținere a podelelor lavabile	RM 745 RM 746
Curățarea de întreținere a suprafețelor lucioase (de ex. granit)	RM 755 es
Curățarea de întreținere şi curățarea profundă a podelelor industriale	RM 69

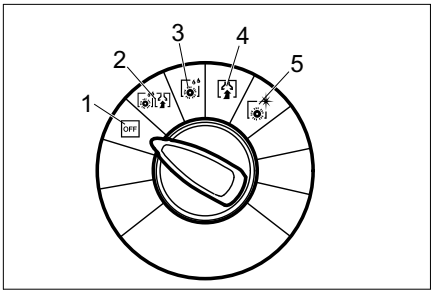
Curățarea de întreținere şi curățarea profundă a podelelor din piatră fină	RM 753
Curățarea de întreținere a podelelor în domeniul sanitar	RM 751
Curățarea şi dezinfectarea podelelor în domeniul sanitar	RM 732
Exfolierea tuturor podelelor din alcalii (de ex. PVC)	RM 752
Exfolierea podelelor cu linoleum	RM 754

➔ Deschideți capacul rezervorului pentru apă curată.
➔ Umpleți cu un amestec de apă curată şi agent de curățare până la marcajul MAX al indicatorului stării de umplere. Temperatura maximă a fluidului 60 °C.
➔ Închideți capacul rezervorului pentru apă curată.

Deplasați până în punctul de lucru

Cu dispozitivul de deplasare rabatat în față aparatul poate fi deplasat la punctul de lucru fără ca periile să atingă solul.
➔ Ridicați tija de aspirație.
➔ Apăsați aparatul în jos de mânerul de deplasare.
➔ Rabatați dispozitivul de deplasare spre față cu piciorul.
➔ Deplasați aparatul cu mânerul de deplasare la punctul de lucru.

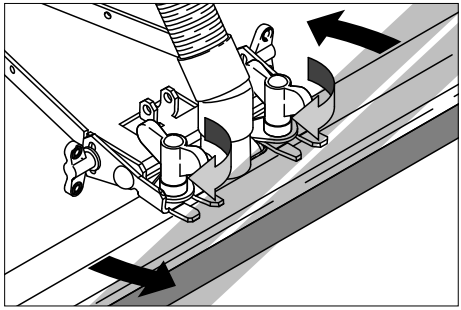
Programe de curățare



1 OFF
Aparatul este scos din funcțiune.
2 Aspirare şi spălare
Curățare umedă a podelei şi aspirarea apei uzate.
3 Lustruirea umedă
Curățare umedă a podelelor şi lăsarea soluției de curățat să acționeze.
4 Aspirare
Aspirarea murdăriei.
5 Lustruirea
Lustruirea podelei fără utilizare de lichid.

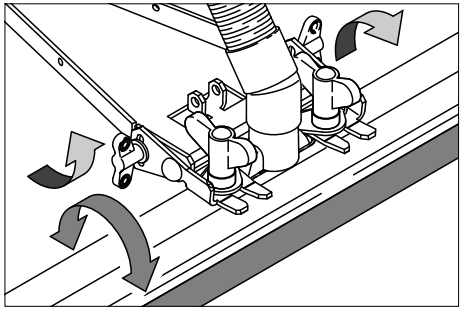
Reglarea tijei de aspirație

Poziâia înclinată
Pentru îmbunătățirea rezultatului aspirării de pe suprafețele podelelor, poziția tijei de aspirație poate fi modificată cu până la 5°:
➔ Eliberați piulițele fluture.
➔ Rotiți tija de aspirație.



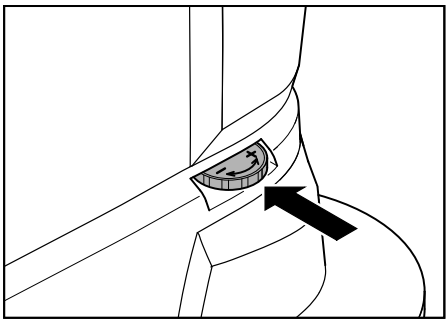
➔ Strângeți piulițele fluture.

Înclinație
În cazul unui rezultat nesatisfăcător al aspirării, înclinația tijei drepte de aspirație poate fi modificată.
➔ Eliberați piulițele fluture.
➔ Înclinați tija de aspirație.



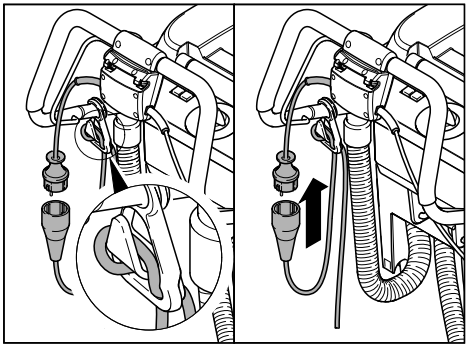
➔ Strângeți piulițele fluture.

Reglarea vitezei de deplasare (numai varianta BD)



➔ Rabatați dispozitivul de deplasare spre față cu piciorul.
➔ Reducerea vitezei: Rotiți butonul în direcția –.
➔ Mărirea vitezei: Rotiți butonul în direcția +.

Realizați conectarea la rețea



➔ Agățați capătul cablului prelungitor în formă de inel pe cârligul pentru eliberarea tensiunii.
➔ Introduceți ştecherul în priză.

Curățarea

➔ Rabatați dispozitivul de deplasare în spate cu piciorul.
➔ Rotiți comutatorul de programare pe programul de curățare dorit.
➔ Reglați cantitatea de apă în concordanță cu gradul de murdărie al podelei.
➔ Coborâți tija de aspirație.
➔ Conectați periile prin tragerea mânerului de conectare.

Atenție

Pericol de deteriorare a suprafeței podelei. Nu utilizați aparatul pe loc.

Oprirea şi depozitarea

➔ Închideți butonul de reglare a cantității de apă.
➔ Deplasați aparatul încă 1-2 m în față, pentru ca restul de apă să fie aspirat.
➔ Rotiți butonul de selectare a programului în poziția „OFF”.
➔ Ridicați tija de aspirație.
➔ Rabatați dispozitivul de deplasare spre față cu piciorul.

Atenție

Pericol de deformare a periilor. La depozitarea aparatului eliberați periile prin rabaterea înainte a dispozitivului de deplasare

Golirea rezervorului pentru apă uzată

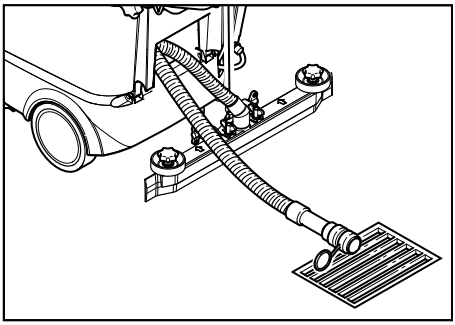
Notă

În cazul rezervorului de apă uzată plin, plutitorul obturează canalul de aspirație. Aspirația este intreruptă. Goliți rezervorul pentru apă uzată.

⚠ ***Atenție***

Acordați atenție reglementărilor locale privind apele uzate.

➔ Scoateți din suport furtunul de evacuare a apei uzate şi goliți într-un recipient de colectare corespunzător.



➔ Goliți apa prin deschiderea dispozitivului de dozare al furtunului de evacuare.
➔ După aceasta spălați rezervorul pentru apă uzată cu apă curată.

Goliți rezervorul pentru apă curată

➔ Demontați cuplajul din partea superioară a indicației stării de umplere.
➔ Coborâți furtunul indicației stării de umplere într-un recipient de colectare corespunzător şi goliți lichidul.
➔ Refaceți cuplajul pe aparat.

Varianta ECO:

➔ Deşurubați şurubul de evacuare pentru apa curată şi lăsați apa să se scurgă.
➔ Introduceți la loc şurubul de evacuare pentru apa curată şi strângeți bine.

Transportul

Atenție

Pericol de rănire şi deteriorare a aparatului! La transport țineți cont de greutatea aparatului.

➔ La transportul pe un vehicul asigurați aparatul împotriva alunecării cu curele de prindere/frânghii.

Pentru reducerea spațiului necesar mânerul de deplasare poate fi rabatat în față:

➔ Eliberați mânerele stea ale sistemului de fixare de la mânerul de deplasare.
➔ Împingeți mânerul de deplasare în față.

Depozitarea

Atenție

Pericol de rănire şi deteriorare a aparatului! La depozitare țineți cont de greutatea aparatului.

➔ Aparatul poate fi depozitat doar în spațiile interioare.
➔ Alegeți locul de depozitare ținând cont de greutatea totală admisibilă a aparatului, pentru a asigura stabilitatea acestuia.

Îngrijirea şi întreținerea

⚠ ***Pericol***

Pericol de rănire. Înainte de orice lucrare asupra apartului rotiți butonul de selectare a programului în poziția „OFF“ şi scoateți aparatul din priză.

➔ Amplasați aparatul pe o suprafață plană.
➔ Goliți şi aruncați apa uzată şi restul de apă curată.

Planul de întreținere

După lucrul cu aspiratorul

Atenție

Pericol de deteriorare. Nu stropiți aparatul cu apă şi nu utilizați agenți de curățare agresivi.

➔ Goliți apa uzată.
➔ Verificați filtrul de trecere, în caz că este necesar curățați-l.
➔ Curățați aparatul la exterior cu o cârpă umedă îmbibată cu soluție de curățare uşoară.
➔ Curățați lamele de aspirație şi apărătoarea contra stropirii, verificați uzura şi în caz că este necesar înlocuiți-le.
➔ Verificați uzura periilor, în caz că este necesar înlocuiți-le.

Lunar

➔ Verificați starea garniturilor între rezervorul de apă uzată şi capac, în caz că este necesar înlocuiți-le.
➔ Curățați canalul periilor. (numai varianta BR)

Anual

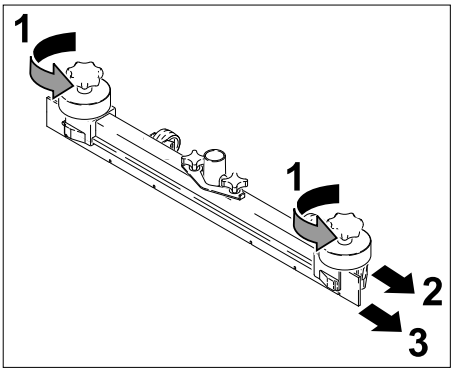
➔ Realizați inspecția recomandată prin intermediul serviciului pentru clienți.

Lucrări de întreținere

Înlocuiți orificiile de aspirație

➔ Îndepărtarea tijei de aspirație.

➔ Deşurubarea mânerelor stea.



➔ Îndepărtați piesele din material plastic.

➔ Îndepărtați orificiile de aspirație.

➔ Montați orificii de aspirație noi.

➔ Montați piesele din material plastic.

➔ Înşurubați mânerele stea şi strângeți-le.

Înlocuirea periilor cilindrice

➔ Goliți rezervorul pentru apă uzată.

➔ Apăsați aparatul în jos de mânerul de deplasare.

➔ Rabatați dispozitivul de deplasare spre față cu piciorul.

➔ Împingeți peria spre interior şi extrageți-o în jos.

➔ Poziționați peria circulară şi fixați-o.

➔ Rabatați dispozitivul de deplasare în spate cu piciorul.

Înlocuirea periilor lamelare

➔ Goliți rezervorul pentru apă uzată.

➔ Apăsați aparatul în jos de mânerul de deplasare.

➔ Rabatați dispozitivul de deplasare spre față cu piciorul.

➔ Rotiți butonul pentru reglarea vitezei de deplasare în direcția -.

➔ Îndepărtați periile lamelare.

➔ Rotiți periile lamelare cu cca. 45°.

➔ Extrageți periile lamelare spre partea inferioară.

➔ Montați periile lamelare în ordinea inversă a operațiilor.

➔ Reglarea vitezei de deplasare.

➔ Rabatați dispozitivul de deplasare în spate cu piciorul.

Contractul de întreținere

Pentru asigurarea disponibilității în serviciu a aparatului pot fi încheiate cu birourile locale de vânzare a produselor Kärcher contracte de întreținere.

Protecția împotriva înghețului

În caz de pericol de îngheț:

➔ Goliți rezervoarele pentru apă uzată şi curată.

➔ Depozitați aparatul în spații ferite de îngheț.

Defecțiuni

⚠ ***Pericol***

Pericol de rănire. Înainte de orice lucrare asupra apartului rotiți butonul de selectare a programului în poziția „OFF“ şi scoateți aparatul din priză.

➔ Amplasați aparatul pe o suprafață plană.

➔ Evacuați şi îndepărtați apa uzată şi restul de apă curată.

În cazul defecțiunilor care nu pot fi îndepărtate cu ajutorul acestui tabel, anunțați serviciul pentru clienți.

Defecțiuni

Defecțiunea	**Remedierea**
Aparatul nu porneşte	Verificați dacă ştecherul este introdus în priză.
Cantitate de apă insuficientă	Verificați nivelul apei curate, în caz că este necesar umpleți rezervorul.
	Verificați dacă furtunurile sunt înfundate, dacă este nevoie curățați-le.
Putere de aspirație insuficientă	Verificați starea garniturilor între rezervorul de apă uzată şi capac, în caz că este necesar înlocuiți-le.
	Curățați filtrul de trecere
	Curățați lamele de aspirație de pe tija de aspirație, în caz că este necesar, întoarceți-le sau înlocuiți-le.
	Verificați dacă furtunul de aspirare este înfundat, dacă este nevoie curățați-l.
	Verificați dacă furtunul de aspirare este etanş, în caz că este necesar înlocuiți-l.
	Verificați dacă este închis capacul furtunului de evacuare a apei uzate
	Verificați reglajul tijei de aspirație.
Rezultat nesatisfăcător după curățare	Verificați uzura periilor, în caz că este necesar înlocuiți-le.
Periile nu se rotesc	Verificați existența corpurilor străine care blochează periile, în caz că este necesar îndepărtați corpurile străine.

Date tehnice

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Putere			
Tensiunea nominală	V/Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Putere absorbită medie	W	1880	1580
Puterea motorului de aspirație	W	780	780
Puterea motorului periilor	W	800	800
Aspirare			
Puterea de aspirație, cantitatea de aer	l/s	40	40
Puterea de aspirație, subpresiune, max.	kPa	180	180
Perii de curățat			
Lățimea de lucru	mm	400	390
Diametrul periei	mm	96	385
Turația periei	1/min	1050	140
Dimensiuni şi masa			
Capacitatea teoretică de suprafață	m^2/h	1600	1600
Volumul rezervoarelor de apă curată / apă uzată	l	25	25
Lungimea (fără mânerul de deplasare)	mm	800	870
Lățimea (fără tija de aspirație)	mm	575	575
Înălțimea (fără mânerul de deplasare)	mm	830	830
Greutate de transport	kg	55	61
Masa totală maximă autorizată	kg	80	86
Valori determinate conform EN 60335-2-72			
Valoare totală oscilații brațe	m/s^2	<2,5	
Nesiguranță K	m/s^2	0,2	
Nivel de zgomot L_{pA}	dB(A)	70	
Nesiguranță K_{pA}	dB(A)	1	
Nivelul puterii energiei L_{WA} + nesiguranță K_{WA}	dB(A)	85	

Declarație de conformitate CE

Prin prezenta declarăm că aparatul desemnat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța în exploatare şi sănătatea incluse în directivele CE aplicabile, datorită conceptului şi a modului de construcție pe care se bazează, în varianta comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație îşi pierde valabilitatea.

Produs: Aparat pentru curățat podele
Tip: 1.515-xxx
Directive EG respectate:
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2004/108/CE
Norme armonizate utilizate:
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

Semnatarii acționează în numele şi prin împuternicirea conducerii societății.

H. Jenner
CEO

i.V. S. Reiser
Head of Approbation

Însărcinat cu elaborarea documentației:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale accesoriilor, care survin în perioada de garanție şi care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la magazin sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată.

Piese de schimb

- Vor fi utilizate numai accesorii şi piese de schimb agreate de către producător. Accesoriile originale şi piesele de schimb originale constituie o garanție a faptului că utilajul va putea fi exploatat în condiții de siguranță şi fără defecțiuni.
- O selecție a pieselor de schimb utilizate cel mai de se găseşte la sfârşitul instrucțiunilor de utilizare.
- Informații suplimentare despre piesele de schimb găsiți la www.kaercher.com, în secțiunea Service.

Pred prvým použitím vášho zariadenia si prečítajte tento pôvodný návod na použitie, konajte podľa neho a uschovajte ho pre neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa zariadenia.

Obsah

Bezpečnostné pokyny	SK	1
Funkcia	SK	1
Používanie výrobku v súlade s jeho určením	SK	2
Ochrana životného prostredia	SK	2
Ovládacie prvky	SK	3
Pred uvedením do prevádzky	SK	4
Prevádzka	SK	4
Starostlivosť a údržba	SK	7
Poruchy	SK	8
Technické údaje	SK	9
Vyhlásenie o zhode s normami EÚ	SK	10
Záruka	SK	10
Náhradné diely	SK	10

Bezpečnostné pokyny

Pred prvým použitím zariadenia si prečítajte tento návod na obsluhu a rešpektujte priloženú brožúru Bezpečnostné pokyny pre umývacie stroje s kefami a striekacie extrakčné zariadenia 5.956-251.0

⚠ ***Pozor***

Prístroj nepoužívajte na sklonených plochách.

Pripojovacie vedenie sa nesmie dostať do styku s rotujúcimi kefami.

Bezpečnostné prvky

Bezpečnostné zariadenia slúžia na ochranu používateľa. Nesmú sa vyraďovať z prevádzky a ich funkciu nemožno obísť.

Riadkovacia páka

Pre okamžité odstavenie z prevádzky pohonu kefy: Riadkovaciu páku pustiť.

Použité symboly

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Pri bezprostredne hroziacom nebezpečenstve, ktoré spôsobí vážne zranenia alebo smrť.

⚠ ***Pozor***

V prípade nebezpečnej situácie by mohla viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti.

Pozor

V prípade možnej nebezpečnej situácie by mohla viesť k ľahkým zraneniam alebo vecným škodám.

Funkcia

Tento zametací a odsávací stroj sa používa na čistenie alebo leštenie rovných podláh za mokra.

Nastavením čistiaceho programu a množstva vody je prístroj možné ľahko prispôsobiť príslušnej čistiacej úlohe.

Pracovná šírka 400 mm a kapacita nádrže na čistú a špinavú vodu každá 25 l umožňujú efektívne čistenie.

Sieťová prevádzka umožňuje vysoký výkon bez obmedzenia pracovného času.

Informácia

Zodpovedajúco príslušnému zadaniu čistenia sa môže zariadenie vybaviť s rôznym príslušenstvom. Žiadajte si náš katalóg alebo nás navštívte na internete pod www.kaercher.com.

Používanie výrobku v súlade s jeho určením

Používajte tento stroj výhradne podľa údajov v tomto návode na obsluhu.

- Stroj sa smie používať len na čistenie tvrdých podláh, ktoré nie sú chúlostivé na vlhkosť a leštenie.

  Rozsah používaných teplôt leží medzi +5°C a +40°C.
- Stroj nie je vhodný na čistenie zmrznutých podláh (napr. v chladiarňach).
- Stroj nie je vhodný na čistenie zmrznutých podláh (napr. v chladiarňach).
- Stroj sa smie vybaviť len originálnym príslušenstvom a originálnymi náhradnými dielmi.
- Stroj bol vyvinutý na čistenie podláh vo vnútorných priestoroch, popr. čistenie zastrešených plôch. Pri iných oblastiach použitia musí byť preskúšané použitie alternatívnych kief.
- Stroj nie je určený na čistenie verejných komunikácií.
- Prihliadnite na prípustné plošné zaťaženie podlahy.

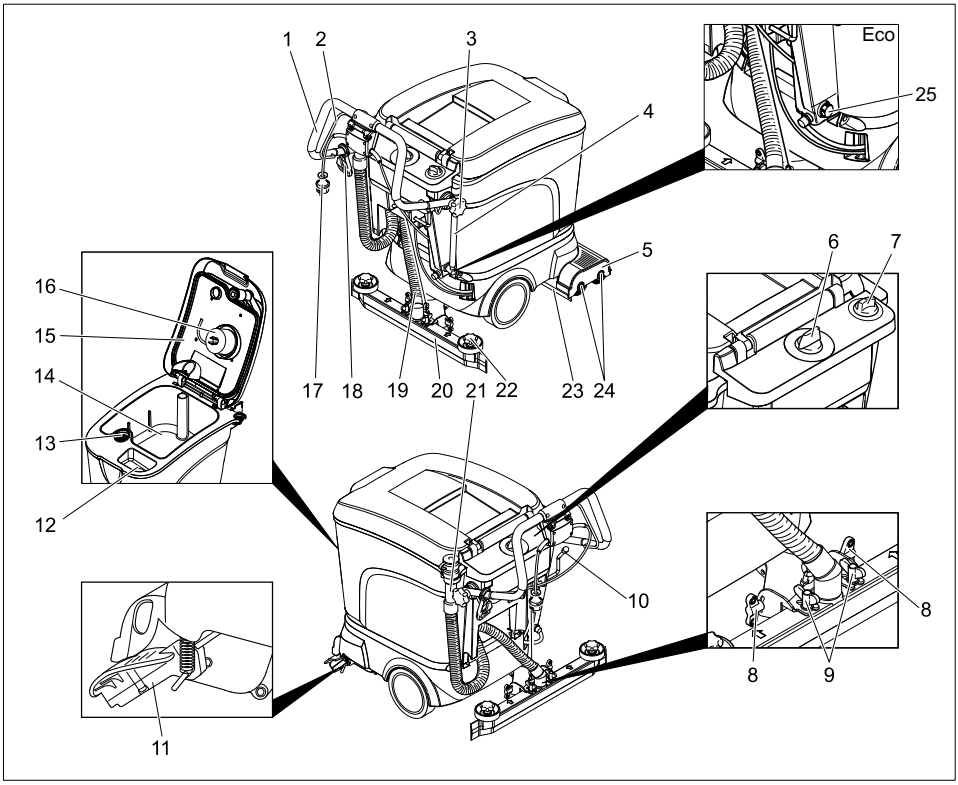
  Stroj nie je určený na nasadenie v prostredí ohrozenom výbuchom.

Ochrana životného prostredia

	Obalové materiály sú recyklovateľné. Obalové materiály láskavo nevyhadzujte do komunálneho odpadu, ale odovzdajte ich do zberne druhotných surovín.
	Vyradené stroje obsahujú hodnotné recyklovateľné látky, ktoré by sa mali opäť zužitkovať. Batérie, olej alebo podobné látky sa nesmú dostať do životného prostredia. Vyradené prístroje likvidujte preto len prostredníctvom na to určených zberných systémov.

Pokyny k zloženiu (REACH)
Aktuálne informácie o zložení nájdete na:
www.kaercher.com/REACH

Ovládacie prvky



1 Posuvná rukoväť
2 Zapínacie rameno
3 Hviezdicový držiak upevnenia posuvného ramena
4 Ukazovateľ hladiny a vypúšťacia hadica čistej vody (nie u variantu ECO)
5 Čistiaca hlava
6 Prepínač výberu programu
7 Regulačná hlava množstva vody
8 Krídlové matice na naklonenie sacieho nadstavca
9 Krídlové matice na upevnenie sacej nadstavby
10 Páka spustenia sacej nadstavby
11 Pojazd pre prepravu
12 Plniaci otvor nádrže na čistú vodu
13 Filtračné sito
14 Nádrž znečistenej vody
15 Kryt nádrže znečistenej vody
16 Plavák
17 Sieťová zástrčka
18 Háky na uvoľnenie ťahu
19 Sacia hadica
20 Sací nadstavec *
21 Vypúšťacia hadica znečistenej vody
22 Hviezdicové držiaky na výmenu sacích hubíc
23 Ochrana pred striekaním
24 Valcové kefy (variant BR), kotúčové kefy (variant BD)
25 Vypúšťacia skrutka čistej vody (len u variantu Eco

* nie je súčasťou dodávky (okrem variantu ECO)

Farebné označenie

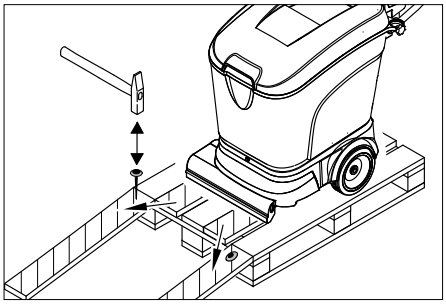
– Ovládacie prvky pre čistiaci proces sú žlté.
– Ovládacie prvky pre údržbu a servis sú svetlosivé.

Pred uvedením do prevádzky

Vyloženie

➔ hviezdicové kolieska upevnenia posuvnej rukoväte uvoľniť.

➔ Posuvné držadlo vychýľte smerom dole a hviezdicové kolieska dotiahnite.



➔ Dlhé bočné dosky balenia položte ako rampu na paletu.

➔ Rampu upevnite s klincami na paletu.

➔ Krátke dosky položte k podopretiu pod rampu.

➔ Odstráňte drevené lišty pred kolesami.

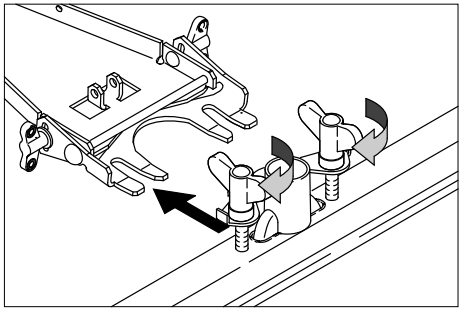
➔ Zariadenie rolujte z palety cez rampu.

Montáž kief

Pred uvedením do prevádzky sa musia namontovať kefy (pozri „práce na údržbe“).

Montáž odsávacieho nosníka

➔ Namontujte odsávací nosník na záves odsávacieho nosníka tak, aby tvarovaný plech ležal nad závesom. Pevne zatiahnite krídlové matice.



➔ Nasaďte odsávaciu hadicu.

Prevádzka

⚠ ***Varovanie!***

Nebezpečenstvo poškodenia. Pred pojazdom dozadu nadvihnite sací nosník.

Upozornenie

Pre okamžité odstavenie z prevádzky pohonu kefy pustite riadkovaciu páku:

Plnenie prevádzkových náplní

⚠ ***Pozor***

Nebezpečenstvo poškodenia. Používajte iba odporúčaný čistiaci prostriedok. Prevádzkovateľ pri použití iného čistiaceho prostriedku znáša zvýšené riziko v súvislosti s bezpečnosťou prevádzky a nebezpečenstvom úrazu. Používajte iba čistiaci prostriedok, ktoré neobsahujú riedidlá, ani kyselinu soľnú alebo fluorovodíkovú.

Informácia

Nepoužívajte žiadne nadmerne penivé čistiace prostriedky. Rešpektujte pokyny na dávkovanie.

Odporúčaný čistiaci prostriedok:

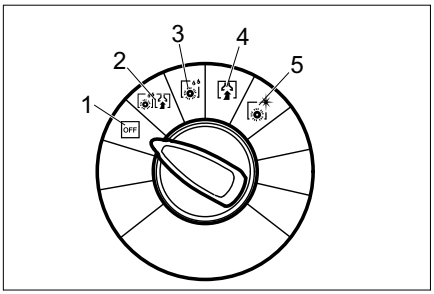
Použitie	Čistiaci prostriedok
Udržiavacie čistenie všetkých vodovzdorných podláh	RM 745 RM 746
Udržiavacie čistenie lesklých povrchov (napr. žula)	RM 755 es
Udržiavacie a základné čistenie priemyselných podláh	RM 69
Udržiavacie a základné čistenie kameninovej dlažby	RM 753
Udržiavacie čistenie dlažby v sanitárnych objektoch	RM 751
Čistenie a dezinfekcia v sanitárnych objektoch	RM 732
Povrchové čistenie všetkých podláh odolných proti zásadám (napr. PVC)	RM 752
Povrchové čistenie linoleových podláh	RM 754

➔ Otvorte kryt nádrže na čistú vodu.
➔ Zmes vody s čistiacim prostriedkom naplňte až po značku MAX na stavoznaku. Najvyššia teplota kvapaliny je 60 °C.
➔ Zavorte kryt nádrže na čistú vodu.

Prejazd na miesto nasadenia

Zariadenie možno presunúť na miesto nasadenia s dopredu vyklopeným podvozkom tak, aby sa kefy nedotýkali podlahy.
➔ Nadvihnite odsávací nosník.
➔ Zatlačte zariadenie za tlačné držadlo nadol.
➔ Podvozok s nožičkou vyklopte dopredu.
➔ Zariadenie presuňte za tlačné držadlo na miesto nasadenia.

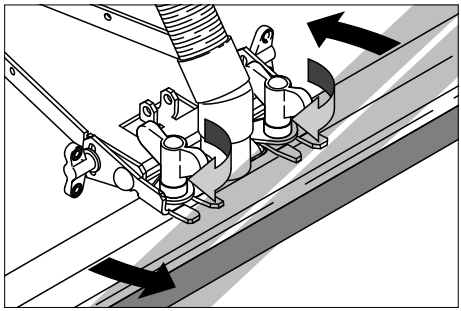
Čistiaci program



1 OFF
Zariadenie je mimo prevádzku.
2 Nasávanie pri kefovaní
Podlaha sa čistí za mokra a nasáva sa znečistená voda.
3 Zametanie za mokra
Podlaha sa čistí za mokra a nechá sa pôsobiť čistiaci prostriedok.
4 Sanie
Odsávanie znečistenej vody.
5 Leštenie
Leštenie podlahy bez nanášania kvapaliny.

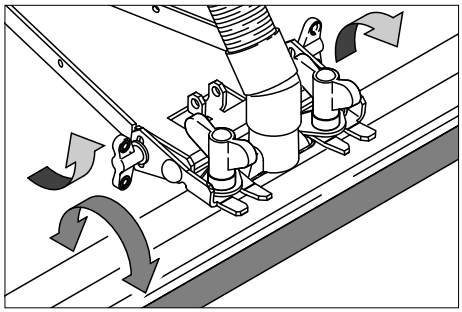
Nastavenie sacieho nadstavca

Šikmá poloha
Na zlepšenie účinnosti vysávania na dláždených povrchoch možno odsávací nosník pootočiť až o 5° do šikmej polohy:
➔ Uvoľnite krídlové matice.
➔ Pootočte odsávací nosník.



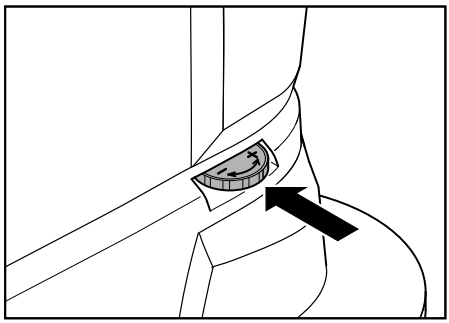
➔ Krídlové matice zatiahnite.

Naklonenie
Pri neuspokojivom výsledku odsávania možno zmeniť sklon priameho odsávacieho nosníka.
➔ Uvoľnite krídlové matice.
➔ Odsávací nosník skloňte.



➔ Krídlové matice pevne zatiahnite.

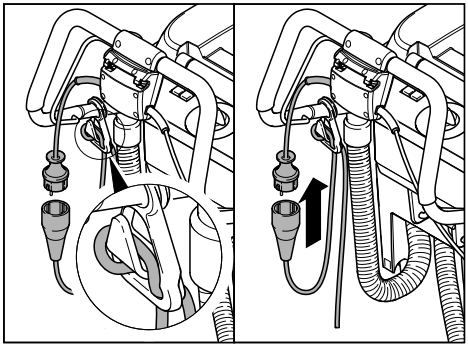
Rýchlosť nastavenia pojazdu (iba variant BD)



➔ Podvozok s nožičkou vyklopte dopredu.
➔ Prišikrtenie rýchlosti: Ovládač otočte v smere –.

➔ Zvýšenie rýchlosti: Ovládač otočte v smere +.

Vytvorenie pripojenia siete



➔ Koniec predlžovacieho kábla zaveste ako slučku na odľahčovací hák.
➔ Zasuňte sieťovú vidlicu.

Čistenie

➔ Pojazd sklopte nohou smerom dole.
➔ Otočte prepínač čistiaceho programu na požadovaný čistiaci program.
➔ Podľa znečistenia a povrchu podlahy nastavte množstvo vody.
➔ Spustite saciu nadstavbu.
➔ Zapnite kefy na ťahanie spínacieho ramena.

Pozor

Nebezpečenstvo poškodenia povrchu podlahy. Zariadenie neprevádzkujte na mieste.

Zastavenie a odstavenie

➔ Uzatvorte regulačný gombík množstva vody.
➔ Posuňte stroj ešte 1-2 m smerom dopredu, aby sa odsala zvyšková voda.
➔ Programový prepínač prepnite do polohy „OFF“.
➔ Zdvihnite vysávacie rameno.
➔ Podvozok vychýľte nohou dopredu.

Pozor

Nebezpečenstvo deformácie kefy alebo kief. Pri odstavení prístroja kefy uvoľnite kefu alebo kefy spustením pojazdu.

Vyprázdnenie nádrže na nečistoty

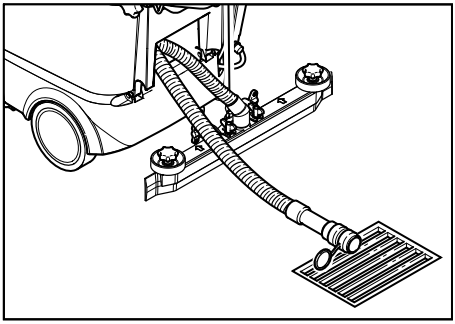
Informácia

Po naplnení nádrže na znečistenú vodu plavák zatvorí sací kanál. Vysávanie sa preruší. Vyprázdnite nádrž na znečistenú vodu.

⚠ ***Pozor***

Rešpektujte miestne predpisy na úpravu odpadových vôd.

➔ Vypúšťaciu hadicu na znečistenú vodu zložte z držiaka a vložte do vhodného zberacieho zásobníka.



➔ Vypustite vodu otvorením dávkovacieho zariadenia na vypúšťacej hadici.
➔ Nakoniec vypláchnite nádrž na znečistenú vodu čistou vodou.

Vyprázdnenie nádrže na čistú vodu

➔ Povoľte spojku na hornom konci stavoznaku.
➔ Hadicu od stavoznaku spustite do vhodného zberacieho zásobníka a nechajte stiecť kvapalinu.
➔ Spojku znova pripevnite k zariadeniu.

Ekologický variant Eco:

➔ Vyskrutkujte vypúšťaciu skrutku čistej vody a kvapalinu nechajte vytiecť.
➔ Opäť naskrutkujte a dotiahnite skrutku vypúšťania čistej vody.

Preprava

Pozor

Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia! Pri prepravovaní zariadenia zohľadnite jeho hmotnosť.

➔ Pri preprave vozidlom zaistite stroj proti skĺznutiu pomocou napínacieho pása/lán.

Na zmenšenie potreby miesta je možné posuvné rameno sklopiť alebo vyklopiť:

➔ Uvoľnite hviezdicové držiaky upevnenia posuvného ramena.

➔ Posuvné rameno posuňte smerom dopredu.

Uskladnenie

Pozor

Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia! Pri uskladnení zariadenia zohľadnite jeho hmotnosť.

➔ Toto zariadenie sa smie uschovávať len vo vnútri.

➔ Miesto uloženia zvoľte tak, že zohľadníte prípustnú celkovú hmotnosť prístroja, aby nebola ovplyvnená stabilita.

Starostlivosť a údržba

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Hrozí nebezpečenstvo úrazu. Pred všetkými prácami na zariadení otočte volič programu do polohy „OFF“ a vytiahnite sieťovú vidlicu.

➔ Prístroj postavte na rovnú plochu.

➔ Vypustite a zlikvidujte znečistenú a zvyšnú čistú vodu.

Plán údržby

Po práci

Pozor

Nebezpečenstvo poškodenia. Zariadenie neostrekujte vodou a nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky.

➔ Vypustite znečistenú vodu.

➔ Skontrolujte sitko na chlpy, v prípade potreby ho vyčistite.

➔ Stroj zvonka očistite pomocou vlhkej handry namočenej do mierneho umývacieho roztoku.

➔ Vyčistite sacie stierky a ochranu striekania, skontrolujte ich z hľadiska opotrebovania a v prípade potreby ich vymeňte.

➔ Skontrolujte opotrebovanie kief, v prípade potreby ich vymeňte.

Mesačne

➔ Skontrolujte stav tesnení medzi nádržou na znečistenú vodu a krytom, v prípade potreby ich vymeňte.

➔ Vyčistite kefový tunel. (iba variant BR)

Ročne

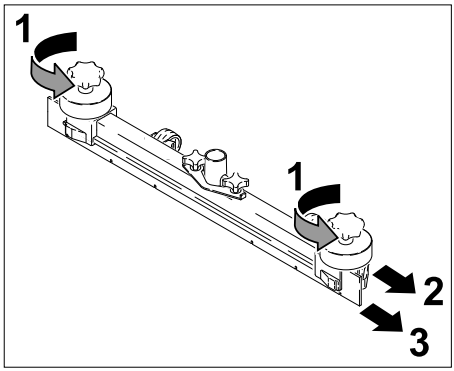
➔ Objednajte si predpísanú inšpekciu u servisnej služby.

Údržbárske práce

Výmena sacích líšt

➔ Vyberte odsávací nosník.

➔ Vyskrutkujte hviezdicové kolesá.



➔ Vytiahnite plastové dielce.

➔ Vytiahnite sacie lišty.

➔ Zasuňte nové sacie lišty.

➔ Zasuňte plastové dielce.

➔ Zaskrutkujte a pevne zatiahnite hviezdicové kolesá.

Výmena kefovacieho valca

➔ Vyprázdnite nádrž na znečistenú vodu.

➔ Zatlačte zariadenie za tlačné držadlo nadol.

➔ Podvozok s nožičkou vyklopte dopredu.

➔ Kefu zatlačte a demontujte smerom nadol.

➔ Nasaďte a zaistite nový kefovací valec.

➔ Podvozok s nožičkou sklopte dozadu.

Výmena kotúčovej kefy

➔ Vyprázdnite nádrž na znečistenú vodu.
➔ Zatlačte zariadenie za tlačné držadlo nadol.
➔ Podvozok s nožičkou vyklopte dopredu.
➔ Otočte tlačidlo nastavenia rýchlosti pojazdu v smere –.
➔ Nadvihnite kotúčové kefy.
➔ Pootočte kotúčové kefy pribl. o 45°.
➔ Kotúčové kefy vyberte nadol.
➔ Nové kotúčové kefy sa nasadzujú v obrátenom poradí.
➔ Nastavte rýchlosť pojazdu.
➔ Podvozok s nožičkou sklopte dozadu.

Servisná zmluva

Na zabezpečenie spoľahlivej prevádzky zariadenia možno uzavrieť zmluvu o údržbe s príslušnou predajnou kanceláriou spoločnosti Kärcher.

Ochrana proti zamrznutiu

Pri nebezpečenstve zamrznutia:

➔ Vyprázdnite nádrž na čistú a na znečistenú vodu.
➔ Zariadenie odstavte v miestnosti, kde nehrozí nebezpečenstvo zamrznutia.

Poruchy

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Hrozí nebezpečenstvo úrazu. Pred všetkými prácami na zariadení otočte volič programu do polohy „OFF“ a vytiahnite sieťovú vidlicu.

➔ Prístroj postavte na rovnú plochu.
➔ Znečistenú vodu a zvyšnú čistú vodu vypustite a zlikvidujte.

Pri poruchách, ktoré nie je možné odstrániť pomocou tejto tabuľky, zavolajte servisnú službu.

Poruchy

Porucha	Odstránenie
Stroj sa nedá naštartovať	Prekontrolujte, či je zasunutá sieťová zástrčka.
Nedostatočné množstvo vody	Skontrolujte stav čistej vody, v prípade potreby doplňte nádrž.
	Hadice skontrolujte, či nie sú upchaté. V prípade potreby vyčistite.
Nedostatočný sací výkon	Skontrolujte tesnenia medzi nádržou odpadovej vody a krytom na stav, v prípade potreby vymeňte.
	Vyčistite vláknové sito
	Vyčistite nasávacie pery na nasávacom nosníku, v prípade potreby obrátiť alebo vymeniť.
	Skontrolujte saciu hadicu, či nie je upchatá. V prípade potreby vyčistite.
	Skontrolujte saciu hadicu, či je utesnená. V prípade potreby ju vymeňte.
	Skontrolujte, či kryt na vypúšťacej hadici so špinavou vodou je uzavretý
	Skontrolujte nastavenie sacej lišty.
Nedostatočný výsledok čistenia	Skontrolujte opotrebovanie kief, v prípade potreby ich vymeňte.
Kefy sa neotáčajú	Skontrolujte, či cudzie telesá neblokujú kefy, popr. cudzie telesá odstráňte.

Technické údaje

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Výkon			
Menovité napätie	V/Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Stredný príkon	W	1880	1580
Výkon sacieho motora	W	780	780
Výkon motorov kief	W	800	800
Sanie			
Sací výkon, množstvo vzduchu	l/s	40	40
Sací výkon, podtlak, max.	kPa	180	180
Čistiace kefy			
Pracovná šírka	mm	400	390
Priemer kefy	mm	96	385
Počet otáčok kefy	1/min	1050	140
Rozmery a hmotnosť			
Teoretický plošný výkon	m^2/h	1600	1600
Objem nádrže čistej/znečistenej vody	l	25	25
Dĺžka (bez posuvného držadla)	mm	800	870
Šírka (bez nasávacieho nosníka)	mm	575	575
Výška (bez posuvného držadla)	mm	830	830
Prepravná hmotnosť	kg	55	61
Prípustná celková hmotnosť	kg	80	86
Zistené hodnoty podľa EN 60335-2-72			
Celková hodnota kmitania ramien	m/s^2	<2,5	
Nebezpečnosť K	m/s^2	0,2	
Hlučnosť L_{pA}	dB(A)	70	
Nebezpečnosť K_{pA}	dB(A)	1	
Hlučnosť L_{WA} + nebezpečnosť K_{WA}	dB(A)	85	

Vyhlásenie o zhode s normami EÚ

Týmto vyhlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe jeho koncepcie a konštrukcie a takisto vyhotovenia, ktoré sme dodali, príslušným základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedeným v smerniciach EÚ. Pri zmene stroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Výrobok: Čistič podláh
Typ: 1.515-xxx
Príslušné Smernice EÚ:
2006/42/ES (+2009/127/ES)
2004/108/ES
Uplatňované harmonizované normy:
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

Podpísaný jednajú v poverení a s plnou mocou jednateľstva.

H. Jenner
CEO

i.V. S. Reiser
Head of Approbation

Osoba zodpovedná za dokumentáciu:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky našej distribučnej organizácie. Prípadné poruchy vo vašom príslušenstve odstránime počas záručnej lehoty bezplatne, ak sú ich príčinou chyby materiálu alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní záruky sa spolu s dokladom o kúpe zariadenia láskavo obráťte na predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis.

Náhradné diely

- Používať možno iba príslušenstvo a náhradné diely schválené výrobcom. Originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku stroja.
- Výber najčastejšie potrebných náhradných dielov nájdete na konci prevádzkového návodu.
- Ďalšie informácie o náhradných dieloch získate na stránke www.kaercher.com v oblasti Servis.

Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove originalne radne upute, postupajte prema njima i sačuvajte ih za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

Pregled sadržaja

Sigurnosni napuci	HR	1
Funkcija	HR	1
Namjensko korištenje	HR	2
Zaštita okoliša	HR	2
Komandni elementi	HR	3
Prije prve uporabe	HR	4
U radu	HR	4
Njega i održavanje	HR	7
Smetnje	HR	8
Tehnički podaci	HR	9
EZ izjava o usklađenosti	HR	10
Jamstvo	HR	10
Pričuvni dijelovi	HR	10

Sigurnosni napuci

Prije prvog korištenja stroja pročitajte i uzmite u obzir ove upute za rukovanje te priloženu brošuru sa sigurnosnim napucima za uređaje za čišćenje četkanjem i ekstraktore, 5.956-251.0

⚠ ***Upozorenje***

Ne rabite uređaj na površinama pod nagibom. Ne dopustite da priključni vod dođe u dodir s rotirajućim četkama.

Sigurnosni uređaji

Sigurnosni uređaji služe za zaštitu korisnika te se stoga ne smiju se mijenjati ili njihova funkcija zaobilaziti.

Pokretačka ručica

Za trenutačno isključivanje pogona četki pustite pokretačku ručicu.

Simboli u uputama za rad

⚠ ***Opasnost***

Za neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu ima teške tjelesne ozljede ili smrt.

⚠ ***Upozorenje***

Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti teške tjelesne ozljede ili smrt.

Oprez

Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti lake tjelesne ozljede ili materijalnu štetu.

Funkcija

Ovaj usisavač s funkcijom ribanja namijenjen je za mokro čišćenje ili poliranje ravnih podova.

Podešavanjem programa za čišćenje i količine vode uređaj se lako može prilagoditi tako da udovoljava različitim zahtjevima čišćenja.

Radna širina od 400 mm i prihvatna zapremnina spremnika sveže i prljave vode od po 25 l omogućavaju efektivno čišćenje.

Mrežni pogon omogućava visok učinak bez ograničavanja radnog vremena.

Napomena

Ovisno o zahtjevima čišćenja uređaj se može opremiti različitim priborom. Zatražite naš katalog ili posjetite našu Internet stranicu pod www.kaercher.com.

Namjensko korištenje

Ovaj uređaj koristite isključivo u skladu s navodima ovih radnih uputa.

– Uređaj se smije koristiti isključivo za čišćenje tvrdih podova koji nisu osjetljivi na vlagu niti poliranje.

  Raspon radne temperature je između +5°C i +40°C.
– Uređaj nije prikladan za čišćenje smrznutih podova (npr. u rashladnim komorama).
– Uređaj nije prikladan za čišćenje smrznutih podova (npr. u rashladnim komorama).
– Uređaj se smije opremati isključivo originalnim priborom i pričuvnim dijelovima.
– Uređaj je koncipiran za čišćenje podova u unutrašnjim odnosno natkrivenim prostorijama. Kod ostalih područja primjene mora se provjeriti primjena zamjenskih četki.
– Uređaj nije predviđen za čišćenje javnih prometnih površina.
– Uzmite u obzir dopuštenu površinsku opteretivost poda.

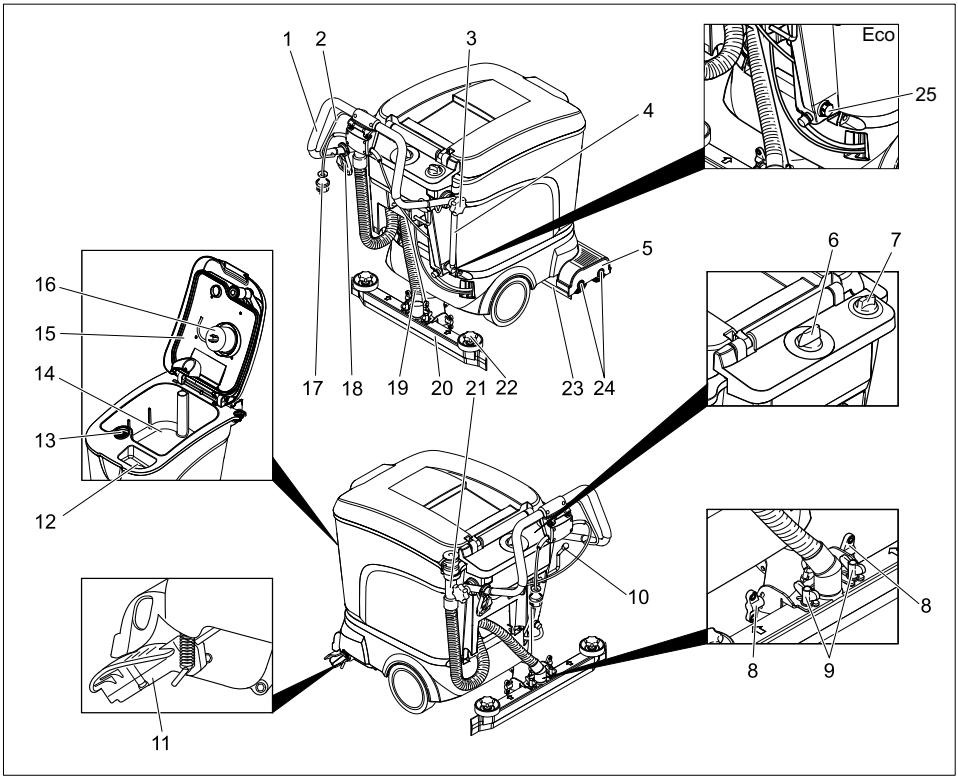
  Uređaj nije prikladan za primjenu u područjima gdje postoji opasnost od eksplozija.

Zaštita okoliša

	Materijali ambalaže se mogu reciklirati. Molimo Vas da ambalažu ne odlažete u kućne otpatke, već ih predajte kao sekundarne sirovine.
	Stari uređaji sadrže vrijedne materijale koji se mogu reciklirati te bi ih stoga trebalo predati kao sekundarne sirovine. Baterije, ulje i slični materijali ne smiju dospjeti u okoliš. Stoga Vas molimo da stare uređaje zbrinete preko odgovarajućih sabirnih sustava.

Napomene o sastojcima (REACH)
Aktualne informacije o sastojcima možete pronaći na stranici:
www.kaercher.com/REACH

Komandni elementi



1 Potisna ručica
2 Pokretačka ručica
3 Zvjezdasti pričvrsnik potisne ručice
4 Pokazivač napunjenosti i crijevo za ispuštanje svježe vode (ne kod izvedbe ECO)
5 Blok čistača
6 Sklopka za odabir programa
7 Gumb za regulaciju količine vode
8 Leptir matice za naginjanje usisne konzole
9 Leptir matice za pričvršćenje usisne konzole
10 Poluga za spuštanje usisne konzole
11 Transportni mehanizam
12 Otvor za punjenje spremnika svježe vode
13 Mrežica za skupljanje vlakana
14 Spremnik prljave vode
15 Poklopac spremnika prljave vode
16 Plovak
17 Strujni utikač
18 Kuka za vlačno rasterećenje
19 Usisno crijevo
20 Usisna konzola *
21 Ispusno crijevo prljave vode
22 Zvjezdasti pričvrsnici za zamjenu usisnih gumica
23 Zaštita od prskanja
24 Valjkasta četka (izvedba BR), pločaste četke (izvedba BD)
25 Vijak za ispuštanje svježe vode (samo kod izvedbe ECO)

* nije sadržano u isporuci (osim kod izvedbe ECO)

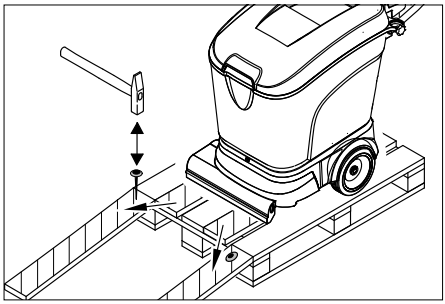
Oznaka u boji

– Komandni elementi za proces čišćenja su žuti.
– Komandni elementi za održavanje i servis su svijetlo sivi.

Prije prve uporabe

Istovar

➔ Otpustite zvjezdaste pričvrsnike potisne ručice.
➔ Potisnu ručicu zakrenite unatrag i zategnite zvjezdaste pričvrsnike.



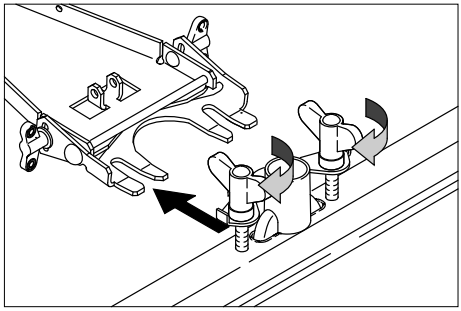
➔ Dugačke bočne daske paketa postavite na paletu kao podlogu za kretanje (nagibnu rampu).
➔ Rampu pričvrstite na paletu čavlima.
➔ Kratke daske postavite ispod rampe kao potporu.
➔ Uklonite drvene letvice ispred kotača.
➔ Uređaj spustite s palete preko nagibne rampe.

Montaža četki

Četke se moraju montirati prije stavljanja u pogon (pogledajte odlomak "Radovi na održavanju").

Montaža usisnog stupa

➔ Usisni stup umetnite u ovjes usisnog stupa tako da kalup leži nad ovjesom. Zategnite krilne matice.



➔ Nataknite usisno crijevo.

U radu

⚠ ***Upozorenje!***

Opasnost od oštećenja. Prije vožnje unatrag podignite usisni stup.

Napomena

Za trenutačno isključivanje pogona četki pustite pokretačku ručicu.

Punjenje radnih materijala

⚠ ***Upozorenje***

Opasnost od oštećenja. Upotrebljavajte samo preporučena sredstva za čišćenje. Za drugo sredstvo za čišćenje snosi korisnik povećani rizik u svezi sa sigurnošću pri radu i opasnošću od nezgoda. Upotrebljavajte samo sredstva za čišćenje u kojima nema otapala, solne i fluorovodične kiseline.

Napomena

Ne upotrebljavajte sredstva za čišćenje koja se jako pjene. Vodite račun o uputama za doziranje.

Preporučena metoda čišćenja:

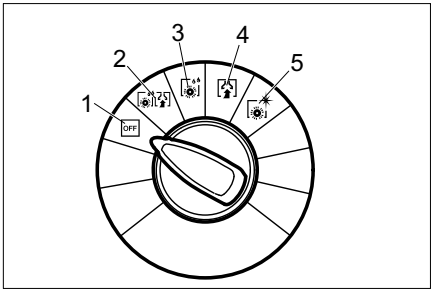
Primjena	Sredstvo za čišćenje
Održavanje svih podova otpornih na vodu	RM 745 RM 746
Održavanje sjajnih površina (na pr. granita)	RM 755 es
Održavanje i osnovno čišćenje industrijskih podova	RM 69
Održavanje i osnovno čišćenje finih kamenih pločica	RM 753
Održavanje pločica u sanitarnom području	RM 751
Čišćenje i dezinfekcija u sanitarnom području	RM 732
Uklanjanje naslaga prljavštine sa svih podova otpornih na alkalije (na pr. PVC)	RM 752
Uklanjanje naslaga prljavštine s linoleuma	RM 754

➔ Otvorite poklopac spremnika za svježu vodu.
➔ Mješavinu vode i sredstva za čišćenje napunite do oznake MAX na indikatoru stanja napunjenosti. Najviša temperatura tekućine 60°C.
➔ Zatvorite poklopac spremnika za svježu vodu.

Vožnja do mjesta uporabe

S transportnim mehanizmom preklopljenim prema naprijed može se uređaj gurati do mjesta uporabe tako da četke ne dodiruju pod.
➔ Nadignite usisni stup.
➔ Uređaj pri ručici za potiskivanje pritisnite prema dolje.
➔ Transportni mehanizam nogom preklopite prema naprijed.
➔ Uređaj potiskujte do mjesta uporabe koristeći ručicu za potiskivanje.

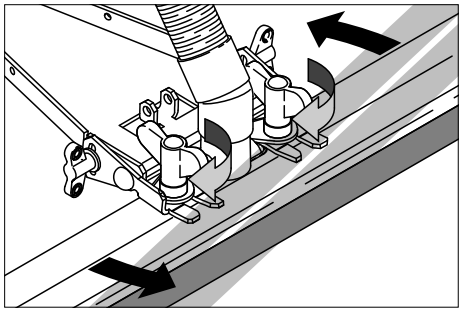
Programi za čišćenje



1 OFF
Uređaj je izvan pogona.
2 Ribanje i usisavanje
Mokro čišćenje poda i usisavanje prljave vode.
3 Mokro struganje
Mokro čišćenje poda i čekanje da sredstvo za pranje djeluje.
4 Usisivanje
Usisavanje nastale prljavštine.
5 Poliranje
Poliranje poda bez nanošenja tekućine.

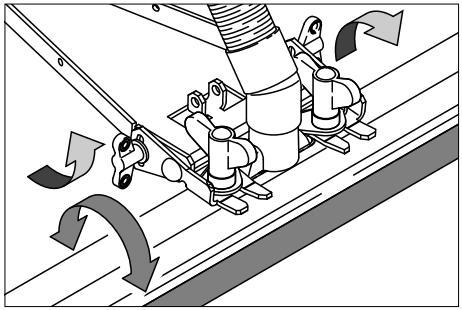
Podešavanje usisne konzole

Kosi položaj
Za poboljšanje rezultata usisavanja na opločenim podlogama može se usisni stup okrenuti u kosi položaj za 5°.
➔ Odvrnite krilne matice.
➔ Okrenite usisni stup.



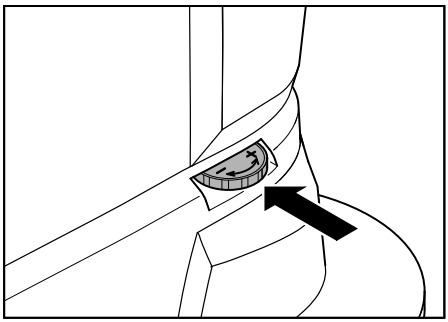
➔ Zategnite krilne matice.

Nagib
Kod nezadovoljavajućeg rezultata usiavanja može se mijenjati nagib ravnog usisnog stupa.
➔ Odvrnite krilne matice.
➔ Naginte usisni stup.



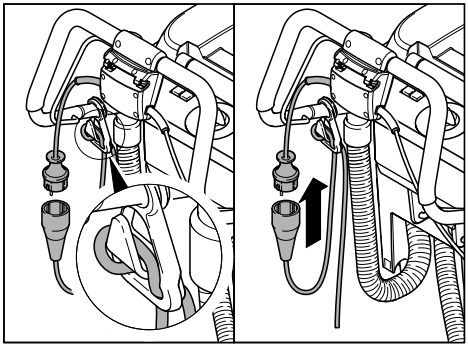
➔ Zategnite krilne matice.

Namještanje brzine potiska (samo varijanta BD)



➔ Transportni mehanizam nogom preklopite prema naprijed.
➔ Prgušite brzinu: gumb okrenite u smjeru –.
➔ Povećavanje brzine: gumb okrenite u smjeru +.

Priključivanje na električnu mrežu



➔ Kraj produžnog kabela objesite kao petlju na kuku za vlačno rasterećenje.
➔ Utaknite mrežni utikač.

Čišćenje

➔ Transportni mehanizam nogom zakrenite unatrag.
➔ Sklopku za odabir programa okrenite na željeni program čišćenja.
➔ Namjestite količinu vode ovisno o zaprljanju i vrsti podne obloge.
➔ Spustite usisnu konzolu.
➔ Uključite četke povlačenjem poluge za uključivanje.

Oprez

Opasnost od oštećenja podne obloge. Ne dopustite da uređaj radi u mjestu.

Zaustavljanje i odlaganje

➔ Zatvorite gumb za regulaciju količine vode.
➔ Pomaknite stroj još 1-2 m prema naprijed kako biste usisali ostatak vode.
➔ Sklopku za odabir programa okrenite na "OFF".
➔ Nadignite usisnu konzolu.
➔ Transportni mehanizam nogom zakrenite prema naprijed.

Oprez

Opasnost od deformacija četke/-i. Pri odlaganju uređaja rasteretite četku/-e zakretanjem transportnog mehanizma prema naprijed.

Pražnjenje spremnika za otpadnu vodu

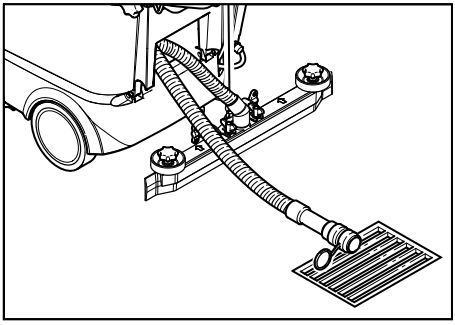
Napomena

Kod punog spremnika za prljavu vodu plovak zatvara usisni kanal. Usisavanje se prekida. Ispraznite spremnik za prljavu vodu.

⚠ ***Upozorenje***

Vodite računa o lokalnim propisima o rukovanju s otpadnim vodama.

➔ Crijevo za ispuštanje prljave vode skinite s držača i spustite ga nad prikladan uređaj za sakupljanje.



➔ Vodu ispustite otvaranjem uređaja za doziranje na ispusnom crijevu.
➔ Zatim posudu za prljavu vodu isperite čistom vodom.

Pražnjenje spremnika za svježu vodu

➔ Popustite spojku na gornjem kraju indikatora stanja napunjenosti.
➔ Crijevo i indikator stanja napunjenosti spustite nad prikladan uređaj za sakupljanje i ispustite tekućinu.
➔ Spojku ponovno zabravite na uređaju.

Izvedba ECO:

➔ Odvijte vijak za ispuštanje svježe vode i ispustite tekućinu.
➔ Ponovo umetnite i zategnite vijak za ispuštanje svježe vode.

Transport

Oprez

Opasnost od ozljeda i oštećenja! Prilikom transporta pazite na težinu uređaja.

➔ Za transport uređaja na nekom nosećem vozilu pričvrstite ga zateznim remenjem/užadima kako ne bi pomijerao.

Uređaj zauzima manje mjesta ako je potisna ručica zakrenuta prema naprijed:

➔ Otpustite zvjezdaste pričvrsnike potisne ručice.
➔ Gurnite potisnu ručicu prema naprijed.

Skladištenje

Oprez

Opasnost od ozljeda i oštećenja! Pri skladištenju imajte u vidu težinu uređaja.

➔ Ovaj se uređaj smije skladištiti samo u zatvorenim prostorijama.
➔ Mjesto za odlaganje birajte pazeći na dopuštenu ukupnu težinu uređaja kako se ne bi ugrozila statička stabilnost.

Njega i održavanje

⚠ Opasnost

Opasnost od ozljeda Prije svih zahvata na urešaju sklopku za izbor programa okrenite na "OFF" i izvucite mrežni utikač.

➔ Stroj postavite na ravnu podlogu.
➔ Ispustite i zbrinite prljavu i preostalu svježu vodu.

Plan održavanja

Nakon rada

Oprez

Opasnost od oštećenja. Uređaj ne prskajte vodom i ne primjenjujte nagrizajuća sredstva za pranje.

➔ Ispustite prljavu vodu.
➔ Provjerite mrežicu za skupljanje vlakana te je po potrebi očistite.
➔ Uređaj prebrišite izvana vlažnom krpom natopljenom u otopinu blagog sredstva za pranje.
➔ Očistite usisne gumice i zaštitu od prskanja, provjerite im pohabanost te ih po potrebi zamijenite.
➔ Provjerite istrošenost četki, po potrebi ih zamijenite.

Mjesečno

➔ Provjerite stanje brtvila između spremnika za prljavu vodu i poklopca, prema potrebi ih zamijenite.
➔ Čišćenje četke (samo varijanta BR)

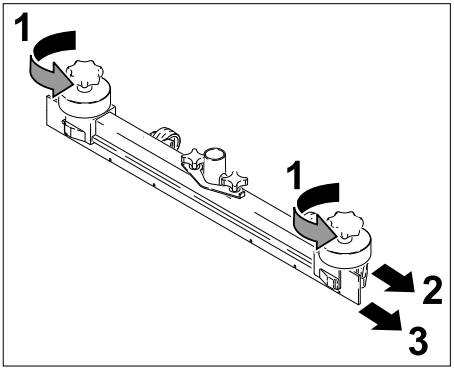
Godišnje

➔ Dozvolite da servisna služba provede propisanu inspekciju.

Radovi na održavanju

Zamjena usisnih nastavaka

➔ Skinite usisni stup.
➔ Odvrnite zvjezdaste rukohvate.



➔ Skinite plastične dijelove.
➔ Izvadite usisne nastavke.
➔ Umetnite nove usisne nastavke.

➔ Postavite plastične dijelove.
➔ Pritegnite zvjezdaste rukohvate i zategnite ih.

Zamjena valjaka s četkama

➔ Ispraznite spremnik za prljavu vodu.
➔ Uređaj pri ručici za potiskivanje pritisnite prema dolje.
➔ Transportni mehanizam nogom preklopite prema naprijed.
➔ Utisnite četku i skinite je prema dolje.
➔ Umetnite novi valjak s četkom i zabravite ga.
➔ Transportni mehanizam nogom preklopite prema natrag.

Zamjena diskastih četki

➔ Ispraznite spremnik za prljavu vodu.
➔ Uređaj pri ručici za potiskivanje pritisnite prema dolje.
➔ Transportni mehanizam nogom preklopite prema naprijed.
➔ Gumb za podešavanje brzine potiska okrenite u položaj –.
➔ Nadignite diskaste četke.
➔ Diskaste četke okrenite za oko 45°.
➔ Diskaste četke skinite prema dolje.
➔ Nove diskaste četke umetnite obrnutim redoslijedom.
➔ Namjestite brzinu potiska.
➔ Transportni mehanizam nogom preklopite prema natrag.

Ugovor o održavanju

Za pouzdani rad uređaja mogu se s nadležnim Kärcherovim uredom za prodaju zaključiti ugovori o održavanju.

Zaštita od mraza

Pri opasnosti od mraza:

➔ Ispraznite spremnik za svježu i prljavu vodu.
➔ Uređaj spremite u prostoriju zaštićenu od smrzavanja.

Smetnje

⚠ ***Opasnost***

Opasnost od ozljeda Prije svih zahvata na urešaju sklopku za izbor programa okrenite na "OFF" i izvucite mrežni utikač.

➔ Stroj postavite na ravnu podlogu.
➔ Ispustite i zbrinite u otpad prljavu vodu i preostalu čistu vodu.

Smetnje

Smetnja	Otklanjanje
Uređaj se ne može pokrenuti	Provjerite je li strujni utikač utaknut u utičnicu.
Nedovoljna količina vode	Provjerite razinu svježe vode i po potrebi dopunite spremnik.
	Provjerite da crijeva nisu začepljena te ih po potrebi očistite.
Nedovoljan učinak usisavanja	Provjerite brtvila između spremnika prljave vode i poklopca, prema potrebi ih zamijenite.
	Očistite mrežicu za skupljanje vlakana.
	Očistite gumice za usisavanje prljavštine na usisnoj konzoli, prema potrebi ih okrenite naopako ili zamijenite.
	Provjerite da usisno crijevo nije začepljeno te ga po potrebi očistite.
	Provjerite zabrtvljenost usisnog crijeva te ga po potrebi zamijenite.
	Provjerite je li poklopac crijeva za ispuštanje prljave vode zatvoren.
	Provjerite podešenost usisne konzole.
Nezadovoljavajući rezultat čišćenja	Provjerite istrošenost četki, po potrebi ih zamijenite.
Četke se ne vrte	Provjerite da neko strano tijelo ne blokira četke te ga otklonite.

Tehnički podaci

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Snaga			
Nazivni napon	V/Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Prosječna potrošnja energije	W	1880	1580
Snaga usisnog motora	W	780	780
Snaga motora za četke	W	800	800
Usisivanje			
Snaga usisavanja, protok zraka	l/s	40	40
Maks. učinak usisavanja, podtlak	kPa	180	180
Četke za čišćenje			
Radna širina	mm	400	390
Promjer četke	mm	96	385
Broj okretaja četki	1/min	1050	140
Dimenzije i težine			
Teoretski površinski učinak	m^2/h	1600	1600
Zapremnina spremnika svježe/prljave vode	l	25	25
Duljina (bez potisne ručice)	mm	800	870
Širina (bez usisne konzole)	mm	575	575
Visina (bez potisne ručice)	mm	830	830
Transportna težina	kg	55	61
Dopuštena ukupna težina	kg	80	86
Utvrđene vrijednosti prema EN 60335-2-72			
Ukupna vrijednost oscilacija na rukama	m/s^2	<2,5	
Nepouzdanost K	m/s^2	0,2	
Razina zvučnog tlaka L_{pA}	dB(A)	70	
Nepouzdanost K_{pA}	dB(A)	1	
Razina zvučne snage L_{WA} + nepouzdanost K_{WA}	dB(A)	85	

EZ izjava o usklađenosti

Izjavljujemo da navedeni uređaj u svojoj zamisli i konstrukciji te kod nas korištenoj izvedbi odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima u skladu s niže navedenim direktivama Europske Zajednice. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjene stroja koja nisu ugovorene s nama.

Proizvod: čistač podova
Tip: 1.515-xxx
Odgovarajuće smjernice EZ:
2006/42/EZ (+2009/127/EZ)
2004/108/EZ
Primijenjene usklađene norme:
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

Potpisnici rade po nalogu i s ovlaštenjem poslovodstva.

H. Jenner
CEO

i.V. Reiser
S. Reiser
Head of Approbation

Opunomoćeni za izradu dokumentacije:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faks:+49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Jamstvo

U svakoj zemlji važe jamstveni uvjeti koje je izdala naša nadležna organizacija za distribuciju. Eventualne smetnje na priboru za vrijeme trajanja jamstva uklanjamo besplatno ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podliježe garanciji obratite se, uz prilaganje potvrde o kupnji, Vašem prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi.

Pričuvni dijelovi

- Smije se koristiti samo onaj pribor i oni pričuvni dijelovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni pričuvni dijelovi jamče za to da stroj može raditi sigurno i bez smetnji.
- Pregled najčešće potrebnih pričuvnih dijelova naći ćete na kraju ovih radnih uputa.
- Dodatne informacije o pričuvnim dijelovima dobit ćete pod www.kaercher.com u dijelu Servis (Servise).

Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ove originalno uputstvo za rad, postupajte prema njemu i sačuvajte ga za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

Pregled sadržaja

Sigurnosne napomene	SR	1
Funkcija	SR	1
Namensko korišćenje	SR	2
Zaštita životne sredine	SR	2
Komandni elementi	SR	3
Pre upotrebe	SR	4
Rad	SR	4
Nega i održavanje	SR	7
Smetnje	SR	8
Tehnički podaci	SR	9
Izjava o usklađenosti sa propisima EZ	SR	10
Garancija	SR	10
Rezervni delovi	SR	10

Sigurnosne napomene

Pre prvog korišćenja uređaja pročitajte i uzmite u obzir ovo uputstvo za rukovanje kao i priloženu brošuru sa sigurnosnim napomenama za uređaje za čišćenje četkanjem i ekstraktore, 5.956-251.0.

⚠ ***Upozorenje***

Nemojte upotrebljavati uređaj na terenima pod nagibom.
Ne dopustite da priključni vod dođe u dodir s rotirajućim četkama.

Sigurnosni elementi

Bezbednosni uređaji služe za zaštitu korisnika i zato ne smeju da se menjaju ili da se njihova funkcija zaobilazi.

Poluga za uključivanje
Za momentalno isključivanje pogona četki pustite polugu za uključivanje.

Simboli u uputstvu za rad

⚠ ***Opasnost***

Ukazuje na neposredno preteću opasnost koja dovodi do teških telesnih povreda ili smrti.

⚠ ***Upozorenje***

Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.

Oprez

Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do lakših telesnih povreda ili izazvati materijalnu štetu.

Funkcija

Ova mašina za ribanje i usisavanje upotrebljava se za mokro čišćenje ili poliranje ravnih podova.
Podešavanjem programa za čišćenje i količine vode uređaj lako može da se prilagodi tako da udovoljava različitim zahtevima čišćenja.
Radna širina od 400 mm i zapremina rezervoara za svežu i prljavu vodu od po 25 l omogućavaju efikasno čišćenje.
Mrežni pogon omogućava visoku snagu bez ograničavanja radnog vremena.

Napomena

Zavisno od zahteva čišćenja uređaj može da se opremi različitim priborom. Zatražite naš katalog ili posetite našu Internet stranicu pod www.kaercher.com.

Namensko korišćenje

Ovaj uređaj koristite isključivo u skladu sa navodima ovog radnog uputstva.

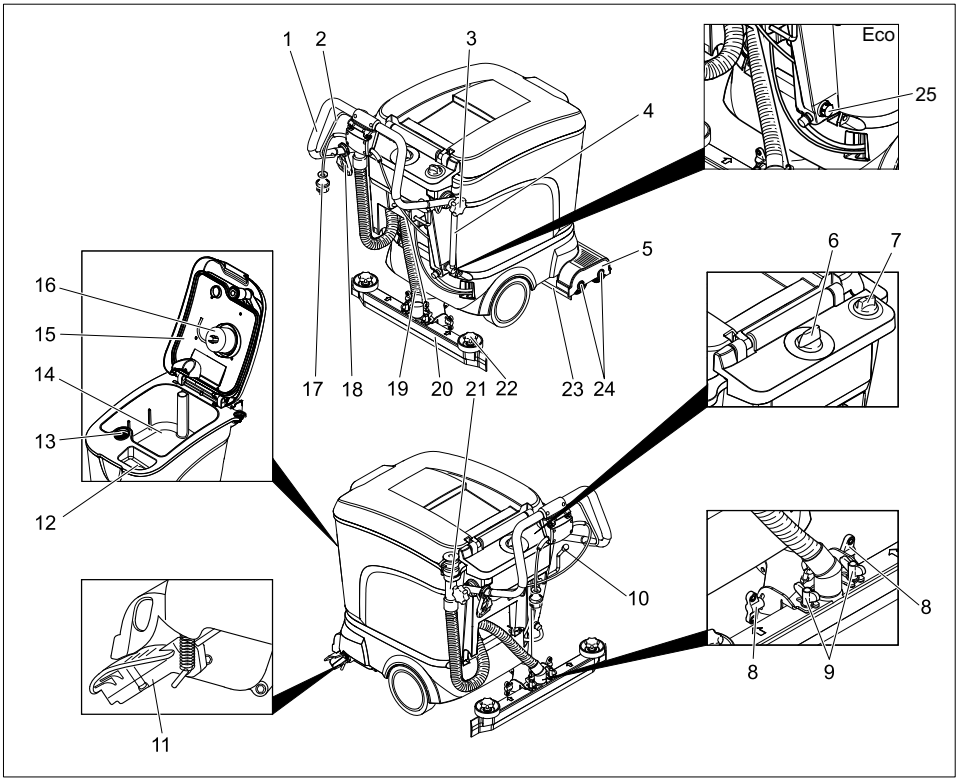
- Uređaj sme da se koristi samo za čišćenje tvrdih površina otpornih na vlagu i sredstva za poliranje.
  Raspon radne temperature je između +5°C i +40°C.
- Uređaj nije prikladan za čišćenje smrznutih podova (npr. u rashladnim komorama).
- Uređaj nije prikladan za čišćenje smrznutih podova (npr. u rashladnim komorama).
- Uređaj se sme opremati isključivo originalnim priborom i rezervnim delovima.
- Uređaj je razvijen za čišćenje podova u zatvorenim prostorijama odnosno podova natkrivenih površina. Kod ostalih oblasti primene mora se proveriti primena alternativnih četki.
- Uređaj nije namenjen za čišćenje javnih saobraćajnih površina.
- Uzmite u obzir dozvoljenu površinsku opteretivost poda.
  Uređaj nije prikladan za primenu u područjima gde postoji opasnost od eksplozija.

Zaštita životne sredine

	Ambalaža se može ponovo preraditi. Molimo Vas da ambalažu ne bacate u kućne otpatke nego da je dostavite na odgovarajuća mesta za ponovnu preradu.
	Stari uređaji sadrže vredne materijale sa sposobnošću recikliranja i treba ih dostaviti za ponovnu preradu. Baterije, ulje i slične materije ne smeju dospeti u čovekovu okolinu. Stoga Vas molimo da stare uređaje odstranjujete preko primerenih sabirnih sistema.

Napomene o sastojcima (REACH)
Aktuelne informacije o sastojcima možete pronaći na stranici:
www.kaercher.com/REACH

Komandni elementi



1 Potisna ručica
2 Poluga za uključivanje
3 Zvezdasti pričvrsnik potisne ručke
4 Indikator napunjenosti i crevo za ispuštanje sveže vode (ne kod verzije ECO)
5 Blok čistača
6 Prekidač za izbor programa
7 Dugme za regulisanje količine vode
8 Leptir matice za naginjanje usisne konzole
9 Leptir navrtke za pričvršćenje usisne konzole
10 Poluga za spuštanje usisne konzole
11 Transportni mehanizam
12 Otvor za punjenje rezervoara za svežu vodu
13 Mrežica za skupljanje vlakana
14 Rezervoar prljave vode
15 Poklopac rezervoara za prljavu vodu
16 Plovak
17 Strujni utikač
18 Kuka za vučno rasterećenje
19 Usisno crevo
20 Usisna konzola *
21 Ispusno crevo prljave vode
22 Zvezdasti pričvrsnici za zamenu usisnih gumica
23 Zaštita od prskanja
24 Valjkasta četka (verzija BR), pločaste četke (verzija BD)
25 Zavrtanj za ispuštanje sveže vode (samo kod verzije ECO)

* nije sadržano u isporuci (osim kod verzije ECO)

Oznaka u boji

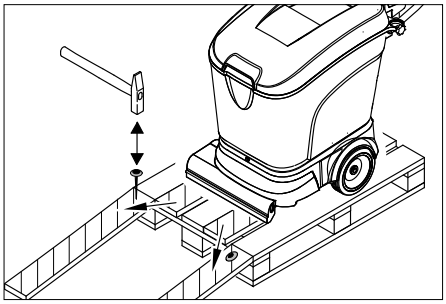
– Komandni elementi za proces čišćenja su žuti.
– Komandni elementi za održavanje i servis su svetlo sivi.

Pre upotrebe

Istovar

➔ Otpustite zvezdaste pričvrsnike potisne ručke.

➔ Potisnu ručku preklopite unazad i zategnite zvezdaste pričvrsnike.



➔ Dugačke bočne daske paketa postavite na paletu kao podlogu za kretanje (nagibnu rampu).

➔ Rampu pričvrstite na paletu ekserima.

➔ Kratke daske postavite ispod rampe kao potporu.

➔ Uklonite drvene letvice ispred točkova.

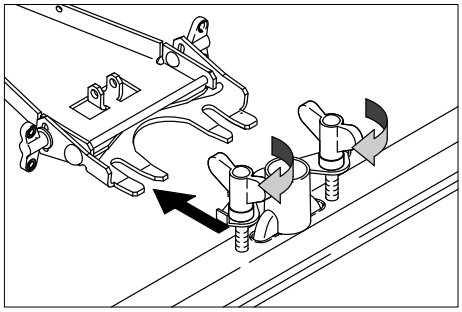
➔ Uređaj spustite sa palete preko nagibne rampe.

Montaža četki

Pre stavljanja u rad moraju biti montirane četke (pogledajte "Radovi na održavanju").

Montaža usisnog stupa

➔ Usisni stup umetnite u oves usisnog stupa tako da oblikovni lim leži nad ovesom. Zategnite krilne navrtke.



➔ Nataknite usisno crevo.

Rad

⚠ ***Upozorenje!***

Opasnost od oštećenja. Pre vožnje natrag podignite usisni stup.

Napomena

Za momentalno isključivanje pogona četki pustite polugu za uključivanje.

Punjenje radnih sredstava

⚠ ***Upozorenje***

Opasnost od oštećenja. Upotrebljavajte samo preporučena sredstva za čišćenje. Korisnik snosi za druga sredstva za čišćenje rizik u pogledu bezbednosti na radu i opasnosti od nesreća. Upotrebljavajte samo sredstva za čišćenje, koja ne sadrže otapala, solnu i fluorovodoničnu kiselinu.

Uputstvo

Ne upotrebljavajte sredstva za čišćenje koja se jako pene. Vodite računa o uputstvima za doziranje.

Preporučena sredstva za čišćenje:

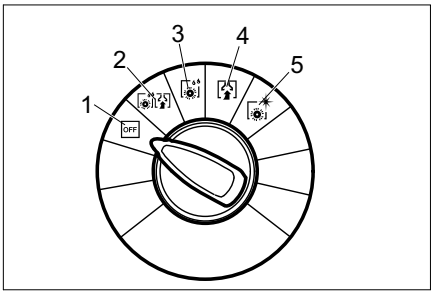
Primena	Sredstvo za čišćenje
Održavajuće čišćenje svih podova otornih na vodu	RM 745 RM 746
Održavajuće čišćenje sjajnih površina (na pr. granita)	RM 755 es
Održavajuće čišćenje i osnovno čišćenje industrijskih podova	RM 69
Održavajuće čišćenje i osnovno čišćenje pločica od finog kamena	RM 753
Održavajuće čišćenje pločica u sanitarnom području	RM 751
Čišćenje i dezinfekcija u sanitarnom području	RM 732
Uklanjanje naslaga prljavštine sa svih podova otpornih na alkalije (na pr. PVC)	RM 752
Uklanjanje naslaga prljavštine sa linoleumskih podova	RM 754

➔ Otvorite poklopac rezervoara za svežu vodu.
➔ Mešavinu vode i sredstva za čišćenje napunite do oznake MAX na indikatoru stanja napunjenosti. Najviša temperatura tečnosti sme da iznosi 60°C.
➔ Zatvorite poklopac rezervoara za svežu vodu.

Transport na mesto upotrebe

Sa voznim mehanizmom preklopljenim prema napred možete uređaj potikivati na mesto upotrebe, a da četke pritom ne dodiruju pod.
➔ Nadignite usisni stup.
➔ Uređaj pritisnite prema dole uz pomoć poluge za potiskivanje.
➔ Vozni mehanizam nogom preklopite prema napred.
➔ Uređaj potiskujte do mesta upotrebe uz pomoć poluge za potiskivanje.

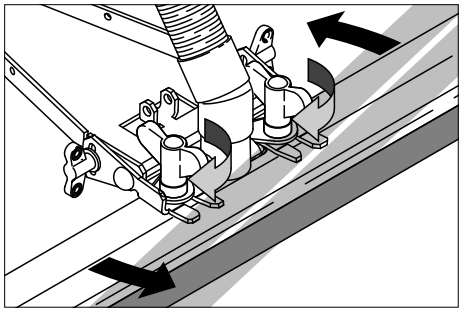
Programi za čišćenje



1 OFF
Uređaj je izvan pogona.
2 Ribanje i usisavanje
Mokro čišćenje poda i usisavanje prljave vode.
3 Mokro struganje
Mokro čišćenje poda i čekanje da deterdžent deluje.
4 Usisivanje
Usisavanje nastale prljavštine.
5 Poliranje
Poliranje poda bez nanošenja tečnosti.

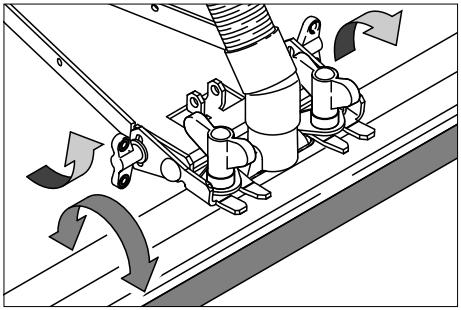
Podešavanje usisne konzole

Kosi položaj
Za poboljšavanje rezultata usisavanja na opločenim podlogama možete usisni stup zakrenuti u kosi položaj do 5°.
➔ Odvrnite krilne navrtke.
➔ Okrenite usisni stup.



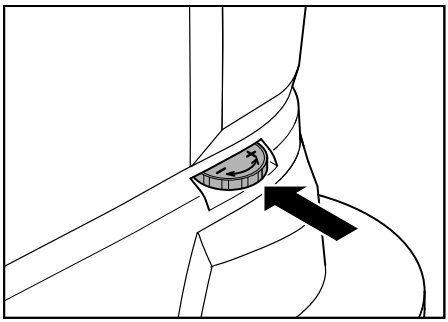
➔ Zategnite krilne navrtke.

Nagib
Kod nezadovoljavajućeg rezultata usisavanja možete menjati nagib ravnog usisnog stupa.
➔ Odvrnite krilne navrtke.
➔ Nagnite usisni stup.



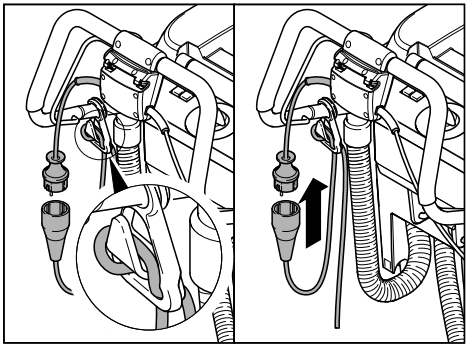
➔ Zategnite krilne navrtke.

Podešavanje brzine potiska (samo varijanta BD)



➔ Vozni mehanizam nogom preklopite prema napred.
➔ Smanjivanje brzine: dugme okrenite u smeru -.
➔ Povećavanje brzine: dugme okrenite u smeru +.

Priključivanje na električnu mrežu



➔ Kraj produžnog kabla kao petlju obesite na kuku za vučno rasterećenje.
➔ Utaknite mrežni utikač.

Čišćenje

➔ Transportni mehanizam nogom preklopite unazad.
➔ Prekidač za izbor programa okrenite na željeni program čišćenja.
➔ Podesite količinu vode u zavisnosti od zaprljanja i vrste podne obloge.
➔ Spustite usisnu konzolu.
➔ Uključite četke povlačenjem poluge za uključivanje.

Oprez

Opasnost od oštećenja podne obloge. Ne dopustite da uređaj radi u mestu.

Zaustavljanje i odlaganje

➔ Zatvorite dugme za regulisanje količine vode.
➔ Uređaj pomerite još 1-2 m prema napred kako biste usisali ostatak vode.
➔ Prekidač za izbor programa okrenite na "OFF".
➔ Nadignite usisnu konzolu.
➔ Transportni mehanizam nogom preklopite prema napred.

Oprez

Opasnost od deformisanja četke/-i. Pri odlaganju uređaja rasteretite četku/-e preklapanjem transportnog mehanizma prema napred.

Pražnjenje rezervoara za zaprljanu vodu

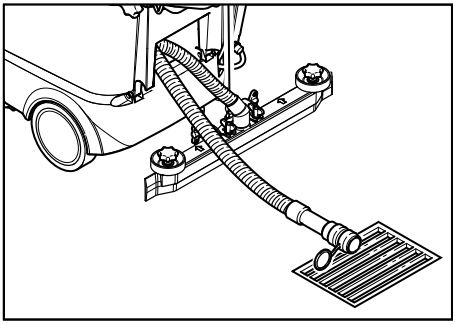
Uputstvo

Kod punog rezervoara za zaprljanu vodu plovak zatvara usisni kanal. Usisavanje se prekida. Ispraznite rezervoara za zaprljanu vodu.

⚠ ***Upozorenje***

Poštujte lokalne propise o rukovanju sa otpadnim vodama.

➔ Crevo za ispuštanje zaprljane vode skinite sa držača i spustite ga nad prikladan uređaj za sakupljanje.



➔ Vodu ispustite otvaranjem dozirnog uređaja na ispusnom crevu.
➔ zatim posudu za zaprljanu vodu isperite čistom vodom.

Pražnjenje rezervoara za svežu vodu

➔ Odvojite sklopku na gornjem kraju indikatora stanja napunjenosti.
➔ Crevo indikatora stanja napunjenosti spustite nad prikladan uređaj za sakupljanje i pustite da tečnost iscuri.
➔ Sklopku ponovo umetnite u ležište na uređaju.

Verzija ECO:

➔ Odvijte zavrtanj za ispuštanje sveže vode i ispustite tečnost.
➔ Ponovo umetnite i zategnite zavrtanj za ispuštanje sveže vode.

Transport

Oprez

Opasnost od povreda i oštećenja! Prilikom transporta pazite na težinu uređaja.

➔ Za transport uređaja na nekom nosećem vozilu pričvrstite ga zateznim remenjem/ užadima kako ne bi pomerao.

Uređaj zauzima manje mesta ako se potisna ručka preklopi prema napred:

➔ Otpustite zvezdaste pričvrsnike potisne ručke.
➔ Potisnu ručku gurnite prema napred.

Skladištenje

Oprez

Opasnost od povreda i oštećenja! Pri skladištenju imajte u vidu težinu uređaja.

➔ Ovaj uređaj se sme skladištiti samo u zatvorenim prostorijama.
➔ Mesto za odlaganje birajte pazeći na dozvoljenu ukupnu težinu uređaja kako se ne bi ugrozila statička stabilnost.

Nega i održavanje

⚠ ***Opasnost***

Opasnost od ozleda. Pre svih zahvata na uređaju prekidač za izbor programa obrnite na "OFF" i izvucite mrežni utikač.

➔ Uređaj postavite na ravnu podlogu.
➔ Ispustite i uklonite prljavu i preostalu svežu vodu.

Plan održavanja

Nakon rada

Oprez

Opasnost od oštećenja. Uređaj ne prskajte vodom i ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje.

➔ Ispustite prljavu vodu.
➔ Proverite mrežicu za skupljanje vlakana i po potrebi je očistite.
➔ Uređaj prebrišite spolja vlažnom krpom natopljenom u rastvor blagog sredstva za pranje.
➔ Usisne gumice i zaštitu od prskanja očistite, proverite njihovu istrošenost i po potrebi ih zamenite.
➔ Proverite istrošenost četki, po potrebi ih zamenite.

Mesečno

➔ Proverite stanje zaptivki između rezervoara za zaprljanu vodu i poklopca, prema potrebi ih zamenite.
➔ Očistite tunel četki. (samo varijanta BR)

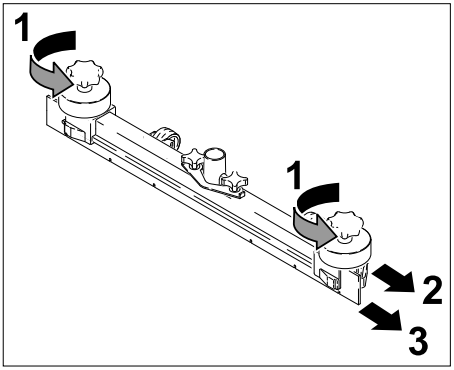
Godišnje

➔ Provedbu propisane inspekcije prepustite servisnoj službi.

Radovi na održavanju

Zamena usisnih nastavaka

➔ Skinite usisni stup.
➔ Odvrnite zvezdaste ručke.



➔ Skinite plastične delove.
➔ Skinite usisne nastavke.
➔ Utisnite nove usisne nastavke.

➔ Postavite plastične delove.
➔ Privijte i zategnite zvezdaste ručke.

Zamena četkastih valjaka

➔ Ispraznite rezervoara za zaprljanu vodu.
➔ Uređaj pritisnite prema dole uz pomoć poluge za potiskivanje.
➔ Vozni mehanizam nogom preklopite prema napred.
➔ Utisnite četku i skinite je prema dole.
➔ Umetnite novi četkasti valjak i zabravite ga.
➔ Vozni mehanizam nogom preklopite prema natrag.

Zamena diskatih četki

➔ Ispraznite rezervoar za zaprljanu vodu.
➔ Uređaj pritisnite prema dole uz pomoć poluge za potiskivanje.
➔ Vozni mehanizam nogom preklopite prema napred.
➔ Dugme za podešavanje brzine potiska okrenite u smeru -.
➔ Nadignite diskaste četke.
➔ Diskaste četke obrnite za ca. 45°.
➔ Diskaste četke skinite prema dole.
➔ Umetanje novih diskastih četki obavite obrnutim redosledom.
➔ Podesite brzinu potiska.
➔ Vozni mehanizam nogom preklopite prema natrag.

Ugovor o održavanju

Za pouzdan rad uređaja mogu se sa ovlašćenim Kärcherovim biroom za prodaju sklopiti ugovori o održavanju.

Zaštita od mraza

U slučaju opasnosti od mraza:
➔ Ispraznite rezervoar za svežu i prljavu vodu.
➔ Uređaj čuvajte u prostoriji zaštićenoj od smrzavanja.

Smetnje

⚠ ***Opasnost***

Opasnost od ozleda. Pre svih zahvata na uređaju prekidač za izbor programa obrnite na "OFF" i izvucite mrežni utikač.

➔ Uređaj postavite na ravnu podlogu.
➔ Ispustite i zbrinite u otpad prljavu vodu i preostalu čistu vodu.

U slučaju smetnji koje se ne mogu otkloniti uz pomoć ove tabele, pozovite servisnu službu.

Smetnje

Smetnja	Otklanjanje
Uređaj se ne može pokrenuti	Proverite da li je strujni utikač utaknut u utičnicu.
Nedovoljna količina vode	Proverite nivo sveže vode i po potrebi dopunite rezervoar.
	Proverite da creva nisu začepljena i po potrebi ih očistite.
Nedovoljan učinak usisavanja	Proverite zaptivke između rezervoara za prljavu vodu i poklopca, po potrebi ih zamenite.
	Očistite mrežicu za skupljanje vlakana.
	Očistite gumice za usisavanje prljavštine na usisnoj konzoli, po potrebi ih okrenite naopako ili zamenite.
	Proverite da usisno crevo nije začepljeno i po potrebi ga očistite.
	Proverite zaptivenost usisnog creva i po potrebi ga zamenite.
	Proverite da li je poklopac na crevu za ispuštanje prljave vode zatvoren.
	Proverite podešenost usisne konzole.
Nezadovoljavajući rezultat čišćenja	Proverite istrošenost četki, po potrebi ih zamenite.
Četke se ne vrte	Proverite da neko strano telo ne blokira četke pa ga otklonite.

Tehnički podaci

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Snaga			
Nominalni napon	V/Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Prosečna potrošnja energije	W	1880	1580
Snaga usisnog motora	W	780	780
Snaga motora za četke	W	800	800
Usisivanje			
Snaga usisavanja, protok vazduha	l/s	40	40
Maks. učinak usisavanja, podpritisak	kPa	180	180
Četke za čišćenje			
Radna širina	mm	400	390
Prečnik četke	mm	96	385
Broj obrtaja četki	1/min	1050	140
Dimenzije i težine			
Teoretski površinski učinak	m^2/h	1600	1600
Zapremina rezervoara sveže/prljave vode	l	25	25
Dužina (bez potisne ručke)	mm	800	870
Širina (bez usisne konzole)	mm	575	575
Visina (bez potisne ručke)	mm	830	830
Transportna težina	kg	55	61
Dozvoljena ukupna težina	kg	80	86
Izračunate vrednosti prema EN 60335-2-72			
Ukupna vrednost oscilacija na rukama	m/s^2	<2,5	
Nepouzdanost K	m/s^2	0,2	
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	dB(A)	70	
Nepouzdanost K_{pA}	dB(A)	1	
Nivo zvučne snage L_{WA} + nepouzdanost K_{WA}	dB(A)	85	

Izjava o usklađenosti sa propisima EZ

Ovim izjavljujemo da ovde opisana mašina po svojoj koncepciji i načinu izrade, sa svim njenim modelima koje smo izneli na tržište, odgovara osnovnim zahtevima dole navedenih propisa Evropske Zajednice o sigurnosti i zdravstvenoj zaštiti. Ova izjava prestaje da važi ako se bez naše saglasnosti na mašini izvedu bilo kakve promene.

Proizvod: mašina za pranje podova
Tip: 1.515-xxx
Odgovarajuće EZ-direktive:
2006/42/EZ (+2009/127/EZ)
2004/108/EZ
Primenjene usklađene norme:
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

Potpisnici rade po nalogu i sa ovlašćenjem poslovodstva.

H. Jenner, CEO — S. Reiser, Head of Approbation

Opunomoćeni za izradu dokumentacije:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Garancija

U svakoj zemlji važe garantni uslovi koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Eventualne smetnje na priboru za vreme trajanja garancije otklanjamo besplatno, ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa potvrdom o kupovini Vašem prodavcu ili najbližoj ovlašćenoj servisnoj službi.

Rezervni delovi

- Sme se koristiti samo onaj pribor i oni rezervni delovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni rezervni delovi garantuju za to da uređaj može raditi sigurno i bez smetnji.
- Pregled najčešće potrebnih rezervnih delova naći ćete na kraju ovog radnog uputstva.
- Dodatne informacije o rezervnim delovima dobićete pod www.kaercher.com u delu Servis (Service).

Преди първото използване на Вашия уред прочетете това оригинално инструкцуя за работа, действайте според него и го запазете за по-късно използване или за следващия притежател.

Съдържание

Указания за безопасност .	BG	. . .1
Функция	BG	. . .1
Употреба по предназначение	BG	. . .2
Опазване на околната среда	BG	. . .2
Обслужващи елементи . .	BG	. . .3
Преди пускане в експлоатация	BG	. . .4
Експлоатация	BG	. . .4
Грижи и поддръжка.	BG	. . .7
Повреди.	BG	. . .9
Технически данни	BG	. .10
Декларация за съответствие на ЕО	BG	. .11
Гаранция	BG	. .11
Резервни части	BG	. .11

Указания за безопасност

Преди да експлоатирате уреда за първи път, прочетете и съблюдавайте настоящите инструкции за употреба и приложената брошура „Указания за безопасност за прахосмукачки за сухо и мокро почистване № 5.956-251.0

⚠ ***Предупреждение***

Не използвайте уреда по наклонени повърхности.

Не допускайте допир на присъединителния кабел с въртящите се четки.

Предпазни приспособления

Предпазните приспособления служат за защита на потребителя не трябва да се изключват или да се променят функциите им.

Включваща скоба

За незабавно изключване на задвижването на четката: Пуснете включващата скоба.

Символи на Упътването за употреба

⚠ ***Опасност***

За непосредствено грозяща опасност, която води до тежки телесни повреди или до смърт.

⚠ ***Предупреждение***

За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до тежки телесни повреди или смърт.

Внимание

За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до леки телесни повреди или материални щети.

Функция

Търкащата изсмукваща машина се използва за мокро почистване или за полиране на равни подове.

С настройка на почистваща програма и на количеството вода лесно уредът може лесно да се адаптира към всяка задача за почистване.

Работната ширина от 400 мм и вместимостта на резервоара за чиста и мръсна вода от съответно 25 л позволяват ефективно почистване.

задействането в мрежата дава възможност за висока производителност без ограничение на работното време.

Указание

В съответствие със съответната задача за почистване уредът може да се оборудва с различни принадлежности. Попитайте за нашия каталог или ни посетете в Интернет на адрес www.kaercher.com.

Употреба по предназначение

Използвайте този уред само в съответствие със задачите в настоящото Упътване за експлоатация.

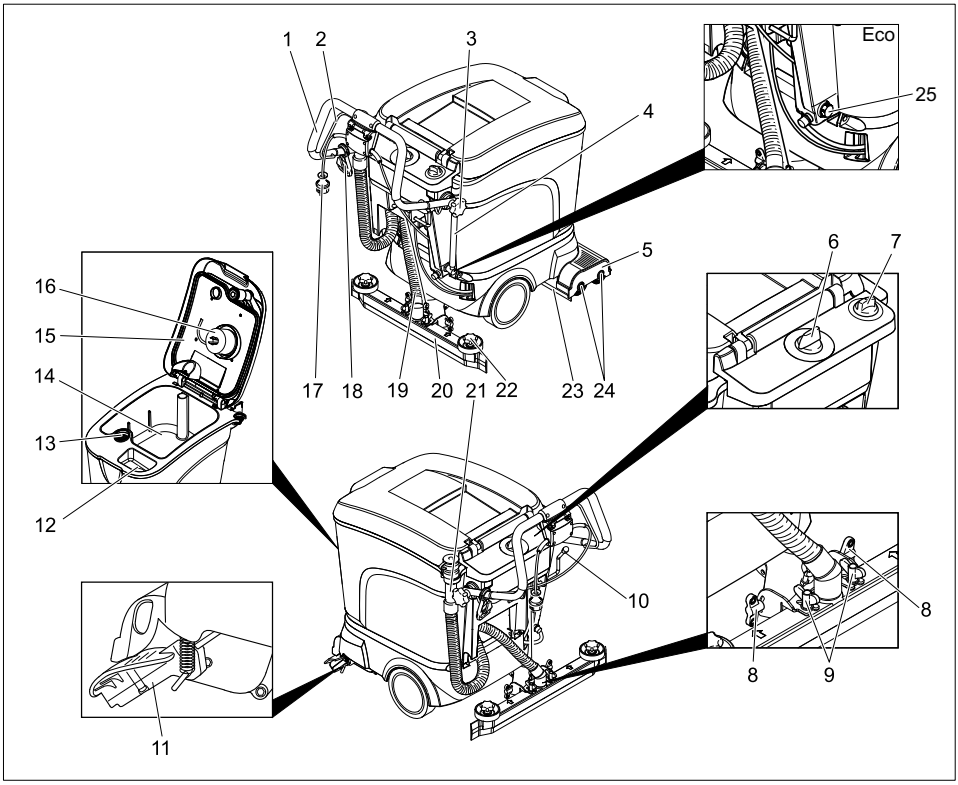
– Уредът може да се използва само за почистване на не чувствителни към влага е не чувствителни към полиране твърди повърхности.
  Температурният обхват на приложение е между +5°C и +40°C.
– Уредът не е подходящ за почистване на замръзнали подове (напр. в хладилни помещения).
– Уредът не е подходящ за почистване на замръзнали подове (напр. в хладилни помещения).
– Уредът може да се оборудва само с оригинални принадлежности и резервни части.
– Уредът е разработен за почистване на подове във вътрешни пространства респ. на покрити повърхности. При други области на приложение да се провери използването на алтернативни четки.
– Уредът не е предназначен за почистване на обществени транспортни пътища.
– Да се спазва допустимото натоварване на повърхностите на пода.
  Уредът не е подходящ за приложение в застрашени от експлозии обкръжения.

Опазване на околната среда

	Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля не хвърляйте опаковките при домашните отпадъци, а ги предайте на вторични суровини с цел повторна употреба.
	Старите уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, които могат да бъдат употребени повторно. Батерии, масла и подобни на тях не бива да попадат в околната среда. Поради това моля отстранявайте старите уреди, използвайки подходящи за целта системи за събиране.

Указания за съставките (REACH)
Актуална информация за съставките ще намерите на:
www.kaercher.com/REACH

Обслужващи елементи



1 Плъзгаща скоба
2 Включваща скоба
3 Звездообразна дръжка закрепване плъзгащи скоби
4 Индикация за нивото и изпускателен маркуч за чиста вода (не при вариант ECO)
5 Почистваща глава
6 Прекъсвач за избор на програма
7 Регулиращо копче количество на водата
8 Крилчати гайки за накланяне на лента засмукване
9 Крилчати гайки за закрепване на лента засмукване
10 Лост смъкване лента засмукване
11 Ходов механизъм за транспортно пътуване
12 Отвор за пълнене резервоар чиста вода
13 Цедка за власинки
14 Резервоар мръсна вода
15 Капак резервоар мръсна вода
16 Поплавък
17 Щепсел
18 Кука за кабела
19 Маркуч за боклук
20 Лента засмукване *
21 Изпускателен маркуч мръсна вода
22 Звездообразни дръжки за смяна на засмукващите езичета
23 Защита от пръскане
24 Валове на четките (вариант BR) Четки с шайби (вариант BD)
25 Изпускателна пробка чиста вода (само при вариант Eco

* не се съдържа в обема на доставка (освен при вариант ECO)

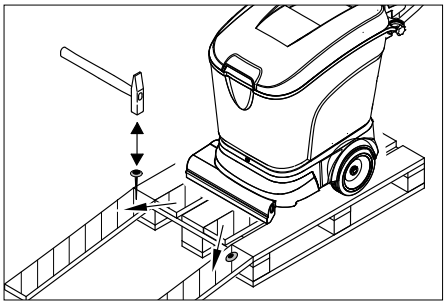
Цветно обозначение

– Обслужващите елементи за процеса на обслужване са жълти.
– Обслужващите елементи за поддръжка и сервиз са светлосиви.

Преди пускане в експлоатация

Разреждане

➔ Освободете звездообразните дръжки на закрепването на плъзгащите скоби.
➔ Наклонете плъзгащите скоби назад и затегнете звездообразните дръжки.



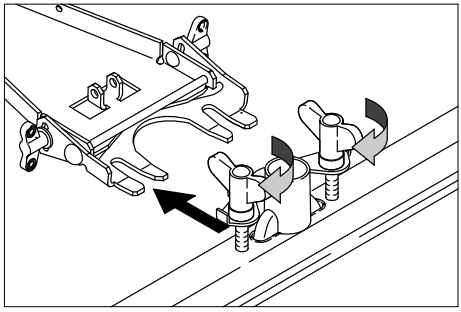
➔ Дългите странични дъски на опаковката положете като рампа до палета.
➔ Закрепете рампата с гвоздеи за палета.
➔ Поставете късите летви за укрепване под рампата.
➔ Отстранете дървените летви пред колелата.
➔ Избутайте уреда от палета над рампата.

Монтиране на четките

Преди пускане в експлоатация четките трябва да са монтирани (вж. "Дейности по поддръжката").

Монтиране на смукателната греда

➔ Поставете смукателната греда в държача така, че накрайниците да са над държача.Завийте крилчатите гайки.



➔ Поставете смукателния шлаух.

Експлоатация

⚠ ***Предупреждение!***

Опасност от повреди. Преди движение назад вдигнете смукателната греда.

Указание

За незабавно изключване от експлоатация на задвижването на четките пуснете включващата скоба.

Наливане на експлоатационни течности

⚠ ***Предупреждение***

Опасност от повреда. Използвайте единствено предписаните почистващи препарати. За останалите почистващи препарати има повишена опасност за потребителя от злополуки и относно сигурността на експлоатация. Използвайте единствено почистващи препарати, които не съдържат разтварящи вещества, солна или флуороводородна киселина.

Забележка:

Не използвайте силно разпенващи се почистващи препарати. Спазвайте указанията за дозиране.

Препоръчителни почистващи препарати:

Употреба	Препарати за почистване
Стандартно почистване на всякакви водоустойчиви повърхности	RM 745 RM 746
Стандартно почистване на полирани повърхности (напр. гранит)	RM 755 es
Стандартно и основно почистване на индустриални повърхности	RM 69
Стандартно и основно почистване на фини фаянсови плочки	RM 753
Стандартно почистване на санитарен фаянс	RM 751
Почистване и дезинфекция на санитарен фаянс	RM 732
Почистване на алкалноустойчиви повърхности (напр. ПВЦ)	RM 752
Почистване на линолеум	RM 754

➔ Отворете капака на резервоара за чиста вода.

➔ Налейте течността за почистване до маркировката MAX на показанието за нивото. Максимално допустима температура на течността 60 °C.

➔ Затворете капака на резервоара за чиста вода.

Придвижване до работното място

Със спуснат колесник уредът може да се придвижи до работното място, без четките да се допират до земята.

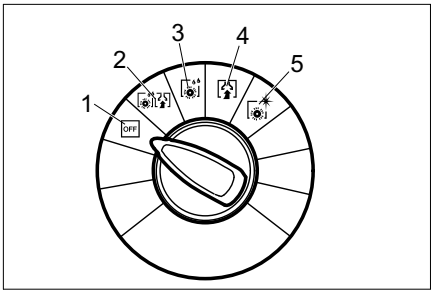
➔ Повдигнете смукателната греда.

➔ Натиснете дръжката за придвижване на уреда надолу.

➔ С крака натиснете колесника напред.

➔ С дръжката за придвижване преместете уреда до работното място.

Програми за почистване



1 OFF
Уредът не е в експлоатация.

2 Търкащо изсмукване
Почистете пода мокро и изсмучете мръсната вода.

3 Мокро търкане
Почистете пода мокро и оставете почистващото средство да подейства.

4 Изсмукване
Изсмукване на мръсната течност.

5 Полиране
Полиране на подове без нанасяне на течности.

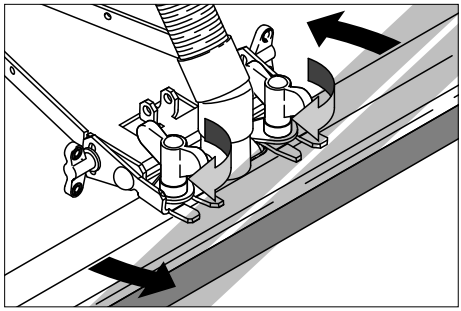
Настройка лента засмукване

Наклонено положение

За подобряване на изсмукването върху гладки повърхности смукателната греда може да се наклони до 5°:

➔ Развийте крилчатите гайки.

➔ Завъртете смукателната греда.



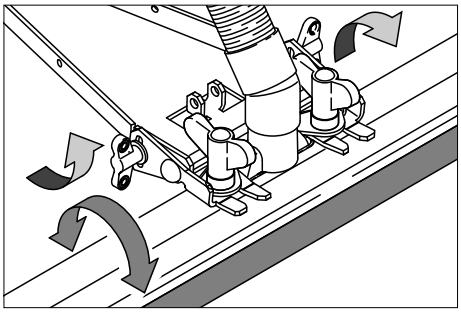
➔ Завийте крилчатите гайки.

Наклон

При незадоволителен резултат от изсмукването наклонът на изправената смукателна греда може да се промени.

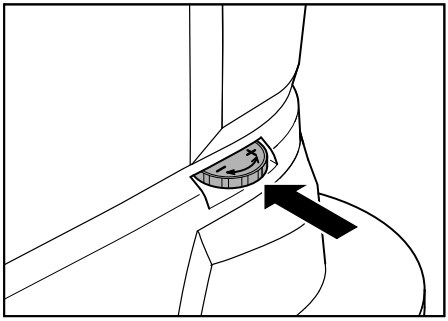
➔ Развийте крилчатите гайки.

➔ Наклонете смукателната греда.



➔ Завийте крилчатите гайки.

Регулиране на скоростта на движение (само при BD-вариант)

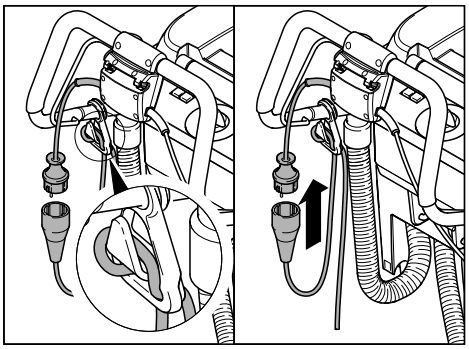


➔ С крака натиснете колесника напред.

➔ Намаляване на скоростта: Завъртете бутона в посока -.

➔ Увеличаване на скоростта: Завъртете бутона в посока +.

Установяване на връзка с мрежата



➔ Закачете края на удължителния кабел на куката както е показано на фигурата.

➔ Включете щепсела.

Почистване

➔ Наклонете ходовия механизъм с крака назад.

➔ Завъртете програматора на желаната програма за почистване.

➔ Настройте количеството вода в съответствие със замърсяването и подовата настилка.

➔ Сваляне на смукателната греда.

➔ Четките да се включат посредством издърпване на дръжката за управление.

Внимание

Опасност от увреждане за подовата настилка. Не оставяйте уреда да работи на място.

Спиране и изключване

➔ да се затвори регулиращото копче за количеството на водата.

➔ Уреда да се предвижи 1-2 м напред, за да се изсмучи остатъчната вода.

➔ Завъртете прекъсвача за избор на програма на „OFF“.

➔ Повдигане на лента засмукване.

➔ Наклонете ходовия механизъм с крака напред.

Внимание

Опасност от деформиране на четката/ите. При изключване на уреда освободете четката/ите като избутате колесника напред

Източване на резервоара за мръсна вода

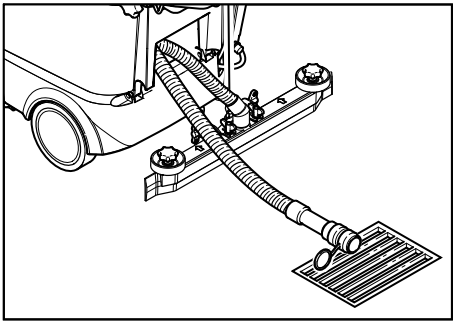
Забележка:

Спазвайте нормативната уредба за работа с отпадъчни води. Изсмукването спира. Изпразнете резервоара за мръсна вода

⚠ ***Предупреждение***

Спазвайте нормативната уредба за работа с отпадъчни води.

➔ Извадете шлауха за отвеждане на мръсната вода от държача и го свалете в подходящо приспособление за събиране на отпадъчни води.



➔ Излейте водата чрез отваряне на приспособлението за дозиране към шлауха за отвеждане.

➔ Накрая изплакнете резервоара с чиста вода.

Източване на резервоара за чиста вода

➔ Освободете съединението в горната част на показанието за нивото на течността.

➔ Свалете шлауха в подходящо приспособление за събиране на отпадъчни води и източете течността.

➔ Закрепете отново съединението към уреда.

Вариант Eco:

➔ Развийте изпускателната пробка чиста вода и оставете течността да изтече.

➔ Завийте отново изпускателната пробка чиста вода и я затегнете.

Транспорт

Внимание

Опасност от нараняване и повреда! При транспорт имайте пред вид теглото на уреда.

➔ За транспорт на превозно средство уреда да се осигури с обтягащи колани/ въжета против изплъзване.

За да заема по-малко място плъзгащата скоба може да се наклони напред:

➔ Освободете звездообразните дръжки на закрепването на плъзгащите скоби.

➔ Плъзгащата скоба да се наклони напред.

Съхранение

Внимание

Опасност от нараняване и повреда! При съхранение имайте пред вид теглото на уреда.

➔ Съхранението на този уред е позволено само във вътрешни помещения.

➔ Изберете мястото за съхранение като вземете под внимание общото тегло на уреда, за да не нарушите неговата устойчивост.

Грижи и поддръжка

⚠ ***Опасност***

Опасност от нараняване Преди извършване на всякакви дейности по уреда завъртете програматора на положение „OFF“ и извадете щепсела.

➔ Уредът се поставя върху равна плоскост.

➔ Мръсната вода и останалата чиста вода да се изпуснат и да се отстранят.

План по поддръжка

След работа

Внимание

Опасност от увреждане. Не пръскайте уреда с вода и не използвайте агресивни почистващи препарати.

➔ Изпуснете мръсната вода.

➔ Проверете цедката за власинки, при необходимост я почистете.

➔ Уредът да се почисти отвън с влажен, натопен в мека почистваща луга парцал.

➔ Почистете засмукващите езичета и предпазителя против пръскане и при нужда ги сменете.

➔ Четките да се проверят за износване, при необходимост да се сменят.

Ежемесечно

➔ Проверявайте състоянието на уплътненията между резервоара за мръсна вода и капака и при необходимост ги сменете.

➔ Почистете прохода на четките. (само при BR вариант)

Ежегодно

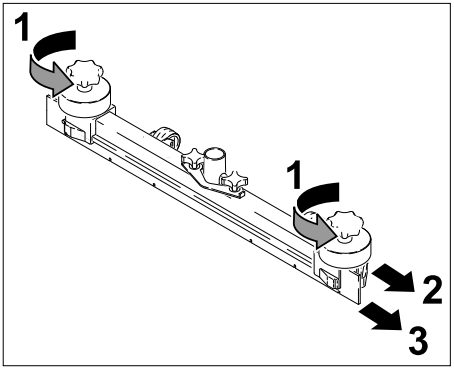
➔ Проведете предписаният технически преглед в сервиз.

Дейности по поддръжката

Сменете смукателните накрайници

➔ Свалете смукателната греда.

➔ Развийте ръкохватките.



➔ Свалете пластмасовите части.

➔ Свалете смукателните накрайници.

➔ Поставете нови накрайници.

➔ Поставете пластмасовите части.

➔ Завийте и затегнете ръкохватките.

Сменете цилиндричните четки

➔ Изпразнете резервоара за мръсна вода

➔ Натиснете дръжката за придвижване на уреда надолу.

➔ С крака натиснете колесника напред.

➔ Натиснете четката и я изтеглете надолу.

➔ Поставете нова цилиндрична четка и я застопорете.

➔ С крака натиснете колесника назад.

Сменете дисковите четки

➔ Изпразнете резервоара за мръсна вода

➔ Натиснете дръжката за придвижване на уреда надолу.

➔ С крака натиснете колесника напред.

➔ Завъртете бутона за регулиране на скоростта в посока -.

➔ Повдигнете дисковите четки.

➔ Завъртете дисковите четки на около 45°.

➔ Изтеглете дисковите четки надолу.

➔ Поставете новите дискови четки в обратен ред.

➔ Регулиране на скоростта на движение

➔ С крака натиснете колесника назад.

Договор за поддръжка

За осигуряване на надеждна експлоатация на уреда може да сключите договор за поддръжка със съответния търговец на Karcher.

Предпазване от замръзване

При опасност от замръзване:

➔ Излейте резервоарите за чистата и за мръсната вода.

➔ Поставете уреда в защитено от замръзване помещение.

Повреди

⚠ ***Опасност***

Опасност от нараняване Преди извършване на всякакви дейности по уреда завъртете програматора на положение „OFF“ и извадете щепсела.

➔ Уредът се поставя върху равна плоскост.

➔ Източете мръсната и останалата чиста вода и ги рециклирайте.

При повреди, които не могат да бъдат отстранени с помощта на настоящата таблица, повикайте сервиза.

Повреди

Неизправност	**Отстраняване**
Уредът не може да се стартира	Проверете дали е включен щепсела.
Недостатъчно количество на водата	Да се провери нивото на чистата вода, при необходимост да се допълни резервоара.
	Маркучите да се проверят за запушване, при необходимост да се почистят.
Недостатъчна мощност на изсмукване	Да се провери състоянието на уплътненията между резервоара за мръсна вода и капака, при необходимост да се сменят.
	Да се почисти цедката за мъхове
	Да се почистят засмукващите езичета на лента засмукване, при необходимост да се обърнат или сменят.
	Смукателния маркуч да се провери за запушване, при необходимост да се почисти.
	Смукателния маркуч да се провери за херметичност, при необходимост да се сменят.
	Проверете, дали капакът на изпускателния маркуч за мръсна вода е затворен
	Проверете настройката на лента засмукване.
Недостатъчен резултат от почистването	Четките да се проверят за износване, при необходимост да се сменят.
Четките не се въртят	Проверете, дали чужди тела не са блокирали четките, при необходимост ги отстранете.

Технически данни

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Мощност			
Номинално напрежение	V/Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Средна консумирана мощност	W	1880	1580
Мощност на смукателния мотор	W	780	780
Мощност на мотора на четките	W	800	800
Изсмукване			
Смукателна мощност, количество на въздуха	л/сек	40	40
Смукателна мощност, вакуумр макс.	kPa	180	180
Почистващи четки			
Работна ширина	мм	400	390
Диаметър четка	мм	96	385
Обороти на четките	1/мин	1050	140
Мерки и тегла			
Теоретична повърхностна мощност	м²/ч	1600	1600
Обем резервоар чиста/ мръсна вода	л	25	25
Дължина (без плъзгаща скоба)	мм	800	870
Ширина (без бента засмукване)	мм	575	575
Височина (без плъзгаща скоба)	мм	830	830
Тегло при транспорт	кг	55	61
Допустимо общо тегло	кг	80	86
Установени стойности съгласно EN 60335-2-72			
Обща стойност вибрации на ръмената	m/s^2	<2,5	
Несигурност K	m/s^2	0,2	
Ниво на звука L_{pA}	dB(A)	70	
Неустойчивост K_{pA}	dB(A)	1	
Ниво на звукова мощност L_{WA} + неустойчивост K_{WA}	dB(A)	85	

Декларация за съответствие на ЕО

С настоящото декларираме, че цитираната по-долу машина съответства по концепция и конструкция, както и по начин на производство, прилаган от нас, на съответните основни изисквания за техническа безопасност и безвредност на Директивите на ЕО. При промени на машината, които не са съгласувани с нас, настоящата декларация губи валидност.

Продукт: Уред за почистване на под
Тип: 1.515-xxx
Намиращи приложение Директиви на ЕО:
2006/42/EO (+2009/127/EO)
2004/108/EO
Намерили приложение хармонизирани стандарти:
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

Подписалите действат по възложение и като пълномощници на управителното тяло.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

пълномощник по документацията:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Гаранция

Във всяка страна са валидни издадените от оторизирания ни дистрибутор гаранционни условия. Евентуални повреди на Вашите принадлежности ще отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или при производство. В случай, че трябва да предявите правото си на използване на гаранция се обърнете към специализираната търговска мрежа или към най-близкия Ви оторизиран сервиз, като представите и документите за покупката.

Резервни части

- Могат да се използват само принадлежности и резервни части, които са позволени от производителя. Оригиналните принадлежности и оригинални резервни части дават гаранция за това, уредът да може да се използва сигурно и без повреди.
- Списък на най-често необходимите резервни части ще намерите в края на упътването за експлоатация.
- Други информации относно резервните части можете да получите на www.kaercher.com в област Сервиз.

Enne sesadme esmakordset kasutuselevõttu lugege läbi algupärane kasutusjuhend, toimige sellele vastavalt ja hoidke see hilisema kasutamise või uue omaniku tarbeks alles.

Sisukord

Ohutusalased märkused . .	ET	. . .1
Funktsioon	ET	. . .1
Sihipärane kasutamine. . . .	ET	. . .2
Keskkonnakaitse	ET	. . .2
Teeninduselemendid	ET	. . .3
Enne seadme kasutuselevõttu	ET	. . .4
Käitamine	ET	. . .4
Korrashoid ja tehnohooldus	ET	. . .7
Rikked	ET	. . .8
Tehnilised andmed	ET	. . .9
EÜ vastavusdeklaratsioon .	ET	. .10
Garantii.	ET	. .10
Varuosad	ET	. .10

Ohutusalased märkused

Lugege enne masina esmakasutust läbi kasutusjuhend ja kaasasolev brošüür “Harjadega puhastusseadmege ja pihustusekstraktsiooniseadmete ohutusnõuded”, 5.956-251.0, ning järgige neid.

⚠ Hoiatus

Ärge kasutage seadet kaldpindadel. Vältige toitekaabli kontakti pöörleva harjaga/pöörleva pdajandiga.

Ohutusseadised

Ohutusmeetmed seadmel kaitsevad kasutajat ja neid ei tohi välja lülitada ega nende funktsioone takistada.

Lülitussang

Harja ajami koheseks kasutuselt võtmiseks: Vabastage lülituskang

Kasutusjuhendis leiduvad sümbolid

⚠ Oht

Vahetult ähvardava ohu puhul, mis toob kaasa raskeid kehavigastusi või surma.

⚠ Hoiatus

Võimaliku ohtliku olukorra puhul, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või surma.

Ettevaatust

Võimaliku ohtliku olukorra puhul, mis võib põhjustada kergeid vigastusi või materiaalset kahju.

Funktsioon

Seda küürimisimurit kasutatakse märgpuhastuseks või tasaste pindade poleerimiseks.
Puhastusprogrammi valimise ja veekoguse reguleerimise teel on seadet lihtne kohandada vastavalt konkreetsele puhastustoimingule.
400 mm töölaius ja 25 l värske vee ning 25 l musta vee paak võimaldavad tõhusalt puhastada.
Töö võrgurežiimil võimaldab saavutada suure jõudluse ilma tööaja piiranguta.

Viide

Vastavalt konkreetsele puhastusvajadusele võib seadet varustada erinevate lisaseadmetega. Küsige meie kataloogi või külastage meid internetis aadressil www.kaercher.com.

Sihipärane kasutamine

Kasutage antud seadet ainult vastavalt kasutusjuhendi andmetele.

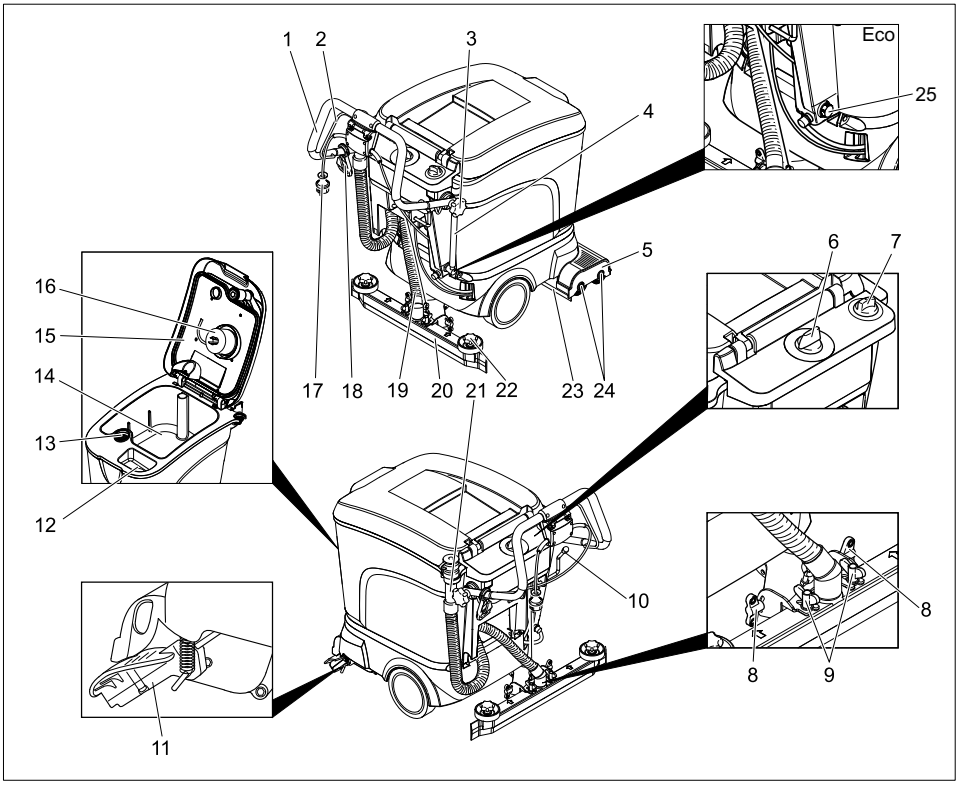
– Seadet on lubatud kasutada ainult niiskus- ja poleerimiskindlate kõvade pindade puhastamiseks.
  Kasutustemperatuuri vahemik on +5°C ja +40°C vahel.
– Seade ei sobi külmunud põrandate puhastamiseks (nt külmhoonetes).
– Seade ei sobi külmunud põrandate puhastamiseks (nt külmhoonetes).
– Seadet tohib varustada ainult originaaltarvikute ja -varuosadega.
– Seade on välja töötatud põrandate puhastamiseks siseruumides või katusealuste pindade puhastamiseks. Muude rakendusvaldkondade puhul tuleb kontrollida vajadust kasutada alternatiivseid harju.
– Seade ei ole ette nähtud avalike teede puhastamiseks.
– Arvestada tuleb põranda lubatud koormustaluvusesga.
  Seade ei sobi kasutamiseks plahvatusohtlikus keskkonnas.

Keskkonnakaitse

	Pakendmaterjalid on taaskasutatavad. Palun ärge visake pakendeid majapidamisprahi hulka, vaid suunake need taaskasutusse.
	Vanad seadmed sisaldavad taaskasutatavaid materjale, mis tuleks suunata taaskasutusse. Patareid, õli ja muud sarnased ained ei tohi jõuda keskkonda. Seetõttu palume vanad seadmed likvideerida vastavate kogumissüsteemide kaudu.

Märkusi koostisainete kohta (REACH)
Aktuaalse info koostisainete kohta leiate aadressilt:
www.kaercher.com/REACH

Teeninduselemendid



1 Tõukesang
2 Lülitussang
3 Tõukesanga kinnituse tähtnupp
4 Täituvusnäit ja puhta vee väljalaskevoolik (puudub ECO-variandil)
5 Puhastuspea
6 Programmi valikulüliti
7 Veekoguse reguleerimispea
8 Tiibmutrid imivarva kallutamiseks
9 Tiibmutrid imivarva kinnitamiseks
10 Hoob imiotsaku langetamiseks
11 Transpordisõidu šassii
12 Puhta vee paagi täiteava
13 Ebemesõel
14 Musta vee paak
15 Musta vee paagi kaas
16 Ujuk
17 Võrgupistik
18 Tõmbekoormuse vähendamise konks
19 Imemisvoolik
20 Imivarb *
21 Musta vee väljalaskevoolik
22 Tähtnupud imihuulte väljavahetamiseks
23 Pritsmekaitse
24 Harjavaltsid (BR-variant) ketasharjad (BD-variant)
25 Puhta vee väljalaskekruvi (ainult Eco-variandi puhul

* ei sisaldu tarnekomplektis (v.a. ECO-variandil)

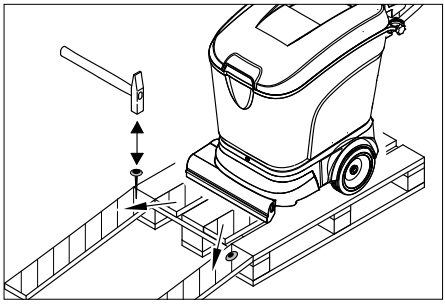
Värvitde tähendus

– Puhastusprotsessi juhtelemendid on kollased.
– Hoolduse ja teeninduse juhtelemendid on helehallid.

Enne seadme kasutuselevõttu

Mahalaadimine

➔ Keerake lahti tõukesanga kinnituse tähtkäepidemed.
➔ Lükake tõukesang taha ja keerake tähtkäepidemed kinni.



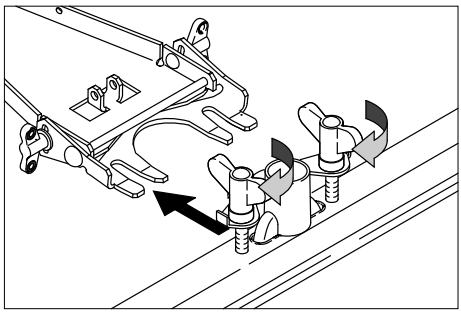
➔ Asetage pikad külgmised pakendi plangud kaldteena kaubaaluse juurde.
➔ Kinnitage kaldtee naeltega kaubaaluse külge.
➔ Asetage lühikesed plangud toeks kaldtee alla.
➔ Eemaldage puitliistud rataste eest.
➔ Lükake seade kaubaaluselt kaldteed mööda maha.

Harjade paigaldamine

Enne kasutuselevõttu tuleb paigaldada harjad (vt. peatükk "Hooldustööd").

Imitoru paigaldus

➔ Imitoru tuleb kinnitada hoidikusse nii, et vormitud plaat jääb kinnituse peale.Seejärel kinnitage liblikmutrid.



➔ Kinnitage imivoolik.

Käitamine

⚠ ***Hoiatus***

Kahjustusoht. Enne tagurpidisuunas lükkamist tõstke imitoru üles.

Märkus

Harja ajami koheseks kasutuselt võtmiseks vabastage lülitussang.

Täitke seade tööks vajalike pesuvahenditega.

⚠ ***Hoiatus***

Vigastusoht. Kasutage ainult soovitatud puhastusvahendeid. Töö turvalisust ja õnnetusohtu silmas pidades tähendab teiste puhastusvahendite kasutamine kõrgemat riski. Kasutada tohib ainult selliseid puhastusvahendeid, mis ei sisalda lahusteid, vesinikkloriid- (HCl) või vesinikfluoriidhapet (HF).

Märkus

Mitte kasutada tugevalt vahutavaid puhastusvahendeid. Jälgige doseerimisjuhiseid.

Soovitatavad puhastusvahendid:

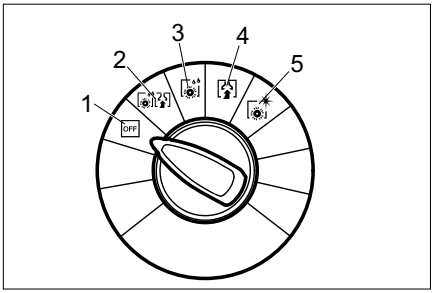
Kasutamine	Puhastusvahend
Kõigi vett taluvate põrandate põrandapindade puhastus.	RM 745 RM 746
Läikivate pindade (näiteks graniitpindade) puhastus.	RM 755 es
Tööstuslike põrandate hooldus- ja põhipuhastus.	RM 69
Plaatpõrandatehooldus- ja põhipuhastus	RM 753
Sanitaarruumide plaatpõrandate hoolduspuhastus.	RM 751
Sanitaarruumide põrandate puhastus ja desinfitseerimine	RM 732
Kõigi leelisekindlate põrandate (nt. PVC) puhastamine	RM 752
Linoleumpõrandate puhastamine	RM 754

➔ Avada puhtaveepaagi kaas.
➔ Täita see vee ja puhastusvahendi seguga kuni täiteskaala MAX-markeeringuni. Vedeliku kõrgeim temperatuur 60°C.
➔ Sulgege puhtaveepaagi kaas.

Seadme objektile sõidutamine

Ette pööratud veermiku abil on võimalik seade lükata objektile ilma, et harjad maad puutuksid.
➔ Tõstke imitoru üles
➔ Vajutage seade käepideme abil alla.
➔ Pöörake veermik jalaga ettepoole.
➔ Lükake seade objektile.

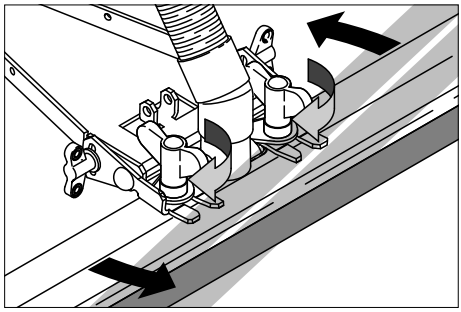
Puhastusprogrammid



1 OFF
Seade ei tööta.
2 Küürimine ja imemine
Puhastage põrandat märjalt ja tõmmake must vesi masinasse.
3 Märjalt küürimine
Puhastage põrandat märjalt ja laske puhastusvahendil mõjuda.
4 Imemine
Tõmmake mustus imurisse.
5 Poleerimine
Põranda poleerimine ilma vedelikuta.

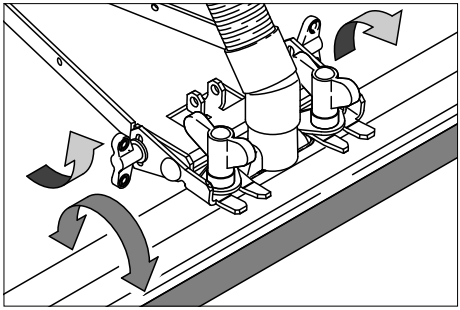
Imiotsaku reguleerimine

Kaldasend.
Plaaditud pindadel parema imemistulemuse saavutamiseks on võimalik imitoru kuni 5° kaldu pöörata.
➔ Vabastage liblikmutrid.
➔ Pöörake imitoru



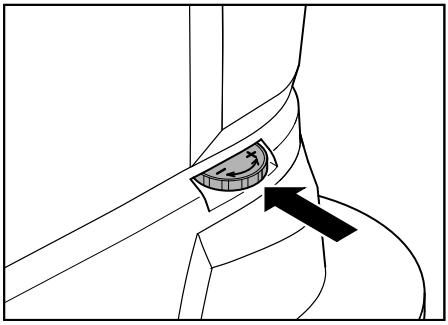
➔ Kinnitge liblikmutrid

Kalle
Ebapiisava imemistulemuse korral on võimalik otse asetseva imitoru kallet muuta.
➔ Vabastage liblikmutrid
➔ Kallutage imitoru.



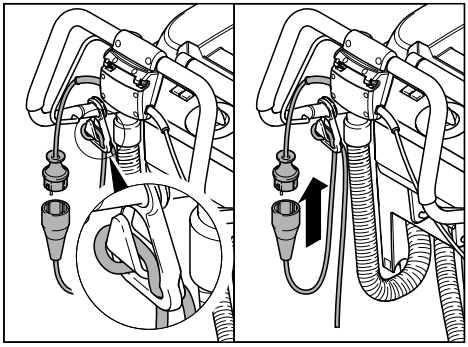
➔ Kinnitage liblikumutrid.

Liikumiskiiruse määramine (ainult BD-versioonil)



➔ Pöörake veermik jalaga tahapoole
➔ Kiiruse piiramine: Pööra regulaatorit – märgi suunas
➔ Töökiiruse suurendamine: Pöörata regulaatorit + märgi suunas.

Elektrivõrku ühendamine



➔ Pikenduskaabli ots kinnitada lehvikujuliselt koormusvähenduskonksu külge.

➔ Ühendada võrgupistik pistikupessa.

Puhastamine

➔ Keerake šassii jalaga alla.

➔ Keerake programmi valikulüliti soovitud puhastusprogrammile.

➔ Valige veekogus vastavalt määrdumisele ja põrandakattele.

➔ Langetage imiotsak alla.

➔ Tõmmake lülitussanga ja lülitage harjamine sisse.

Ettevaatust

Põrandakatte vigastamise oht. Ärge käitage seadet ühel kohal.

Peatumine ja seiskamine

➔ Sulgege veekoguse reguleerimisnupp.

➔ Sõitke masinat veel 1-2 m edasi, et ülejäänud vesi masinasse tõmmata.

➔ Keerake programmi valikulüliti asendisse „OFF“ (väljas).

➔ Tõstke imiotsak üles.

➔ Lükake rattad jalaga ette.

Ettevaatust

Harja/de deformeerimise oht. Seadet seisma pannes lükake šassii ette ja vabastage hari/harjad koormusest

Mustaveepaagi tühjendamine

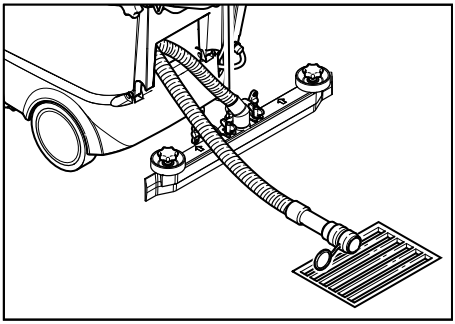
Märkus

Täitunud mustaveepaagi puhul sulgeb ujuk imemiskanali. Imemine katkestatakse Mustaveepaagi tühjendamine.

⚠ ***Hoiatus.***

Jälgige kohalikke reovee käitlemise eeskirju.

➔ Eemaldage veepaagi tühjendusvoolik hoidikust ja ühendage see sobiva kogumisseadmega.



➔ Laske vesi doseerimisseadme avamise teel paagist välja.

➔ Järgnevalt peske mustaveepaaki puhta veega.

Puhtaveepaagi tühjendamine

➔ Vabastage täituvusnäidiku ülemises otsas olev klamber.

➔ Ühendage voolik sobiva kogumisseadmega ja laske vedelikul välja voolata.

➔ Kinnitage klamber uuesti.

Eco-variant:

➔ Keerake puhta vee väljalaskekruvi välja ja laske vedelik välja voolata.

➔ Kruvige puhta vee väljalaskekruvi uuesti sisse ja keerake kinni.

Transport

Ettevaatust

Vigastusoht! Transportimisel jälgige seadme kaalu.

➔ Sõidukil transportimiseks kinnitage masin kinnitusrihmade/trossidega libisema hakkamise vastu.

Ruumi kokkuhoiu huvides võib tõukesanga ette kokku panna:

➔ Vabastage tõukesanga kinnituse tähtnupud.

➔ Suruge tõukesanga ette.

Hoiulepanek

Ettevaatust

Vigastusoht! Ladustamisel jälgige seadme kaalu.

➔ Seda seadet tohib ladustada ainult siseruumides.

➔ Hoiukohta valides pidage silmas seadme lubatud kogukaalu, et tagada stabiilne asend.

Korrashoid ja tehnohooldus

⚠ Oht

Vigastusoht. Enne iga tööd seadme juures pöörake programmivaliku lüliti "OFF" asendisse ja eemaldage toitejuhe pistikupesast.

➔ Pange pühkimismasin tasasele pinnale.

➔ Laske must vesi ja ülejäänud puhas vesi välja ja kõrvaldage.

Hooldusplaan

Pärast tööd

Ettevaatust

Vigastusoht. Ärge pritsige seadet veega ega kasutage agressiivseid puhastusvahendeid.

➔ Laske must vesi välja.

➔ Kontrollige ebemefiltrit, vajadusel puhastage.

➔ Puhastage seadet niiske, pehmetoimelise puhastusvahendi lahuses niisutatud lapiga.

➔ Puhastage imihuuli ja pritsmekaitset, kontrollige kulumist ja vahetage vajadusel välja.

➔ Kontrollige harju kulumise osas, vajadusel vahetage välja.

Igakuiselt

➔ Kord kuus kontrollige mustaveepaaki ja selle kaane vaheliste tihendite seisundit, vajadusel vahetage need välja.

➔ Puhastage harjatunnel. (ainult BR-versioon)

Kord aastas

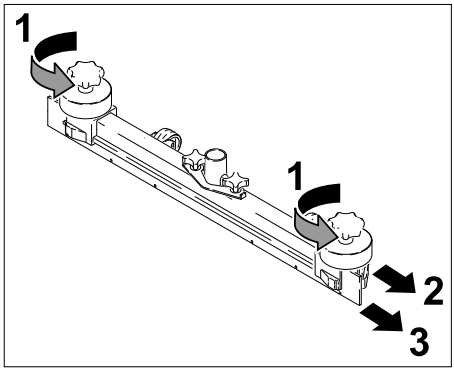
➔ Laske klienditeeninduses läbi viia ettenähtud korraline ülevaatus.

Hooldustööd

Imihuulikute vahetus

➔ Eemaldage imitoru.

➔ Kruvige tähtpidemed lahti.



➔ Eemaldage plastist osad.

➔ Eemaldage imihuulikud.

➔ Asetage kohale uued imihuulikud.

➔ Asetage kohale plastosad.

➔ Tähtpidemed kinni kruvida.

Valtsharjade vahetamine.

➔ Tühjendage mustaveepaak.

➔ Vajutage seade käepidemest alla.

➔ Lükake veermik jalaga ette.

➔ Vajutage hari sisse ja eemaldage alt.

➔ Asetage kohale uus valtshari ja lükake sisse.

➔ Lükake veermik jalaga taha.

Ketasharjade vahetamine

➔ Tühjendage mustaveepaak.

➔ Vajutage seade käepidemest alla.

➔ Lükake veermik jalaga ette.

➔ Keerake seadme liikumiskiiruse reguleerimise nuppu - suunas.

➔ Lükake ketasharjad üles.

➔ Keerake ketasharju u. 45° võrra.

➔ Võtke ketasharjad alt ära.

➔ Paigaldage uued ketasharjad vastupidi järjekorras.
➔ Liikumiskiiruse reguleerimine.
➔ Lükake veermik jalaga taha.

Hooldusleping

Seadme töökindluse tagamiseks võib vastava Kärcheri müügiesindusega sõlmida hooldusle pingu.

Külmumiskaitse

Külmumisohu korral:
➔ Tühjendage puhta- ja mustaveepaagid.
➔ Hoidke seadet külmakindlas ruumis.

Rikked

⚠ ***Oht***

Vigastusoht. Enne kõigi tööde teostamist seadme juures pöörake programmivaliku lüliti "OFF" asendisse ja eemaldage voolupistik pistikupesast.

➔ Pange pühkimismasin tasasele pinnale.
➔ Must vesi ja järelejäänud puhas vesi välja lasta ja utiliseerida.

Kui riket ei ole võimalik selle tabeli abil kõrvaldada, pöörduge klienditeeninduse poole.

Rikked

Rike	Kõrvaldamine
Seadet ei saa käivitada	Kontrollige, kas toitepisstik on ühendatud.
Ebapiisav veekogus	Kontrollige puhta vee taset, vajadusel täitke paak.
	Kontrollige voolikuid ummistuste osas, vajadusel puhastage.
Ebapiisav imivõimsus	Kontrollige tihendeid musta vee paagi ja kaane vahel, vajadusel vahetage välja.
	Ebemesõela puhastamine
	Puhastage imipalgi imihuuli, vajadusel pöörake ümber või vahetage välja.
	Kontrollige imivoolikut ummistuste osas, vajadusel puhastage.
	Kontrollige imivoolikut tiheduse osas, vajadusel vahetage välja.
	Kontrollige, kas musta vee väljalaskevooliku kaas on suletud
	Kontrollige imipalgi seadistust
Mitterahuldav puhastamise tulemus	Kontrollige harju kulumise osas, vajadusel vahetage välja.
Harjad ei pöörle	Kontrollige, kas mõni võõrkeha blokeerib harju, vajadusel eemaldage võõrkeha.

Tehnilised andmed

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Võimsus			
Nominaalpinge	V Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Keskmine võimsustarbimine	W	1880	1580
Imimootori võimsus	W	780	780
Harja mootori võimsus	W	800	800
Imemine			
Imivõimsus, õhukogus	l/s	40	40
Imivõimsus, alarõhk maks.	kPa	180	180
Puhastusharjad			
Töölaius	mm	400	390
Harja läbimõõt	mm	96	385
Harjade pöörlemisarv	1/min	1050	140
Mõõtmed ja kaalud			
Teoreetiline pinnavõimsus	m^2/h	1600	1600
Puhta-/musta vee paagi maht	l	25	25
Pikkus (ilma tõukesangata)	mm	800	870
Laius (ilma imipalgita)	mm	575	575
Kõrgus (ilma tõukesangata)	mm	830	830
Transpordikaal	kg	55	61
Lubatud kogumass	kg	80	86
Tuvastatud väärtused vastavalt standardile EN 60335-2-72			
Võnkumiskoguväärtus käed	m/s^2	<2,5	
Ebakindlus K	m/s^2	0,2	
Helirõhu tase L_{pA}	dB(A)	70	
Ebakindlus K_{pA}	dB(A)	1	
Müratase L_{WA} + ebakindlus K_{WA}	dB(A)	85	

EÜ vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitame, et allpool kirjeldatud seade vastab meie poolt turule toodud mudelina oma kontseptsioonilt ja konstruktsioonilt EÜ direktiivide asjakohastele põhilistele ohutus- ja tervisekaitsenõetele. Meiega kooskõlastamata muudatuste tegemise korral seadme juures kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Toode: põrandapuhastaja
Tüüp: 1.515-xxx
Asjakohased EÜ direktiivid:
2006/42/EU (+2009/127/EU)
2004/108/EÜ
Kohaldatud ühtlustatud standardid:
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

Allakirjutanud toimivad juhatuse korraldusel ja volitusel.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

dokumentatsiooni eest vastutav isik:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Garantii

Igas riigis kehtivad meie volitatud müügiesindaja antud garantiitingimused. Tarvikutel esinevad rikked kõrvaldame garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on materjali- või valmistusviga. Garantiijuhtumi korral palume pöörduda müüja või lähima volitatud klienditeenistuse poole, esitades ostu tõendava dokumendi.

Varuosad

- Kasutada tohib ainult tarvikuid ja varuosi, mida tootja aktsepteerib. Originaaltarvikud ja -varuosad annavad teile garantii, et seadmega on võimalik töötada turvaliselt ja tõrgeteta.
- Valiku kõige sagedamini vajaminevatest varuosadest leiate te kasutusjuhendi lõpust.
- Täiendavat infot varuosade kohta leiate aadressilt www.kaercher.com lõigust Service.

Pirms ierīces pirmās lietošanas izlasiet instrukcijas oriģinālvalodā, rīkojieties saskaņā ar norādījumiem tajā un uzglabājiet to vēlākai izmantošanai vai turpmākiem lietotājiem.

Satura rādītājs

Drošības norādījumi	LV	1
Darbība	LV	1
Noteikumiem atbilstoša lietošana	LV	2
Vides aizsardzība	LV	2
Vadības elementi	LV	3
Pirms ekspluatācijas uzsākšanas	LV	4
Darbība	LV	4
Kopšana un tehniskā apkope	LV	7
Traucējumi	LV	9
Tehniskie dati	LV	10
EK Atbilstības deklarācija	LV	11
Garantija	LV	11
Rezerves daļas	LV	11

Drošības norādījumi

Pirms aparāta pirmās lietošanas reizes izlasiet un ievērojiet šo lietošanas instrukciju un pievienoto brošūru Drošības norādījumi suku tīrīšanas aparātiem un strūklas ekstrakcijas aparātiem, 5.956-251.0

⚠ ***Brīdinājums***

Nelietojiet aparātu uz slīpām virsmām. Neļaujiet elektrības vadam nonākt saskarē ar rotējošo suku/uzliku.

Drošības iekārtas

Drošības ierīces kalpo lietotāja aizsardzībai un tās nedrīkst izslēgt vai apiet to darbību.

Sadales rokturis

Tūlītējai suku piedziņas lietošanas pārtaukšanai: atlaidiet sadales rokturi.

Lietošanas instrukcijā izmantotie simboli

⚠ ***Bīstami***

Norāda uz tiešām draudošām briesmām, kuras rada smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisa nāvi.

⚠ ***Brīdinājums***

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisīt nāvi.

Uzmanību

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus vai materiālos zaudējumus.

Darbība

Šo grīdas slaucīšanas mašīnu lieto līdzenu grīdu slapjai tīrīšanai vai pulēšanai.
Noregulējot tīrīšanas programmu un ūdens daudzumu, aparātu var viegli pielāgot attiecīgajam tīrīšanas uzdevumam.
Ar 400 mm darba platumu un 25 litru tīrā ūdens un netīrā ūdens tvertnes tilpumu iespējama efektīva tīrīšana.
Barošana no tīkla dod iespēju sasniegt augstu ražīgumu bez darba laika ierobežojuma.

Norādījums

Atbilstoši attiecīgajam tīrīšanas uzdevumam, ierīce var tikt aprīkota ar dažādiem piederumiem. Jautājiet mūsu katalogu vai apmeklējiet mūs internetā www.kaercher.com.

Noteikumiem atbilstoša lietošana

Izmantojiet šo aparātu tikai atbilstoši šajā instrukcijā ietvertajiem norādījumiem.

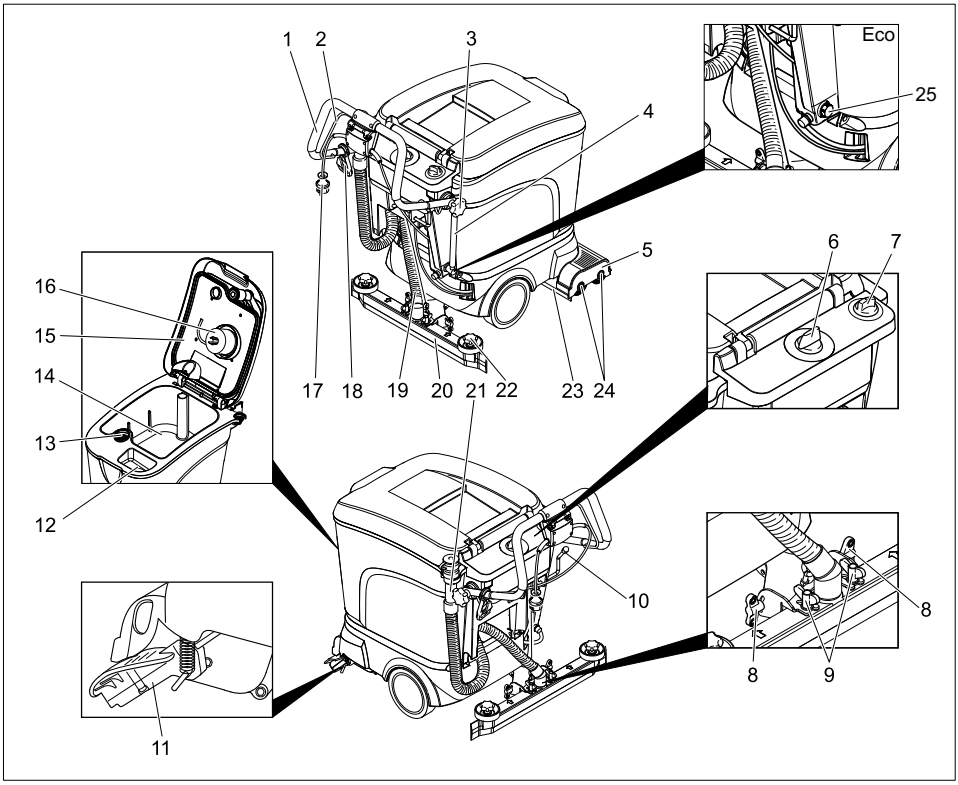
– Aparātu drīkst lietot tikai tādu virsmu tīrīšanai, kuras nav jūtīgas pret mitrumu un pret pulēšanu.
  Darba temperatūru diapazons ir starp +5°C un +40°C.
– Aparāts nav piemērots sasalušu virsmu tīrīšanai (piem., saldētavās).
– Aparāts nav piemērots sasalušu virsmu tīrīšanai (piem., saldētavās).
– Aparātu drīkst aprīkot tikai ar oriģināliem piederumiem un oriģinālām rezerves daļām.
– Aparāts ir piemērots iekštelpu grīdām vai virsmām ar jumta pārsegumu. Pielietošanai citās jomās ir jāpārbauda alternatīvu suku izmantošana.
– Aparāts nav paredzēts koplietošanas satiksmes ceļu tīrīšanai.
– Ņemiet vērā grīdas pieļaujamo īpatnējo slodzi.
  Aparāts nav paredzēts izmantošnai sprādzienbīstamās vidēs.

Vides aizsardzība

	Iepakojuma materiālus ir iespējams pārstrādāt atkārtoti. Lūdzu, neizmetiet iepakojumu mājsaimniecības atkritumos, bet gan nogādājiet to vietā, kur tiek veikta atkritumu otrreizējā pārstrāde.
	Nolietotās ierīces satur noderīgus materiālus, kurus iespējams pārstrādāt un izmantot atkārtoti. Baterijas, eļļa un tamlīdzīgas vielas nedrīkst nokļūt apkārtējā vidē. Šī iemesla dēļ lūdzam utilizēt vecās ierīces ar atbilstošu atkritumu savākšanas sistēmu starpniecību.

Informācija par sastāvdaļām (REACH)
Aktuālo informāciju par sastāvdaļām atradīsiet:
www.kaercher.com/REACH

Vadības elementi



1 Vadāmais rokturis
2 Sadales rokturis
3 Sēnes rokturis Stumšanas roktura nostiprinājums
4 Tīrā ūdens uzpildes līmeņa indikators un noteces šļūtene (nav ECO variantam)
5 Tīrīšanas galviņa
6 Programmas izvēles slēdzis
7 Ūdens daudzuma regulēšanas poga
8 Uzgriežņi sūkšanas stieņa noliekšanai
9 Uzgriežņi sūkšanas stieņa nostiprināšanai
10 Sūkšanas stieņa nolaišanas svira
11 Ritošā daļa transportēšanai
12 Tīrā ūdens tvertnes iepildīšanas atvērums
13 Šķiedru filtrs
14 Netīrā ūdens tvertne
15 Netīrā ūdens tvertnes vāks
16 Pludiņš
17 Tīkla kontaktdakša
18 Vada nostiepuma atslogošanas āķis
19 Sūkšanas šļūtene
20 Sūkšanas stienis *
21 Netīrā ūdens noteces šļūtene
22 Sēnītes rokturi sūkšanas mēlīšu nomaiņa
23 Šļakatu aizsargs
24 Suku veltnis (BR variants) Diskveida sukas (BD variants)
25 Tīrā ūdens noplūdes skrūve (tikai Eco variantam)

* nav iekļauts piegādes komplektā (izņemot ECO variantu)

Krāsu marķējums

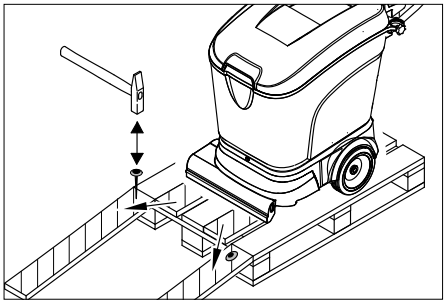
– Tīrīšanas procesa vadības elementi ir dzelteni.
– Apkopes un servisa vadības elementi ir gaiši pelēki.

Pirms ekspluatācijas uzsākšanas

Izkraušana

➔ Atskrūvējiet stumšanas roktura nostiprinājuma sēnes rokturus

➔ Pagrieziet stumšanas rokturi uz aizmuguri un pieskrūvējiet sēnes rokturi.



➔ Garos iepkojuma sānu dēļus pielieciet pie paletes kā rampu.

➔ Piestipriniet rampu pie paletes ar naglām.

➔ Atbalstam zem rampas novietojiet īsus dēlīšus.

➔ Noņemiet no riteņiem koka līstes.

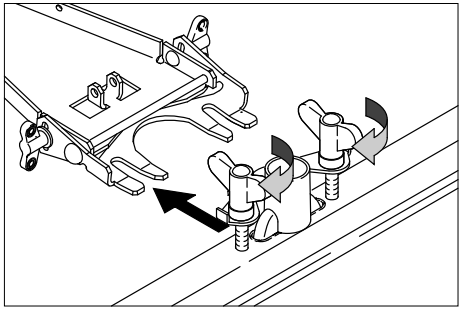
➔ Pa rampu nostumiet ierīci lejā no paletes.

Suku piestiprināšana

Pirms nodošanas ekspluatācijā ir jāpiestiprina sukas (skat. „Tehniskās apkopes darbi“).

Sūkšanas stieņa piestiprināšana

➔ Sūkšanas stieni iestipriniet sūkšanas stieņa piekarē tā, lai veidmetāla loksne atrastos pāri piekarei.Pievelciet spārnuzgriežņus.



➔ Uzspraudiet sūkšanas šļūteni.

Darbība

⚠ ***Brīdinājums!***

Bojāšanas briesmas. Pirms virzīties atpakaļgaitā, paceliet sūkšanas stieni.

Piezīme

Lai nekavējoties pārtrauktu suku piedziņas lietošanu, jāatvieno sadales rokturi:

Izejvielu iepildīšana

⚠ ***Brīdinājums***

Bojāšanas briesmas. Izmantojiet tikai ieteiktos tīrīšanas līdzekļus. Izmantojot citus tīrīšanas līdzekļus, lietotājs uzņemas atbildību par paaugstinātu risku attiecībā uz ekspluatācijas drošību un nelaimes gadījumu briesmām. Izmantojiet tikai tos tīrīšanas līdzekļus, kuri nesatur šķīdinātājus, sālsskābi un fluorūdeņraža skābi.

Norādījums

Neizmantojiet stipri putojošus tīrīšanas līdzekļus. Ievērojiet dozēšanas norādījumus.

Ieteicamais tīrīšanas līdzeklis:

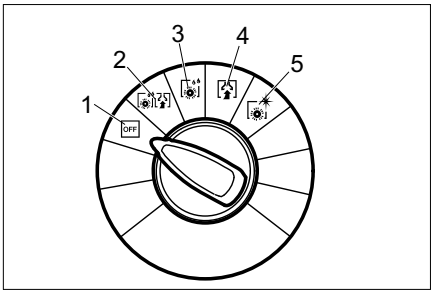
Pielietošana	Tīrīšanas līdzeklis
Visu ūdensizturīgu grīdu uzturēšanas tīrīšana	RM 745 RM 746
Spīdošu virsmu (piem., granīts) uzturēšanas tīrīšana	RM 755 es
Industriālu grīdu uzturēšnas tīrīšana un vispārīga tīrīšana	RM 69
Smalkakmens flīžu uzturēšnas tīrīšana un vispārīga tīrīšana	RM 753
Flīžu uzturēšnas tīrīšana sanitārajā zonā	RM 751
Tīrīšana un dezinficēšana sanitārajā zonā	RM 732
Visu sārmizturīgu grīdu (piem., PVC) slāņa noņemšana	RM 752
Linoleja grīdu slāņa noņemšana	RM 754

➔ Atveriet tīrā ūdens tvertnes vāku.
➔ Ūdens un tīrīšanas līdzekļa maisījumu iepildiet līdz piepildīšanas līmeņa indikatora MAX atzīmei. Šķidruma maksimālā temperatūra 60 °C.
➔ Aizveriet tīrā ūdens tvertnes vāku.

Nogādāšana lietošanas vietā

Ar uz priekšu izvirzītu gaitas mehānismu aparātu var aizstumt līdz lietošanas vietai, sukām neskarot grīdu.
➔ Paceliet sūkšanas stieni.
➔ Aparātu aiz stumšanas roktura nospiediet uz leju.
➔ Gaitas mehānismu ar kājas palīdzību izvirziet uz priekšu.
➔ Stumjiet aparātu aiz stumšanas roktura līdz lietošanas vietai.

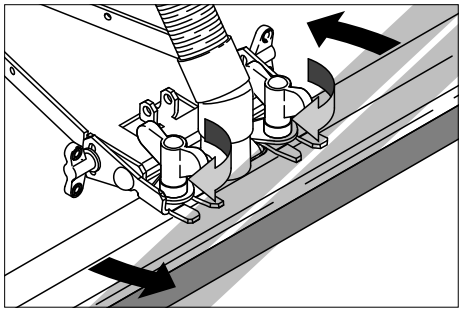
Tīrīšanas programmas



1 IZSLĒGTS
Ierīce ir izslēgta.
2 Grīdas sūkšana
Grīdas mitrā tīrīšana un netīrā ūdens uzsūkšana.
3 Mitrā beršana
Grīdas mitrā tīrīšana, ļaujot iedarboties tīrīšanas līdzekļiem.
4 Sūkšana
Netīrumu šķidruma uzsūkšana.
5 Pulēšana
Grīdas un šķidruma klājuma pulēšana.

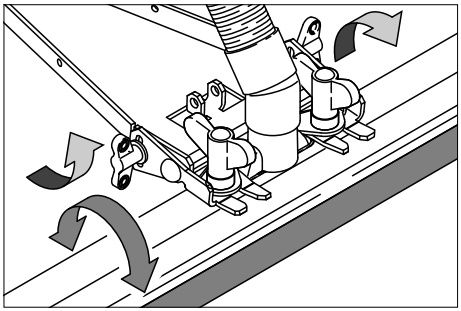
Sūkšanas stieņa iestatīšana

Ieslīps stāvoklis
Nosūkšanas rezultātu uzlabošanai uz flīžu virsmām sūkšanas stieni var pagriezt līdz pat 5° ieslīpā stāvoklī:
➔ Atlaidiet spārnuzgriežņus.
➔ Pagrieziet sūkšanas stieni.



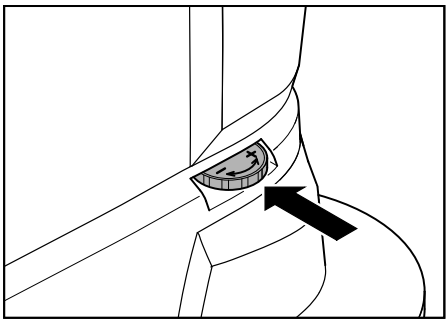
➔ Pievelciet spārnuzgriežņus.

Slīpums
Ja nav pietiekošs nosūkšanas rezultāts, var mainīt taisnā sūkšanas stieņa slīpumu.
➔ Atlaidiet spārnuzgriežņus.
➔ Nolieciet sūkšanas stieni.



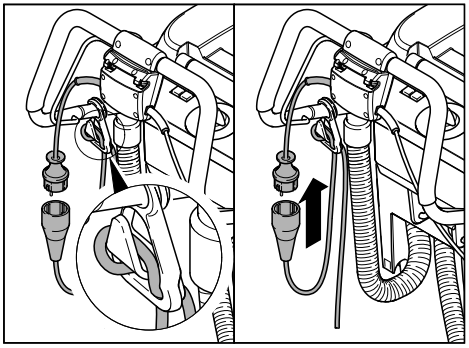
➔ Pievelciet spārnuzgriežņus.

Virzes kustības ātruma noregulēšana (tikai BD variants)



➔ Gaitas mehānismu ar kājas palīdzību izvirziet uz priekšu.
➔ Ātruma samazināšana: Pagrieziet regulatoru virzienā –.
➔ Ātruma palielināšana: Pagrieziet regulatoru virzienā +.

Pieslēgšana elektrotīklam



➔ Pagarinājuma kabeļa galu cilpas veidā uzkariet uz vada nostiepuma atslogošanas āķa.
➔ Iespraudiet tīkla kontaktdakšu.

Tīrīšana

➔ Ritošo daļu ar kājas palīdzību pavirziet atpakaļ.
➔ Pagrieziet programmu izvēles slēdzi vēlamās tīrīšanas programmas pozīcijā.
➔ Noregulējiet ūdens daudzumu atbilstoši netīrumiem un grīdas virsmai.
➔ Nolaidiet sūkšanas stieni.
➔ Ieslēdziet sukas, pievelkot stīpas slēdzi.

Uzmanību

Grīdas virsmas bojāšanas briesmas. Uzreiz nedarbiniet aparātu.

Apturēšana un izslēgšana

➔ Bloķējiet ūdens daudzuma regulēšanas pogu.
➔ Aparātu pavirziet uz priekšu vēl 1-2 m, lai nosūktu atlikušo ūdeni.
➔ Pagrieziet programmas izvēles slēdzi pozīcijā "OFF".
➔ Paceliet sūkšanas stieni.
➔ Ar kāju izvirziet uz priekšu transportēšanas šasiju.

Uzmanību

Sukas/u deformēšanās risks. Izslēdzot aparātu suka/s atslogojas, gaitas mehānismam izvirzoties uz priekšu

Netīrā ūdens tvertnes iztukšošana

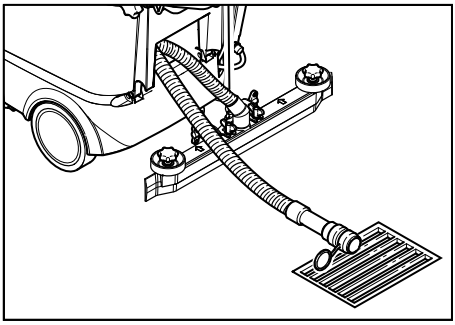
Norādījums

Ja netīrā ūdens tvertne ir pilna, pludiņš noslēdz sūkšanas kanālu. Nosūkšana tiek pārtraukta. Iztukšojiet netīrā ūdens tvertni.

⚠ ***Brīdinājums***

Ievērojiet notekūdeņu attīrīšanas vietējos noteikumus.

➔ Paņemiet netīrā ūdens noteces šļūteni un ievietojiet piemērotā savākšanas iekārtā.



➔ Noteciniet ūdeni, atverot dozēšanas ierīci pie noteces šļūtenes.
➔ Pēc tam ar tīru ūdeni izskalojiet netīrā ūdens tvertni.

Tīrā ūdens tvertnes iztukšošana

➔ Atvienojiet savienojumu piepildījuma līmeņa indikatora augšējā galā.
➔ Piepildījuma līmeņa indikatora šļūteni ievietojiet piemērotā savākšanas iekārtā un noteciniet šķidrumu.
➔ Atkal nofiksējiet savienojumu ar aparātu.

Eco variants:

➔ Izskrūvējiet tīrā ūdens noplūdes skrūvi un ļaujiet iztecēt šķidrumam.
➔ Ieskrūvējiet tīrā ūdens noplūdes skrūvi atpakaļ un pievelciet.

Aparāta pārvietošana

Uzmanību

Savainošanās un bojājumu risks! Transportējot ņemiet vērā aparāta svaru.

➔ Lai aparātu pārvadātu uz transportlīdzekļa, tas pret noslīdēšanu ir jānostiprina ar spriegošanas jostām vai trosēm.

Lai samazinātu aizņemamo vietu, stumšanas rokturi var nolaist uz priekšu:

➔ Atskrūvējiet stumšanas roktura stiprinājuma spārnuzgriežņus.
➔ Stumšanas rokturi pabīdiet uz priekšu.

Glabāšana

Uzmanību

Savainošanās un bojājumu risks! Uzglabājot ņemiet vērā aparāta svaru.

➔ Šo aparātu drīkst uzglabāt tikai iekštelpās.
➔ Lai negatīvi neietekmētu stabilitāti, glabāšanas vietu izvēlieties, ņemot vērā aparāta pieļaujamo kopējo masu.

Kopšana un tehniskā apkope

⚠ ***Briesmas***

Briesmas gūt savainojumus. Pirms aparātam veicat jebkādus darbus, pagrieziet programmas izvēles slēdzi pozīcijā „OFF“ un atvienojiet tīkla kontaktdakšu.

➔ Novietojiet aparātu uz līdzenas virsmas.
➔ Nolejiet un likvidējiet netīro ūdeni un atlikušo tīro ūdeni.

Apkopes grafiks

Pēc darba

Uzmanību

Bojājuma risks. Aparātu neapsmidziniet ar ūdeni un neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus.

➔ Izlejiet netīro ūdeni.
➔ Pārbaudiet sietu diega gabaliņu aizturēšanai, vajadzības gadījumā iztīriet to.
➔ No ārpuses aparātu notīriet ar mitru lupatiņu, kas piesūcināta ar maigi sārmainu ūdeni.
➔ Notīriet sūkšanas mēlītes un šļakatu aizsargu, pārbaudiet to nodilumu un vajadzības gadījumā nomainiet tos.
➔ Pārbadiet suku nolietojumu, nepieciešamības gadījumā nomainiet.

Ik mēnesi

➔ Pārbaudiet blīvējumu stāvokli starp netīrā ūdens tvertni un vāku, vajadzības gadījumā nomainiet tos.
➔ Iztīriet suku tuneli. (tikai BR variants)

Ik gadu

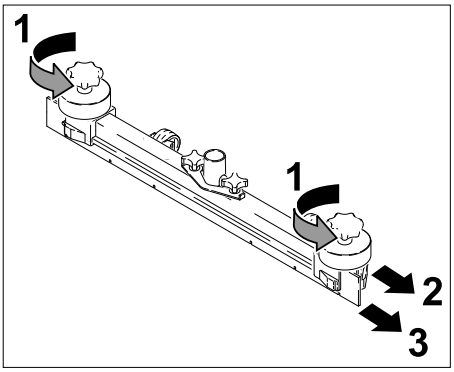
➔ Ļaujiet klientu apkalpošanas dienestam izpildīt priekšrakstos noteikto inspekciju.

Apkopes darbi

Sūkšanas mēlīšu nomaiņa

➔ Noņemiet sūkšanas stieni.

➔ Izskrūvējiet sēnītes rokturus.



➔ Izņemiet plastmasas detaļas.

➔ Izņemiet sūkšanas mēlītes.

➔ Iebīdiet jaunas sūkšanas mēlītes.

➔ Iebīdiet plastmasas detaļas.

➔ Ieskrūvējiet sēnītes rokturus un pievelciet tos.

Suku veltnīšu nomaiņa

➔ Iztukšojiet netīrā ūdens tvertni.

➔ Aparātu aiz stumšanas roktura nospiediet uz leju.

➔ Gaitas mehānismu ar kājas palīdzību izvirziet uz priekšu.

➔ Iespiediet suku un izņemiet to virzienā uz apakšu.

➔ Ievietojiet jaunus suku veltnīšus un nofiksējiet tos.

➔ Gaitas mehānismu ar kājas palīdzību novirziet atpakaļ.

Diskveida suku nomaiņa

➔ Iztukšojiet netīrā ūdens tvertni.

➔ Aparātu aiz stumšanas roktura nospiediet uz leju.

➔ Gaitas mehānismu ar kājas palīdzību izvirziet uz priekšu.

➔ Pagrieziet regulatoru virzienā –, lai noregulētu virzes kustības ātrumu.

➔ Paceliet diskveida sukas.

➔ Pagrieziet diskveida sukas par apm. 45°.

➔ Noņemiet diskveida sukas virzienā uz leju.

➔ Jaunu diskveida suku ievietošana apgrieztā kārtībā.

➔ Noregulējiet virzes kustības ātrumu.

➔ Gaitas mehānismu ar kājas palīdzību novirziet atpakaļ.

Tehniskās apkopes līgums

Lai veicinātu aparāta drošu darbu, var noslēgt tehniskās apkopes līgumus ar pilnvarotu Kärcher realizācijas nodaļu.

Aizsardzība pret salu

Sala briesmu gadījumā:

➔ Iztukšojiet tīrā un netīrā ūdens tvertnes.

➔ Novietojiet aparātu pret salu aizsargātā telpā.

Traucējumi

⚠ ***Briesmas***

Briesmas gūt savainojumus. Pirms aparātam veicat jebkādus darbus, pagrieziet programmas izvēles slēdzi pozīcijā „OFF“ un atvienojiet tīkla kontaktdakšu.

➔ Novietojiet aparātu uz līdzenas virsmas.

➔ Noteciniet netīro ūdeni un atlikušo tīro ūdeni, un utilizējiet to.

Ja rodas traucējumi, kurus nav iespējams novērst ar šīs tabulas palīdzību, izsauciet klientu apkalpošanas dienestu.

Traucējumi

Darbības traucējums	**Traucējuma novēršana**
Aparātu nevar iedarbināt	Pārbaudiet, vai tīkla kontaktdakša ir iespraus ta.
Nepietiekošs ūdens daudzums	Pārbaudiet tīrā ūdens daudzumu, nepieciešamības gadījumā piepildiet tvertni.
	Pārbadiet vai šļūtenes nav aizsprostojušās, nepieciešamības gadījumā tīriet.
Nepietiekoša sūkšanas jauda.	Pārbaidiet blīvējumu stāvokli starp netīrā ūdens tvertni un vāku, nepieciešamības gadījumā nomainiet.
	Tīriet gala sietiņu
	Notīriet sūkšanas mēlītes pie sūkšanas stieņa, nepieciešamības gadījumā apgrieziet vai nomainiet.
	Pārbadiet vai šļūtenes nav aizsprostojušās, nepieciešamības gadījumā tīriet.
	Pārbadiet vai šļūtenes nav bojātas, nepieciešamības gadījumā nomainiet.
	Pārbaudiet, vai ir slēgts netīrā ūdens novadīšanas šļūtenes vāks.
	Pārbaudiet sūkšanas stieņa iestatījumu.
Nepietiekošs tīrīšanas rezultāts	Pārbadiet suku nolietojumu, nepieciešamības gadījumā nomainiet.
Sukas negriežas	Pārbaudiet vai sukas nebloķē svešķermeņi, nepieciešamības gadījumā noņemiet svešķermeņus.

Tehniskie dati

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Jauda			
Nominālais spriegums	V/Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Vidējā uzņemšanas jauda	W	1880	1580
Sūkšanas motora jauda	W	780	780
Sukas motora jauda	W	800	800
Sūkšana			
Sūkšānas jauda, gaisa daudzums	l/s	40	40
Sūkšanas jauda, zemspiediens, maks.	kPa	180	180
Tīrīšanas sukas			
Darba platums	mm	400	390
Sukas diametrs	mm	96	385
Sukas apgriezienu skaits	1/min	1050	140
Izmēri un svars			
Teorētiskā jauda uz virsmas vienību	m^2/st.	1600	1600
Tīrā/netīrā ūdens tvertnes tilpums	l	25	25
Garums (bez bīdāmā roktura)	mm	800	870
Platums (bez sūkšanas stieņa)	mm	575	575
Augstums (bez bīdāmā roktura)	mm	830	830
Transportējamais svars	kg	55	61
Pieļaujamais kopējais svars	kg	80	86
Saskaņā ar EN 60335-2-72 aprēķinātās vērtības			
Kopējais vibrāciju līmenis rokām	m/s^2	<2,5	
Nenoteiktība K	m/s^2	0,2	
Skaņas spiediena līmenis L_{pA}	dB(A)	70	
Nenoteiktība K_{pA}	dB(A)	1	
Skaņas jaudas līmenis L_{WA} + nenoteiktība K_{WA}	dB(A)	85	

EK Atbilstības deklarācija

Ar šo mēs paziņojam, ka turpmāk minētā iekārta, pamatojoties uz tās konstrukciju un izgatavošanas veidu, kā arī mūsu apgrozībā laistajā izpildījumā atbilst ES direktīvu attiecīgajām galvenajām drošības un veselības aizsardzības prasībām. Iekārtā izdarot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šis paziņojums zaudē savu spēku.

Produkts: Grīdas mazgāšanas iekārta
Tips: 1.515-xxx
Attiecīgās ES direktīvas:
2006/42/EK (+2009/127/EK)
2004/108/EK
Piemērotās harmonizētās normas:
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

Apakšā parakstījušās personas rīkojas uzņēmuma vadības uzdevumā un pēc tās pilnvarojuma.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Par dokumentāciju sastādīšanu atbildīgā persona:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tālr.: +49 7195 14-0
Fakss: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Garantija

Mūsu pilnvarotās tirdzniecības sabiedrības izsniegtie garantijas noteikumi ir spēkā katrā valstī. Garantijas perioda laikā mēs bez maksas novērsīsim radušos darbības traucējumus Jūsu piederumos, ja to cēlonis ir materiāla vai ražošanas defekts. Ja nepieciešams garantijas remonts, lūdzam griezties pie Jūsu tirdzniecības pārstāvja vai tuvākajā pilnvarotajā klientu apkalpošanas centrā, uzrādot pirkumu apliecinošu dokumentu.

Rezerves daļas

- Drīkst izmantot tikai ražotājfirmas atļautos piederumus un rezerves daļas. Oriģinālie piederumu un oriģinālās rezerves daļas garantē to, ka aparātu var ekspluatēt droši un bez traucējumiem.
- Visbiežāk pieprasīto rezerves daļu klāstu Jūs atradīsiet lietošanas rokasgrāmatas galā.
- Turpmāko informāciju par rezerves daļām Jūs saņemsiet saitā www.kaercher.com, sadaļā Service.

Prieš pirmą kartą pradedant naudotis prietaisu, būtina atidžiai perskaityti originalią instrukciją, ja vadovautis ir saugoti, kad ja galima būtų naudotis vėliau arba perduoti naujam savininkui.

Turinys

Saugos reikalavimai	LT	1
Veikimas	LT	1
Naudojimas pagal paskirtį	LT	2
Aplinkos apsauga	LT	2
Valdymo elementai	LT	3
Prieš pradedant naudoti	LT	4
Naudojimas	LT	4
Priežiūra ir aptarnavimas	LT	7
Gedimai	LT	8
Techniniai duomenys	LT	9
EB atitikties deklaracija	LT	10
Garantija	LT	10
Atsarginės dalys	LT	10

Saugos reikalavimai

Prieš pradėdami naudoti prietaisą, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir kartu pridėtą informacinę brošiūrą - "Saugos nurodymai dėl šepetinių valymo ir valymo oro srove įrenginių" 5.956-251.0

⚠ ***Įspėjimas***

Įrenginio nenaudokite nuolaidžiose vietose Užtikrinkite, kad maitinimo kabelis neprisiliestų prie besisukančio šepečio ar valymo pado.

Saugos įranga

Saugos įranga apsaugo naudotoją, todėl jos negalima keisti arba nenaudoti.

Rankena-jungiklis

Norėdami tuoj pat išsijungti prietaisą: atleiskite rankeną-jungiklį.

Naudojimo instrukcijoje naudojami simboliai

⚠ ***Pavojus***

Žymi gresiantį tiesioginį pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.

⚠ ***Įspėjimas***

Žymi galimą pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.

Atsargiai

Žymi galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus arba materialinius nuostolius.

Veikimas

Šis šveitimo siurbimo prietaisas skirtas lygaus paviršiaus drėgnam valymui arba poliravimui.

Nustatant tam tikrą valymo programą ir vandens kiekį, prietaisą lengva pritaikyti reikiamai valymo užduočiai.

Efektyviam valymo efektui užtikrinti reikia 400 mm pločio darbo vietos ir 25 l talpos rezervuarų švariam bei užterštam vandeniui.

Maitinant prietaisą iš tinklo, užtikrinimas geras darbo našumas neapribojant darbo laiko.

Pastaba

Priklausomai nuo valymo užduoties, prietaisas gali būti komplektuojamas su įvairiais priedais. Teiraukitės mūsų katalogo arba apsilankykite mūsų interneto svetainėje www.kaercher.com.

Naudojimas pagal paskirtį

Šį prietaisą naudokite tik šioje instrukcijoje nurodytiems tikslams.

– Prietaisu galima valyti tik kietus paviršius, kurie nėra jautrūs drėgmei ir poliravimui.

  Naudojimo temperatūra turi būti nuo +5°C iki +40°C.
– Prietaisas netinka valyti apšalusiems paviršiams (pvz., šaldyklose).
– Prietaisas netinka valyti apšalusiems paviršiams (pvz., šaldyklose).
– Prietaisą naudokite tik su originaliais priedais ir atsarginėmis dalimis.
– Prietaisas yra skirtas valyti apdengtus arba esančius patalpose paviršius. Naudojant kitose vietose, reikia įmontuoti kitokius šepečius.
– Prietaisas netinka valyti atvirus, eismui skirtus kelius.
– Neviršykite konkrečiam paviršiui leistinos apkrovos.

  Prietaiso negalima naudoti patalpose, kuriose yra sprogimų pavojus.

Aplinkos apsauga

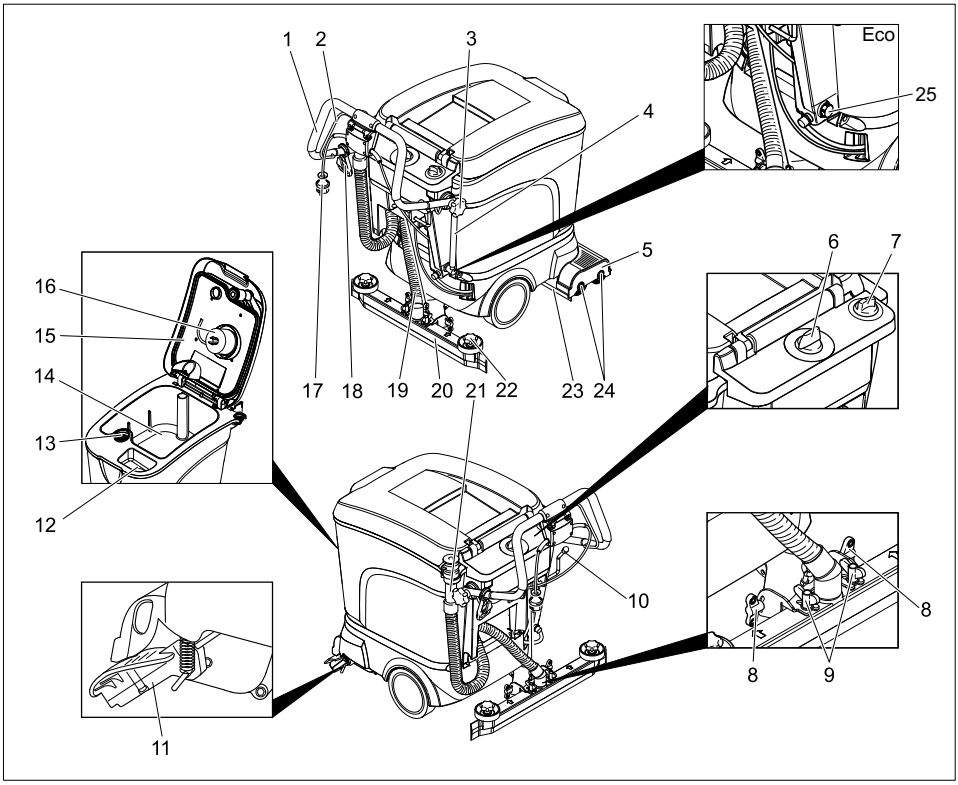
	Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Neišmeskite pakuočių kartu su buitinėmis atliekomis, bet atiduokite jas perdirbti.
	Naudotų prietaisų sudėtyje yra vertingų, antriniam žaliavų perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl jie turėtų būti atiduoti perdirbimo įmonėms. Akumuliatoriai, alyvos ir panašios medžiagos neturėtų patekti į aplinką. Todėl naudotus prietaisus šalinkite pagal atitinkamą antrinių žaliavų surinkimo sistemą.

Nurodymai apie sudedamąsias medžiagas (REACH)

Aktualią informaciją apie sudedamąsias dalis rasite adresu:

www.kaercher.com/REACH

Valdymo elementai



1 Stūmimo rankena
2 Jungimo svirtis
3 Stūmimo rankenos tvirtinimo žvaigždinė rankenėlė
4 Lygio indikatorius ir švaraus vandens išleidimo žarna (nėra „ECO“ modelyje)
5 Valymo galva
6 Programos parinkimo jungiklis
7 Vandens kiekio reguliavimo mygtukas
8 Sparninės veržlės, skirtos siurbimo rėmeliui pakreipti
9 Sparninės veržlės, skirtos siurbimo rėmeliui pritvirtinti
10 Siurbimo rėmelio nuleidimo svirtelė
11 Važiuoklė transportavimui
12 Švaraus vandens bako pildymo anga
13 Filtro tinklelis
14 Užteršto vandens bakas
15 Užteršto vandens bako dangtis
16 Plūduras
17 Maitinimo tinklo kištukas
18 Įtemptumo atleidimo kablys
19 Siurbimo žarna
20 Siurbimo rėmelis*
21 Užteršto vandens išleidimo žarna
22 Žvaigždės formos rankenėlės siurbimo juostelės pakeitimui
23 Apsauga nuo purškimo
24 Šepečio volas (BR modelyje), diskinis šepetys (BD modelyje)
25 Švaraus vandens išleidimo kamštis (tik „Eco“ modelyje

* netiekiama kartu su prietaisu (išskyrus „ECO“ modelį)

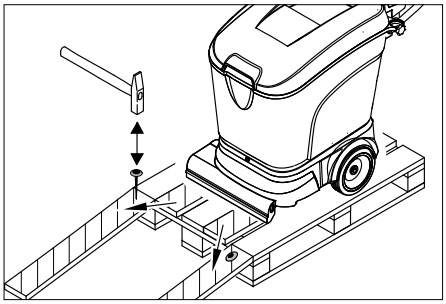
Spalvinis ženklinimas

– Valymo proceso valdymo elementai yra geltonos spalvos.
– Techninės priežiūros valdymo elementai yra šviesiai pilkos spalvos.

Prieš pradedant naudoti

Iškrovimas

➔ Atlaisvinkite stūmimo rankenos pritvirtinimo žvaigždines rankenėles.
➔ Palenkę atgal stūmimo rankeną stipriai priveržkite žvaigždines rankenėles.



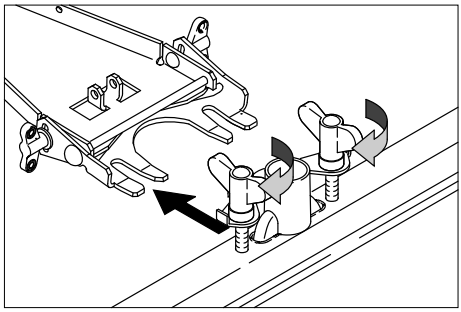
➔ Ilgą šoninę pakuotės dalį (lentą) panaudokite kaip paletės rampą.
➔ Rampą prie paletės pritvirtinkite vinimis.
➔ Trumpąją dalį, pakišę po rampa, panaudokite kaip atramą.
➔ Iš po ratų pašalinkite medines kaladėles.
➔ Prietaisą per rampą nustumkite nuo paletės.

Šepečių įmontavimas

Prieš pradedant naudoti prietaisą būtina įmontuoti šepečius (žiūrėkite skyrių „Aptarnavimo darbai“).

Siurbimo rėmelio įmontavimas

➔ Siurbimo rėmelį įmontuokite į jam skirtą vietą taip, kad plokštelė būtų virš rėmelio įstatymo vietos.Priveržkite sparnines veržles.



➔ Įkiškite siurbimo žarną.

Naudojimas

⚠ ***Dėmesio!***

Pažeidimo pavojus. Prieš važiuodami atgal, pakelkite siurbimo rėmelį.

Pastaba

Norėdami tuoj pat išsijungti prietaisą, paleiskite rankeną-jungiklį.

Eksploatacinių medžiagų papildymas

⚠ ***Dėmesio***

Pažeidimo pavojus. Naudokite tik nurodytas valymo priemones. Jei naudojamos kitos valymo priemonės, iškyla pavojus naudojimo saugumui ir padidėja nelaimingų atsitikimų rizika. Naudokite tik tas valymo priemones, kuriose nėra tirpiklių, druskos rūgšties ir kitų skystų rūgščių.

Nurodymas

Nenaudokite stipriai putojančių valymo priemonių. Dozuodami laikykitės nurodymų.

Rekomenduojamos valymo priemonės:

Pritaikymas	Valymo priemonės
Rutininiam visų vandeniui atsparių paviršių valymui	RM 745 RM 746
Rutininiam blizgių paviršių valymui (pvz., granito)	RM 755 es
Rutininiam ir baziniam pramoniniam grindų valymui	RM 69
Rutininiam ir baziniam apdailos plytelių valymui	RM 753

Rutininiam ir baziniam plytelių sanitariniuose mazguose valymui	RM 751
Sanitarinių mazgų rutiniam valymui ir dezinfekcijai	RM 732
Paviršių, kuriuose yra šarmų, valymui (pvz., PVC)	RM 752
Linoleumu dengtų grindų valymui	RM 754

➔ Atidarykite švaraus vandens rezervuaro gaubtą.

➔ Iki "MAX" žymės, esančios ant pripildymo indikatoriaus, pripilkite vandens ir valymo priemonės mišinio. Didžiausia leistina skysčio temperatūra yra 60° C.

➔ Uždarykite švaraus vandens rezervuaro gaubtą.

Vežimas į naudojimo vietą

Jei į priekį pakreipsite važiuoklę, šepečiu neliesdami grindų prietaisą nustumsite į vietą, kur jis bus naudojamas.

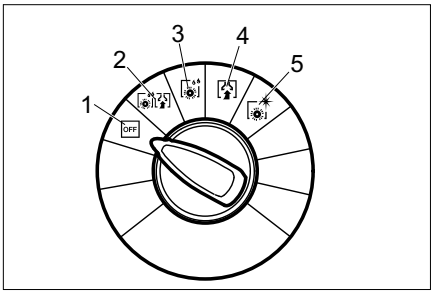
➔ Pakelkite siurbimo rėmelį.

➔ Naudodami stūmimo rankeną, prietaisą paspauskite žemyn.

➔ Važiuoklę koja pakreipkite į priekį.

➔ Laikydami už stūmimui skirtos rankenos prietaisą nustumkite į naudojimo vietą.

Valymo programos



1 OFF
Prietaisas neveikia.

2 Siurbimas šveičiant
Drėgnas grindų valymas ir purvino vandens susiurbimas.

3 Drėgnas trynimas
Drėgnas grindų valymas valymo priemonei leidžiant įsigerti.

4 Siurbimas
Purvo sluoksnio susiurbimas.

5 Poliravimas
Grindų poliravimas nenaudojant skysčių.

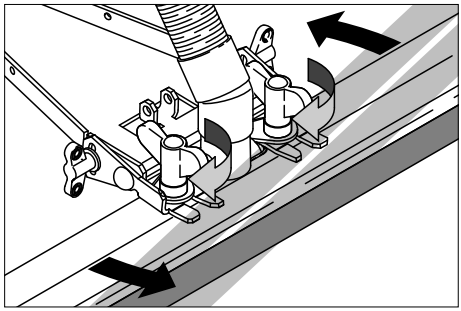
Siurbimo rėmelio reguliavimas

Skersinis pasukimas

Kad būtų efektyviau nuvalomi plytelėmis kloti paviršiai, siurbimo rėmelį galima pasukti skersai iki 5°:

➔ Atlaisvinkite sparnines veržles.

➔ Pasukite siurbimo rėmelį.



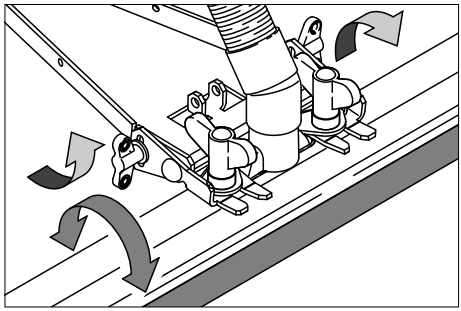
➔ Sparnines veržles prisukite.

Pakreipimas

Jei siurbimo efektas nėra pakankamas, siurbimo rėmelį galima pakreipti.

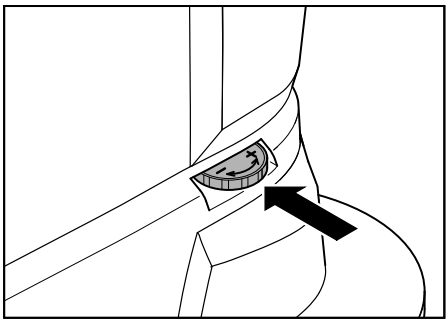
➔ Atlaisvinkite sparnines veržles.

➔ Pakreipkite siurbimo rėmelį.



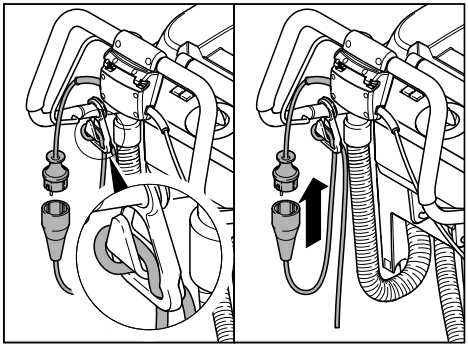
➔ Sparnines veržles stipriai prisukite.

Impulsinio greičio reguliavimas (tik "BD" modelyje)



➔ Važiuoklę koja pakreipkite į priekį.
➔ Greičio sumažinimas: ratuką pasukite (-) kryptimi.
➔ Greičio padidinimas: ratuką pasukite (+) kryptimi.

Įjunkite prietaisą į elektros tinklą



➔ Ilgintuvo laido galą kilpa užkabinkite ant įtemptumo sumažinimo kablio.
➔ Įkiškite elektros laido kištuką.

Valymas

➔ Važiuoklę koja pakreipkite atgal.
➔ Programos parinkimo jungiklį pasukite į reikiamos valymo programos padėtį.
➔ Vandens kiekį nustatykite atsižvelgdami į purvinumą ir paviršiaus rūšį.
➔ Nuleiskite siurbimo rėmelį.
➔ Šepetį įjunkite jungimo svirtį traukdami į save.

Atsargiai

Pavojus pažeisti grindų paviršių. Su prietaisu negalima dirbti vienoje vietoje.

Sustojimas ir palikimas stovėti

➔ Užsukite vandens kiekio reguliatorių.
➔ Prietaisą dar pavežkite į priekį 1-2 m, kad susiurbtumėte likusį vandenį.
➔ Programos pasirinkimo jungiklį pasukite į padėtį „OFF“ (išjungti).
➔ Pakelkite siurbimo rėmelį.
➔ Koja pakreipkite važiuoklę į priekį.

Atsargiai

Pavojus deformuoti šepetį. Pastatę prietaisą, nepalikite jo stovėti ant šepečio, pakreipkite važiuoklę į priekį.

Purvino vandens rezervuaro ištuštinimas

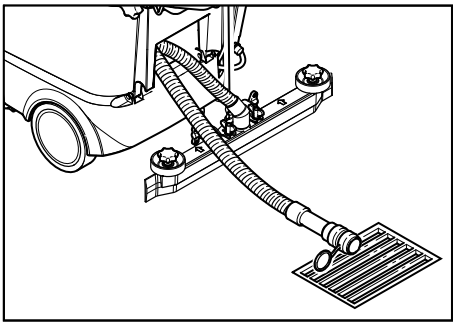
Nurodymas

Jei purvino vandens rezervuaras prisipildo, plūduras uždaro siurbimo kanalą. Siurbimas bus nutrauktas. Ištuštinkite purvino vandens rezervuarą.

⚠ ***Dėmesio***

Laikykitės vietinių nuostatų dėl nuotėkų vandens šalinimo.

➔ Purvinam vandeniui išleisti skirtą žarną išimkite iš laikiklio ir nuleiskite į tinkamą įrenginį vandeniui surinkti.



➔ Atidarę dozavimo įrenginį, vandenį išleiskite per tam skirtą žarną.
➔ Galiausiai purvino vandens rezervuarą praskalaukite švariu vandeniu.

Švaraus vandens rezervuaro ištuštinimas

➔ Atlaisvinkite movą, esančią aukštesniajame pripildymo indikatoriaus gale.
➔ Jo žarną nuleiskite į vandeniui surinkti tinkamą įrenginį, išleiskite skystį.
➔ Movą vėl pritvirtinkite prie prietaiso.

„Eco“ modelis:

➔ Išsukite švaraus vandens išleidimo kamštį ir išleiskite skystį.
➔ Vėl įsukite ir priveržkite švaraus vandens išleidimo kamštį.

Transportavimas

Atsargiai

Sužalojimų ir pažeidimų pavojus! Transportuojant prietaisą, reikia atsižvelgti į jo svorį.

➔ Perveždami prietaisą tam tikra transporto priemone, apsaugokite jį, kad nenuslystų.

Norint sutaupyti vietos, stūmimui skirtą rankeną galima pakreipti į priekį:

➔ atlaisvinkite stūmimo rankenos pritvirtinimo žvaigždines rankenėles.
➔ Rankeną pastumkite į priekį.

Laikymas

Atsargiai

Sužalojimų ir pažeidimų pavojus! Pastatant laikyti prietaisą, reikia atsižvelgti į prietaiso svorį.

➔ Šį prietaisą galima laikyti tik patalpose.
➔ Pastatymo vietą pasirinkite atsižvelgdami į leistiną prietaiso svorį, kad nebūtų pažeistas stabilumas.

Priežiūra ir aptarnavimas

⚠ Pavojus

Sužalojimų pavojus Prieš pradėdami bet kokius darbus, programos parinkimo jungiklį pasukite į "OFF" padėtį ir išjunkite prietaisą iš maitinimo tinklo.

➔ Pastatykite prietaisą ant lygaus paviršiaus.
➔ Išleiskite ir utilizuokite purviną ir likusį švarų vandenį.

Aptarnavimo planas

Pabaigus darbą

Atsargiai

Pažeidimo pavojus. Ant prietaiso negalima pilti vandens ir negalima naudoti itin stipriai veikiančių valymo priemonių.

➔ Išleiskite užterštą vandenį.
➔ Patikrinkite filtro tinklelį, jei reikia, išvalykite jį.
➔ Prietaiso išorinį paviršių nuvalykite drėgna, švelniame šarminiame tirpale suvilgyta šluoste.
➔ Nuvalykite siurbimo juostelę ir apsaugą nuo purškimo įrenginio, patikrinkite, ar šios dalys nėra susidėvėjusios, jei reikia, jas pakeiskite.
➔ Patikrinkite, ar nesusidėvėję šepečiai, jei reikia juos pakeiskite.

Kas mėnesį

➔ Patikrinkite sandariklių tarp purvino vandens rezervuaro ir gaubto būklę, jei reikia, juos pakeiskite.
➔ Išvalykite tarpus tarp šepečių. (tik "BD" modeliui)

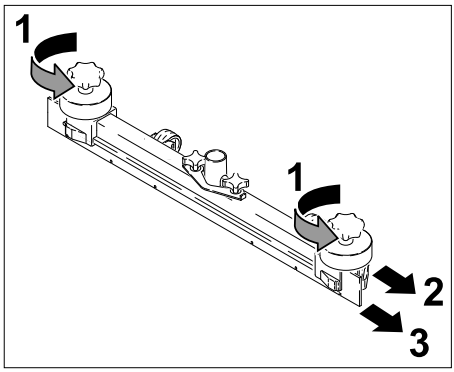
Kasmet

➔ Aprašytą apžiūrą patikėkite klientų aptarnavimo tarnybai.

Aptarnavimo darbai

Siurbimo juostelės pakeitimas

➔ Nuimkite siurbimo rėmelį.
➔ Atsukite žvaigždines rankenėles.



➔ Nuimkite apdailą.
➔ Ištraukite siurbimo juostelę.
➔ Įstumkite naują siurbimo juostelę.
➔ Uždėkite apdailą.
➔ Prisukite ir priveržkite žvaigždines rankenėles.

Šepečių volo pakeitimas

➔ Ištuštinkite purvino vandens rezervuarą.
➔ Prietaisą, naudodami stūmimo rankeną, paspauskite žemyn.
➔ Važiuoklę koja pakreipkite į priekį.
➔ Šepečius paspauskite ir nuimkite.
➔ Įdėkite ir užfiksuokite naują šepečių volą.
➔ Važiuoklę koja pakreipkite atgal.

Diskinių šepečių pakeitimas

➔ Ištuštinkite purvino vandens rezervuarą.
➔ Prietaisą, naudodami stūmimo rankeną, paspauskite žemyn.
➔ Važiuoklę koja pakreipkite į priekį.
➔ Impulsinio greičio parinkimo ratuką pasukite (–) kryptimi.
➔ Pakelkite diskinius šepečius.
➔ Pasukite juos maždaug 45° kampu.
➔ Iš apačios nuimkite šepetį.
➔ Atvirkščia tvarka įmontuokite naujus diskinius šepečius.
➔ Nustatykite impulsinį greitį.
➔ Važiuoklę koja pakreipkite atgal.

Sutartis dėl aptarnavimo darbų

Kad būtų užtikrintas tinkamas prietaiso veikimas, su "Kärcher" atstovybe galima sudaryti aptarnavimo sutartį.

Apsauga nuo užšalimo

Esant užšalimo pavojui:
➔ Ištuštinkite vandens rezervuarus.
➔ Prietaisą palikite stovėti patalpoje, kurioje nėra užšalimo pavojaus.

Gedimai

⚠ ***Pavojus***

Sužalojimų pavojus. Prieš pradėdami bet kokius darbus, programos parinkimo jungiklį pasukite į "OFF" padėtį ir išjunkite prietaisą iš maitinimo tinklo.

➔ Pastatykite mašiną ant lygaus paviršiaus.
➔ Išleiskite ir utilizuokite purviną ir likusį

Gedimai

Gedimas	Šalinimas
Prietaisas neįsijungia	Patikrinkite, ar įkištas tinklo kištukas.
Nepakankamas vandens kiekis	Patikrinkite švaraus vandens kiekį, jei reikia, papildykite
	Patikrinkite, ar neužsikišo žarnos ir, jei reikia, išvalykite.
Nepakankama siurbimo galia	Patikrinkite sandariklių tarp purvino vandens rezervuaro ir gaubto būklę, jei reikia, juos pakeiskite.
	Išvalykite filtro tinklelį
	Išvalykite prie siurbimo rėmelio esančią siurbimo juostelę ir, jei reikia, apverskite arba pakeiskite.
	Patikrinkite, ar neužsikišo siurbimo žarna ir, jei reikia, išvalykite.
	Patikrinkite, ar sandari siurbimo žarna ir , jei reikia, jį pakeiskite.
	Patikrinkite, ar uždarytas gaubtas virš purvino vandens išleidimo žarnos
	Patikrinkite, kaip nustatytas siurbimo rėmelis.
Nepatenkinamas valymo rezultatas	Patikrinkite, ar nesusidėvėję šepečiai, jei reikia juos pakeiskite.
Šepečiai nesisuka	Patikrinkite, ar šepečių neblokuoja pašaliniai daiktai, jei reikia, juos pašalinkite

Techniniai duomenys

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Galia			
Nominali įtampa	V/Hz	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Vidutinis galingumas	W	1880	1580
Siurbimo variklio galingumas	W	780	780
Šepečių variklio galingumas	W	800	800
Siurbimas			
Siurbimo galingumas, oro kiekis	l/s	40	40
Didžiausias siurbimo galingumas, subatmosferinis slėgis	kPa	180	180
Valomieji šepečiai			
Darbinis plotis	mm	400	390
Šepečio skersmuo	mm	96	385
Šepečio sūkių skaičius	1/min	1050	140
Matmenys ir masė			
Teorinis našumas	m^2/h	1600	1600
Švaraus / purvino vandens rezervuarų talpos	l	25	25
Ilgis (be stūmimui skirtos rankenos)	mm	800	870
Plotis (be siurbimo rėmelio)	mm	575	575
Aukštis (be stūmimui skirtos rankenos)	mm	830	830
Transportavimo svoris	kg	55	61
Leistinas bendras svoris	kg	80	86
Nustatytos vertės pagal EN 60335-2-72			
Bendroji virpesių vertė rankoms	m/s^2	<2,5	
Nesaugumas K	m/s^2	0,2	
Garso slėgio lygis L_{pA}	dB(A)	70	
Neapibrėžtis K_{pA}	dB(A)	1	
Garantuotas triukšmo lygis L_{WA} + neapibrėžtis K_{WA}	dB(A)	85	

EB atitikties deklaracija

Šiuo pareiškiame, kad toliau aprašyto aparato brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką išleistas modelis atitinka pagrindinius EB direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos reikalavimus. Jei mašinos modelis keičiamas su mumis nepasitarus, ši deklaracija nebegalioja.

Gaminys: Grindų valiklis
Tipas: 1.515-xxx
Specialios EB direktyvos:
2006/42/EB (+2009/127/EB)
2004/108/EB
Taikomi darnieji standartai:
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

Pasirašantys asmenys yra įgalioti parduotuvės vadovybės.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentaciją tvarkyti įgaliotas asmuo:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faksas: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Garantija

Kiekvienoje šalyje galioja mūsų įgaliotų pardavėjų nustatytos garantijos sąlygos. Galimus priedų gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei tokių gedimų priežastis buvo netinkamos medžiagos ar gamybos defektai. Dėl garantinių gedimų šalinimo kreipkitės į savo pardavėją arba artimiausią klientų aptarnavimo tarnybą pateikdami pirkimą patvirtinantį kasos kvitą.

Atsarginės dalys

- Leidžiama naudoti tik gamintojo patvirtintus priedus ir atsargines dalis. Originalių priedų ir atsarginių dalių naudojimas užtikrina saugų, be gedimų prietaiso funkcionavimą.
- Dažniausia naudojamų atsarginių dalių sąrašas pateiktas naudojimo instrukcijos pabaigoje.
- Informacijos apie atsargines dalis galite rasti interneto svetainės www.kaercher.com dalyje „Service“.

Перед першим застосуванням вашого пристрою прочитайте цю оригінальну інструкцію з експлуатації, після цього дійте відповідно неї та збережіть її для подальшого користування або для наступного власника.

Зміст

Правила безпеки	UK	1
Призначення	UK	1
Правильне застосування	UK	2
Захист навколишнього середовища	UK	2
Елементи керування	UK	3
Перед початком роботи	UK	4
Експлуатація	UK	4
Догляд та технічне обслуговування	UK	7
Неполадки	UK	9
Технічні характеристики	UK	10
Заява при відповідність Європейського співтовариства	UK	11
Гарантія	UK	11
Запасні частини	UK	11

Правила безпеки

Перед першим використанням пристрою варто ознайомитися з цим посібником з експлуатації й прикладеною брошурою з правил безпеки при роботі із щітковими миючими пристроями й миючими пристроями-розпилювачами № 5.956-251.0

⚠ ***Попередження***

Не допускається використання пристрою на похилих поверхнях. Anschlussleitung nicht mit den sich drehenden Bürsten in Berührung kommen lassen.

Захисні пристрої

Устаткування техніки безпеки призначене для захисту користувачів, воно не повинно використовуватись за межами виробництва та не за призначенням.

Дуга включення

Для негайного відключення приводу щіток: Відпустити вилку перемикання.

Знаки у посібнику

⚠ ***Обережно!***

Для небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.

⚠ ***Попередження***

Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.

Увага!

Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до легких травм чи спричинити матеріальні збитки.

Призначення

Ця підмітальна машина призначена для вологого прибирання або полірування рівної підлоги.

За рахунок вибору миючої програми і установки подачі води пристрій може бути легко настроєний на виконання відповідної роботи.

Ширина робочої поверхні в 400 мм та місткість резервуарів для чистої й брудної води по 25 л кожного забезпечують ефективну мийку при тривалому використанні пристрою.

Живлення від мережі забезпечує високу продуктивність без обмеження часу роботи.

Вказівка

Відповідно до виконуваних завдань по очищенню пристрій можна оснащувати різним обладнанням. Замовте наш каталог або відвідаєте нашу сторінку в Інтернеті www.kaercher.com.

Правильне застосування

Використовувати даний прилад винятково у відповідності до вказівок даної інструкції з експлуатації.

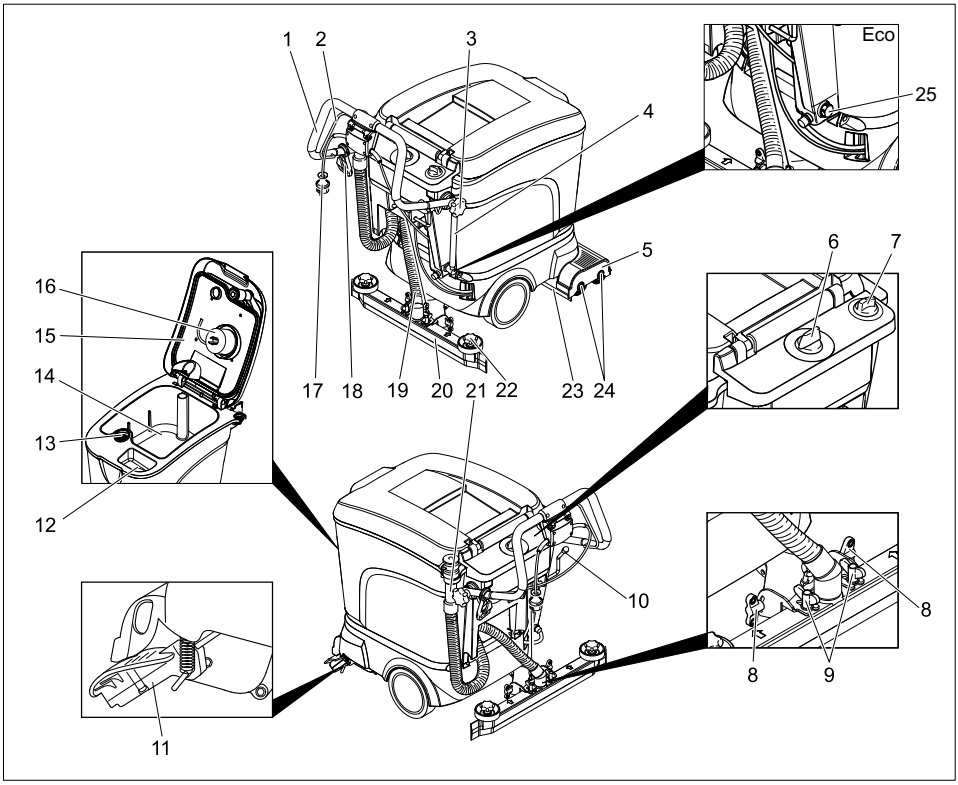
- Не допускається використання приладу для чищення твердих покриттів, чутливих до впливу вологи та поліруванню.
  Діапазон робочих температур лежить між +5C і +40C.
- Прилад непридатний для прибирання замерзлих підлог (напр., у холодильниках).
- Прилад непридатний для прибирання замерзлих підлог (напр., у холодильниках).
- У пристрої дозволяється використовувати лише оригінальне обладнання та оригінальні запасні частини.
- Пристрій був розроблений для мийки підлог усередині приміщень або поверхонь, що перебувають під дахом. Для використання пристрою в інших областях роботи слід перевірити можливість застосування інших щіток.
- Пристрій не призначений для чищення суспільних транспортних доріг.
- Необхідно дотримуватись припустимого питомого навантаження на поверхні підлоги.
  Прилад не призначений для використання у вибухонебезпечному середовищі.

Захист навколишнього середовища

	Матеріали упаковки піддаються переробці для повторного використання. Будь ласка, не викидайте пакувальні матеріали разом із домашнім сміттям, віддайте їх для повторного використання.
	Старі пристрої містять цінні матеріали, що можуть використовуватися повторно. Батареї, мастило та схожі матеріали не повинні потрапити у навколишнє середовище. Тому, будь ласка, утилізуйте старі пристрої за допомогою спеціальних систем збору сміття.

Інструкції із застосування компонентів (REACH)
Актуальні відомості про компоненти наведені на веб-вузлі за адресою: ***www.kaercher.com/REACH***

Елементи керування



1 Тягова ручка
2 Дуга включення
3 Грибкова рукоятка кріплення провідної дуги
4 Індикатор рівня заповнення та зливний шланг для чистої води (не для варіанту ECO)
5 Носова частина
6 Перемикач вибору програм
7 Регулятор об'єму води
8 Смушкові гайки для нахилу всмоктувальної планки
9 Смушкові гайки для кріплення всмоктувальної планки
10 Важіль опускання всмоктувальної пластини
11 Ходова частина для транспортування
12 Заливний отвір бака чистої води
13 Фільтр для затримування волокон
14 Резервуар брудної води
15 Кришка резервуара брудної води
16 Поплавок
17 Мережевий штекер
18 Гак для кабелю
19 Всмоктуючий шланг
20 Всмоктувальна планка *
21 Шланг зливання брудної води
22 Грибкові рукоятки для заміни усмоктувальних крайок
23 Бризковик
24 Щіткові вали (варіант BR), дискові щітки (варіант BD)
25 Пробка зливного отвору для чистої води (тільки для варіанту Eco

* не входить до комплекту постачання (за винятком варіанту ECO)

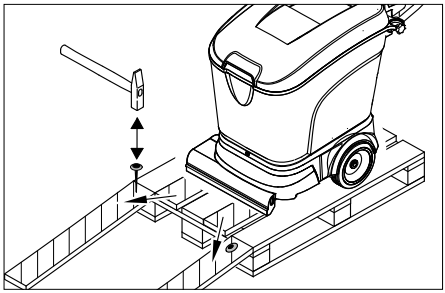
Кольорове маркування

– Органи управління для процесу чищення є жовтими.
– Органи управління для технічного обслуговування та сервісу є світло-сірими.

Перед початком роботи

Вивантаження приладу

➔ Послабити грибкові ручки на кріпленні провідної дуги
➔ Нахилити долілиць провідну дугу й знову затягти грибкові рукоятки



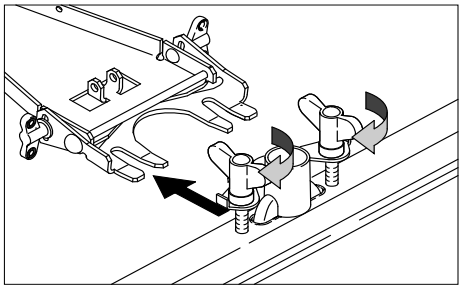
➔ Довгі бокові дошки упаковки покласти на піддон у вигляді похилої рампи.
➔ Рампу прибити до піддону гвіздками.
➔ Короткі дошки підкласти під рампу для додаткової опори.
➔ Забрати з-під коліс приладу дерев'яні рейки.
➔ Перемістити пристрій по рампі з піддона долілиць.

Встановлення щіток

Перед пуском в експлуатацію потрібно монтувати щітки (див. "Роботи з технічного обслуговування")

Установка усмоктувальної планки

➔ Установити усмоктувальну планку утримувача так, щоб профільна пластина перебувала над власником, затягти смушкові гайки.



➔ Надягти усмоктувальний шланг.

Експлуатація

⚠ ***Попередження!***

Небезпека ушкодження. Перед включенням заднього ходу усмоктувальну планку варто підняти.

Вказівка

Для негайного відключення приводу щіток варто негайно відпустити вилку перемикання .

Заповнення робочих рідин

⚠ ***Попередження***

Небезпека ушкодження.
Застосовувати тільки рекомендовані мийні засоби. У випадку використання інших мийних засобів експлуатуюча особа бере на себе підвищений ризик з погляду безпеки роботи та небезпеки одержання травм.
Використовувати тільки ті мийні засоби, що не містять розчинники, соляну та плавикову (фтористоводневу) кислоту.
Дотримуватися вказівок по техніці безпеки, наведених на упаковці засобів для чищення.

Вказівка

Забороняється використання мийних засобів, що сильно піняться.
Рекомендовані миючі засоби:

Застосування	Засіб для чищення
Прибирання всіх водостійких підлог	RM 745 RM 746
Прибирання блискучих поверхонь (напр., граніту)	RM 755 es
Прибирання та загальне очищення промислових підлог	RM 69 ASF
Прибирання та загальне очищення керамічної плитки	RM 753
Прибирання кахелю у санітарній сфері	RM 751
Прибирання та дезінфекція у санітарній сфері	RM 732
Видалення бруду з будь-яких стійких до лугів підлог (напр., підлог з полівінілхлориду)	RM 752
Видалення бруду з лінолеумних покриттів	RM 754

➔ Відкрити кришку резервуара чистої води.

➔ залити до відмітки MAX на індикації рівня суміші води й мийного засобу.
Максимальна температура рідини 60 °C.

➔ Закрити кришку резервуара чистої води.

Пересування до місця роботи

З висунутою ходовою частиною пристрій можна пересувати до місця роботи. При цьому щітки не торкаються підлоги.

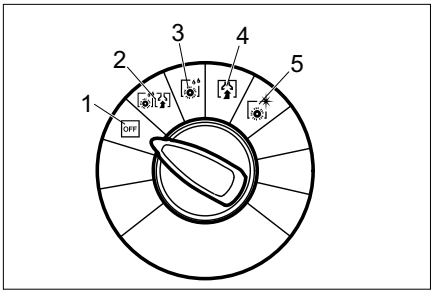
➔ Підняти всмоктувальну планку.

➔ Натиснути донизу тягову ручку пристрою.

➔ Ногою висунути ходову частину вперед.

➔ Тримаючись за тягову ручку, пересунути пристрій у місце роботи.

Програми чищення



1 OFF (ВИМИК)
Прибор не функционирует.

2 Чищення й усмоктування
Вологе прибирання підлоги й збір брудної води.

3 Інтенсивне вологе прибирання
Вологе прибирання підлоги із тривалим впливом мийного засобу.

4 Всмоктування
Зібрати бруд.

5 Полірування
Полірування підлоги без нанесення рідини.

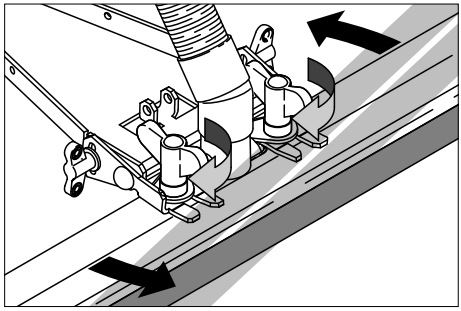
Встановлення всмоктувальної пластини

Косе розташування усмоктувальної планки

Для поліпшення результатів мийки підлог, покритих плиткою, всмоктувальною трубкою може бути повернена до 5°:

➔ Послабити смушкові гайки

➔ Повернути всмоктувальну трубку.

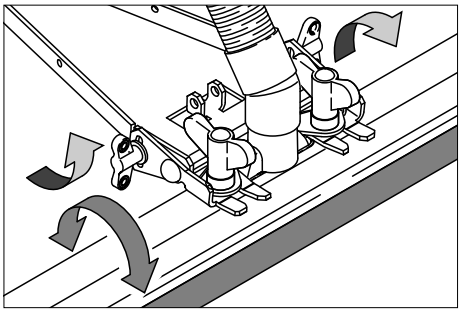


➔ затягти смушкові гайки.

Нахил всмоктувальної трубки
При недостатній потужності усмоктування можна змінити нахил прямої всмоктувальної трубки.

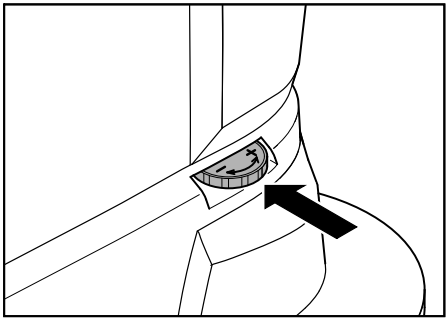
➔ Послабити смушкові гайки

➔ Нахилити всмоктувальну трубку.



➔ затягти смушкові гайки.

Регулювання швидкості поступального руху (тільки для варіанта BD)

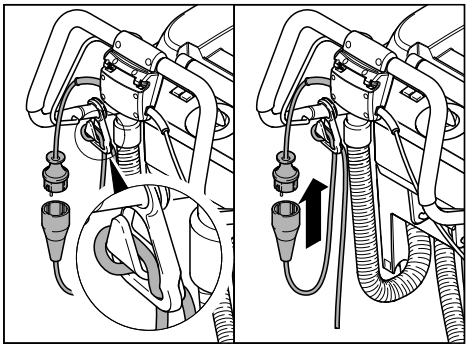


➔ Ногою висунути ходову частину вперед.

➔ Зменшення швидкості: повернути регулятор у напрямку "-".

➔ Збільшення швидкості: повернути регулятор у напрямку "+".

Підключити до електромережі



➔ Кінець подовжувача укласти петлею в гак для кабелю.

➔ Вставити штепсельну вилку.

Миття

➔ Ногою відкинути ходову частину назад.

➔ Повернути перемикач вибору програми на необхідну програму.

➔ Встановити кількість води, що подається, відповідно до забруднення та матеріалу підлоги.

➔ Опустити усмоктувальне коромисло.

➔ натисканням на перемикаючу скобу включити щітки.

Увага!

Небезпека ушкодження покриття підлоги. Забороняється робота пристрою, що стоїть на місці.

Зупинка та паркування

➔ Закрити регулятор подачі води.

➔ для викачування води, що залишилася, перемістити пристрій ще на 1-2 м уперед.

➔ Перемикач вибору програм перевести у положення "OFF" (ВИМК.).

➔ Підняти всмоктувальну пластину.

➔ Ногою висунути ходову частину вперед.

Увага!

Небезпека деформації щітки/щіток. При паркуванні пристрою щітки необхідно звільнити від навантаження, пересунувши ходову частину вперед.

Видалення вмісту з резервуара для забрудненої води

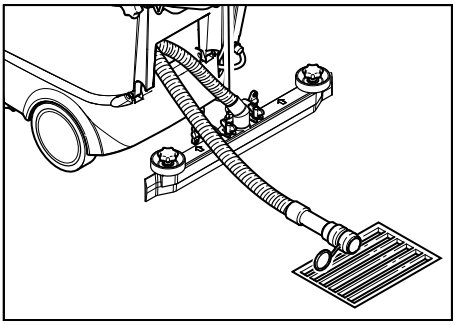
Вказівка

При повному резервуарі для забрудненої води поплавець закриває всмоктувальний канал. Процес всмоктування переривається. Видалити вміст із резервуара для брудної води.

⚠ ***Попередження***

Слідуйте місцевим нормам щодо стічних вод.

➔ Вийміть із тримача зливний шланг для брудної води й помістить його в призначений для цього збірник води.



➔ Відкривши дозуючий пристрій, злийте воду через зливний шланг

➔ Після цього промийте резервуар для брудної води чистою водою.

Видалення вмісту з резервуара для чистої води

➔ Відкрити муфту на верхньому кінці покажчика рівня води.

➔ опустити шланг покажчика рівня води в підходящий нагромаджуючий резервуар і злити рідину.

➔ знову закрити муфту на пристрої.

Варіант Eco:

➔ Відкрутити пробку зливного отвору для чистої води та злити рідину.

➔ Знову закрутити пробку зливного отвору для чистої води та затягнути її.

Транспортування

Увага!

Небезпека отримання травм та ушкоджень! При транспортуванні слід звернути увагу на вагу пристрою.

➔ Для транспортування приладу прикріпити прилад еластичними ременями/канатами, щоб запобігти зсуванню.

Для економії місця тягову ручку можна зрушити вперед:

➔ Послабити грибкові ручки на кріпленні тягової дуги

➔ Пересунути тягову ручку вперед.

Зберігання

Увага!

Небезпека отримання травм та ушкоджень! При зберіганні звернути увагу на вагу пристрою.

➔ Цей прилад має зберігатися лише у внутрішніх приміщеннях.

➔ Місце паркування вибирати з урахуванням допустимої загальної ваги пристрою щоб уникнути погіршення стійкості.

Догляд та технічне обслуговування

⚠ ***Обережно!***

Небезпека травмування. Перед проведенням ремонту або обслуговування пристрою перемикач вибору програм поверніть у положення "OFF (ВИМК.)" і витягніть штепсельну вилку з розетки.

➔ Встановити пристрій на рівній поверхні.

➔ Спустити та утилізувати рештки брудної та чистої води.

План техогляду

Після роботи

Увага!

Небезпека ушкодження. Не обприскуйте пристрій водою та не

використовуйте агресивні мийні засоби.

➔ Злити забруднену воду

➔ перевірити сітчастий фільтр, при необхідності - зробити чищення.

➔ Очистити прилад ззовні, використовуючи для цього вологу ганчірку, просочену слабким лужним розчином.

➔ Очистити всмоктувальні язички та бризковик, перевірити їх на зношування, при необхідності - замінити.

➔ Перевірити щітки на предмет зношування, при необхідності замінити.

Щомісяця

➔ Перевити стан ущільнень між резервуаром для брудної води й кришкою, при необхідності замінити.

➔ Прочистити канал щітки. (тільки варіант BR)

Щорічно

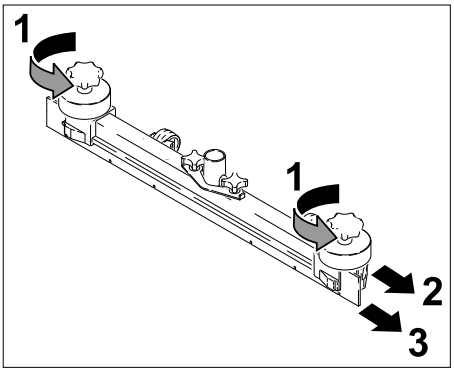
➔ Забезпечити проведення запропонованого огляду службою технічної підтримки.

Профілактичні роботи

Заміна всмоктувальних язичків

➔ Зніміть всмоктувальну трубку

➔ Виверніть грибкові рукоятки



➔ Зніміть пластмасові деталі

➔ Вставити язички

➔ Вставити нові язички

➔ Вставити пластмасові деталі

➔ Вставте й затягніть грибкові рукоятки

Замінити щіткові валики

➔ Спорожнити резервуар для забрудненої води.

➔ Натиснути донизу тягову ручку пристрою.

➔ Ногою висунути ходову частину вперед.

➔ Втиснути щітку та вийняти її рухом вниз.

➔ Вставити новий щітковий вал та зафіксувати його.

➔ Ногою відкинути ходову частину назад.

Заміна дискових щіток

➔ Спорожнити резервуар для забрудненої води.

➔ Натиснути вниз тягову ручку пристрою.

➔ Ногою висунути ходову частину вперед.

➔ Повернути регулятор для налаштування швидкості руху в напрямку "-".

➔ Підняти дискові щітки.

➔ Повернути дискові щітки приблизно на 45°.

➔ Вийняти дискові щітки рухом вниз.

➔ Монтаж нових дискових щіток здійснюється у зворотному порядку.

➔ Установити швидкість руху.

➔ Ногою відкинути ходову частину назад.

Договір на техобслуговування

Для надійної роботи пристрою з відповідним торговельним відділенням фірми Kärcher можна укласти договір про технічне обслуговування

Захист від морозів

При небезпеці заморозків

➔ Злити воду з резервуарів для чистої й брудної води

➔ Поставити пристрій на зберігання в незамерзаючому приміщенні

Неполадки

⚠ ***Обережно!***

Небезпека одержання травм Перед проведенням ремонту або обслуговування пристрою перемикач вибору програм поверніть у положення "OFF (ВИМК.)" і витягніть штепсельну вилку з розетки.

➔ Встановити пристрій на рівній поверхні.

➔ Злити з пристрою забруднену та чисту воду, що залишилася, та утилізувати.

В разі виникнення пошкоджень, які не можна усунути за допомогою цієї таблиці, телефонуйте до сервісного центру.

Неполадки

Несправність	**Усунення**
Прилад не запускається	Перевірити, чи вставлена штепсельна вилка в розетку.
Недостатня кількість води	Перевірити рівень чистої води, при необхідності долити
	Перевірити засмічення шлангів, при необхідності зробити чищення
Недостатня потужність всмоктування	Перевірте стан ущільнень між резервуаром брудної води й кришкою, при необхідності замініть.
	Очистити сітчастий фільтр
	Прочистите усмоктувальні крайки на усмоктувальній планці, при необхідності переверніть або замініте
	Перевірити шланг на предмет забруднення, при необхідності почистити.
	Перевірити щільність всмоктувального шлангу, при необхідності замінити.
	Перевірити, чи закрита кришка на зливальному шлангу для брудної води
	Перевірити установку всмоктувальної пластини.
Недостатній результат очищення	Перевірити щітки на предмет зношування, при необхідності замінити.
Щітки не повертаються	Перевірити, чи не заблоковані щітки сторонніми предметами, при необхідности видалити сторонні предмети

Технічні характеристики

		BR 40/25 C Ep BR 40/25 C Eco Ep	BD 40/25 C Ep BD 40/25 C Eco Ep
Потужність			
Номінальна напруга	В/Гц	230 / 1~50/60	230 / 1~50/60
Середнє споживання потужності	Вт	1880	1580
Потужність всмоктування двигуна	Вт	780	780
Потужність всмоктування щіток	Вт	800	800
Всмоктування			
Сила всмоктування, кількість повітря	л/с	40	40
Потужність всмоктування, нижній тиск (макс.)	кПа	180	180
Щітки для чищення			
Робоча ширина	мм	400	390
Діаметр щітки	мм	96	385
Кількість обертів щітки	1/хв.	1050	140
Розміри та вага			
Теоретична потужність на одиницю поверхні	м²/год.	1600	1600
Місткість резервуару чистої/брудної води	l	25	25
Довжина (без провідної дуги)	мм	800	870
Ширина (без усмоктувальної планки)	мм	575	575
Висота (без провідної дуги)	мм	830	830
Транспортна вага	кг	55	61
Допустима загальна вага	кг	80	86
Значення встановлене згідно EN 60335-2-72			
Загальне значення коливань плечей	m/s^2	<2,5	
Небезпека K	m/s^2	0,2	
Рівень шуму L_{pA}	dB(A)	70	
Небезпека K_{pA}	dB(A)	1	
Рівень потужності шуму L_{WA} + небезпека K_{WA}	dB(A)	85	

Заява при відповідність Європейського співтовариства

Цим ми повідомляємо, що нижче зазначена машина на основі своєї конструкції та конструктивного виконання, а також у випущеної у продаж моделі, відповідає спеціальним основним вимогам щодо безпеки та захисту здоров'я представлених нижче директив ЄС. У випадку неузгодженої з нами зміни машини ця заява втрачає свою силу.

Продукт: Очищувач підлоги
Тип: 1.515-xxx
Відповідна директива ЄС
2006/42/ЄС (+2009/127/ЄС)
2004/108/ЄС
Прикладні гармонізуючі норми
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–29: 2004+A2: 2010
EN 60335–2–67: 2009
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008

Ті, хто підписалися діють за запитом та дорученням керівництва.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

уповноважений по документації:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

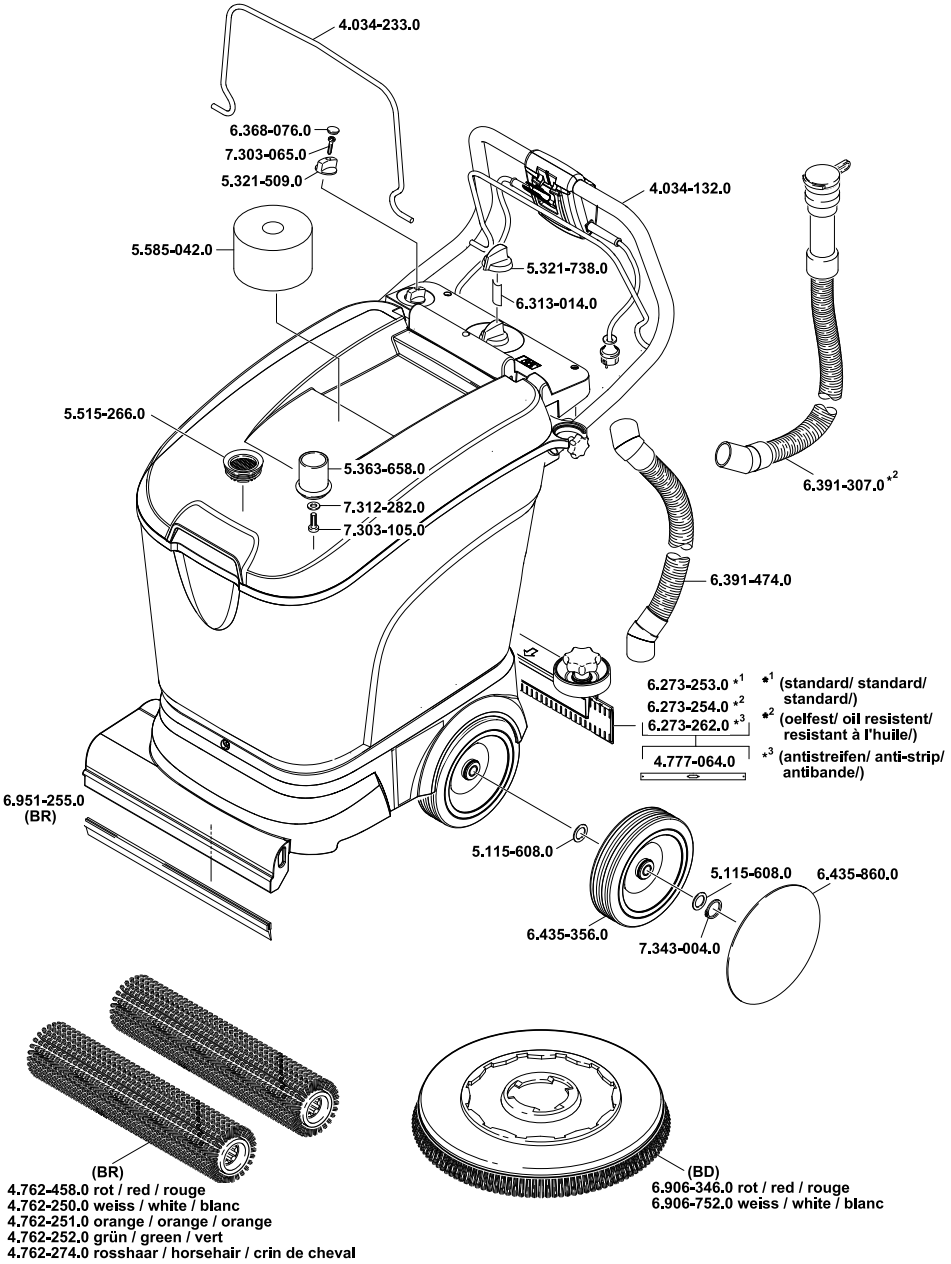
Гарантія

У кожній країні діють умови гарантії, що надається нашою відповідальною фірмою-продавцем. Неполадки в роботі вашого обладнання ми усуваємо безкоштовно протягом терміну дії гарантії, якщо вони викликані браком матеріалу або виробничим браком. У гарантійному випадку звертайтесь, будь ласка, з документами, що підтверджують покупку пристрою, до вашого торгового агента або до наведених нижче пунктів гарантійного обслуговування клієнтів.

Запасні частини

- При цьому будуть використовуватись лише ті комплектуючі та запасні частини, що надаються виробником. Оригінальні комплектуючі та запасні частини замовляються по гарантії, щоб можна було безпечно та без перешкод використовувати пристрій.
- Асортимент запасних частин, що часто необхідні, можна знайти в кінці інструкції по експлуатації.
- Подальша інформація по запасним частинам є на сайті www.kaercher.com в розділі Сервіс.

BR/BD 40/25 C


4.034-233.0
6.368-076.0
7.303-065.0
5.321-509.0
4.034-132.0
5.585-042.0
5.321-738.0
6.313-014.0
5.515-266.0
5.363-658.0
7.312-282.0
7.303-105.0
6.391-307.0 *2
6.391-474.0
6.273-253.0 *1
6.273-254.0 *2
6.273-262.0 *3
4.777-064.0
*1 (standard/ standard/ standard/)
*2 (oelfest/ oil resistent/ resistant à l'huile/)
*3 (antistreifen/ anti-strip/ antibande/)
6.951-255.0 (BR)
5.115-608.0
5.115-608.0
6.435-860.0
6.435-356.0
7.343-004.0
(BR)
4.762-458.0 rot / red / rouge
4.762-250.0 weiss / white / blanc
4.762-251.0 orange / orange / orange
4.762-252.0 grün / green / vert
4.762-274.0 rosshaar / horsehair / crin de cheval
(BD)
6.906-346.0 rot / red / rouge
6.906-752.0 weiss / white / blanc

http://www.kaercher.com/dealersearch

ЧИСТАЯ
КОМПАНИЯ

Чистая компания
8 (800) 250-39-39
Звонок по России бесплатный

www.chisto.ru
sales@chisto.ru